

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 19
Thursday, December 8, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 19
le jeudi 8 décembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, December 8, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Hogan, Ms. Thériault	1
Mr. Coon	2
Introduction of Guests	
Mrs. F. Landry	2
Ms. Mitton	3
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Hogan	3
Mr. D'Amours, Mr. Turner	4
Mr. Bourque, Ms. Mitton	5
Mrs. Bockus, Mrs. F. Landry	6
Introduction of Guests	
Hon. Ms. Green	7
Statements by Members	
Ms. Thériault	7
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau	8
Mr. Ames, Mr. C. Chiasson	9
Ms. Mitton, Ms. Sherry Wilson	10
Oral Questions	
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Hogan	11
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Fitch	13
Rents	
Mr. Bourque, Hon. Ms. Green	17
Government Agenda	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Holder	20
French Immersion	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan	21
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan	23
Statements by Ministers	
Hon. Mr. R. Savoie	25
Mr. Legacy	25
Mr. K. Arseneau	26
Hon. Mrs. Shephard	27
Mr. Gauvin	27
Mr. Coon	28
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	29
Bills—Introduction and First Reading	
No. 28, <i>Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)</i>	
Hon. Mr. Steeves	29

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 8 décembre 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Hogan, M ^{me} Thériault	1
M. Coon	2
Présentation d'invités	
M ^{me} F. Landry	2
M ^{me} Mitton	3
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Hogan	3
M. D'Amours, M. Turner	4
M. Bourque, M ^{me} Mitton	5
M ^{me} Bockus, M ^{me} F. Landry	6
Présentation d'invités	
L'hon. M ^{me} Green	7
Déclarations de députés	
M ^{me} Thériault	7
M. Coon, M. K. Arseneau	8
M. Ames, M. C. Chiasson	9
M ^{me} Mitton, M ^{me} Sherry Wilson	10
Questions orales	
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Hogan	11
M. D'Amours, l'hon. M. Fitch	13
Loyers	
M. Bourque, l'hon. M ^{me} Green	17
Programme d'action du gouvernement	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Holder	20
Immersion en français	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Hogan	21
M. McKee, l'hon. M. Hogan	23
Déclarations de ministres	
L'hon. R. Savoie	25
M. Legacy	25
M. K. Arseneau	26
L'hon. M ^{me} Shephard	27
M. Gauvin	27
M. Coon	28
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique	29
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 28, <i>Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits</i>	
L'hon. M. Steeves	29

Bills—Second Reading	
No. 28, <i>Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)</i>	
Second Reading.....	29
Bills—Third Reading	
No. 28, <i>Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)</i>	
Third Reading.....	30
Motions	
No. 23	
Notice	30
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault, Mr. K. Arseneau.....	30
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	30
Motions	
Adjournment	
Debated	31
Point of Order	
Hon. Mr. G. Savoie.....	57
Motions	
Adjournment	
Debated	58
Point of Order	
Hon. Mr. G. Savoie.....	58
Motions	
Adjournment	
Debated	58
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	61
Motions	
Adjournment	
Debated	62
Point of Order	
Hon. Mr. G. Savoie.....	69
Motions	
Adjournment	
Debated	70
No. 3	
Debated	82
Defeated	99

Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 28, <i>Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits</i>	
Deuxième lecture.....	29
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 28, <i>Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits</i>	
Troisième lecture.....	30
Motions	
N° 23	
Avis	30
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault, M. K. Arseneau	30
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder	30
Motions	
Ajournement	
Débat	31
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie.....	57
Motions	
Ajournement	
Débat	58
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie.....	58
Motions	
Ajournement	
Débat	58
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	61
Motions	
Ajournement	
Débat	62
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie.....	69
Motions	
Ajournement	
Débat	70
N° 3	
Débat	82
Rejet	99

Recorded Vote
Motion 3 Defeated 99

Motions
No. 12
Debated 101
Amended Motion Carried..... 135

Recorded Vote
Amended Motion 12 Carried 135

Votes par appel nominal
Motion 3 - Rejet..... 99

Motions
N° 12
Débat 101
Motion amendée - Adoption..... 135

Votes par appel nominal
Motion 12 amendée - Adoption 135

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 19

Assembly Chamber,
Thursday, December 8, 2022.

Jour de séance 19

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 8 décembre 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sadness, respect, and friendship to speak on the passing of Ann Allaby of Woodstock. Ann and her late husband, Lloyd, were our neighbours for many years. She graduated from the New Brunswick Teachers' College and was a teacher for many years to follow. She served on the board of the Carleton Memorial Hospital and was the President of the New Brunswick chapter of the Canadian Hemophilia Society. Ann enjoyed baking, grocery shopping, and eating out at The River Restaurant, but spending time with her family was her greatest joy. She was a dear friend to many, devoted her life to family, and was known as "Nana" to all.

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Ann's sons, Ken and Greg, to her grandchildren and great-grandchildren, and to everyone who loved and will miss Ann Allaby.

10:05

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le vendredi 2 décembre 2022, à l'âge de 18 ans, est décédé Guillaume Gionet Savoie, de St. Simon. Il était le fils de Jean-Marc Savoie et d'Isabelle Gionet. Guillaume était un beau jeune homme. Ses amis disaient de lui qu'il était toujours là pour eux. Guillaume avait obtenu son diplôme de la Polyvalente Louis-Mailloux et il venait de joindre l'union des charpentiers. Il avait comme objectif d'aller travailler avec son père. Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère Marc Antoine Gionet ; sa petite amie Janie Vienneau ; ses grands-parents maternels, Antonio et Mariette Gionet, ainsi que plusieurs autres membres de sa famille.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est avec tristesse, respect et amitié que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès d'Ann Allaby, de Woodstock. Ann et son défunt mari Lloyd ont été nos voisins pendant de nombreuses années. Diplômée de l'École normale du Nouveau-Brunswick, elle a enseigné pendant de nombreuses années. Elle a siégé au conseil d'administration du Carleton Memorial Hospital et a été présidente de la section du Nouveau-Brunswick de la Société canadienne de l'hémophilie. Ann aimait notamment confectionner des pâtisseries, faire l'épicerie et manger au restaurant The River, mais passer du temps avec sa famille constituait sa plus grande joie. Elle a été une amie chère pour de nombreuses personnes, a consacré sa vie à sa famille et était connue de tous sous le nom de « Nana ».

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances aux fils d'Ann, Ken et Greg, à ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi qu'à toutes les personnes qui aimaient Ann Allaby et à qui elle manquera.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, on Friday, December 2, 2022, Guillaume Gionet Savoie, of Saint-Simon, passed away at the age of 18. He was the son of Jean-Marc Savoie and Isabelle Gionet. Guillaume was a handsome young man. His friends said that he was always there for them. Guillaume had graduated from Polyvalente Louis-Mailloux and had just joined the carpenters' union. His goal was to go to work with his father. In addition to his parents, he is mourned by his brother Marc Antoine Gionet, his girlfriend Janie Vienneau, his maternal grandparents Antonio and Mariette Gionet, and several other family members. I offer my sincere condolences to all the

J'offre mes sincères condoléances à toute la famille, aux amis et à la collectivité qui a vu grandir Guillaume Gionet Savoie. Repose en paix.

Mr. Coon: I want to offer my condolences to the family and friends of Fred Tuddenham, who passed away peacefully at his home in Oak Bay on December 1, 2022. He was 80 years old. Fred was one hardworking man, and he instilled a strong work ethic in his entire family, who run a well-known Charlotte County blueberry business, Tuddenham Farms. With his family, Fred made the trip from Oak Bay to the Fredericton market every Saturday to sell blueberries grown on some of the best blueberry grounds in the province. He always looked forward to meeting up with regular customers and those who stopped by to ask questions. He enjoyed being outdoors and spending time with his many grandchildren, who brought him great joy.

Fred is survived by his wife of 57 years, Janet Tuddenham; his three children, Tanis, Todd, and Troy; and his grandchildren, Zachary, Matthew, Cameron, and Kristen Taylor, and Blake, Ethan, Lucas, Shelbie, Mackenzie, Emma, Isabelle, Lexi, and Henry. I invite all members of the House to join me in extending condolences to the family and friends of Fred Tuddenham. Thank you.

Introduction of Guests

Mrs. F. Landry, after requesting permission to speak from a seat other than her own, and after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. In the gallery today, we have a family who supports French immersion. The family is from the Moncton Northwest riding.

Je veux tout particulièrement souligner la présence de Natasha Robichaud, une élève de 7^e année de Maplehurst Middle School, à Moncton.

At 11 years old, she bravely spoke out about the pilot program at Maplehurst Middle School by advocating for her own French education through French immersion. She has been on CBC this week and is very articulate, humble, and passionate about her desire to learn French through French immersion.

family, friends, and community members who watched Guillaume Gionet Savoie grow up. Rest in peace.

M. Coon : Je tiens à présenter mes condoléances à la famille et aux amis de Fred Tuddenham, qui s'est éteint paisiblement le 1^{er} décembre 2022 dans sa maison à Oak Bay. Il avait 80 ans. Fred était un travailleur vaillant et a inculqué une solide éthique professionnelle à toute sa famille, qui gère une exploitation de bleuets bien connue dans le comté de Charlotte, Tuddenham Farms. Tous les samedis, Fred et sa famille se rendaient d'Oak Bay au marché de Fredericton pour vendre des bleuets cultivés dans certaines des meilleures bleuetières de la province. Il avait toujours hâte de retrouver ses clients réguliers ainsi que les gens qui s'arrêtaient pour lui poser des questions. Il aimait passer du temps en plein air et aux côtés de ses nombreux petits-enfants, qui lui apportaient beaucoup de joie.

Fred laisse dans le deuil son épouse depuis 57 ans, Janet Tuddenham, ses trois enfants, Tanis, Todd et Troy, et ses petits-enfants, Zachary, Matthew, Cameron et Kristen Taylor ainsi que Blake, Ethan, Lucas, Shelbie, Mackenzie, Emma, Isabelle, Lexi et Henry. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille et aux amis de Fred Tuddenham. Merci.

Présentation d'invités

M^{me} F. Landry, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien et avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. Une famille qui soutient l'immersion en français est présente aujourd'hui dans les tribunes. Il s'agit d'une famille qui vient de la circonscription de Moncton-Nord-Ouest.

I especially want to welcome Natasha Robichaud, a Grade 7 student from Maplehurst Middle School in Moncton.

À 11 ans, Natasha s'est courageusement exprimée au sujet du projet pilote à la Maplehurst Middle School en plaidant en faveur de sa possibilité d'obtenir une éducation en français grâce au programme d'immersion. Elle a participé cette semaine à une émission à la CBC et elle est très éloquente et humble et elle tient fermement à apprendre le français grâce au programme d'immersion en français.

Elle est accompagnée de sa sœur Cléa, qui est parfaitement bilingue grâce au programme d'immersion en français. Cléa est une élève de 11^e année à Bernice MacNaughton High School.

Mother Christina Robichaud is an outspoken supporter of French immersion in New Brunswick. As a Canadian from Poland and Ukraine, she grew up multilingual, and she attended Ukrainian school in Boston before moving to Moncton.

I also want to recognize Chris Collins. He is the Executive Director of Canadian Parents for French (New Brunswick). Mr. Collins is also a former Speaker of the New Brunswick Legislative Assembly.

Je vous souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative, à la Chambre du peuple du Nouveau-Brunswick. Merci d'être ici.

Ms. Mitton: I also want to take this opportunity to welcome Natasha, Cléa, and Christina to the Legislature.

J'ai eu la chance de les rencontrer avant qu'elles se rendent en haut.

It is a pleasure to have them here and to see young people, especially, speaking out about what matters to them. I also want to recognize Chris Collins of Canadian Parents for French.

Alors, je voulais tout simplement leur souhaiter la bienvenue.

Thank you for being here today. I invite all members of the House to join me in welcoming our guests today.

10:10

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today to congratulate the newly elected mayors and councils of Woodstock and Hartland. I wish Woodstock Mayor Trina Milbury, Hartland Mayor Tracey DeMerchant, and their respective councils the very best of success. I also wish to thank outgoing Mayor Art Slipp for his two decades of service on Woodstock town council,

Natasha is accompanied by her sister Cléa who is perfectly bilingual thanks to the French immersion program. Cléa is a Grade 11 student at Bernice MacNaughton High School.

Leur mère, Christina Robichaud, est une ardente défenseuse du programme d'immersion en français au Nouveau-Brunswick. En tant que Canadienne d'origine polonaise et ukrainienne, elle a grandi en parlant plusieurs langues et elle a fréquenté une école ukrainienne à Boston avant de s'installer à Moncton.

Je tiens aussi à saluer Chris Collins. Il est directeur général de Canadian Parents for French (New Brunswick). M. Collins a aussi été président de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Welcome to the Legislative Assembly of New Brunswick, the people's House. Thank you for being here.

M^{me} Mitton : Je veux moi aussi profiter de l'occasion pour souhaiter à Natasha, à Cléa et à Christina la bienvenue à l'Assemblée législative.

I had the chance to meet them before they went upstairs.

C'est un plaisir d'accueillir ces personnes ici et de voir des jeunes, en particulier, s'exprimer sur ce qui leur tient à coeur. Je tiens aussi à saluer Chris Collins, de Canadian Parents for French.

So I just wanted to welcome them.

Je vous remercie d'être ici aujourd'hui. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à nos invités aujourd'hui.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter les nouvelles mairesses et les nouveaux conseils de Woodstock et de Hartland. Je souhaite beaucoup de succès à Trina Milbury, mairesse de Woodstock, à Tracey DeMerchant, mairesse de Hartland, et à leurs conseils respectifs. Je tiens aussi à remercier le maire sortant, Art Slipp, de ses deux décennies de service au sein du conseil municipal de Woodstock, dont 14 ans

including 14 years as mayor. Nobody loves Woodstock more than Art.

Mr. Speaker, thanks and respect are due to everyone who offered to serve their communities by letting their names stand for election. The November 28 elections were the first elections held as part of Local Governance Reform, and they have put good people in place to lead New Brunswick into the future. Thank you to all willing to serve and to everyone who made a point to get out and vote.

M. D'Amours : Monsieur le président, le 26 novembre dernier, il y a eu la cérémonie d'assermentation des pompiers au sein du Service de sécurité incendie d'Edmundston. De plus, lors de cette cérémonie, de nombreuses médailles provinciales, ainsi que des médailles et barrettes fédérales, ont été remises à des pompiers ayant entre 15 années et 45 années de service à la population au sein du service d'incendie.

À l'occasion de cette remise de reconnaissances, j'ai tenu à souligner l'engagement indéfectible de ces pompiers au sein du Service de sécurité incendie d'Edmundston. Les longues années qu'ils ont consacrées à la protection de notre population font qu'ils méritent notre gratitude. Leur sens du civisme, leur générosité et leur courage ont fait une différence et resteront gravés dans nos mémoires.

En terminant, Monsieur le président, il est essentiel de souligner et de reconnaître l'appui des membres des familles de ces pompiers, sans qui il leur aurait été très difficile d'exercer leur profession et de protéger notre population. Merci et félicitations à l'ensemble de nos pompiers.

Mr. Turner: Mr. Speaker, our Premier recently paid a visit to The Economic Club of Canada and shared some of the great things happening in New Brunswick. I believe that news this good bears repeating. Our population expanded 2.7% over 2021, and we are now at almost 820 000 residents. New Brunswick has not seen growth at this rate since confederation. For the first time since 1961, our population is younger—amazing. We have seen nation-leading growth in our youth population in two of our major cities. From June until September, my riding of Moncton South gained 1 200 students in the Anglophone sector alone.

en tant que maire. Personne n'aime plus Woodstock que Art.

Monsieur le président, il convient d'exprimer remerciements et gratitude à toutes les personnes qui se sont présentées aux élections en vue de servir leur collectivité. Les élections du 28 novembre ont été les premières tenues depuis le lancement de la réforme de la gouvernance locale, et de bons dirigeants communautaires ont alors été élus pour tracer la voie que suivra le Nouveau-Brunswick dans l'avenir. Je remercie toutes les personnes disposées à servir et tous les gens qui ont pris la peine de se rendre aux urnes.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the swearing-in ceremony for firefighters of the Edmundston Fire Safety Department was held on November 26. In addition, during this ceremony, numerous provincial medals and federal medals and bars were presented to firefighters with between 15 and 45 years of public service with the Fire Department.

At this recognition ceremony, I wanted to acknowledge the steadfast commitment of these firefighters with the Edmundston Fire Department. For the long years they have dedicated to protecting our fellow citizens, they deserve our gratitude. Their sense of civic engagement, their generosity, and their courage have made a difference and will remain etched in our memory.

To conclude, Mr. Speaker, it is essential to acknowledge and recognize the support of members of these firefighters' families, without whom it would have been very difficult for them to practise their profession and protect our people. Thank you and congratulations to all our firefighters.

M. Turner : Monsieur le président, notre premier ministre a récemment rendu visite à The Economic Club of Canada et a parlé des belles réalisations qui se produisent au Nouveau-Brunswick. Selon moi, de si bonnes nouvelles méritent d'être répétées. Notre population s'est accrue de 2,7 % par rapport à 2021, et notre province compte maintenant près de 820 000 personnes. Le Nouveau-Brunswick n'a pas connu un accroissement démographique aussi élevé depuis la Confédération. Pour la première fois depuis 1961, notre population est plus jeune — incroyable. Nous avons observé dans deux de nos principales villes un taux de croissance de notre population de jeunes parmi les plus élevés du pays. Dans ma

Employment in New Brunswick hit an all-time high in September, and our average weekly earnings have increased by 5.8%. Last year our export growth was second only to Alberta. The Atlantic Provinces Economic Council expects that in 2023, New Brunswick will continue to outperform Canada with economic growth. Mr. Speaker, the New Brunswick advantage is real. It is here, and it is now. In 2023, we will grow even stronger.

M. Bourque : Monsieur le président, cela fait plus de deux ans que je talonne ce gouvernement pour que les choses avancent dans le domaine des langues officielles. Le premier ministre a promis qu'il n'attendrait pas la dernière minute pour présenter les actions du gouvernement en réponse au rapport des commissaires Finn et McLaughlin. Nous sommes déjà le 8 décembre, et la Chambre terminera ses travaux le 16 décembre. Il reste huit jours, Monsieur le président, et c'est très peu de temps pour réagir à des actions aussi importantes pour l'une des lois les plus fondamentales de notre province.

Le Nouveau-Brunswick, je le rappelle, est la seule province officiellement bilingue au Canada, et ce, grâce à cette loi, qui a préséance sur les autres lois de la province. Les principes du bilinguisme sont largement soutenus par la population de la province. L'opposition officielle veut une loi forte qui renforce l'égalité des deux communautés. Nous attendons donc avec impatience la réponse du gouvernement, et nous veillerons au grain, Monsieur le président. Nous espérons que cette loi sera effectivement renforcée. Merci.

10:15

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate the members of the Curl Moncton team—Shannon Tatlock, Krista Flanagan, Shaelyn Park, and Lynn LeBlanc, who is from my riding—for winning the 2022 Everest Canadian Curling Club Championships.

The Everest Curling Club Championships host Canada's best club teams from every province, and

circonscription de Moncton-Sud, de juin à septembre, notre population scolaire a augmenté de 1 200 élèves rien que dans le secteur anglophone.

En septembre, l'emploi a atteint un sommet historique au Nouveau-Brunswick, et notre rémunération hebdomadaire moyenne a augmenté de 5,8 %. L'année dernière, nos exportations se sont classées au deuxième rang pour ce qui est de la croissance, derrière l'Alberta seulement. Le Conseil économique des provinces de l'Atlantique s'attend à ce que le Nouveau-Brunswick continue à dépasser le rendement du Canada en 2023 au chapitre de la croissance économique. Monsieur le président, l'avantage néo-brunswickois est bien réel. C'est ici et c'est maintenant. En 2023, nous deviendrons encore plus forts.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I have been pushing this government for over two years to make progress on official languages. The Premier promised that he would not wait until the last minute to present the steps the government will be taking in response to the report from Commissioners Finn and McLaughlin. It is now December 8, and the House will be wrapping up its work on December 16. There are eight days left, Mr. Speaker, and that is very little time to respond to such important actions on one of our province's most fundamental Acts.

I remind you that New Brunswick is the only officially bilingual province in Canada, thanks to this Act, which takes precedence over all other Acts in the province. Bilingualism principles are widely supported by the people of the province. The official opposition wants a solid Act that supports equality of the two communities. So we look forward to the government's response and we will be watching, Mr. Speaker. We hope that this Act will indeed be strengthened. Thank you.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter les membres de l'équipe Curl Moncton — Shannon Tatlock, Krista Flanagan, Shaelyn Park et Lynn LeBlanc, qui vient de ma circonscription — d'avoir remporté le Championnat canadien des clubs de curling Everest 2022.

Le Championnat des clubs de curling Everest accueille les meilleures équipes de clubs de toutes les provinces

teams compete for the right to be named Canadian champions. This year's tournament was held from November 21 to 26 at the Ice Place at the West Edmonton Mall in Edmonton, Alberta. The Curl Moncton team played eight games before beating the Thornhill club from Ontario in the final with a score of 8 to 7.

Mr. Speaker, I invite all members of the House to join me in congratulating Shannon Tatlock, Lynn LeBlanc, Krista Flanagan, and Shaelyn Park from the Curl Moncton team not only for representing New Brunswick at the 2022 Everest Curling Club Championships but also for bringing the gold medal home to our province.

Mrs. Bockus: I rise today to congratulate the St. Stephen High School Lady Spartans basketball team on winning the Viking Valhalla varsity girls basketball championship hosted by Southern Victoria High School on November 26. The team is led by students Katie Wilson and Beth Harris and coached by Don Walker. The team members are Lauryn Cleghorn, Ava Brennan, Ainsley Grant, Georgia Hare, Olivia Hogge, Laura Groom, Anna Somers, Julia Dionne, Aislyn Burns, Jacey Calder, and Lauren Mitchell. The team managers are Michaela Hare and Grace Scullion. The assistant coaches are Mrs. Calder and Mrs. Woodside.

Mr. Speaker, we can all draw inspiration from the teamwork shown by these young women, the volunteers coaching and supporting them, and, of course, the fans who cheer them on. I want to invite my colleagues to feel the Spartan pride for a moment as we give them all a round of applause. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'un message de félicitations qui s'adresse comme suit : Le 1^{er} décembre dernier, l'Association Atlantique des corporations au bénéfice du développement communautaire, les CBDC, a décerné le Prix de la distinction en affaires, catégorie francophone, à l'entreprise MXP Electric, de Saint-Jacques, au Nouveau-Brunswick.

Cette entreprise, exploitée par Pier-Luc Levasseur et Marc Desmeules, mène ses activités depuis maintenant six ans. L'entreprise a connu du succès en affaires, et les contrats conclus avec des corporations garantissent les ventes et assurent une croissance

du Canada, qui s'affrontent pour remporter le titre de championne nationale. Cette année, le tournoi a eu lieu du 21 au 26 novembre au Ice Palace du West Edmonton Mall à Edmonton, en Alberta. L'équipe de Curl Moncton a joué huit parties avant de battre le club Thornhill de l'Ontario en finale, par la marque de 8 à 7.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Shannon Tatlock, Lynn LeBlanc, Krista Flanagan et Shaelyn Park de l'équipe de Curl Moncton d'avoir représenté le Nouveau-Brunswick au Championnat des clubs de curling Everest 2022 et aussi de nous avoir ramené la médaille d'or.

M^{me} Bockus : Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter l'équipe de basketball des Lady Spartans de la St. Stephen High School, qui a gagné le championnat interscolaire de basketball féminin Viking Valhalla, organisé le 26 novembre par la Southern Victoria High School. L'équipe menée par les étudiantes Katie Wilson et Beth Harris s'entraîne sous la direction de Don Walker. L'équipe est composée de Lauryn Cleghorn, de Ava Brennan, de Ainsley Grant, de Georgia Hare, de Olivia Hogge, de Laura Groom, de Anna Somers, de Julia Dionne, de Aislyn Burns, de Jacey Calder et de Lauren Mitchell. Les gérantes de l'équipe sont Michaela Hare et Grace Scullion. Les entraîneuses adjointes sont M^{me} Calder et M^{me} Woodside.

Monsieur le président, nous pouvons tous nous inspirer du travail d'équipe qui a été accompli par les jeunes femmes, les bénévoles qui les encadrent et les soutiennent et, bien sûr, les supporters qui les encouragent. J'invite mes collègues à ressentir la fierté des Spartans le temps de les applaudir. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. This is a message of congratulations, as follows: On December 1, the Atlantic Association of Community Business Development Corporations, CBDCs, presented the Business Award of Distinction, in the Francophone category, to MXP Electric of Saint-Jacques, New Brunswick.

This business, run by Pier-Luc Levasseur and Marc Desmeules, has been in operation for six years now. It has been a successful business, and contracts with corporations guarantee that it has sales and ensure its future growth. With its three employees, the business

future. Avec ses trois employés, l'entreprise contribue également à l'économie locale et provinciale. MXP Electric Inc. a reçu son prix en compagnie du personnel de CBDC Madawaska et de l'Association des CBDC du Nouveau-Brunswick. J'étais fière également d'être présente. Félicitations à Pier-Luc Levasseur et à Marc Desmeules, de MXP Electric Inc. Merci, Monsieur le président.

Introduction of Guests

Hon. Ms. Green, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would like to welcome Grade 7 students from Hanwell Park Academy to the Legislature. Do you students want to stand up so that we can cheer for you all?

They have come today to see how the Legislature works and how the government works. I answered some questions for them downstairs. One really important question that they asked me was, How stressful is this job? I can tell you, Mr. Speaker, that I have had better days than today. Thank you all for coming. We are excited that you are here and that you can watch us. Hopefully we will all behave during question period today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I do not know that they would want you to behave.

Apparently, members, I have mixed up congratulatory messages and statements by members. Hopefully I will get it right from here on in.

Statements by Members

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the Premier does not seem to recognize the importance of ensuring that women are compensated at the same level as men for work of equal value. I suppose that we should not be surprised. He has made no move to make the Legislative Assembly more family-friendly. His government has voted against all attempts to provide reproductive health access for all, so of course, pay equity would seem like a foreign concept.

is also contributing to the local and provincial economy. MXP Electric Inc. received its award in the company of staff from CBDC Madawaska and the New Brunswick Association of CBDCs. I was proud to also be there. Congratulations to Pier-Luc Levasseur and Marc Desmeules of MXP Electric Inc. Thank you, Mr. Speaker.

Présentation d'invités

L'hon. M^{me} Green, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative à des élèves de septième année de la Hanwell Park Academy. Voulez-vous vous lever pour que nous puissions vous applaudir?

Les élèves sont venus ici aujourd'hui pour observer le fonctionnement de l'Assemblée législative et du gouvernement. J'ai répondu à certaines de leurs questions au sous-sol. Les élèves m'ont posé une question très importante : Le travail est-il très stressant? Je peux vous dire, Monsieur le président, que j'ai connu de meilleures journées que celle-ci. Merci à tous d'être venus. Nous sommes ravis que vous soyez ici et que vous puissiez nous observer. J'ose espérer que nous nous comporterons tous bien aujourd'hui pendant la période des questions. Merci, Monsieur le président.

Le président : Je ne sais pas si les élèves veulent que vous vous comportiez bien.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'ai apparemment confondu les messages de félicitations et les déclarations de députés. Espérons que je ne me tromperai plus.

Déclarations de députés

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le premier ministre ne semble pas reconnaître l'importance de veiller à ce que les femmes reçoivent un salaire égal à celui des hommes pour un travail de valeur égale. J'imagine que nous ne devrions pas être surpris. Le premier ministre n'a pris aucune mesure pour rendre l'Assemblée législative plus favorable à la vie de famille. Son gouvernement a voté contre toutes les tentatives d'assurer à tout le monde un accès aux soins

L'objectif, c'est un salaire égal pour un travail de valeur égale. Mais, présentement, au Nouveau-Brunswick, cet objectif n'est pas atteint. Alors que nous voyons de plus en plus de services sous-traités au secteur privé, le gouvernement a assurément un rôle à jouer pour s'assurer que l'équité salariale est mise en œuvre. Le premier ministre doit faire preuve d'un meilleur leadership. Monsieur le président, plus de la moitié des travailleurs du Nouveau-Brunswick sont des femmes. Le message que vous nous envoyez est que notre contribution et notre valeur ne sont pas égales à celles des hommes. Merci.

10:20

Mr. Coon: Mr. Speaker, this government's decision to shut down debate during third reading of the bill to create private surgery centres and to refer it and other bills awaiting third reading to the end of next week when they can be rammed through the Legislature is unacceptable. Just as unacceptable is the imposition of time allocation on second reading and the committee stage of five bills. It makes a mockery—a mockery—of the lawmaking process in the Legislative Assembly. On the government benches, the members defend this antidemocratic behaviour as acceptable because the Liberals do it too. It is like my mom saying, Well, just because your brother did it, you do not do it. Unbelievable. That makes it right. Right? Well, we are here on the public's dime to serve them and the common good—not to play games. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, ce sont les gens de cette province qui continuent à payer pour l'incompétence de ce gouvernement et pour son aversion pour les faits. Nous avons appris ce matin que les données sur lesquelles la ministre responsable du Logement s'est appuyée pour éliminer le plafonnement des loyers étaient complètement fausses.

La SCHL a fait état d'une augmentation de 30 % par rapport à 2021 du nombre d'unités d'habitation mises en chantier dans la province en 2022. De ce nombre, l'agence a indiqué que 1 980 des nouveaux logements mis en chantier étaient des appartements, ce qui

de santé génésique ; donc, bien entendu, l'équité salariale semble être une notion étrangère.

The goal is to have equal pay for work of equal value. However, right now in New Brunswick, this goal is not being met. Since we are seeing more and more services subcontracted to the private sector, the government certainly has a role to play in ensuring that pay equity is implemented. The Premier must show better leadership. Mr. Speaker, more than half of New Brunswick workers are women. The message that you are sending us is that our contribution and our value are not equal to those of men. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, la décision du gouvernement d'ajourner le débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi visant à créer des centres chirurgicaux privés et de reporter ce débat ainsi que le débat sur d'autres projets de loi devant être lus une troisième fois à la fin de la semaine prochaine, où ils pourront être expédiés à l'Assemblée législative, est inacceptable. Il est tout aussi inacceptable qu'une limite de temps soit imposée à l'étape de la deuxième lecture et de l'étude en comité de cinq projets de loi. Cela tourne en dérision — en dérision — le processus législatif à l'Assemblée législative. Du côté du gouvernement, les parlementaires considèrent un tel comportement antidémocratique comme acceptable parce que les Libéraux agissent également ainsi. Comme ma mère disait : Eh bien, ce n'est pas parce que ton frère l'a fait que tu dois le faire. Incroyable. Voilà une bonne justification. N'est-ce pas? Eh bien, nous sommes ici aux frais des contribuables pour les servir et pour servir le bien commun — pas pour s'adonner à des jeux. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the people of this province are the ones who continue to pay for the incompetence of this government and its aversion to facts. We have learned this morning that the Minister responsible for Housing used completely false data to eliminate the rent cap.

The CMHC has reported a 30% increase over 2021 in the number of housing unit starts in the province in 2022. Of that number, the agency indicated that 1 980

représente une augmentation de 61,8 % par rapport à 2021.

Pourtant, la ministre a dit le contraire pour défendre l'élimination du plafonnement des loyers. Ce n'est pas la première fois que la ministre interprète librement des données à l'avantage de son programme plutôt idéologique. Monsieur le président, combien d'autres lois de ce gouvernement ont été fondées sur de fausses données, au détriment du bien-être des gens de cette province?

Mr. Ames: Mr. Speaker, as you know, the provincial government and NB Power are working together to help homeowners make their homes more energy efficient through the Enhanced Energy Savings Program. I encourage people who need financial assistance with efficiency upgrades to find out more about the help available for major and minor items, including the addition of insulation, sealing around doors and windows, ventilation to improve air quality or humidity issues, and the installation of mini-split heat pumps. Through an application process, those eligible can receive energy efficiency retrofits free of charge. People can learn more by visiting <www.saveenergynb.ca> or by calling NB Power at 1 800 663-6272. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*—that is the name of the plan that this government put forward. It is a great name for a plan, but it seems to me that a plan with no targets and no timeline is not really a plan. It may be an urgent call to action, but this government is certainly not answering that call. Our emergency rooms are chronically understaffed. We heard a story of a woman who was minutes from death after waiting 14 hours in an ER. Now we hear of a person in the Edmundston area who was not so lucky, as we have had yet another ER death reported.

Doctors and nurses are overworked and feel underappreciated. Many are working double shifts to keep our health care system afloat. Health care professionals are burning out and leaving in record numbers. Our health care system is in crisis and literally on the verge of collapse while this government tries to figure out what “urgent” really

of the new housing starts were apartment units, which represents a 61,8% increase over 2021.

However, the minister said the opposite to defend eliminating the rent cap. It is not the first time that the minister has freely interpreted data to promote her rather ideological agenda. Mr. Speaker, how many other Acts from this government have been based on false data to the detriment of the well-being of people in this province?

M. Ames : Monsieur le président, comme vous le savez, le gouvernement provincial et Énergie NB travaillent ensemble pour aider les propriétaires à rendre leur maison plus écoénergétique grâce au Programme éconergétique amélioré. J'invite les gens qui ont besoin d'aide financière pour réaliser des améliorations écoénergétiques à se renseigner sur l'aide disponible à l'égard d'éléments majeurs et mineurs, notamment l'ajout d'isolant, le calfeutrage des portes et des fenêtres, l'amélioration de la ventilation pour régler des problèmes de qualité de l'air ou d'humidité et l'installation de mini-thermopompes biblocs. Au moyen d'un processus de demande, les personnes admissibles peuvent bénéficier gratuitement d'améliorations énergétiques. Pour en apprendre davantage, les gens peuvent consulter le site www.saveenergynb.ca ou communiquer avec Énergie NB au 1 800 663-6272. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le plan du gouvernement s'intitule *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. C'est un excellent titre pour un plan, mais il me semble qu'un plan sans objectifs ni calendrier n'en est pas vraiment un. Il s'agit peut-être d'un appel à l'action urgent, mais le gouvernement n'y répond assurément pas. Nos urgences manquent de personnel de façon chronique. Nous avons entendu l'histoire d'une femme qui était à quelques minutes de la mort après avoir attendu 14 heures à l'urgence. Maintenant, nous entendons parler d'une personne de la région d'Edmundston qui n'a pas eu autant de chance puisqu'un autre décès aux urgences a été signalé.

Les médecins et les membres du personnel infirmier sont surmenés et ne se sentent pas appréciés à leur juste valeur. Bon nombre d'entre eux font des doubles quarts de travail afin de maintenir notre système de santé à flot. Les professionnels de la santé sont épuisés et démissionnent en nombre record. Notre système de santé est en crise et est littéralement sur le point de

means. It is an adjective meaning a state or situation requiring action or immediate attention. Thank you, Mr. Speaker.

10:25

Ms. Mitton: Mr. Speaker, like the Premier, the Minister responsible for Housing seems to have difficulty getting her facts straight. According to a story this morning by the CBC's Bob Jones, the data sheet that was used to give tax breaks to the rich and to eliminate protections for the most vulnerable and for tenants across the province is inaccurate.

The CBC story shows that the claims made by the minister that housing starts were down are being proven false, as housing starts were actually up. Those claims were used to justify ditching the rent cap protections for New Brunswickers. The evidence is not backing up government decisions, so the minister needs to reconsider. It is not too late for her to table a bill and bring in a rent cap for 2023, and it would be irresponsible to keep her current position based on this mystery data. Tenants should not pay for her mistakes.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, I want to recognize the Horizon Health Network for undertaking a special blitz to help clear the surgery backlog that grew during the pandemic. By opening several Horizon operating rooms on Saturdays over the next few months, teams will complete a month's worth of surgeries in a single day and thereby remove 72 to 96 surgeries from the wait list. This requires intensive planning and preparation, and it involves a large team of professionals in Moncton, Fredericton, Miramichi, and Saint John. On behalf of all of those who have been waiting up to a year for this surgery, I want to thank the Horizon Health Network and the medical professionals who are working on Saturdays to provide this increased access. Thank you, Mr. Speaker.

s'effondrer, alors que le gouvernement actuel cherche à déterminer ce que le mot « urgent » signifie vraiment. Il s'agit d'un adjectif qui qualifie un état ou une situation nécessitant une intervention ou une attention immédiate. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, comme le premier ministre, la ministre responsable du Logement semble avoir de la difficulté à vérifier ses faits. Selon un article de Bob Jones de la CBC publié ce matin, les données utilisées pour accorder des allègements fiscaux aux riches et pour éliminer des mesures de protection visant les personnes les plus vulnérables et les locataires de la province sont inexactes.

L'article de la CBC montre que les affirmations de la ministre selon lesquelles le nombre de mises en chantier d'habitations a diminué sont fausses, car les mises en chantier étaient en fait à la hausse. Ces affirmations ont servi à justifier l'abandon du plafonnement des loyers qui protégeait les gens du Nouveau-Brunswick. Les données probantes n'appuient pas les décisions du gouvernement ; la ministre doit donc réexaminer la question. Il n'est pas trop tard pour qu'elle dépose un projet de loi visant à instaurer un plafonnement des loyers pour 2023, et il serait irresponsable de maintenir sa position actuelle fondée sur des données mystères. Les locataires ne devraient pas payer pour ses erreurs.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, je tiens à remercier le Réseau de santé Horizon d'avoir entrepris une initiative spéciale afin de réduire l'arriéré des opérations qui s'était accru pendant la pandémie. Au cours des prochains mois, l'ouverture le samedi de plusieurs salles d'opération du réseau Horizon permettra aux équipes de réaliser l'équivalent d'un mois d'interventions chirurgicales en une seule journée et, ainsi, de retirer de 72 à 96 opérations de la liste d'attente. L'initiative requiert une planification et une préparation intensives de la part d'une grande équipe de professionnels à Moncton, à Fredericton, à Miramichi et à Saint John. Au nom de toutes les personnes qui ont attendu jusqu'à un an pour une opération, je tiens à remercier le Réseau de santé Horizon et les professionnels de la santé qui travaillent le samedi afin d'offrir un meilleur accès à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions**Health Care**

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. The number of COVID-19 deaths in the province is increasing each week, RSV infections are spreading, and serious cases of the flu are on the rise. Actually, across Canada, flu deaths are on the rise at historical levels. We have said it before, and I will say it again: Members of the public need the best up-to-date information available to make decisions to protect themselves and their families.

It is fair to say that updates from Public Health are not what they once were, and that would be an understatement. So why is it that we have to continuously beg this government and the Minister of Health to allow Public Health to come out and give public updates? Actually, when they do allow that, it is a private media briefing—that is it, Mr. Speaker. It is not responsible government. We are in the home stretch here. We are going to break for Christmas, when we disperse and gather with our families, so is there a plan for Public Health to provide more regular updates and advice?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you very much for that question. I appreciate it.

We are also concerned with the number of issues floating around, with viruses, COVID-19, and sickness within the RHAs. But, again, the members across the way want to have political interference with the Office of the Chief Medical Officer of Health, which is an organization that is independent from government. They want to politically interfere with and direct the Chief Medical Officer. Now, it was not too long ago that they were saying that this government is interfering with the Chief Medical Officer. They cannot have it both ways, Mr. Speaker. They say one thing on one end and another thing on the other, just as they have one song in the north, one song in the south, one song from the balcony, and another song from the front line.

To the member for Victoria-La-Vallée, when we talk about the progress under the five pillars of our health

Questions orales**Soins de santé**

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Le nombre de décès liés à la COVID-19 dans la province augmente chaque semaine, les infections par le VRS se propagent et les cas graves de grippe sont à la hausse. En fait, au Canada, les décès liés à la grippe sont à la hausse et atteignent des niveaux historiques. Nous l'avons déjà dit, et je le dis de nouveau : Les membres du public ont besoin des meilleurs renseignements à jour qui sont disponibles afin de prendre des décisions pour se protéger et protéger leur famille.

Il est juste de dire que les mises à jour de la Santé publique ne sont plus ce qu'elles étaient, et c'est moins qu'on puisse dire. Alors comment se fait-il que nous devions continuellement implorer le gouvernement et le ministre de la Santé de permettre à la Santé publique de faire des mises à jour publiques? En fait, lorsqu'ils le permettent, c'est dans le cadre d'un point de presse privé, et c'est tout, Monsieur le président. Il ne s'agit pas d'un gouvernement responsable. Nous sommes en fin de parcours. Nous allons prendre congé pour Noël, nous partirons chacun de notre côté et nous rassemblerons en famille ; donc, y a-t-il un plan pour que la Santé publique fournisse des mises à jour et des conseils de façon plus régulière?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, merci beaucoup de la question. J'en suis reconnaissant.

Nous sommes aussi préoccupés par le nombre de questions concernant les virus, la COVID-19 et les maladies au sein des RRS. Toutefois, les parlementaires d'en face cherchent encore à faire de l'ingérence politique auprès du Bureau du médecin-hygiéniste en chef, qui est un organisme indépendant du gouvernement. Ils veulent exercer une ingérence politique auprès du médecin-hygiéniste en chef et le diriger. D'ailleurs, il n'y a pas si longtemps, ils disaient que le gouvernement actuel entravait le travail du médecin-hygiéniste en chef. Les gens d'en face ne peuvent pas miser sur les deux tableaux, Monsieur le président. Ils disent tantôt ceci, tantôt cela, tout comme ils ont un discours pour le nord de la province et un autre pour le sud, un discours depuis les tribunes et un autre depuis la première ligne.

Je dis au député de Victoria-La-Vallée que, lorsque nous parlons de progrès dans le cadre des cinq piliers

care, we are making headway, and I will talk about that—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the minister likes to say that we should not question the operations of Public Health because it is an independent body, but never before have we seen this level of political interference in the decision-making of Public Health that we have seen since this government took power. There has been a complete loss of trust in Public Health with its handling of these so-called viruses that are going through the schools—ripping through our classrooms. The government lifted restrictions in early March, and we have learned that it was not based on evidence. It was based on pressure from the convoy protest.

We are in a critical situation in which the spread of viruses and other illnesses is impacting our ability to deliver health and education services. So when will Public Health go public with a strategy to help reduce the spread of infections? And when will we see concrete recommendations, advice, and safety protocols communicated to the public?

10:30

Hon. Mr. Fitch: Again, Mr. Speaker, the member opposite has to be clear. Would that not be political interference? He makes reference to political interference that has occurred. I would challenge him to name those times and dates, swear an affidavit, and make a complaint to the official commissioner's office.

Mr. Speaker, this is a serious matter. We take it seriously, and so does the Chief Medical Officer. And I will tell you this, just as an example of the information and the number of times that the Chief Medical Officer has to answer questions for the public: Between Monday and Wednesday, one media outlet had 12 separate requests, amounting to 69 different, individual questions. In the debate I had yesterday, the other leader of the Liberal Party was saying that it takes months to get answers. Mr. Speaker, there may be an outlier that requires a significant amount of

de notre système de santé, nous avançons, et j'en parlerai...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre aime dire que nous ne devrions pas remettre en question les activités de la Santé publique parce qu'il s'agit d'un organisme indépendant, mais nous n'avons jamais vu un tel degré d'ingérence politique dans la prise de décisions de Santé publique depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir. La confiance envers la Santé publique a complètement été perdue à cause de la façon dont celle-ci gère les soi-disant virus qui circulent dans les écoles — qui font des ravages dans nos salles de classe. Le gouvernement a levé les restrictions au début de mars, mais nous avons appris que la décision n'avait pas été fondée sur des données probantes. La décision a été fondée sur les pressions exercées lors de la manifestation du convoi.

Nous sommes dans une situation critique où la propagation de virus et d'autres maladies nuit à notre capacité de fournir des services de santé et d'éducation. Alors, quand la Santé publique rendra-t-elle publique une stratégie qui permettra de réduire la propagation des infections? De plus, quand des recommandations, conseils et protocoles de sécurité concrets seront-ils communiqués au public?

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, Monsieur le président, le député d'en face doit être clair. Ne s'agirait-il pas là d'ingérence politique? Le député fait référence à de l'ingérence politique exercée dans le passé. Je le mets au défi de nommer les dates et les heures, de faire une déclaration sous serment et de déposer une plainte auprès du bureau du commissaire officiel.

Monsieur le président, la situation est grave. Nous la prenons au sérieux, tout comme le médecin-hygiéniste en chef. Je vais aussi vous dire ceci, simplement pour vous donner un exemple des renseignements et du nombre de fois que le médecin-hygiéniste en chef doit répondre à des questions à l'intention du public : Entre lundi et mercredi, un organe médiatique a reçu 12 demandes distinctes totalisant 69 questions. Au cours de la discussion que j'ai eue hier, l'autre chef du Parti libéral a dit qu'il fallait des mois pour obtenir des réponses. Monsieur le président, il peut y avoir un cas particulier qui nécessite beaucoup de recherche et

research and information analysis, but on a daily basis, we answer questions and they answer questions—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre parle du temps que Santé publique passe à répondre aux questions, ce qui l'empêche de tenir des conférences de presse. Cependant, s'il y avait des conférences de presse régulières, peut-être que le public et les médias n'auraient pas besoin de poser questions après questions.

Monsieur le président, l'absence totale de Santé publique met la totalité du fardeau sur les épaules des parents. Nous voyons le nombre d'absences chez les élèves qui augmente. Nous voyons le nombre d'absences qui augmente du côté du personnel enseignant. Que fait ce gouvernement pour gérer cette crise? Va-t-il nous fournir un plan? Les détails en ce qui a trait aux absences à l'école ont-ils été fournis à Santé publique? Monsieur le président, c'est le temps pour ce gouvernement et Santé publique d'avoir un plan pour nous dire comment ils vont gérer la crise des absences et la propagation des virus dans les classes, à l'école.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, franchement, je ne comprends pas pourquoi, après deux ans de pandémie, il faudrait encore dire aux gens comment se protéger. D'un autre côté, dans les écoles, c'est le temps de l'année qui est le plus difficile. Notre personnel enseignant travaille tellement fort. C'est le temps de l'année où il n'y a pas beaucoup de journées de congé pour le personnel enseignant. Il y a sans doute des maladies qui se propagent dans les écoles, comme d'habitude.

Nous travaillons à régler ce problème, et, hier, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a tenu une réunion avec les districts scolaires et avec la NBTA pour discuter de ce que nous pouvons faire pour aborder et régler ce problème.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Dans un premier temps, j'ai une pensée spéciale pour les amis et les membres de la famille de la personne qui est décédée hier, à l'urgence de l'Hôpital régional d'Edmundston.

d'analyse de renseignements, mais au quotidien, nous répondons à des questions et le bureau répond à des questions...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the minister talks about the time Public Health spends answering questions, which prevents it from holding press conferences. However, if regular press conferences were held, perhaps the public and the media would not need to ask endless questions.

Mr. Speaker, the total absence of Public Health places all of the burden on parents. We see the number of absent students increasing. We see the number of absent teachers increasing. What is this government doing to manage this crisis? Will it provide us with a plan? Have the details on absences in schools been provided to Public Health? Mr. Speaker, the time has come for this government and Public Health to have a plan to tell us how they will manage the absenteeism crisis and the spread of viruses in classrooms and in schools.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, quite frankly, I do not understand why, after two years of pandemic, it would still be necessary to tell people how to protect themselves. On the other hand, it is the hardest part of the year in schools. Our teachers are working so hard. It is the time of year when teachers do not have many days off. There are probably illnesses spreading in schools, as usual.

We are working to solve this problem, and, yesterday, the Department of Education and Early Childhood Development had a meeting with school districts and the NBTA to discuss what we can do to address and solve this problem.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I have a special thought for the friends and family members of the individual who died yesterday in the emergency room at the Edmundston Regional Hospital.

Monsieur le président, au cours des dernières années, nous en avons beaucoup demandé à nos professionnels de la santé. Cela a été le cas année après année, et ce, non seulement en raison de la pandémie. Les temps d'attente à l'urgence dépassent 20 heures, dans bien des cas. De nombreuses ambulances sont en attente d'être déchargées pour que les patients puissent entrer dans les salles d'urgence.

Monsieur le président, regardons la situation survenue il y a quelques mois, à l'Hôpital Dr Everett Chalmers, ici, à Fredericton. Nous croyions que c'était un cas isolé et que ce serait la dernière fois que cela se produirait. Pourtant, les professionnels de la santé nous avaient prévenus de faire attention, parce qu'il y aurait certainement d'autres cas.

Monsieur le président, un décès en est un de trop. Le ministre de la Santé peut-il nous dire quel est son plan afin de remédier à la situation de façon permanente?

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you.

Merci beaucoup au député d'en face pour sa question.

Obviously, this is a sad situation. On this side of the House, we certainly want to express our condolences to the patient's family and friends. Clearly, this was a tragic event for all who were involved. I know that the member opposite mentioned a number of different situations. I know that when the medical staff try to provide care but the outcomes are not as positive as they had hoped, it is traumatic for them as well.

But, Mr. Speaker, I can assure you that yesterday, I did talk with both the CEO of Vitalité and the CEO of Horizon and the trustees of Horizon and . . . Again, I take this seriously.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Apparently, the members opposite have something to chirp about.

This is a serious matter, and we take it seriously. That is why I want to again express my sincere condolences to the family members involved.

Mr. Speaker, over the last few years, we have asked a lot of our health professionals. This has been the case year after year, and not only because of the pandemic. In many cases, emergency room wait times exceed 20 hours. Many ambulances wait to offload patients so they can get into emergency rooms.

Mr. Speaker, let's look at what happened a few months ago at the Dr. Everett Chalmers Hospital here in Fredericton. We believed it was an isolated case and that it would be the last time it would happen. Yet, health professionals had warned us to be careful because there would certainly be other cases.

Mr. Speaker, one death is one too many. Can the Minister of Health tell us what his plan is to permanently resolve the situation?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci.

Thank you very much to the member opposite for his question.

Il s'agit évidemment d'une situation malheureuse. De ce côté-ci de la Chambre, nous tenons bien sûr à exprimer nos condoléances à la famille et aux amis du patient en question. C'était évidemment un événement tragique pour toutes les personnes concernées. Je sais que le député d'en face a mentionné un certain nombre d'autres situations. Je sais que lorsque les membres du personnel médical tentent de prodiguer des soins, mais que le résultat n'est pas favorable comme ils l'espéraient, c'est traumatisant pour eux aussi.

Monsieur le président, je peux toutefois vous assurer que, hier, j'ai parlé avec la directrice générale de Vitalité, la directrice générale d'Horizon et les fiduciaires d'Horizon et... Encore une fois, je prends la situation au sérieux.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Apparemment, les gens d'en face ressentent le besoin de piailler.

La situation est grave, et nous la prenons au sérieux. Voilà pourquoi je tiens à exprimer, encore une fois, mes sincères condoléances aux membres de la famille touchée.

10:40

M. D'Amours : Monsieur le président, regardons la situation : l'Hôpital régional d'Edmundston a été obligé d'avoir deux salles d'attente pour pouvoir accueillir les gens. Pourquoi? Parce que, actuellement, aucune clinique sans rendez-vous n'est disponible. Il y a une pénurie de professionnels de la santé et de médecins partout au Nouveau-Brunswick. Des cliniques collaboratives se font attendre depuis des années. Comme vous le savez, ce sont exactement des exemples de choses qui auraient dû être faites au cours des quatre dernières années, mais le gouvernement les a mises de côté, année après année.

La seule option qui reste aux gens, peu importe où ils vivent, que ce soit dans la région du Madawaska ou ailleurs au Nouveau-Brunswick, c'est l'urgence, Monsieur le président ; c'est uniquement l'urgence. Quand exactement le ministre nous présentera-t-il un plan précis en matière de ressources humaines qui fera en sorte que les gens puissent être soignés et qu'ils n'aient pas peur d'aller à l'urgence de crainte que les membres de leur famille y décèdent?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. As I mentioned earlier, one of the things that I stressed yesterday when meeting with the CEOs and the trustees is the fact that recruitment and retention are very, very high priorities. When I look at the progress that has been made on the five pillars of the health plan that was put forward a year ago, I can look to each and every one of them—access to primary health care, access to surgery, creating a connected system, access to mental health services, and supporting seniors to age in place—and break each one down and say, Here is what we are doing in each and every category.

I will use one example, the Health Link. I was in Dalhousie the other day. There is a physical office there where people can be connected to a nurse practitioner or an RN. There are actually doctors who are reaching out and saying that they can take some of those patients who are not connected with a primary caregiver. I am also hearing about people who are discovering eVisitNB for the first time. A person who has strep throat or something can call in, get a prescription, and get the health care that they need.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, let's look at the situation: The Edmundston Regional Hospital was forced to have two waiting rooms to accommodate people. Why? Because there are currently no walk-in clinics. There is a shortage of health professionals and physicians throughout New Brunswick. Collaborative clinics have been overdue for years. As you know, these are exactly the kinds of things that should have been done over the last four years, but the government put them aside, year after year.

The only option left for people is the emergency room, no matter where they live, whether it is in the Madawaska region or elsewhere in New Brunswick, Mr. Speaker; there is just the emergency room. When exactly will the minister give us a clear human resource plan that will ensure people are treated and are not afraid of going to the emergency room for fear of family members dying there?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme je l'ai mentionné plus tôt, au cours de ma rencontre d'hier avec les directrices générales et les fiduciaires, j'ai insisté entre autres sur le fait que le recrutement et le maintien en poste sont des objectifs très prioritaires. Lorsque je constate les progrès réalisés à l'égard des cinq piliers du plan de la santé qui a été présenté il y a un an, je peux examiner chacun d'entre eux — accès aux soins de santé primaires, accès aux interventions chirurgicales, création d'un système interconnecté, accès aux services de santé mentale et soutien pour les personnes âgées qui veulent vieillir chez elles —, les analyser en détail et dire : Voici ce que nous faisons dans chaque catégorie.

J'utiliserai l'exemple de Lien Santé. J'étais à Dalhousie l'autre jour. Il y a là un bureau où les gens peuvent être mis en contact avec du personnel infirmier praticien ou du personnel infirmier immatriculé. En fait, des médecins font savoir qu'ils peuvent s'occuper de certains des patients qui ne sont pas déjà en lien avec un fournisseur de soins primaires. J'entends aussi parler de gens qui utilisent eVisitNB pour la première fois. Une personne ayant, par exemple, une pharyngite streptococcique peut appeler, obtenir une ordonnance, et, ainsi, recevoir les soins de santé dont elle a besoin.

M. D'Amours : Monsieur le président, le ministre peut parler de ses tournées provinciales et de prendre des photos dans différents centres hospitaliers, mais, au bout du compte, ce n'est pas ce dont les gens de la province ont besoin. Ils ont besoin de pouvoir être rassurés qu'ils auront accès à des soins de santé au moment opportun, là où ils vivent. Actuellement, le gouvernement échoue dans sa tâche. Monsieur le président, au cours des quatre dernières années, nous avons vu se succéder trois ministres de la Santé.

Ma question, Monsieur le président, s'adresse au premier ministre : Quand prendra-t-il ses responsabilités? C'est lui qui, au bout du compte, a changé les ministres l'un après l'autre. C'est lui qui, au bout du compte, a décidé de mettre à la porte les conseils d'administration. C'est lui qui, au bout du compte, a décidé de mettre à la porte des PDG de certains réseaux ou des présidents de conseils d'administration. Quand le premier ministre prendra-t-il ses responsabilités pour que les gens de la province puissent avoir confiance en un système de santé qui sera là pour eux pendant longtemps?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. Once again, I appreciate the question. The dramatics of the members opposite are probably not helping this situation, but I can tell you that when we look at the concrete actions that have occurred in the last little while, we see that Horizon has come forward and is doing almost 20 different things in emergency departments around the province. These include adding social workers, adding employees, adding patient monitors, and having better patient flowcharts to allow the people who are the sickest to be triaged and to get the service that they need. We know that the system is overloaded with sick people, and that is why we have been encouraging people to take care of themselves when they are sick so that they do not spread a virus.

Another thing that the department created recently is a new health human resource division that has a singular focus on improving recruitment, marketing, lead generation, and the retention of health care workers in New Brunswick. Mr. Speaker, we are moving day in, day out to alleviate—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the minister can talk about his province-wide tours and take pictures in various hospital centres, but, at the end of the day, that is not what the people of the province need. They need to be reassured that they will have access to health care, where they live, in a timely manner. Currently, the government is failing to deliver. Mr. Speaker, over the past four years, we have gone through three Ministers of Health.

Mr. Speaker, my question is for the Premier: When will he assume his responsibilities? In the end, he is the one who changed ministers one after the other. In the end, he is the one who decided to fire the boards. In the end, he is the one who decided to fire the CEOs of some networks or board chairs. When will the Premier assume his responsibilities so that people in the province have confidence that the health care system will be there for them for a long time?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Encore une fois, je suis reconnaissant de la question. La dramatisation par les gens d'en face ne contribue probablement pas à améliorer la situation, mais je peux vous dire qu'il suffit d'examiner les mesures concrètes qui ont été prises récemment pour s'apercevoir qu'Horizon agit et met en oeuvre presque 20 initiatives différentes dans des services des urgences de la province. Mentionnons entre autres l'ajout de travailleurs sociaux, de personnel et de moniteurs de patients ainsi que l'amélioration des fiches des patients pour que les personnes les plus malades fassent l'objet d'un triage et obtiennent les services dont elles ont besoin. Nous savons que le système est surchargé de personnes malades, et c'est pourquoi nous encourageons les gens à prendre soin d'eux quand ils sont malades de sorte qu'ils ne propagent pas de virus.

Le ministère a aussi récemment créé une nouvelle division des ressources humaines dans le domaine de la santé qui vise essentiellement à améliorer le recrutement, la promotion, la génération de pistes et le maintien en poste du personnel de la santé au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, nous travaillons jour après jour pour atténuer...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

10:40

Rents

Mr. Bourque: Well, Mr. Speaker, yesterday, I offered a sincere olive branch to the minister regarding giving relief to New Brunswick tenants. This morning, I learned the following from a CBC report: “An apparent misreading of housing data led Service New Brunswick Minister . . . to mistakenly believe new apartment construction in New Brunswick had fallen dramatically in 2022, when in fact it had increased substantially.”

Mr. Speaker, I guess this is a shocking revelation, and the minister needs to set the record straight. Why did she mislead the House with false statistics? Will she apologize to the Legislative Assembly and to the people watching for this very grave misstep?

Mr. Speaker: Member, I will ask you to retract your statement where you suggested that the minister misled the House.

Mr. Bourque: I will retract that, and I will replace it with a different—

Mr. Speaker: I just ask you to retract.

Mr. Bourque: Okay, I retract it.

Mr. Speaker: Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I was hoping . . . I knew that I was going to get a question on this today. It was quite a shock to wake up to the story that I woke up to this morning.

This particular reporter reached out to my team and asked for some clarification and some data, which my team provided. I then realized that I had used the incorrect word when I was talking about the data here in the House. I said “housing starts”, which is very different from “building permits”. The numbers I provided were for building permits that were pulled. I told the reporter that I had made a mistake, and the reporter chose to write the story in the manner that he did.

Loyers

M. Bourque : Eh bien, Monsieur le président, hier, j'étais sincère quand j'ai tendu le rameau d'olivier à la ministre afin d'alléger le fardeau des locataires du Nouveau-Brunswick. Ce matin, j'apprends dans un article de la CBC la nouvelle suivante : Apparemment, en raison d'une lecture erronée des données sur le logement, la ministre de Services Nouveau-Brunswick [...] a cru à tort que la construction de nouveaux appartements avait baissé de façon spectaculaire en 2022 au Nouveau-Brunswick, alors qu'en réalité elle a considérablement augmenté.

Monsieur le président, je suppose qu'il s'agit d'une révélation consternante, et la ministre doit rétablir les faits. Pourquoi a-t-elle induit la Chambre en erreur par de fausses statistiques? Présentera-t-elle ses excuses à l'Assemblée législative et aux gens qui ont été témoins de ce faux pas très grave?

Le président : Monsieur le député, je vous demande de retirer vos propos où vous suggérez que la ministre a induit la Chambre en erreur.

M. Bourque : Je retire mes propos, que je remplacerai par un différent...

Le président : Je vous demande simplement de retirer vos propos.

M. Bourque : D'accord, je retire mes propos.

Le président : Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. J'espérais... Je m'attendais à avoir une question sur le sujet aujourd'hui. Il a été assez choquant de me réveiller ce matin en entendant une telle histoire.

Le journaliste a communiqué avec mon équipe, qui a fourni certaines précisions et données qu'il avait demandées. Alors, je me suis rendu compte que j'avais utilisé un mot de façon inexacte au moment de parler des données à la Chambre. J'ai dit « mises en chantier », ce qui est très différent de « permis de construction ». Les chiffres que j'ai fournis correspondaient aux permis de construction qui ont été délivrés. J'ai dit au journaliste que j'avais commis une

So that is for building permits, and I actually have more updated information about building permits this year. I will share that if you want to ask me more questions.

Mr. Bourque: The problem with that is that when the minister is using these types of statistics—which I cannot really qualify as I would like to—to justify the scrapping of the rent cap . . . The issue is that when you offer these types of statistics, it puts in question everything else that the minister says. It questions her whole credibility. Did she provide other statistics that were not appropriate? It comes down to this: Is she able to do the job? If she gets—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Bourque: Listen, you can look at the report. It is all there. You can read it—I am hoping you can—and it is all there. I am hoping that she is now better enlightened on the issue of the rent cap.

Will the minister act swiftly and help those who need it the most by maintaining the rent cap for 2023? Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. When I entered politics, I said that I would be truthful and that I would look out for New Brunswickers, which I have done. I made a mistake, and I owned up to that mistake. I used the wrong word. The numbers were correct. The numbers were real. I now have updated numbers. The member can ask me about those if he wants to, and I will share them. I am not going to share them now because he did not actually ask me a question about them.

If he is calling into question whether I tell the truth in the House, that is extremely offensive. Our duty as legislators is to be in here, to tell the truth, and to do our very best for New Brunswickers. I can tell you that everybody on this side of the House is doing that, and I am pretty sure that everybody on the other side of the House is trying to do the same thing as well. To call

erreur, et celui-ci a décidé de rédiger son article de cette façon-là.

Les chiffres correspondent donc aux permis de construction, et j'ai en fait davantage de renseignements à jour sur les permis de construction de cette année. Je communiquerai les renseignements si vous tenez à me poser d'autres questions.

M. Bourque : Le problème ici réside dans le fait que la ministre utilise des statistiques du genre — que je ne peux vraiment pas qualifier comme je l'aimerais — pour justifier l'élimination du plafonnement des loyers... Or, la présentation de telles statistiques remet en question tous les propos de la ministre. Sa crédibilité est complètement remise en cause. A-t-elle fourni d'autres statistiques qui n'étaient pas pertinentes? La question se résume à ceci : Est-elle capable de faire le travail? Si elle est...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Bourque : Écoutez, vous pouvez regarder l'article. Tout est là. Vous pouvez le lire — j'espère que vous le ferez —, car tout est là. J'espère que la ministre est maintenant mieux informée sur la question du plafonnement des loyers.

La ministre agira-t-elle rapidement afin que le plafonnement des loyers soit maintenu en 2023 pour aider les personnes qui en ont le plus besoin? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Lors de mon entrée en politique, j'ai dit que je serais honnête et que je veillerais aux intérêts des gens du Nouveau-Brunswick, ce que j'ai fait. J'ai commis une erreur, et je l'ai assumée. J'ai utilisé le mauvais mot. Les chiffres étaient exacts. Il s'agissait de vrais chiffres. J'ai maintenant des chiffres à jour. Le député peut me poser des questions à ce sujet s'il le souhaite, et je les présenterai. Je ne les présenterai pas tout de suite puisqu'il ne m'a pas posé de question à ce sujet.

Si le député remet en doute la véracité des propos que je tiens à la Chambre, voilà qui est extrêmement offensant. Notre devoir en tant que législateur est d'être ici présent, de dire la vérité et de faire de notre mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je peux vous dire que tout le monde de ce côté-ci de la Chambre agit de la sorte, et je suis à peu près certaine que tous les gens d'en face tâchent de faire de même.

into question whether I am telling the truth is very offensive.

Mr. Bourque: I will ask the question directly. What is this new information that the minister would like to share? This information does put into light the fact that the rent cap did its job properly in 2022 to help and to protect tenants while absolutely not impeding on new construction. It is additional proof that in these current conditions, the rent cap works. Nova Scotia knows it, and Prince Edward Island knows it—they are maintaining a rent cap. Why is New Brunswick any different? It is clear that what is proposed in Bill 25 is not enough to help those who need protection. The minister can redeem herself and this government by keeping the rent cap and presenting stronger measures to protect tenants. Will this finally get her to act as boldly and swiftly as she needs to? Thank you, Mr. Speaker.

10:45

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. Now that you have asked, I will share the updated information with you. With respect to the numbers for building permits, about six weeks ago, when I was in the House, the number was 45 building permits for two new units or above. Yesterday, later in the day, I got updated information, and the number was up to 89 building permits. We are now at 104 building permits.

I would like to say that we have had discussions here in the House and I have had them out with the press. The housing spectrum is so complicated. One number does not answer any question. I am happy to give numbers up the ying-yang, if you want numbers, but there are a lot of moving parts related to the housing spectrum. That is why this government has decided to put a minister in charge of housing so that we can look at all the pieces of it, not just at a single number. We are doing the work. Thank you, Mr. Speaker.

Il est très offensant de constater que la véracité de mes propos est remise en doute.

M. Bourque : Je poserai directement la question. Quels sont les nouveaux renseignements que la ministre aimerait communiquer? Les renseignements en question révèlent que le plafonnement des loyers a eu les effets escomptés en 2022, ce qui a permis d'aider et de protéger les locataires tout en évitant toute entrave aux nouvelles constructions. Il s'agit d'une preuve supplémentaire que, dans les circonstances actuelles, le plafonnement des loyers fonctionne. Les gouvernements de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard le savent bien — le plafond des loyers y a été maintenu. Pourquoi serait-ce différent au Nouveau-Brunswick? Manifestement, les mesures proposées dans le projet de loi 25 ne suffisent pas pour aider les personnes qui ont besoin de protection. La ministre peut se racheter ainsi que le gouvernement en maintenant le plafonnement des loyers et en présentant des mesures plus rigoureuses pour protéger les locataires. La situation la fera-t-elle agir aussi rapidement et résolument qu'elle le doit? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Maintenant que vous avez demandé, je vais vous faire part des renseignements à jour. En ce qui concerne les chiffres liés aux permis de construction, quand j'étais à la Chambre il y a environ six semaines, le nombre était de 45 permis de construction visant 2 nouveaux logements et plus. Hier, j'ai obtenu plus tard dans la journée des renseignements à jour, et le nombre s'élevait à 89 permis de construction. Nous atteignons maintenant 104 permis de construction.

J'aimerais dire que nous avons eu des discussions ici à la Chambre, discussions que j'ai eues à l'extérieur avec les journalistes. La question du logement est si complexe. Un nombre n'apporte aucune réponse. Je suis contente de fournir des chiffres à n'en plus finir si vous les voulez, mais la question du logement comporte beaucoup de variables. Voilà pourquoi le gouvernement a décidé de nommer une ministre responsable du Logement, ce qui nous permet d'examiner tous les aspects de la question et pas seulement un chiffre unique. Nous faisons le travail. Merci, Monsieur le président.

Programme d'action du gouvernement

M. K. Arseneau : Monsieur le président, l'étude des projets de loi a progressé en comité la semaine dernière. Neuf projets de loi ont été adoptés en un peu plus de trois jours. L'étude des projets de loi a progressé à un bon rythme. Pourtant, on arrive ici cette semaine, et le gouvernement impose, dès le début de la semaine, une limite de temps, parce que maintenant, il y a des débats sur des projets de loi qui peuvent sembler controversés pour le gouvernement.

Ce gouvernement a été élu avec seulement 26 % du vote populaire et a seulement un taux d'approbation de 28 % en ce moment, selon les sondages. Donc, ma question s'adresse au leader parlementaire du gouvernement. Pourquoi ce gouvernement a-t-il une si grande aversion envers nos institutions démocratiques et le débat?

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite for the question. Look, I know that the member opposite loves the protection of the democratic institutions as much as I do. The fact of the matter is that the mechanism of closure is something that is part of the rules of this House and can be used from time to time. I know that the members opposite have talked about a legislative calendar. We laid out the amount of time that was available for introduction of bills throughout this session. The session is winding down, and it is simply that there was just . . .

I know that the members opposite do not like to hear us talk about the previous government, but I have been in the House when we have had closure invoked on us with just a couple of days to go. We have left 12 hours of debate on everything that is left on the agenda, Mr. Speaker. We believe that is sufficient, and we want to work with the opposition to use that time as thriftily as possible to get the work done here in the House.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le ministre a mentionné le calendrier législatif. On est aujourd'hui... Je ne me souviens même pas de la date d'aujourd'hui. On est le 8 décembre. On est le 8 décembre, et la session se termine vendredi prochain. Les parlementaires élus de cette province ne savent pas encore quel est le calendrier législatif pour le mois de janvier, pour l'hiver et pour le printemps qui s'en viennent.

Government Agenda

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, consideration of bills progressed in committee last week. Nine bills were passed in a little over three days. Consideration of bills progressed at a good pace. However, as of the start of this week, the government has imposed a time limit because some bills that may seem controversial for the government are being debated.

This government was elected with only 26% of the popular vote, and, according to polls, only has a 28% approval rate right now. So, my question is for the Government House Leader. Why does this government have such a strong aversion to democratic institutions and debate?

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Écoutez, je sais que le député d'en face aime la protection des institutions démocratiques autant que moi. Il se trouve que la procédure visant la clôture fait partie des règles de la Chambre et peut être utilisée de temps en temps. Je sais que les gens d'en face ont parlé d'un calendrier parlementaire. Nous avons précisé le temps qui serait consacré au dépôt de projets de loi au cours de la session actuelle. La session tire à sa fin, et c'est simplement qu'il y avait seulement...

Je sais que les gens d'en face n'aiment pas nous entendre parler du gouvernement précédent, mais je siégeais à la Chambre lorsque la clôture nous a été imposée et qu'il ne restait que deux ou trois jours. Nous avons prévu 12 heures de débat sur tout ce qui reste à l'ordre du jour, Monsieur le président. Nous croyons que cela est suffisant et nous voulons travailler avec l'opposition pour utiliser ce temps le plus efficacement possible pour mener la tâche à bien ici, à la Chambre.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the minister mentioned a legislative calendar. Today is... I do not even remember the date today. It is December 8. It is December 8, and the session ends next Friday. MLAs in this province still do not know what the legislative calendar will look like for January, the rest of the winter, or the spring.

On ne veut pas seulement un horaire, on veut un calendrier, comme d'autres provinces en ont déjà un. Donc, quand le leader parlementaire du gouvernement présentera-t-il une motion demandant au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée d'élaborer un calendrier législatif permanent? Ne venez pas jeter le blâme sur les autres qui ne l'ont pas fait. On est aujourd'hui le 8 décembre ; regardons vers l'avenir, s'il vous plait.

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. Look, I know that the member opposite has had this conversation with the Government House Leader on a number of occasions. In fact, the member opposite and I had this conversation just a few short weeks ago. I, for one, think that it is something that we need to continue to talk about.

I do not want to speak on behalf of the Government House Leader here today, but the member opposite has my commitment that I will certainly speak with the Government House Leader about it, Mr. Speaker, and about how we can potentially put some form of calendar in place. I know that other jurisdictions across the country have done that, as the member opposite has talked to me about before, and I think that we just need to continue that conversation as we move forward.

10:50

French Immersion

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, social media is alive with success stories from former graduates of New Brunswick's French immersion program. Students and parents are loudly condemning this government's plan to dismantle and replace French immersion with a watered-down French-language program. These students and their parents consider this major change a threat to their desire to become bilingual. This past year, the minister put an assortment of 24 pilot programs in place at various schools. Have these 24 pilot programs been evaluated, and when can we expect the results of those evaluations?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, thank you very much to the member opposite for the question. Yes, there are pilot programs around the province that are occurring, and they are being evaluated. They were evaluated at

People do not just want a schedule; they want a calendar, like the ones other provinces have. So, when will the Government House Leader introduce a motion urging the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to create a permanent legislative calendar? Do not blame others who did not do it. Today is December 8; let's look to the future, please.

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Écoutez, je sais que le député d'en face a parlé un certain nombre de fois de la question avec le leader parlementaire du gouvernement. En fait, le député d'en face et moi en avons parlé il y a quelques semaines à peine. À mon avis, il s'agit d'un sujet dont nous devons continuer à parler.

Je ne veux pas parler au nom du leader parlementaire du gouvernement aujourd'hui, mais je m'engage auprès du député d'en face à certainement discuter avec le leader parlementaire du gouvernement de la question, Monsieur le président, et de la façon dont nous pouvons éventuellement établir une certaine forme de calendrier. Je sais que cela a été fait ailleurs au pays, comme le député d'en face m'en a déjà parlé, et je pense que nous devons simplement continuer d'en parler à mesure que nous allons de l'avant.

Immersion en français

M^{me} Landry : Monsieur le président, les médias sociaux regorgent d'exemples de réussites d'anciens diplômés du programme d'immersion en français du Nouveau-Brunswick. Les élèves et les parents dénoncent haut et fort le projet du gouvernement de démanteler le programme d'immersion en français et de le remplacer par un programme de langue française dilué. Ces élèves et leurs parents considèrent ce changement majeur comme une menace pour leur désir de devenir bilingue. L'année dernière, le ministre a mis en oeuvre un assortiment de 24 programmes pilotes dans diverses écoles. Ces 24 programmes pilotes ont-ils été évalués, et quand devrions-nous obtenir les résultats des évaluations?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, merci beaucoup à la députée d'en face de sa question. Oui, des programmes pilotes ont été mis en oeuvre dans la province et ils sont en cours d'évaluation. Ils ont été

the end of the last school year, and they continue to be evaluated this school year.

At no time did I say that I was dismantling French immersion and the French immersion program. That came from the other side. What I talked about was improving the Anglophone school system. What I talked about was creating a system where all our students can reach a minimal level of conversational French and where our other students can continue on to reach the levels that they currently reach. We do not want this for only a small group of students. We want this for all our students because we live in a bilingual province, and that is what we want to create with our students. I do not really appreciate it being said that I want to dismantle French immersion, because that is totally incorrect.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, we have a Grade 7 student from Moncton's Maplehurst Middle School in the gallery today with her mother and sister. Natasha Robichaud can speak firsthand about how the pilot program is failing her and other students. Natasha says that she is receiving far less French instruction and that her French vocabulary and her conversational ability are decreasing. We hear you, Natasha. French immersion is working, so why change it? Why would the minister seek to erode, with ill-conceived and ineffective pilot projects, the opportunity for students to become bilingual?

Hon. Mr. Hogan: Thank you again, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Far be it from me to debate somebody's personal experience. I would never do that. The personal experience of one person is one's personal experience, and I would not speak negatively to that because it would be totally inappropriate on my part. I accept the fact that, for this student, that is her experience and that is her reality. That is not the report that I received regarding the majority of students. We could talk about that all day long.

The other part is this. I do not know whether the member has a crystal ball, but she is presupposing how we are moving forward in creating a system where all our students can become conversationally and functionally bilingual in order to match what we have

évalués à la fin de l'année scolaire précédente et ils continuent de l'être pendant l'année scolaire en cours.

À aucun moment n'ai-je dit que j'éliminerais l'immersion en français et le programme d'immersion en français. De tels propos provenaient des gens d'en face. Ce dont j'ai parlé, c'est de l'amélioration du secteur scolaire anglophone. Ce dont j'ai parlé, c'est de la création d'un système dans lequel tous nos élèves peuvent atteindre, au minimum, le niveau requis pour soutenir une conversation en français et, par ailleurs, continuer d'atteindre les niveaux qu'ils atteignent actuellement. Notre objectif ne vise pas un petit groupe d'élèves seulement. Il vise tous les élèves de notre province, car nous vivons dans une province bilingue, et c'est l'objectif que nous voulons atteindre avec nos élèves. Je n'aime pas vraiment qu'on dise que je veux démanteler le programme d'immersion en français, car c'est totalement inexact.

M^{me} Landry : Monsieur le président, une élève de 7^e année de la Maplehurst Middle School de Moncton est dans les tribunes aujourd'hui avec sa mère et sa soeur. Natasha Robichaud peut parler directement de la façon dont le programme pilote ne convient ni à elle ni à d'autres élèves. Natasha dit que le temps d'enseignement en français a beaucoup diminué et que son vocabulaire et que ses compétences pour tenir une conversation en français s'affaiblissent. Nous avons entendu votre message, Natasha. Le programme d'immersion en français fonctionne, alors pourquoi le remplacerait-on? Pourquoi le ministre cherche-t-il à éroder, par des projets pilotes mal conçus et inefficaces, la possibilité pour les élèves de devenir bilingues?

L'hon. M. Hogan : Merci encore une fois, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de sa question. Loin de moi l'idée de débattre de l'expérience personnelle d'une personne. Je ne le ferais jamais. L'expérience personnelle d'une personne lui est propre, et je ne m'exprimerai pas négativement à ce sujet, car ce serait totalement inapproprié de ma part. J'accepte que l'expérience et la réalité de l'élève lui soient propres. Le rapport que j'ai reçu concernant la majorité des élèves est différent. Nous pourrions en parler de long en large.

L'autre aspect est le suivant. Je ne sais pas si la députée a une boule de cristal, mais elle a des idées préconçues du système que nous créerons et où tous nos élèves pourront acquérir les connaissances nécessaires pour soutenir une conversation et communiquer dans les deux langues, ce qui correspond à l'essence de notre

in our province. We are a bilingual province, so I think that we should all want that. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, Léo-James Lévesque, expert très respecté en matière de français langue seconde, a indiqué que l'approche de Maplehurst Middle School en matière d'enseignement du français n'est pas appuyée par la recherche, confirmant que l'immersion en français fonctionne, parce qu'elle fournit à la fois l'intensité et l'exposition au français. Le Nouveau-Brunswick est la seule province bilingue au Canada, et, s'il existe des rapports sur les progrès réalisés par les programmes pilotes d'immersion, nous aimerions bien les recevoir.

Alors, pourquoi ce gouvernement est-il déterminé à limiter la capacité des anglophones à devenir bilingues et à avoir accès aux possibilités de réussite qu'apporte le bilinguisme?

10:55

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, soyons sérieux. Pendant longtemps, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a eu des programmes pilotes. Ce n'est pas seulement pour le français, pour la façon d'enseigner le français ou pour l'apprentissage du français. J'ai enseigné un programme pilote en histoire. Nous avons fait des changements. Voilà comment cela se passe.

Aujourd'hui, nous sommes en train de travailler à des programmes pilotes pour réorganiser les écoles secondaires. La députée d'en face ne parle pas de cela, et j'aimerais savoir pourquoi elle ne le fait pas. Ce que nous voulons, de ce côté-ci de la Chambre, c'est que la population du Nouveau-Brunswick soit vraiment bilingue et qu'elle puisse avoir, au minimum, une conversation en français. Nous voulons une population qui reflète notre province, qui est la seule à être bilingue au Canada.

Mr. McKee: Mr. Speaker, we are facing teacher shortages and resource shortages, and we have 24 pilot programs that have not yet been evaluated. What teachers and experts are saying is that we need stability in our classrooms, but what I have heard from this minister throughout this debate is that French immersion is actually the scapegoat for addressing other issues such as class composition, which he talks about, and behaviour and giving more people access to French second language learning.

province. Nous vivons dans une province bilingue ; je pense donc que nous devrions tous viser un tel objectif. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Landry: Mr. Speaker, Léo-James Lévesque, a highly respected expert in French as a second language, indicated that the Maplehurst Middle School approach to French teaching is not supported by research, which confirms that French immersion works because it provides both intensity and exposure to French. New Brunswick is the only bilingual province in Canada, and, if there are reports on progress made by the immersion pilot programs, we would really like to receive them.

So, why is this government determined to limit the ability of Anglophones to become bilingual and have access to the opportunities to succeed that bilingualism provides?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, let's be serious. The Department of Education and Early Childhood Development has had pilot programs for a long time. They are not only for French, the way French is taught, or French learning. I taught a history pilot program. We made changes. That is how things are done.

Today, we are working on pilot programs to reorganize high schools. The member opposite is not talking about that, and I would like to know why she is not. What we want, on this side of the House, is for New Brunswickers to be truly bilingual and be able to at least have a conversation in French. We want a population reflective of our province, which is the only bilingual one in Canada.

M. McKee : Monsieur le président, nous sommes aux prises avec des pénuries de personnel enseignant et de ressources, et nous avons 24 programmes pilotes qui n'ont pas encore été évalués. Selon le personnel enseignant et les experts, il nous faut de la stabilité dans les classes, mais d'après les propos que j'ai entendus de la part du ministre tout au long du débat, le programme d'immersion en français sert en fait de bouc émissaire pour aborder d'autres questions comme la composition des classes, dont il parle, le comportement et la possibilité de donner à plus de

Those are all things we need to strive for, but I will repeat what the Premier has continuously said, that we are now a have province and that we can have it all right here in New Brunswick. But we cannot have French immersion, Mr. Speaker, and that is a shame. It is a shame that the Premier's stubbornness on this file will triumph over reason, logic, and advice from the experts. What will it take? What will it take for the minister to listen to those experts and teachers who want to put a stop to this program that the government is trying to implement in order to erase French immersion in New Brunswick?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I do not really know where to begin. The unfortunate fact of how ill-informed the opposition is regarding the changes currently happening in the education system is sad. What we are doing now is working on a politics of division—trying to create problems between our two linguistic communities.

We are not trying to do that. What we are doing and what we want is to create a program where all our students can, at a minimum, learn conversational French. We live in a bilingual province—the only bilingual province in Canada—and we want to increase the number of people in our province who are truly bilingual. You know, I think that is a pretty honourable goal, and I would like to see the opposition support that. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Question period is over.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

gens accès à l'apprentissage du français langue seconde.

Voilà des objectifs que nous devons nous efforcer d'atteindre, mais je répéterai ce que le premier ministre n'a cessé de dire, à savoir que notre province est maintenant dans une bonne situation et que nous pouvons au Nouveau-Brunswick avoir tout ce que nous souhaitons. Pourtant, nous ne pouvons pas avoir de programme d'immersion en français, Monsieur le président, et c'est regrettable. Il est regrettable que l'entêtement du premier ministre dans le dossier l'emporte sur la raison, la logique et les conseils des experts. Que faudra-t-il? Que faudra-t-il pour que le ministre écoute les experts et le personnel enseignant qui veulent mettre un terme au programme que le gouvernement cherche à mettre en oeuvre afin d'éliminer le programme d'immersion en français au Nouveau-Brunswick?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je ne sais pas vraiment par où commencer. Il est triste de constater à quel point les gens de l'opposition sont mal informés des changements qui s'opèrent actuellement dans le système d'éducation. Nous gérons actuellement une politique de division — les gens cherchent à créer des problèmes entre les deux communautés linguistiques.

Nous ne cherchons pas à créer de tels problèmes. Notre travail et notre intention consistent à élaborer un programme qui permet à tous nos élèves d'acquérir, au minimum, les compétences pour tenir une conversation en français. Nous vivons dans une province bilingue — la seule province bilingue du Canada — et nous voulons que davantage de personnes dans notre province soient vraiment bilingues. Vous savez, je pense qu'il s'agit d'un objectif assez honorable et j'aimerais que les gens de l'opposition l'appuient. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Le président : La période des questions est terminée.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Déclarations de ministres

L'hon. R. Savoie : Monsieur le président, je suis heureux de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet d'un organisme que j'ai visité il y a quelques semaines en ma qualité de ministre responsable de la Société de développement régional.

The Village of Hope, located in Tracy, is a nonprofit organization and drug and alcohol regeneration facility that is delivering programs for individuals struggling with addiction. The organization began operation in 2012 and has since moved from being a male-only centre to include women, second-stage housing, a family development house, and a family recovery centre. It is currently expanding by building a multipurpose facility where participants can gain the skills needed to acquire future gainful employment, and we are pleased to be a funding partner in this project. This is a great example of how the Regional Development Corporation is partnering with government departments and community groups to support the health and well-being of our communities.

11:00

Other great initiatives include the Coopérative Carrefour Santé Communautaire in Inkerman, Rising Tide in Moncton, the 12Neighbours Community project in Fredericton, the Coverdale Centre for Women in Saint John, and, most recently, the Housing Hub of New Brunswick, to name just a few. Building vibrant and sustainable communities remains one of our government's key priorities, and the Village of Hope has given me hope that we are on the right path with these investments. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. It is actually a pleasure to speak on this statement. I agree that these organizations are exceedingly important to our province. There are quite a few. I hope that was not an exhaustive list of what is supported by the minister. I hope to see a complete list of other organizations that are getting support.

Statements by Ministers

Hon. R. Savoie: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to talk about an organization I visited a few weeks ago in my capacity as Minister responsible for the Regional Development Corporation.

Le Village of Hope, situé à Tracy, est un organisme sans but lucratif et un centre de réadaptation pour l'alcoolisme et la toxicomanie qui offre des programmes aux personnes aux prises avec une dépendance. L'organisme a commencé ses activités en 2012 et est depuis passé d'un centre exclusivement pour les hommes à un centre qui accueille des femmes et comprend des logements de deuxième étape, une maison pour l'épanouissement de la famille et un centre de rétablissement familial. À l'heure actuelle, l'organisme élargit ses activités grâce à la construction d'un établissement multifonctionnel où les participants pourront acquérir les compétences nécessaires afin d'obtenir dans l'avenir un emploi rémunéré, et nous sommes heureux d'agir comme partenaire financier au titre du projet. Voilà un excellent exemple de la façon dont la Société de développement régional travaille en partenariat avec des ministères et des groupes communautaires pour soutenir la santé et le bien-être des communautés.

Parmi les autres initiatives remarquables, mentionnons notamment la Coopérative Carrefour Santé Communautaire, située à Inkerman, Marée Montante, à Moncton, le projet 12Neighbours Community, à Fredericton, le Coverdale Centre for Women, à Saint John, et plus récemment, le Réseau de logements du Nouveau-Brunswick. Bâtir des collectivités dynamiques et viables demeure l'une des grandes priorités de notre gouvernement, et le Village of Hope me donne de l'espoir que nous sommes sur la bonne voie grâce aux investissements mentionnés. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de parler de la déclaration. Je conviens que les organismes en question sont extrêmement importants pour notre province. Il y en a un bon nombre. J'espère qu'il ne s'agissait pas là d'une liste complète des organismes qui sont appuyés par le ministre. J'espère voir une liste complète des autres organismes qui obtiennent un soutien.

Unfortunately, it is a reality in our province—one we have mentioned quite often—that addiction is a problem. We mentioned it when listing other things that we would like to see supported by this government, such as the expansion of the Mental Health Court in Saint John. Maybe we could strike some sort of balance. It is great to see support for these, but we do not know how much the support is. We will probably have to find out the exact amount of the support in committee. How does it weigh against a new jail, for example, as far as equity in support goes?

I am glad to see this support being given to the Village of Hope. I was reviewing it online. It is quite an organization to be celebrated and fully supported—fully supported—along with many other organizations. I hope to see the minister continue to have a lot more of these announcements with a lot more money going to them to ensure that we do not need to incarcerate these people but that we can actually help them. Let's do that. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour quand même reconnaître et pour féliciter ces différents organismes et bien sûr Village of Hope, mais aussi tous les autres organismes dans la province. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, car il y a d'autres organismes qui travaillent dans ce domaine. C'est un travail extrêmement important. Cependant, nous ne devons pas oublier que, en tant que législateurs, c'est un travail de dernier recours. Lorsque nous en sommes à traiter la dépendance, c'est parce qu'il y a un travail en amont qui n'a pas été fait. Toutefois, je veux quand même souligner le travail important que font ces organismes.

Je veux souligner aussi le fait que certains de ces programmes sont dans des régions rurales, ce qui est extrêmement important, parce que, plus les gens sont proches des réseaux de soutien, plus c'est très important. Il en manque encore dans certaines régions rurales du Nouveau-Brunswick, mais nous pourrions certainement travailler à ce point avec le ministre pour nous assurer que chaque région a des centres qui font ce travail important.

En conclusion, je dirai encore que nous devons continuer à travailler aux racines du problème. Il faut mettre l'accent sur les services de santé mentale dans la province. Nous savons que l'intervention la plus

Malheureusement, les dépendances sont réellement un problème dans notre province — et nous en avons souvent parlé. Nous l'avons mentionné lorsque nous avons énuméré d'autres mesures que nous aimerions que le gouvernement appuie, comme l'expansion du Tribunal de la santé mentale de Saint John. Nous pourrions peut-être trouver un certain équilibre. Il est formidable de constater le soutien à cet égard, mais nous ne savons pas combien d'argent y est consacré. Nous devons probablement chercher à connaître la somme exacte en comité. Quel poids est accordé aux investissements à ce chapitre comparativement à une nouvelle prison, par exemple, pour ce qui est de l'équité du soutien?

Je suis content de voir le soutien accordé au Village of Hope. J'examinais les renseignements sur l'organisme en ligne. C'est vraiment tout un organisme qui mérite d'être souligné et soutenu sans réserve — soutenu sans réserve — tout comme bon nombre d'autres organismes. J'espère voir le ministre continuer de faire beaucoup plus d'annonces du genre sur le versement de beaucoup plus d'argent à de tels organismes pour que nous puissions aider les gens au lieu de les incarcérer. Procédons ainsi. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I join my colleagues in recognizing and congratulating these different organizations and, of course, the Village of Hope, but also all the other organizations in the province. This is not a comprehensive list, because there are other organizations working in this field. It is extremely important work. However, as legislators, we must not forget that it is the last resort. When we are treating addiction, it is because work was not done beforehand. However, I do want to recognize the important work that these organizations do.

I also want to note that some of these programs are in rural areas, which is extremely important, because the closer people are to support networks, the better. There is still a gap in some places in rural New Brunswick, but we will certainly be able to work on that with the minister to ensure each area has centres that do this important work.

Lastly, I will say, again, that we must continue to work on the roots of the problem. The emphasis must be put on mental health services in the province. We know that early childhood intervention is the most

importante est l'intervention précoce dans la petite enfance ; il y a aussi la lutte contre la pauvreté et les services dans nos écoles. C'est vraiment là que nous devons mettre beaucoup d'énergie pour, peut-être un jour, ne pas avoir besoin de centres comme celui-ci. Merci.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I am pleased to inform members of this House that an engagement process has been launched to help develop a regulatory framework and program design under the new *Child and Youth Well-Being Act*.

The new standalone legislation received royal assent in June and received unanimous support from all members of the Legislative Assembly. Once proclaimed, it is set for implementation later in 2023. This new legislation is intended to modernize legislation related to children and youth and to provide better tools to ensure their protection and well-being. The Department of Social Development is now working on Phase II, which will focus on the development of regulations that will define how the Act is to be implemented in day-to-day practice.

11:05

As part of the engagement process, we have released a discussion paper, *Child and Youth Well-Being, A New Chapter, Engagement on Phase II: Regulatory Framework and Program Design*. The engagement process will involve multiple sessions and meetings with stakeholders to take place during December and January. The process will also include an online survey and other opportunities for public feedback. New Brunswickers may submit briefs summarizing their thoughts and recommendations. I encourage everyone to share their ideas about how we can further improve the well-being of children and youth through the development of regulations, programs, and services. Feedback will provide us with valuable information to help us make the best decisions in order to support New Brunswick's children. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Ce matin, j'aimerais remercier la ministre pour cette déclaration. Je voudrais dire que ce projet de loi est un parfait exemple illustrant la façon dont la démocratie

important; there is also the fight against poverty and services in our schools. That really is where we must focus a lot of energy so that there comes a time when centres like this one are no longer needed. Thank you.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je suis heureuse d'informer les parlementaires qu'un processus d'engagement a été lancé afin d'appuyer l'élaboration d'un cadre réglementaire et la conception de programmes au titre de la nouvelle *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*.

La nouvelle loi distincte a reçu la sanction royale en juin, et les parlementaires y étaient unanimement favorables. Il est prévu que, une fois proclamée, elle sera mise en oeuvre plus tard en 2023. Cette nouvelle loi a pour objectif de moderniser la législation concernant les enfants et les jeunes et de fournir de meilleurs outils afin d'assurer leur protection et leur bien-être. Le ministère du Développement social travaille maintenant à la phase II, laquelle portera sur l'élaboration de règlements qui définiront comment la loi doit être mise en oeuvre au quotidien.

Dans le cadre du processus d'engagement, nous avons publié un document de travail intitulé *Bien-être des enfants et des jeunes, Un nouveau chapitre, Engagement sur la phase II : Cadre réglementaire et conception des programmes*. Le processus d'engagement comprendra de nombreuses séances et réunions avec des parties prenantes, lesquelles se tiendront en décembre et en janvier. Le processus comprendra aussi un sondage en ligne et d'autres possibilités pour que le public puisse fournir ses observations. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent soumettre des mémoires résumant leurs réflexions et recommandations. J'encourage tout le monde à faire connaître ses idées sur la façon dont nous pouvons améliorer davantage le bien-être des enfants et des jeunes au moyen de l'élaboration de règlements, de programmes et de services. Grâce aux observations fournies, nous aurons de précieux renseignements qui nous aideront à prendre les meilleures décisions possible afin d'aider les enfants du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. This morning, I would like to thank the minister for this statement. I would like to say that this bill is a perfect example of the way democracy should work

devrait fonctionner ici, à l'Assemblée législative. Je ne pense pas qu'elle était la ministre responsable à l'époque où cela s'est passé, mais cela importe peu. Les discussions qui ont eu lieu sur ce projet de loi étaient absolument constructives. La bonne chose qui est sortie de ces discussions, c'est qu'on a eu la chance d'avoir des experts qui sont venus nous parler.

On peut avoir ici la meilleure volonté qui soit et avoir une expertise dans certains domaines, mais celle-ci ne s'applique pas à tout ce dont ont besoin les gens du Nouveau-Brunswick. Donc, chaque fois qu'il y a des projets de loi, et surtout quand cela touche les enfants ou les personnes qui sont vulnérables, j'encouragerais le gouvernement à continuer à propager le message qui dit : Oui, on est ouvert à accueillir des experts pour venir nous parler. Avec cette discussion et avec l'ouverture d'esprit dont on a fait preuve, on a une chance de réussir un projet de loi comme celui-là. On a eu la chance de l'améliorer et on a eu la chance d'ajouter des choses qui vont aider les enfants. Au bout du compte, Monsieur le président, c'est pour cela qu'on est ici. Merci beaucoup.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi dire merci à la ministre du Développement social pour sa déclaration de ce matin.

She is correct. The bill, the *Child and Youth Well-Being Act*, was unanimously adopted in the Legislative Assembly, and the process by which we got there is a good example of how this House can work at the committee stage. The economic policy committee invited expert witnesses and subject matter experts to speak to the bill, which resulted in a number of important amendments being adopted to improve the bill beyond where it started. That is how that works.

I want to thank the minister for launching this initiative around defining the regulations rather than just relying on the sort of standard of having 30 days to send in ideas on the Internet, which is a mechanism that is always available. I would make only one suggestion to the minister, Mr. Speaker. She should perhaps think about inviting the member for Miramichi, who is the Chair of the Standing Committee on Social Policy, to have the social policy committee meet to hear from subject matter experts regarding the development of regulations so that the recommendations could be made to the minister and to this House from that committee. Thank you, Mr. Speaker.

here in the Legislative Assembly. I do not think she was the minister responsible at the time when this happened, but it does not really matter. The discussions held on this bill were totally constructive. The good thing that came out of those discussions was that we had the opportunity to have experts come and talk to us.

People can have the best will in the world and expertise in certain areas, but their expertise does not apply to everything New Brunswickers need. So, whenever there are bills, especially when they affect children or vulnerable people, I would encourage the government to continue to spread this message: Yes, we are open to having experts come and talk to us; with this discussion and this openness, a bill like this one has a chance to succeed; there was an opportunity to improve it and add things that are going to help children. At the end of the day, Mr. Speaker, that is why we are here. Thank you very much.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to thank the Minister of Social Development for her statement this morning.

La ministre a raison. Le projet de loi intitulé *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes* a été adopté à l'unanimité à l'Assemblée législative, et le processus pour y arriver est un bon exemple de la façon dont la Chambre peut fonctionner à l'étape des travaux en comité. Le Comité de la politique économique a convoqué des témoins experts et des experts en la matière, afin de parler du projet de loi, ce qui a donné lieu à un certain nombre d'amendements importants qui ont été adoptés afin d'améliorer le projet de loi par rapport à l'original. Voilà comment cela fonctionne.

Je veux remercier la ministre d'avoir lancé l'initiative visant à définir les règlements au lieu de s'en tenir simplement à la norme quelconque, soit le délai de 30 jours pour envoyer des idées par Internet, un mécanisme qui est toujours disponible. J'aimerais seulement faire une suggestion à la ministre, Monsieur le président. Elle pourrait peut-être envisager d'inviter la députée de Miramichi, soit la présidente du Comité permanent de la politique sociale, à convoquer les membres de son comité afin qu'ils entendent des experts en la matière au sujet de l'élaboration de règlements, de sorte que le comité puisse présenter ses

recommandations à la ministre et à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the fifth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*; 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*; and 22, *An Act to Amend the Family Services Act*, as agreed to.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

11:10

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bill 28, *Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** said: Thank you, Mr. Speaker. The purpose of the *Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)* is to obtain legislative authority for additional monies spent in the fiscal year 2022-23.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Members, pursuant to Standing Rule 42.3(1), upon introduction and first reading of a bill for an appropriations Act that is based on estimates concurred in by the House, the question for second and third reading shall be put forthwith.

Second Reading

(Bill 28, *Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)*, was read a second time.)

Rapports de comités

(**M. Ames**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le cinquième rapport du comité et fait rapport des projets de loi 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*, 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*, et 22, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*, sans amendement.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Steeves** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 28, *Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits*.)

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. La *Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits* vise l'obtention de l'autorisation législative pour les fonds supplémentaires dépensés au cours de l'exercice financier 2022-2023.

Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, conformément au paragraphe 42.3(1) du Règlement, après le dépôt et la première lecture d'un projet de loi portant affectation de crédits fondé sur les prévisions budgétaires approuvées par la Chambre, les motions de deuxième et troisième lectures sont mises aux voix sur-le-champ.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 28, *Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits*, est lu une deuxième fois.)

Third Reading

(Bill 28, *Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)*, was read a third time and passed.)

Notices of Motions

Hon. Mr. Steeves gave notice of Motion 23 for Tuesday, March 21, 2023, to be seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT this House approves in general the budgetary policy of the government.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. As announced yesterday, we plan on starting with Motion 3.

Le sujet de la motion 3 est le rattrapage dans le secteur de l'éducation.

We will follow that up with Motion 12, the response to the official languages report.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, si nous avons le temps, aujourd'hui, nous allons débattre le projet de loi 27. Il s'agit de la *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.

11:15

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT when the Assembly adjourns on Friday, December 16, 2022, it stand adjourned until Tuesday, March 21, 2023, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its

Troisième lecture

(Le projet de loi 28, *Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits*, est lu une troisième fois et adopté.)

Avis de motion

L'hon. M. Steeves donne avis de motion 23 portant que, le mardi 21 mars 2023, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, il proposera ce qui suit :

que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Comme il a été annoncé hier, nous prévoyons commencer par la motion 3.

Motion 3 is about catch-up in the education sector.

Nous poursuivrons ensuite avec la motion 12, qui porte sur la réponse au rapport sur les langues officielles.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give notice to the House that, if time permits today, we will be debating Bill 27. It is *An Act to Amend the Employment Standards Act*.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

que l'Assemblée, à la levée de la séance le vendredi 16 décembre 2022, s'ajourne au mardi 21 mars 2023, sauf que, si le président, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

business as if it has been duly adjourned to that time, and

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

(Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. K Arseneau : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, je suis obligé de débattre une telle motion nous annonçant que la Chambre fermera le 16 décembre et que nous ne serons de retour que le 21 mars. Monsieur le président, en ce moment, il y a des sujets et des enjeux qui sont très pressants et qui devraient faire l'objet d'un débat approfondi. Nous avons un gouvernement qui a déposé des projets de loi controversés et qui limite notre temps de débat, mais qui laisse s'écouler une période de plus de trois mois où nous ne reviendrons pas à la Chambre pour débattre de ces enjeux importants.

Présentement, nous avons un projet de loi qui modifiera considérablement le rapport de force entre le gouvernement et les syndicats de la province lorsque viendra le temps de négocier des contrats. Nous avons des projets de loi qui ouvrent la porte toute grande, Monsieur le président, à la privatisation des soins de santé au Nouveau-Brunswick, et le gouvernement n'a pas voulu fermer la porte aux grandes multinationales qui pourraient vouloir avoir des intérêts ici, au Nouveau-Brunswick, dans le système de soins de santé. Le gouvernement a refusé de fermer cette porte, Monsieur le président.

Hier, lorsque nous étions à l'étape de la troisième lecture d'un projet de loi — en fait, juste avant que je me lève pour débattre de ce projet de loi —, il a été annoncé que les troisième lectures allaient toutes être reportées à jeudi prochain, avec très peu de temps qui restera, parce que le gouvernement a l'intention de fermer la Chambre le 16 décembre. Et donc, le 15 décembre, nous aurons une liste de 15 projets de loi en troisième lecture, alors que les parlementaires ici... Je ne peux que parler pour moi, mais j'ai l'impression que j'ai des collègues, probablement même de tous les partis, qui jugent que le débat sur certains de ces projets de loi n'est pas terminé, Monsieur le président.

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'une ou l'autre des vice-présidentes le supplée pour l'application du présent ordre.

(Le président donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Once again, I am forced to debate a motion announcing to us that the House will adjourn on December 16 and that we will only be back here on March 21. Mr. Speaker, there are currently very pressing matters and issues that should be thoroughly debated. We have a government that has tabled controversial bills and is limiting our time for debate, but is letting more than three months go by during which we will not come back to the House to debate these important issues.

We currently have a bill that will considerably shift the balance of power between the government and unions in the province when the time comes to negotiate contracts. Mr. Speaker, we have bills that open the door wide to the privatization of health care in New Brunswick, and the government has refused to close the door to big multinationals that may want to have interests here, in New Brunswick, in the health care system. The government has refused to close that door, Mr. Speaker.

Yesterday, when we were at third reading of a bill—in fact, just before I rose to debate this bill—it was announced that all third readings were postponed until next Thursday, with very little time left, since the government intends to adjourn the House on December 16. So, on December 15, we will have a list of 15 bills at third reading, while members here... I can only speak for myself, but I get the impression that I have colleagues, probably even from all parties, who feel that the debate on some of these bills is not over, Mr. Speaker.

11:20

Le premier ministre nous a également promis, il n'y a pas très longtemps, une réponse sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Le premier ministre nous a même promis, Monsieur le président, qu'il présenterait cette réponse, mais pas la dernière semaine qu'on est ici. Il reste moins de 24 heures, Monsieur le président, pour que quelque chose nous soit présenté. Cela, Monsieur le président, va devoir être débattu à la Chambre. On va devoir poser des questions, étant donné que c'est un enjeu qui a une répercussion sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Dès que le gouvernement voit une petite notion ou une petite controverse à son égard, il limite le débat. Il fait taire l'opposition. Monsieur le président, c'est parce que c'est une habitude. Cette institution démocratique est censée être garante des grands débats de société. Monsieur le président, le rôle que vous jouez, et dont je suis très reconnaissant, est en fait de sauvegarder cette institution. Mais, j'ai l'impression que les précédents que nous avons créés, auxquels vous devez peut-être vous référer, ont, en fait, dévié de ce que cette institution devrait représenter. On voit très peu de parlementaires du côté du gouvernement se lever pour débattre des projets de loi de leur gouvernement. Toutes les discussions se font à l'interne.

Hier, j'ai félicité le ministre de la Santé lorsque je l'ai croisé et je l'ai remercié sincèrement de s'être levé à l'étape de la troisième lecture pour défendre son projet de loi. Toutefois, je vais voter contre le projet de loi, avec lequel je suis en désaccord, mais le ministre a eu le respect de cette institution démocratique. Il s'est levé pour défendre son projet de loi, Monsieur le président. Il a fait preuve de respect en se levant pour défendre son projet de loi.

Donc, je ne crois pas, Monsieur le président, que cette motion, qui va repousser jusqu'au 21 mars les débats sur des projets de loi qui ont un impact significatif sur la population du Nouveau-Brunswick, est acceptable. Je ne crois pas que cette motion est acceptable, Monsieur le président. Je pense qu'il y a encore beaucoup de débats à avoir sur des enjeux qui sont très importants. Il s'agit d'enjeux, comme vous le savez, Monsieur le président, qui, selon ce qu'on nous a dit, devraient être présentés dans les jours à venir. Donc, je compte aussi sur vous, dans votre rôle, pour réaliser qu'on n'aura pas encore eu le temps de débattre des projets de loi ou des enjeux qui vont nous être présentés très bientôt. J'ose espérer qu'il y a des

The Premier also promised us, not too long ago, a response to the review of the *Official Languages Act*. The Premier even promised us, Mr. Speaker, that he would present his response, but not on the last week we are here. Less than 24 hours remain, Mr. Speaker, for something to be presented to us. Mr. Speaker, that will have to be debated in the House. Questions will have to be asked, since this is an issue that affects the lives of New Brunswickers.

As soon as the government notes that there is some issue or controversy about itself, it limits debate. It silences the opposition. Mr. Speaker, it is a becoming a habit. This democratic institution is supposed to support debate on major societal issues. Mr. Speaker, the role that you play and for which I am very grateful, is in fact to safeguard this institution. However, I get the impression that the precedents that we have set, which you may have to refer to, have, in fact, deviated from what this institution should represent. Very few government members rise to debate bills from their government. All discussions take place internally.

Yesterday, I congratulated the Minister of Health when I ran into him, and I thanked him sincerely for rising at third reading to defend his bill. However, I am going to vote against the bill, which I disagree with, but the minister had the respect of this democratic institution. He rose to defend his bill, Mr. Speaker. He showed respect by rising to defend his bill.

So, Mr. Speaker, I do not believe that this motion, which will postpone the debate on bills that have a significant impact on New Brunswickers until March 21, is acceptable. I do not believe that this motion is acceptable, Mr. Speaker. I think that there is still a lot of debate to be held on some very important issues. As you know, Mr. Speaker, these are issues that should be introduced in the next few days, according to what we are told. So, I am also counting on you, in your role, to realize that there will not be enough time to debate the bills and issues that will be introduced very soon. I hope that some government members also see that as problematic, Mr. Speaker. I know that both opposition parties see it as problematic. It has been

parlementaires du côté du gouvernement qui voient aussi cela comme étant problématique, Monsieur le président. Je sais que les deux partis de l'opposition voient cela comme étant problématique. On a répété que, lorsqu'ils étaient au pouvoir, les Libéraux ont utilisé, eux aussi, les mêmes tactiques.

11:25

Ne serait-il pas temps, aujourd'hui, en 2022, d'instaurer de nouvelles traditions, une nouvelle culture politique; une culture politique plus transparente et plus ouverte au débat, où on pourrait réellement débattre et faire fi de ces lignes de parti où la loi de l'omerta règne?

Le Cabinet du premier ministre a décidé que ce projet de loi devait être adopté; donc, notre travail est de le faire adopter à tout prix. Je peux être pour ou contre, peu importe, mais je dois fournir à notre premier ministre tout ce qu'il veut sans poser de questions. Les questions se posent peut-être à l'interne. C'est peut-être le cas, mais le fait que les questions se posent seulement à l'interne, Monsieur le président, est une des bases de mon raisonnement pour dire que l'on ne respecte pas l'Assemblée législative. Les choses devraient être dites publiquement ici, à la Chambre. Les gens qui nous ont élus devraient savoir ce que nous pensons. Les gens de cette province qui nous ont élus devraient savoir comment les projets de loi sont débattus, et non pas seulement entendre les votes pour et contre.

Ne serait-ce pas beau, Monsieur le président, de pouvoir nuancer à l'Assemblée législative et d'être capable de dire: Vous savez, il y a certains aspects à considérer, mais il y en a d'autres aussi? Il y a peut-être des parlementaires du côté du gouvernement qui se lèveraient pour exprimer qu'ils sont contre certains projets de loi et pour dire qu'ils sont en faveur de ceci ou de cela. Peut-être qu'ils réaliseraient que, parfois, avec l'opposition, il y aurait peut-être une façon de changer les projets de loi pour qu'ils soient plus représentatifs d'un plus grand nombre de personnes au Nouveau-Brunswick.

Je l'ai répété à plusieurs reprises, Monsieur le président: Ce gouvernement a 100% du pouvoir. On sait que, depuis l'ère de Frank McKenna, les choses ont changé au Nouveau-Brunswick en matière de pouvoir. Au fédéral, on pourrait argumenter que les changements se sont effectués plus tôt. Je pense que les gens qui étudient la question vont souvent dire que la concentration du pouvoir avec le premier ministre a

repeatedly stated that, when they were in power, the Liberals used the same tactics.

Would it not be time now, in 2022, to establish new traditions, a new political culture, a more transparent and open political culture, where debate could really take place, ignoring the party lines where the code of silence prevails?

The Office of the Premier decided that this bill had to be passed, so our job is to get it passed at any cost. I can be for or against something—it does not matter—but I must give our Premier all he wants without asking questions. Questions may be asked internally. That may be the case, but the fact that questions are only asked internally, Mr. Speaker, is one of the reasons I say that the Legislative Assembly is not being respected. Things should be said publicly, here, in the House. The people who elected us should know what we are thinking. The people of this province who elected us should know how bills are debated and not only hear the votes for and against.

Wouldn't it be nice, Mr. Speaker, to be able to clarify things in the Legislative Assembly and say: You know, there are certain aspects to consider, but are there others, too? Maybe some government members would rise to explain that they are against certain bills and say that they are in favour of this or that. Perhaps they would realize that, sometimes, with the opposition, there may be a way to modify the bills to make them more representative of a greater number of New Brunswickers.

I have repeated this on several occasions, Mr. Speaker: This government has 100% of the power. Since the Frank McKenna era, things have changed in New Brunswick in terms of power. Federally, one could say that changes happened sooner. I think that people who consider this issue will often say that the concentration of power at the federal level with the Prime Minister began in the elder Trudeau's day. On the other hand,

commencé à l'époque de Trudeau père, au fédéral. D'autre part, au provincial, on avait M. Hatfield, un premier ministre très respecté, qui savait très bien tisser des liens avec la communauté francophone, Monsieur le président. Mais, on sait aussi que M. Hatfield n'était pas un centralisateur de pouvoir. On peut lire cela. J'ai déjà lu que M. Hatfield allait peut-être à une ou deux réunions sur quatre du Cabinet. Il n'était pas toujours aux réunions du Cabinet, Monsieur le président. Donc, il était un premier ministre qui laissait la place aux autres. Quand Frank McKenna est arrivé, il y a vraiment eu une concentration du pouvoir aux mains du Cabinet du premier ministre.

Cela a complètement changé notre façon de faire de la politique ici, au Nouveau-Brunswick. Cette concentration de pouvoir a fait en sorte que tout le reste d'un caucus est devenu un peu comme les soldats pour le général, Monsieur le président. On a commencé à s'éloigner de l'institution démocratique qu'est l'Assemblée législative. Je trouve tout le temps cela un peu drôle quand on défend l'Assemblée législative comme un lieu sacré, mais, en même temps qu'on le fait avec des paroles, sur le plan des gestes qu'on pose, on fait tout à fait le contraire. Nos gestes démontrent un manque de respect envers cette institution. Nos actions démontrent constamment un manque de respect envers cette institution. Ce sont les parlementaires du côté du gouvernement qui sont le plus...

11:30

Le gouvernement, lorsqu'il est au pouvoir, aimerait mieux gérer les choses sans avoir à traiter avec l'Assemblée législative. J'entends une députée d'en face crier que c'est moi qui manque de respect envers l'Assemblée législative. Monsieur le président, j'invite la députée à se lever et à parler de cette motion. Le fait que cette députée va rester assise et ne rien dire, c'est exactement le manque de respect envers l'Assemblée législative dont je parle.

Si elle avait une once de respect pour l'Assemblée législative, elle se lèverait, participerait au débat, présenterait ses arguments et exprimerait sa pensée pour que nous puissions tous mieux la comprendre et peut-être nous rendre compte que, quelque part, il y a des choses sur lesquelles nous sommes d'accord et d'autres sur lesquelles nous ne le sommes pas. Toutefois, cette députée qui crie cela, la dernière fois

provincially, there was Mr. Hatfield, a highly respected Premier, who was very good at building relationships with the Francophone community, Mr. Speaker. However, it is also known that Mr. Hatfield was not a person who centralized power. It is possible to read that. I once read that Mr. Hatfield went to maybe one or two out of every four Cabinet meetings. He was not always at Cabinet meetings, Mr. Speaker. So, he was a Premier who made room for others. When Frank McKenna took office, there was really a concentration of power in the Office of the Premier.

That completely changed our politics here in New Brunswick. This concentration of power resulted in the rest of a caucus becoming a bit like soldiers for a general, Mr. Speaker. It was a move away from the democratic institution of the Legislative Assembly. I always find it a bit funny when the Legislative Assembly is treated as a sacred place, but, as that is being done with words, when it comes to action, the exact opposite is happening. Our actions show a lack of respect for this institution. Our actions constantly show a lack of respect for this institution. Government members are the ones who are the most...

The government, when in office, would rather manage things without having to deal with the Legislative Assembly. I hear a member opposite shouting that I am the one who is lacking respect for the Legislative Assembly. Mr. Speaker, I invite the member to rise and talk about this motion. The fact that she will stay seated and not say anything is exactly the lack of respect for the Legislative Assembly that I am talking about.

If she had an ounce of respect for the Legislative Assembly, she would rise, participate in the debate, make her arguments, and express her thoughts so that we could all better understand her, and maybe realize that somewhere there are things we agree on and others we do not. However, the last time I saw the member who is shouting rise in the House, Mr. Speaker, must have been at least a year ago.

que je l'ai vue se lever à la Chambre, Monsieur le président, doit remonter à au moins un an.

Si nous voulons donc respecter cette Assemblée législative, ayons les débats qui s'imposent sur les enjeux de société qui intéressent les gens de notre province, qui nous ont élus pour venir ici représenter l'ensemble de la population.

Comme je l'ai dit — avant d'en venir à McKenna et à tout le reste —, nous avons un gouvernement qui a 100 % du pouvoir, mais qui n'a obtenu que 26 % des votes des électeurs admissibles de cette province. C'est une personne sur quatre qui a voté pour ce gouvernement — une personne sur quatre. Ce n'est pas beaucoup, Monsieur le président. Ce n'est vraiment pas beaucoup. Alors, comment ce gouvernement peut-il prétendre représenter l'ensemble de la population?

Il y a des moyens. Il y a des moyens par lesquels ce gouvernement pourrait mieux représenter la population. Et c'est par l'entremise de cette Assemblée législative : si nous avons des comités qui fonctionnaient mieux et si nous avions plus de jours où nous siégeons à l'Assemblée législative ainsi que plus d'occasions de débattre des motions ou des projets de loi de l'opposition, que le gouvernement n'adopte pas, bien souvent.

Il y a eu quelques fois — je vais rendre à César ce qui est à César — où certains projets de loi ont été adoptés à l'unanimité à la Chambre, ici ; certains émanant de l'opposition que le gouvernement a acceptés. Cela arrive, parfois. Toutefois, combien de fois des amendements de projets de loi ont-ils été rejetés? Même si, après coup, il y a des parlementaires qui viennent me dire : Je n'étais pas en désaccord avec ce que vous avez dit ; c'est simplement que nous ne pouvons pas vraiment les adopter ; nous n'avons pas eu ce projet de loi comme cela et nous devons voter ainsi.

Il y a donc de nombreuses façons, Monsieur le président, par lesquelles, je pense, l'Assemblée législative pourrait être beaucoup plus représentative des gens qui nous ont élus. Comme je l'ai déjà dit, je pense qu'il y a des changements qui doivent être apportés au système électoral, mais je sais que nous ne sommes pas ici pour débattre de cela. Cependant, je voudrais quand même mentionner le fait qu'il y a de plus gros projets de société que nous devrions traiter. Toutefois, il y a des choses que nous pourrions faire à la Chambre, ici, dès aujourd'hui, pour assurer un

So, if we want to respect the Legislative Assembly, let's have the necessary debates on societal issues that interest people in our province, who elected us to come here and represent everyone in the province.

As I said—before getting into McKenna and all that—we have a government that has 100% of the power, but only won 26% of the votes from eligible voters in this province. One in four people voted for this government—one in four. It is not much, Mr. Speaker. It is really not much. So, how can this government pretend to represent everyone?

There are ways. There are ways in which this government could better represent people. It is through this Legislative Assembly: if we had committees that worked better, and if we had more sitting days in the Legislative Assembly and more opportunities to debate opposition motions or bills, which, very often, the government does not adopt.

There have been a few times—I will give credit where credit is due—when bills have been unanimously passed here in the House; some of them were opposition bills that the government agreed to. That can sometimes happen. However, how many times were amendments to bills defeated? That is even though members come to me afterwards and say: I did not disagree with what you said; it is just that we cannot really adopt the amendments; we did not get this bill like that, and we had to vote this way.

So, Mr. Speaker, there are many ways in which, in my opinion, the Legislative Assembly could be much more representative of the people who elected us. As I have already said, I think that some changes must be made to the electoral system, but I know that we are not here to debate that. However, I would like to mention that there are significant societal projects that we should address. Meanwhile, there are things that we could do today here in the House to make things run more smoothly; for example, as I said, our parliamentary committees could be used more

meilleur fonctionnement ; par exemple, comme je l'ai dit, il y aurait l'utilisation efficace et sincère de nos comités parlementaires et le pouvoir partagé dans la présidence et dans la vice-présidence de nos comités.

11:35

Nous avons proposé d'avoir des parlementaires du côté de l'opposition à la présidence de certains comités. Le gouvernement a voulu garder le contrôle de tous ces comités sauf un, qui est traditionnellement présidé par un parlementaire de l'opposition officielle. Mais, pourquoi ne pas s'asseoir en comité parlementaire pour arriver à mieux collaborer, puisque ce n'est pas une question de gouvernement ou d'opposition? Il s'agit du fait que nous sommes 49 parlementaires, Monsieur le président. Nous ne sommes pas 49 pour le moment, mais, habituellement, nous sommes 49 parlementaires avec un statut complètement égal à l'Assemblée législative, sauf vous, Monsieur le président. Donc, nous sommes 48 avec un statut égal.

Vous, Monsieur le président, avez un statut spécial, et on respecte énormément votre rôle. Ce matin, j'écoutais justement une vidéo d'un président de la Chambre en Grande-Bretagne, je crois, qui a rappelé à l'ordre un ministre du gouvernement parce qu'il n'avait pas partagé assez d'information. J'ai trouvé cela super et je pense vraiment que le rôle de président est très important. C'est un pouvoir qui peut, lorsqu'il est bien exercé, faire un grand bien au fonctionnement de l'Assemblée législative et assurer que son fonctionnement est représentatif d'un plus grand nombre de personnes au Nouveau-Brunswick.

Donc, Monsieur le président, je pense que j'ai étalé les raisons pour lesquelles je crois que cette motion est mal avisée. Je ne vais pas m'éterniser sur mon discours. J'avais quelque chose à dire ; donc, je me suis levé et je l'ai dit. J'ai dit ce que j'avais à dire, contrairement à certains parlementaires qui ne se lèvent pas, malheureusement. Il y en a encore une qui rit. Mais, Monsieur le président, je me suis levé et j'ai étalé les raisons pour lesquelles je pense que cette motion est mauvaise et pourquoi nous devrions revenir à la Chambre beaucoup plus tôt que le 21 mars.

Monsieur le président, même si, normalement, je devrais vouloir voter en faveur d'une telle motion portant sur la fermeture de la Chambre pour retourner chez nous à Noël et pour voir mes enfants, c'est vraiment la date de retour qui me cause problème. Le fait que nous terminons le 16 décembre n'est pas un

effectively and meaningfully, and power could be shared between chairs and vice chairs of our committees.

We suggested that opposition members chair certain committees. The government wanted to maintain control of all committees but one, which is traditionally chaired by a member of the official opposition. However, why not sit in a parliamentary committee to find ways to work better together, since it is not a government or an opposition issue? It is about the fact that there are 49 of us, Mr. Speaker. There are not currently 49 of us, but usually there are 49 members who have completely equal status at the Legislative Assembly, except you, Mr. Speaker. So, there are 48 of us with equal status.

You, Mr. Speaker, have a special status, and your role is greatly respected. This morning, I was actually watching a video of a Speaker of the House of Commons in Great Britain, I believe, who brought a minister to order because he had not shared enough information. I thought it was amazing, and I really think that the role of Speaker is very important. When this power is well exercised, it can greatly benefit the way the Legislative Assembly works and ensure that it represents more New Brunswickers.

So, Mr. Speaker, I think I have explained why I believe this motion is misguided. I am not going to go on and on in my speech. I had something to say, so I stood up and said it. I said what I had to say, unlike some members who do not stand up, unfortunately. There is still one who is laughing. However, Mr. Speaker, I rose and explained why I think this motion is bad and why we should come back to the House a lot sooner than March 21.

Mr. Speaker, even if normally I should want to vote in favour of such a motion regarding the adjournment of the House so that I can go back home for Christmas and see my children, it is really the date of return that causes a problem for me. The fact that we are wrapping up the session on December 16 is not a

problème en soi. Je pense que tout le monde va avoir hâte de retourner voir sa famille. Mais, nous pouvons revenir, Monsieur le président...Tenez, comme le dit la chanson *23 décembre* de Beau Dommage, on se reverra le 7 janvier. Cela serait peut-être une belle date, Monsieur le président. Nous pourrions revenir le 7 janvier et continuer nos débats sur des enjeux extrêmement importants pour la population du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to speak on this adjournment motion, as we have spoken on them before. I think it is important that people understand where the government is going with these motions.

I think it is fair to point out that there is a feeling out here that we do not sit enough. You say, Well, you know, if you are going to have the feeling that you do not sit enough . . . There has to be a purpose for sitting. You cannot sit just for the sake of sitting, and I know that the honourable members would agree with that. For me, when I look at what has been on the agenda in the past little while in this session, I see that there has been some very important stuff that has been or is being debated or that we are trying to debate.

At this time, when you look at the importance of what we have debated and the time allocation that has been put on us . . . Why would there be time allocation when we are only going to meet on March 21? Why not meet in January? Give us the time to debate. What is the rush?

11:40

You know, Mr. Speaker, we have only met 19 days—19 days—in this fall session. It has been 19 days as of today. By the end of next Friday, after another 5 days, we will have 24 days—24 days of meetings. Government wants to shorten up all the debates. Really? When you think about it, just that in itself . . . Even without knowing anything about Parliament or the Legislature, anyone would say, Oh, you are sitting 24 days, and the government does not want to sit until March 21.

In his speech yesterday, the Minister of Health referred to our role. He said that our job is to keep the

problem in itself. I think that everyone will be looking forward to seeing their families. However, we could come back, Mr. Speaker... Look, like the song *23 décembre* from Beau Dommage says: See you January 7. That could be a nice date, Mr. Speaker. We could come back on January 7 and continue our debates on very important issues for the people of New Brunswick. Thank you very much.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je tiens aussi à m'exprimer sur la motion d'ajournement, comme nous l'avons déjà fait par le passé. Je pense qu'il est important que les gens comprennent où le gouvernement veut en venir avec de telles motions.

À mon avis, il est juste de souligner le sentiment qui règne, selon lequel nous ne siégeons pas suffisamment. Les gens diront : Eh bien, vous savez, si vous trouvez que le nombre de jours de séance est insuffisant... Il doit y avoir une raison de siéger. Il ne faut pas siéger simplement pour le plaisir de siéger, et je sais que les autres parlementaires seront d'accord. Personnellement, lorsque j'examine le contenu de l'ordre du jour ces derniers temps, depuis le début de la présente session, je constate que des questions très importantes ont fait ou font l'objet d'un débat ou d'une tentative de débat.

À l'heure actuelle, compte tenu de l'importance de ce que nous avons débattu et de la mesure d'attribution de temps qui nous a été imposée... Pourquoi imposer une mesure d'attribution de temps si nous ne nous réunissons que le 21 mars? Pourquoi ne pas nous réunir en janvier? Laissez-nous le temps de débattre. Quelle est l'urgence?

Vous savez, Monsieur le président, nous ne nous sommes réunis que 19 jours — 19 jours — depuis le début de la session d'automne. Jusqu'à maintenant, il y a eu un total de 19 jours de séance. D'ici à vendredi prochain, après 5 autres jours de séance, nous aurons eu 24 jours de séances — 24 jours de séance. Les gens du gouvernement veulent écourter tous les débats. Vraiment? S'il n'est question que de cela, réflexion faite... Même sans rien connaître du contexte parlementaire ou législatif, toute personne dirait : Ah, vous siégez 24 jours, et le gouvernement ne veut pas siéger avant le 21 mars.

Hier, le ministre de la Santé a évoqué notre rôle dans son discours. Il a dit que notre travail consistait à

government accountable. How do you do that when the Legislature is closed? How do you do that? That is why we and many members on this side have mentioned a parliamentary calendar. You know, it only makes sense.

Think of schools. If you did not know . . . Schools have a calendar. They know about next year, even—a year ahead. It would not take much for this government to put a calendar together. When government members decide that we are going to meet, they know for how long. We are going to meet for two weeks. We are going to start on March 21. We are going to do the budget speech to its limit, and after that, the government will probably adjourn and put it through committee for so many hours and all of that. Government members will have their speeches. It is not only that but also . . . I predict this quite well because they have been doing this for four years.

With the time allocated to the budget, those days should be for the budget only. Government members bring in other bills, so then they speak on those bills and kill the budget time, and they count that as a day for budget debate. That was never done in the past that I am aware of. Maybe I stand to be corrected on that. If it has been done, that does not mean that it has to continue to be done. It is not right. That is not right. Have a full debate. That is what I find is going on in this House.

I mentioned the 24 days. Does everyone know that in 24 days, we will . . . On the docket right now, there are no first readings. Those were passed today. In second and third readings and in committee, the total number of bills is 23—23. There will be 23 bills. That is with time allocation. That is a pretty efficient House, or a very limited House. We do not have enough debates.

For instance, if you look at a bill and want to put it through three stages . . . The time allocation is in the Order Paper, and I believe that there are six bills that have time allocation totaling 12 hours on them.

veiller à ce que le gouvernement rende des comptes. Comment agir en ce sens si l'Assemblée législative est fermée? Comment faire? C'est la raison pour laquelle bon nombre d'entre nous de ce côté-ci avons parlé d'un calendrier parlementaire. Vous savez, c'est une question de bon sens.

Pensez aux écoles. Si vous ne le saviez pas... Les écoles sont dotées d'un calendrier. Elles ont même le calendrier de l'année à venir — un an à l'avance. Il ne faudrait pas grand-chose au gouvernement actuel pour établir un calendrier. Lorsque les parlementaires du côté du gouvernement décident que nous nous réunirons, ils savent pour combien de temps nous nous réunirons. Nous nous réunirons pendant deux semaines. Nous commencerons le 21 mars. Nous débattrons du discours du budget pendant le temps imparti, puis le gouvernement procédera probablement à l'ajournement de l'Assemblée, et un comité sera saisi de l'étude des prévisions budgétaires, laquelle étude se poursuivra pendant tant d'heures et tout cela. Les parlementaires du côté du gouvernement prononceront leurs discours. Non seulement cela, mais aussi... Je prévois assez bien le déroulé, car les gens d'en face procèdent ainsi depuis quatre ans.

En ce qui concerne le temps consacré à l'étude du budget, les jours en question devraient y être réservés. Les parlementaires du côté du gouvernement présentent d'autres projets de loi, puis prennent la parole à cet égard et réduisent à néant le temps alloué au budget, et ils comptent cela comme un jour de débat sur le budget. À ma connaissance, cela ne s'est jamais fait dans le passé. J'ai peut-être tort à cet égard. Si on a déjà procédé ainsi, cela ne signifie pas qu'il faille continuer à le faire. Ce n'est pas convenable. Le tout n'est pas convenable. Il faut tenir un débat approfondi. Voilà mon constat de ce qui se passe à la Chambre.

J'ai parlé des 24 jours. Bon, savons-nous tous que, après 24 jours, nous aurons... Il n'y a actuellement pas de première lecture à l'ordre du jour. Cette étape a été franchie aujourd'hui. Au total, 23 — 23 — projets de loi sont à l'étape de la deuxième, de la troisième lecture ou de l'étude en comité. Il y aura 23 projets de loi. Le tout sera assujéti à la mesure d'attribution de temps. La Chambre brille par son efficacité, ou par son temps de débat très limité. Nous n'avons pas assez de débats.

Prenons l'exemple d'un projet de loi, que l'on veut faire passer par trois étapes... La motion d'attribution de temps est inscrite au Feuilleton, et je crois qu'il y a six projets de loi, pour lesquels le temps est limité en

Government says that there are 12 hours for six bills. That is two hours per bill. Two hours per bill—think about that. The minister speaks for 20 minutes. He will not take his full 40 minutes. Then the critic over here has the right to speak for 40 minutes. Then the official opposition has a right to speak for 40 minutes. These 40 minutes and 40 minutes make 80 minutes. Then add the 20 minutes, and there are 100 minutes. Let's put it shortly. Maybe someone else will want to speak for a few minutes, so there are your two hours on second reading only. The minister has to introduce the bill. That will add to it. So, let's say, for first and second reading, that you get to 120 minutes just in the formalized part of the proceedings. If you want to go to committee, you cannot, according to time allocation. So that is one bill gone. Now you do another bill, and you do the same process. You want to go to committee, and you cannot do it. This is being forced.

11:45

Speaking of time allocation, if you look at most of the precedents that I have looked at—I have not looked at them all—you see that when you have time allocation, it is because . . . One of the criteria is that government is supposed to discuss the allocation of time with the opposition. It is a time-management procedure. One of the criteria for wanting to bring in time allocation. . . Government has not reached any agreement with the opposition, so government is caught. Do you know what I mean? Government is caught, so it goes ahead and does what it thinks should be done. Well, to my knowledge—I am the Opposition House Leader—we have not engaged in any communication on time management in the House and on the time that we are going to debate. So that criterion is out the window.

Another thing that I see on time allocation is that all references that I look at, especially in *Beauchesne's*, refer to the minister making that call. It is the minister because it is the government.

The other thing is that there is no retroactivity. That is the interesting thing. We are limiting our time based on a motion that we are going to debate tomorrow and

tout à 12 heures. Les gens du gouvernement indiquent que 12 heures sont consacrées à six projets de loi. Cela donne deux heures par projet de loi. Deux heures par projet de loi — pensez-y. Le ministre parle pendant 20 minutes. Il n'utilisera pas complètement ses 40 minutes. Le porte-parole de ce côté-ci a ensuite le droit de parler pendant 40 minutes. Puis l'opposition officielle dispose de 40 minutes. Ainsi, 40 minutes plus 40 minutes font 80 minutes. Ajoutons-y 20 minutes, ce qui fait 100 minutes. Faisons court. Peut-être qu'une autre personne voudra prendre la parole pour quelques minutes, ce qui fait donc déjà deux heures seulement pour la deuxième lecture. Le ministre devait présenter le projet de loi. Cela s'ajoute au compte. Disons donc que, pour la première et la deuxième lecture, 120 minutes sont réservées uniquement à la partie formelle des délibérations. Il est ensuite impossible, compte tenu de la motion d'attribution de temps, de passer à l'étude en comité. Voilà un projet de loi de réglé. Maintenant, le même processus se répète pour un autre projet de loi. L'étude en comité est souhaitée, mais impossible. Il y a contrainte.

En ce qui concerne l'attribution de temps, la plupart des précédents que j'ai examinés — je ne les ai pas tous examinés — montrent que, lorsqu'il y a attribution de temps, c'est parce que... L'un des critères, c'est que le gouvernement est censé discuter de l'attribution de temps avec l'opposition. Il s'agit d'une procédure de gestion du temps. L'un des critères liés à la volonté de présenter une mesure d'attribution de temps... Le gouvernement n'a pas conclu d'entente avec l'opposition ; donc, il est dans une impasse. Voyez-vous ce que je veux dire? Le gouvernement est dans une impasse ; il va donc de l'avant et prend la mesure qui, à son avis, s'impose. Eh bien, à ma connaissance — je suis leader parlementaire de l'opposition —, nous n'avons aucunement discuté de la gestion du temps à la Chambre ni du temps que nous consacrerions au débat. Le critère n'a donc pas été respecté.

Une autre chose que je constate au sujet de l'attribution de temps, c'est que toutes les sources que je consulte, en particulier le *Beauchesne*, indiquent que c'est au ministre de prendre la décision. C'est au ministre de le faire, car il représente le gouvernement.

L'autre élément, c'est qu'il n'y a pas de rétroactivité. Voilà ce qui est intéressant. Nous limitons notre temps sur la base d'une motion dont nous débattons demain

that has not even passed. Who knows? There could be some really democratic people over there who could say, No, I do not want to have this passed. We are crunching everything together, and maybe we are doing it . . . We are retroactively saying that we are going to add up all these bills that were discussed. It is retroactive.

Most of the closures or time allocations that happened in the past—not in this House but in Houses in the Westminster system, which we are part of and use as tradition—were used for one bill or one stage of a bill. That is what is done. Here, we come in one swoop just to force the issue because government does not want to sit in January, February, or March. In all these 23 bills, I think there is maybe one that is time sensitive. It is a tax bill or something like that. There may be two like that. The bills are not time sensitive.

There is no rush for the bill for unions—the union-breaking bill, the one that legalizes scabs. That bill was introduced for two reasons. One reason is to change the balance of power in negotiations. The other reason is to send a message to the unions that we are not going to put up with this and that this is the way that we are going to do things. It is the same way as when people were on strike, and the Premier came in and made a motion that was seconded by the House Leader. At that time, it was a message that government members wanted to send. They had no plans of voting on it at all.

Government members have already accomplished their bill in the sense of sending a message. They have sent a message to the unions, saying, This is what we are going to do, so get to the table. They are going to play hardball. We know that the minister is not at the negotiating table. It is another minister who will be at the negotiating table, but it is that minister who introduced this and who is going to rule whether the unions are following what they are supposed to do, and government changed the rules on that.

et qui n'a même pas encore été adoptée. Qui sait? Il pourrait y avoir des gens à l'esprit très démocrate de l'autre côté qui pourraient dire : Non, je ne veux pas que la motion soit adoptée. Nous mettons tout ensemble, et peut-être le faisons-nous... Nous disons rétroactivement que nous additionnons le temps consacré à tous les projets de loi qui ont fait l'objet de discussions. La mesure est rétroactive.

La plupart des motions de clôture ou d'attribution de temps adoptées dans le passé — pas dans cette Chambre-ci, mais dans des Chambres du système de Westminster, dont nous faisons partie et qui correspond à notre tradition — concernaient un projet de loi ou une étape de la filière d'un projet de loi. Voilà ce qui est fait. Maintenant, nous débattons d'une seule traite simplement pour forcer les choses, car le gouvernement ne veut pas siéger en janvier, ni en février, ni en mars. Des 23 projets de loi, je pense qu'il y en a peut-être un qui doit être adopté dans les plus brefs délais. Il s'agit d'un projet de loi fiscal ou de quelque chose du genre. Il y en a peut-être deux qui sont concernés. Les autres projets de loi n'ont pas de caractère urgent.

Il n'y a pas d'urgence pour le projet de loi sur les syndicats, soit le projet de loi anti-syndicat qui rend légal le recours aux briseurs de grève. Ce projet de loi a été déposé pour deux raisons. Il a été déposé, d'une part, pour modifier l'équilibre des forces dans les négociations. Il a été déposé, d'autre part, pour envoyer un message aux syndicats leur disant que nous ne tolérerons pas la situation et que nous procéderons ainsi. La même approche a été employée lorsque les gens étaient en grève et que, appuyé par le leader parlementaire, le premier ministre a présenté une motion. À l'époque, il s'agissait d'un message que les parlementaires du côté du gouvernement voulaient envoyer. Ils n'avaient pas du tout l'intention de procéder à un vote.

Les parlementaires du côté du gouvernement ont déjà atteint le but de leur projet de loi, c'est-à-dire faire passer un message. Ils ont envoyé un message aux syndicats en leur disant : Voilà ce que nous ferons ; venez donc à la table de négociation. Ils négocieront durement. Nous savons que le ministre ne sera pas à la table de négociation. Un autre ministre sera à la table de négociation, mais c'est le ministre qui a déposé le projet de loi qui déterminera si les syndicats respectent ce qu'ils sont censés respecter, et le gouvernement a changé les règles à cet égard.

It would not impact anything if we were to take that bill and say, Let's do it in January. It would not impact anything. Your message was already sent. The government's message, Mr. Speaker, was already sent. There is no reason that we cannot sit in January to do this. Can you imagine the nice, rich debate that we could have? I would like to hear what the government members are going to say on this. We hear one person over there on the bill—one person. We heard the minister.

11:50

To give the minister credit, he stood up and spoke on it and defended it, but I have not heard anyone else over there defend that bill. You are all alone. The minister is all alone. He is tough. This minister is tough. He can handle it. He has experience. He is the dean of the House, so he knows how to handle it—there is no doubt about it. But it would be nice to know how the other Cabinet members feel. Better than that, it would be nice to know how the other MLAs feel. They should be up talking. In the past two weeks, how many government members have spoken on any bills? Maybe they are trying to be generous, and they want to give their time to us. Maybe that is it—they want to be generous. They are generous souls, so maybe that is—

(Interjection.)

Mr. G. Arseneault: Yes, they are trying to be generous, and now that is what they are going to say—that they are trying to be generous. We would like to know what you are thinking about. Maybe we would agree with you someday if you could convince us. That is the power of politics. That is the power of democracy. That is the power of people sitting together and chatting, debating, and having differences of opinion.

We hear the other side. We hear government members talk about that. They say that they like differences of opinion, but they do not accept them and never have. They change the rules. You know, we have some bills where it was said: Well, we could not get certain things through court on time. We could not get it done within 30 days because it was pushing back litigation—adult

Si nous prenions le projet de loi et que nous convenions de l'examiner en janvier, cela n'aurait aucune incidence. Cela n'aurait aucune incidence. Le message a déjà été envoyé. Monsieur le président, le message du gouvernement a déjà été envoyé. Rien ne nous empêche de siéger en janvier pour examiner le projet de loi. Pouvez-vous imaginer le débat agréable et intéressant que nous pourrions avoir? J'aimerais entendre les parlementaires du côté du gouvernement à ce sujet. Nous entendons une personne de l'autre côté à propos du projet de loi — une personne. Nous avons entendu le ministre.

Il faut attribuer au ministre le mérite de s'être levé, de s'être exprimé sur le projet de loi et de l'avoir défendu, mais je n'ai entendu personne d'autre de l'autre côté défendre ce projet de loi. Vous êtes tout seul. Le ministre est tout seul. Il est solide. Le ministre est solide. Il sait comment s'y prendre. Il a de l'expérience. Il est le doyen de la Chambre ; il sait donc comment s'y prendre — cela ne fait aucun doute. Toutefois, il serait bien de savoir ce que pensent les autres membres du Cabinet. Mieux encore, il serait bien de savoir ce que pensent les autres parlementaires. Ils devraient prendre la parole. Au cours des deux dernières semaines, combien de parlementaires du côté du gouvernement se sont exprimés sur des projets de loi? Peut-être cherchent-ils à être généreux et veulent-ils nous donner leur temps de parole. Voilà peut-être de quoi il s'agit — d'une volonté de leur part d'être généreux. Ce sont des âmes généreuses ; c'est donc peut-être que...

(Exclamation.)

M. G. Arseneault : Oui, les gens d'en face cherchent à faire preuve de générosité, et c'est maintenant ce qu'ils diront — qu'ils cherchent à faire preuve de générosité. Nous aimerions savoir à quoi vous pensez. Un jour, nous serions peut-être d'accord avec vous si vous pouviez nous convaincre. Tel est le pouvoir de la politique. Voilà le pouvoir de la démocratie. C'est le pouvoir des gens qui se réunissent, discutent, débattent et ont des opinions divergentes.

Nous entendons les gens de l'autre côté. Nous entendons des parlementaires du côté du gouvernement en parler. Ils disent qu'ils aiment les divergences d'opinions, mais ils ne les acceptent pas et ne les ont jamais acceptées. Ils changent les règles. Vous savez, nous sommes saisis de projets de loi au sujet desquels on dit : Eh bien, nous ne pouvions pas

litigation. So as for the kids, well, we will put them on the back burner. We will try to get this done in 60 days, and maybe that will . . .

Can you imagine a custody battle or a custody situation where the children are taken from their families and things of that nature? Rather than this being 30 days, now it is going to be 60 days.

Some of the tax agreements for First Nations are coming due. There are two coming due in the coming year, and one is at the end of January. Well, how can we hold the government accountable on those tax agreements? They are revenue-sharing agreements that are very important to First Nation communities. Those are important items. When we talk about the items of the day, health care and the cost of living go hand in hand. How can we hold the government accountable if we are not here? Here we are, having sat for 19 days. We are right at 19 days now, and we will be up to 24 days when we leave. Then the government comes in and decides that we will not meet again until March. It is unbelievable that the government would do this. It is unbelievable that we cannot plan ahead, and there is no reason for this.

I was quite enthused by today's Acting House Leader, who said that he would be sure to bring back the message about a permanent calendar. I like the Acting House Leader. He is a good lad, and the government members are all good. But the thing is—I hate to say this—they have a tendency to agree with us and say the right words but then nothing happens. Nothing happens. They say: Oh, yes, a permanent calendar. We are going to take that idea. We are going to take that idea of a permanent calendar. We never heard of that before.

They have been in government for four years, and they never heard of a permanent calendar before. The dean of the House, who is the Acting House Leader, has been here long enough. I bet that if he stood up and spoke on this adjournment motion . . . He made the motion for adjournment, and he should defend it. He

assurer le suivi de certaines affaires au tribunal à temps ; nous ne pouvions pas mener à bien le travail dans les 30 jours, car cela repoussait le traitement de litiges, entre adultes ; eh bien, nous mettrons donc en veilleuse le traitement des affaires concernant les enfants ; nous chercherons à accomplir le travail dans les 60 jours, et peut-être que ce sera...

Pouvez-vous entre autres imaginer une affaire de garde d'enfants ou une situation connexe où les enfants sont retirés de leur famille? Le traitement de cas, au lieu de se faire dans un délai de 30 jours, se fera maintenant en 60 jours.

Certains accords fiscaux avec les Premières Nations arrivent à échéance. Deux de ceux-ci arriveront à échéance au cours de la prochaine année, et l'un d'entre eux, à la fin du mois de janvier. Comment pouvons-nous demander au gouvernement de rendre compte de ces accords fiscaux? Il s'agit d'accords de partage de recettes qui sont très importants pour les Premières Nations. De tels accords sont importants. Lorsqu'il est question des sujets du jour, les soins de santé et le coût de la vie vont de pair. Comment pouvons-nous demander au gouvernement de rendre des comptes si nous ne sommes pas présents? Après avoir siégé pendant 19 jours, nous voilà dans une telle situation. Nous en sommes à 19 jours et nous en serons à 24 jours lorsque nous partirons. Le gouvernement décide ensuite que nous ne nous réunirons pas avant le mois de mars. Il est incroyable que le gouvernement fasse cela. Il est incroyable que nous ne puissions pas nous organiser d'avance, et c'est injustifié.

J'ai été très enthousiaste d'entendre aujourd'hui le leader parlementaire suppléant déclarer qu'il ne manquerait pas de transmettre le message au sujet d'un calendrier permanent. J'aime bien le leader parlementaire suppléant. Il est un bon gars, et les parlementaires du côté du gouvernement sont tous bons. Toutefois — je déteste dire ceci —, ils ont tendance à être d'accord avec nous et à tenir les propos qu'il faut, mais ensuite aucune mesure n'est prise. Rien ne se passe. Ils disent : Ah, oui, un calendrier permanent ; nous allons en prendre note ; nous allons prendre note de cette idée de calendrier permanent ; nous n'en avons jamais entendu parler auparavant.

Les gens d'en face sont au pouvoir depuis quatre ans, mais ils n'ont jamais entendu parler d'un calendrier permanent. Le doyen de la Chambre, qui est le leader parlementaire suppléant, est ici depuis assez longtemps. Je parie que, s'il prenait la parole au sujet de la motion d'ajournement... C'est lui qui a proposé

has been listening to us. I will give him credit for that. He listens well. If he can stand up and say that it is the first time that he has ever heard of a permanent calendar . . . It probably happened before the government came into power. This government has been here for four years, and today members decide to say: Yes, that is a good idea. I never heard of that. I think that is a good idea. I think we are going to come around to that.

It is unbelievable.

11:55

With road conditions, we are experiencing extreme road conditions, especially up in the north and down on the west side of the province. In various areas, we are having extreme weather shifts and patterns. We have had some very serious accidents in our area up north, unfortunately, and my thoughts and prayers go out to those families who have been touched by these.

I had the occasion, with my colleague from Restigouche West, to meet with the minister to discuss this. I talked to the minister about the situation and some of the solutions that we would propose. Do you know what? I thank the minister for meeting with us very quickly when we asked for a meeting—very quickly. That is something that is important. There are ministers who are like that, and that is the way that they should be. That is the way to handle it.

At the same time, we will now have a more difficult time meeting. When the House is sitting, the ministers are right there—right there—and they are all willing to meet at our beck and call. I have never been refused a meeting with a minister, and they have always been helpful. But if we have to wait until March 21 to meet with a minister or prepare a formal meeting, it means that our schedules have to click with that. I did that a few times. I had to cancel a meeting once because of personal reasons, and the next time that I wanted to meet with the minister, the minister had to cancel, unfortunately, so the meetings got pushed back. It is much easier to meet when the House is sitting. It creates a good relationship. It creates a chance for the government to do the right things.

la motion d'ajournement, et il devrait la défendre. Il nous écoute ; je reconnais donc son mérite. Il écoute bien. S'il peut prendre la parole et dire qu'il entend parler pour la première fois d'un calendrier permanent... La question a probablement été soulevée avant que le gouvernement n'arrive au pouvoir. Le gouvernement actuel est au pouvoir depuis quatre ans, et, aujourd'hui, les gens de celui-ci décident de dire : Oui, il s'agit d'une bonne idée ; je n'en avais jamais entendu parler ; je pense qu'il s'agit d'une bonne idée ; je pense que nous nous rallierons à cette idée.

Le tout est inconcevable.

Compte tenu des conditions routières extrêmes que nous connaissons, surtout dans le nord et l'ouest de la province. Dans diverses régions, il y a des variations et des conditions météorologiques extrêmes. Malheureusement, il y a eu quelques accidents très graves dans notre région, au nord, et mes pensées ainsi que mes prières vont aux familles qui ont été affligées par ces accidents.

J'ai eu l'occasion, avec mon collègue de Restigouche-Ouest, de rencontrer le ministre pour discuter de la question. Je lui ai parlé de la situation et de certaines des solutions que nous proposerions. Savez-vous quoi? Je remercie le ministre de nous avoir reçus très rapidement lorsque nous avons demandé de le rencontrer — très rapidement. C'est important. Il y a des ministres qui ont une telle attitude, et c'est ainsi qu'ils devraient être. Voilà comment il faut agir.

En même temps, nous aurons maintenant plus de difficultés à nous réunir. Lorsque la Chambre siège, les ministres sont là — juste là — et ils sont tous entièrement disposés à nous rencontrer. Je ne me suis jamais vu refuser une rencontre avec un ministre, et ils ont toujours été serviables. Toutefois, si nous devons attendre jusqu'au 21 mars pour rencontrer un ministre ou préparer une réunion officielle, cela signifie que nous devons adapter notre emploi du temps à cet égard. Je l'ai fait à quelques reprises. J'ai dû annuler une réunion une fois pour des raisons personnelles, et la fois suivante où j'ai voulu rencontrer le ministre, celui-ci a malheureusement dû annuler la rencontre ; les réunions ont donc été reportées. Il est beaucoup plus facile de se réunir lorsque la Chambre siège. Cela crée de bonnes relations. Cela donne au gouvernement l'occasion de faire ce qui s'impose.

I know that in the past couple of weeks, I had a chance to meet with the Finance Minister to put in my case for a new school. I appreciated the time that he took. He was not feeling well. He was a little under the weather at that time, so I am glad to see him back. He took the time to listen to me, and he did not say whether he was going to put in a new school, but he did not say no. He said, I will look at it. Using the information that we shared, he looked at it, and it was on a high-priority list anyway. Lo and behold, it is in the capital budget. At the same time, I should not only mention the Minister of Finance. I also had conversations with the Minister of Education and with the Premier, one-on-one. We can do that here.

I remember how often I met with the present Minister of Justice to discuss issues. He understood the politics and the reasons why we needed some action. He did not mind meeting with members and giving them credit out there in the media, in the scrum. He would say, I just met with the member for Campbellton-Dalhousie, and we just had a good conversation. The Minister of Justice did not mind doing that, knowing that it is a good message to bring back home to give people hope and things of that nature. We have that going on. There is that relationship that goes on, I daresay, with practically every minister.

I have not met with every minister, but when I have a situation . . . During the COVID-19 pandemic, the Minister of Public Safety at that time made sure that the department was open to us so that we did not have to go through him to discuss issues about COVID-19. He gave us carte blanche. I know that in some departments, you have to go through the minister all the time, but he gave us carte blanche, and that was greatly appreciated. So I look at that as well.

The next thing that I would like to do is talk about having that permanent calendar. We would not need to have this debate. Look at all the time we could save. It is becoming habitual that we tend to debate this because we are trying to impress upon the government the importance of that calendar. Not only is it important for getting work done here, but it is also

Je sais que, au cours des deux ou trois dernières semaines, j'ai eu l'occasion de rencontrer le ministre des Finances pour lui parler d'une nouvelle école. Je lui ai été reconnaissant du temps qu'il a consacré à la rencontre. Il ne se sentait pas très bien. Il n'était alors pas très en forme ; je me réjouis donc de le revoir. Il a pris le temps de m'écouter et il n'a pas dit s'il allait prévoir la construction d'une nouvelle école, mais il n'a pas dit qu'il ne le ferait pas. Il a dit qu'il étudierait la question. Il a examiné le dossier en tenant compte des renseignements que nous avons échangés, et le dossier figurait de toute façon sur une liste de priorités. Ô surprise, il est inscrit au budget de capital. Parallèlement, je ne dois pas seulement mentionner le ministre des Finances. J'ai aussi discuté personnellement avec le ministre de l'Éducation ainsi qu'avec le premier ministre. Nous pouvons avoir de telles discussions ici.

Je me souviens du nombre de fois où j'ai rencontré l'actuel ministre de la Justice pour discuter d'enjeux. Il a compris les enjeux politiques et les raisons pour lesquelles il fallait agir. Il ne voyait pas d'inconvénient à rencontrer des parlementaires et à reconnaître dans les médias leur mérite, pendant les mêlées de presse. Il disait : Je viens de rencontrer le député de Campbellton-Dalhousie, et nous avons eu une bonne conversation. Le ministre de la Justice n'a pas hésité à le dire, sachant qu'il s'agit d'un bon message à faire passer en retour afin de donner aux gens de l'espoir, entre autres. Voilà ce qui se passe. J'ose dire que de telles relations sont entretenues avec presque tous les ministres.

Je n'ai pas eu de réunion avec tous les ministres, mais lorsque je suis dans une situation... Pendant la pandémie de COVID-19, le ministre de la Sécurité publique de l'époque a fait en sorte que les portes du ministère nous soient ouvertes afin que nous n'ayons pas à passer par lui pour discuter des questions relatives à la pandémie de COVID-19. Il nous a donné carte blanche. Je sais que, dans certains ministères, il faut toujours passer par le ministre, mais, lui, il nous a donné carte blanche, et nous lui en étions très reconnaissants. Voilà donc ce que je retiens également.

J'aimerais également parler de l'établissement d'un calendrier permanent. Nous n'aurions pas besoin de débattre de la question. Pensez à tout le temps que nous pourrions économiser. Débattre de la question devient une habitude, car nous cherchons à faire comprendre au gouvernement l'importance d'un tel calendrier. Non seulement il est important pour la

important for making this place a little more family oriented. One thing about families, you know, is that members have children that have to go in different directions, especially those who have young children. Also, it keeps the family . . . You know, my wife has asked me: Well, when do you think you are sitting next? Are you done at Christmas? When do you start up? Why wait until now to do that? Can you see that? Why can I not know that next September—

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, but it is too late. You should have told us that.

Mr. Speaker: Member.

Mr. G. Arseneault: We should know that without—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, thank you very much, but we have reached the hour of twelve, according to my watch. We will break for lunch.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m.)

13:00

Mr. Speaker: Please be seated. Resuming the adjourned debate on the adjournment motion, I call on the member for Campbellton-Dalhousie.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de continuer mon discours sur la motion d'ajournement et la décision d'ajourner les travaux de la Chambre, à l'Assemblée législative, jusqu'au 21 mars. Nous y sommes opposés, parce que, comme je l'ai déjà dit, cet automne, nous aurons été ici 24 jours, avec 23 projets de loi, pour beaucoup desquels le temps qui nous a été alloué ne nous laisse pas assez de temps pour en discuter et en débattre, ce qui n'est pas vraiment démocratique en soi.

réalisation du travail ici, mais il est également important pour la compatibilité de ce travail avec la vie de famille. Lorsqu'il est question de la famille, il faut savoir que des parlementaires ont des enfants qui doivent suivre des voies différentes, et c'est surtout le cas de ceux qui ont de jeunes enfants. De plus, un tel calendrier permet à la famille de rester... Vous savez, ma femme m'a demandé : Eh bien, quand siégeras-tu la prochaine fois, à ton avis? Auras-tu fini à Noël? Quand reprendrez-vous les travaux? Pourquoi attendre jusqu'à maintenant pour prendre la mesure? Voyez-vous ce que je veux dire? Pourquoi ne suis-je pas en mesure de savoir que, en septembre prochain...

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Oui, mais il est trop tard. Vous auriez dû nous mettre au courant.

Le président : Monsieur le député.

M. G. Arseneault : Nous devrions être au courant sans...

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, merci beaucoup, mais ma montre indique maintenant midi. Nous allons nous arrêter pour manger.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h.)

Le président : Veuillez vous asseoir. À la reprise du débat ajourné sur la motion d'ajournement, je donne la parole au député de Campbellton-Dalhousie.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to continue with my speech on the adjournment motion and the decision to adjourn the House of the Legislative Assembly until March 21. We are opposed to it, because, as I have already said, this fall, we will have been here for 24 days, with 23 bills, for many of which the allocated time is not enough to discuss and debate them, which is not really democratic.

Il y a une autre chose qui est très importante. Je vais essayer de terminer rapidement. Il reste un projet de loi. Je parle des langues officielles. C'est une loi très importante. La loi exige une révision tous les 10 ans. Cette révision était censée être faite en 2021, mais elle a un an de retard. Elle a été faite, mais le rapport n'a été reçu qu'il y a très peu de temps.

Le premier ministre a promis de soumettre sa réponse sur la révision. Après cela, un projet de loi pourrait être nécessaire. Le premier ministre a dit qu'il le ferait et qu'il n'attendrait pas les dernières semaines. Il a dit qu'il n'attendrait pas la fin de la session pour le faire. Toutefois, la fin est la semaine prochaine. Il semble qu'il va attendre jusqu'à la fin. Il nous a promis de donner sa réponse trois fois, à trois dates différentes. Maintenant, nous sommes à la fin de la session. S'il dépose sa réponse la semaine prochaine, comme il y a encore d'autres projets de loi, aurons-nous l'occasion d'avoir un débat complet et sérieux?

Comme vous le savez, la *Loi sur les langues officielles* est la plus importante loi de notre province. Elle est fondamentale. C'est très important que nous ayons le temps d'en débattre, mais, si nous n'avons pas le temps, il n'y a aucune raison qu'il faille attendre jusqu'au 21 mars pour avoir ce débat. Toutefois, le gouvernement déposera son budget, qui nécessitera toute notre attention et tous nos efforts. Je dis que c'est vraiment important que nous examinions la nécessité d'un calendrier permanent, comme le Parti libéral le préconise depuis quatre ans maintenant. Je sais que, lorsque notre gouvernement était au pouvoir, nous ne l'avons pas fait. Nous ne l'avons pas fait, mais ce n'est pas une raison de ne pas le faire maintenant. C'est quelque chose que nous devrions faire. C'est facile à faire.

Sur ce, j'ai fait valoir mes arguments. Nous avons parlé de l'attribution de temps : Pour étudier ces six projets de loi, le gouvernement nous a donné 12 heures. J'ai déjà expliqué que, lorsque nous examinons un projet de loi, cela prend au moins 2 heures ici, à la Chambre. La première lecture et la deuxième lecture prennent 2 heures. Donc, 2 multipliés par 6, cela fait 12 heures. Il faut donc compter 12 heures ici, à la Chambre, avant que les projets de loi ne soient renvoyés en comité. Cela ne nous donne pas le temps de présenter des amendements en comité et de poser des questions au ministre qui a déposé ce projet de loi.

Cela ne nous donne pas non plus l'occasion d'écouter nos collègues du côté du gouvernement, car ils ne

There is something else that is very important. I will try to wrap up quickly. There is one bill left. I am talking about official languages. It is a very important Act. The Act requires a review every 10 years. This review was supposed to be carried out in 2021, but it is a year late. It was carried out, but the report was only received just a little while ago.

The Premier promised to provide his response to the review. After that, a bill could be necessary. The Premier said that he would do it and would not wait until the final weeks. He said that he would not wait until the end of the session to do it. However, the end is next week. It seems like the Premier is going to wait until the end. He promised us three times, on three different dates, that he would provide a response. Now, it is the end of the session. If he tables his response next week, since there are still other bills, will we have the opportunity to have a full and serious debate?

As you know, the *Official Languages Act* is the most important Act in our province. It is fundamental. It is very important that we have time to debate it, but if we do not, there is no reason to wait until March 21 to have this debate. However, the government will table its budget, which will require all of our attention and all of our efforts. I say it is really important that we look at the need for a permanent calendar as the Liberal Party has been advocating for four years now. I know that, when we were in government, we did not do it. We did not do it, but that is no reason not to do it now. It is something we should do. It is easy to do.

On that note, I have made my points. We have talked about the time allocation: The government has given us 12 hours to study six bills. I have already explained that, when we consider a bill, it takes at least 2 hours here in the House. The first and second readings take 2 hours. So, 2 multiplied by 6 is 12 hours. So it takes 12 hours here in the House before bills are sent to committee. That does not give us the time to move amendments in committee and ask ministers questions on their bills.

It does not give us a chance to listen to our colleagues on the government side either, because they do not

parlent pas. La seule personne qui parle sur le projet de loi est le ou la ministre qui le dépose. Nous n'entendons pas les parlementaires du côté du gouvernement, donc nous ne savons pas qui appuie le projet de loi. Ils votent à la fin, mais ils devraient également parler, donner leur avis et dire pourquoi ils appuient les différents projets de loi du gouvernement.

13:05

With that, Mr. Speaker, I am going to close my speech. I think that I have made some points. In making my points, I think it is important that you, as Speaker, also look at the use of time allocation and the criteria for it. I think that a good ruling . . . It might not be for this, but maybe you can step in and make a ruling that basically puts forth some criteria so that we all understand what is going on.

The idea is that we were in the middle of a debate on a bill, and then the government members sort of squeezed their way through. As soon as one person sat down, they jumped up to put in a point of order to adjourn the debate just when the debate was ending. I was the last speaker for my side, and I know that the other party had its last speaker coming up. So when we were 10 to 15 minutes away from ending the debate, government members moved to send all the bills to Thursday of next week, which did not make sense. If you look at the time factor for each of these bills at third reading, you see that government members certainly made a mistake. They jumped the gun a little too quickly. They thought that they were trying to punish us because we were talking during the debate.

It is interesting. On my way out today, I ran into someone, and I wrote something down. I thought it was an interesting quotation. I will leave it to you to figure out the meaning—the real and good meaning—but I was quite impressed with it. This person said, You know, I prefer having questions that I cannot answer to getting answers that I cannot question.

If you apply that a little bit to the bills that are coming from the government, you see that those are bills that government members do not want to answer for. It is really something that we should be looking at.

speak. The only person who speaks on a bill is the minister who tables it. We do not hear government members, so we do not know who supports the bill. They vote at the end, but they should also speak, provide their opinion, and say why they support the various government bills.

Sur ce, Monsieur le président, je vais terminer mon intervention. Je pense que j'ai fait valoir quelques arguments. À cet égard, je pense qu'il est important que, en tant que président, vous examiniez aussi le recours à la motion d'attribution de temps et les critères qui s'y rapportent. Je pense qu'une bonne décision... Elle ne visera peut-être pas la situation actuelle, mais vous pourriez peut-être intervenir et prendre une décision qui définisse essentiellement certains critères afin que nous comprenions tous ce qui se passe.

Nous nous trouvions au beau milieu d'un débat sur un projet de loi, dans lequel les parlementaires du côté du gouvernement se sont ensuite en quelque sorte faufilés. Dès qu'une personne s'est assise, ils se sont précipités pour proposer une motion d'ajournement du débat, juste au moment où celui-ci se terminait. J'étais le dernier orateur de mon côté et je sais que le dernier orateur de l'autre parti allait prendre la suite. Alors que le débat allait se terminer dans 10 ou 15 minutes, les parlementaires du côté du gouvernement ont proposé de reporter l'étude de tous les projets de loi au jeudi de la semaine suivante, ce qui n'avait pas de sens. Étant donné le temps requis pour chacun de ces projets de loi à l'étape de la troisième lecture, vous voyez que les parlementaires du côté du gouvernement ont certainement fait une erreur. Ils sont allés un peu trop vite en besogne. Ils pensaient essayer de nous punir parce que nous parlions pendant le débat.

La situation est intéressante. En sortant aujourd'hui, j'ai croisé quelqu'un et j'ai noté quelque chose. J'ai pensé qu'il s'agissait d'une citation intéressante. Je vous laisse le soin d'en découvrir le sens — le vrai et le bon sens —, mais j'ai été assez impressionné. Voici ce que la personne a dit : Vous savez, je préfère avoir des questions auxquelles je ne peux pas répondre que des réponses que je ne peux pas remettre en question.

Si la logique en question est appliquée aux projets de loi émanant du gouvernement, on constate que ce sont des projets de loi au sujet desquels les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas rendre de

Government members should stand for what they present. On the other side, we have one person speaking per bill, and it is usually the minister. They do not speak their full term. They do not give us a lot of details. I think it is important that we hear from the other MLAs so that they can convince us to support those bills or maybe even convince the minister to make a change. I know that they do have some influence on that, and I look forward to their active participation from now until next Friday and maybe March 21.

I do not know. We might come back earlier. I would hope so. You know, we only worked for 25 days, as I believe I said earlier. It is 25 days, and then we are going to take January, February, and March off because government members do not want to work. They do not want to be held accountable. This is where we can question them. After next Friday, there will be no more question periods for three months. Is that the strategy they are using? Can they not stand up for what they believe in? Do they mind being out in public and answering questions? The media is here. That is the other thing—there will not be any media scrums.

You watch for all the announcements coming in January, Mr. Speaker. You will see them flying by your desk. They will be just coming in. The old fax machine and the emails will be cranking up and cranking up. Government members have that all ready. I would bet you that they have them all ready. As soon as we head home . . . You know, it will be surprising to see what they are going to do the first week after Christmas. Between Christmas and New Year's Day, they will have to send a lot of emails and there will be a lot of fax machines on the go. It is going to be a hot day—a hot day in December.

With that, Mr. Speaker, I thank you personally for listening attentively. Have a good afternoon.

13:10

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to rise and speak to this motion.

comptes. Nous devrions vraiment examiner la question. Les parlementaires du côté du gouvernement devraient défendre ce qu'ils présentent. De l'autre côté, une seule personne parle par projet de loi, et il s'agit généralement du ministre. Les ministres n'utilisent pas tout le temps qui leur est alloué pour s'exprimer. Ils ne nous donnent pas beaucoup de détails. Je pense qu'il importe d'entendre les autres parlementaires afin qu'ils puissent nous convaincre de soutenir les projets de loi ou peut-être même convaincre le ministre de faire un changement. Je sais qu'ils ont une certaine influence en la matière et j'espère qu'ils participeront activement d'ici à vendredi prochain, et peut-être jusqu'au 21 mars.

Je ne sais pas. Nous pourrions revenir plus tôt. Je l'espère. Vous savez, nous n'avons travaillé que 25 jours, comme je crois l'avoir déjà dit. Il s'agit de 25 jours, puis nous serons en congé en janvier, février et mars parce que les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas travailler. Ils ne veulent pas devoir rendre des comptes. C'est ici que nous pouvons leur poser des questions. Après vendredi prochain, il n'y aura pas d'autres périodes de questions pendant trois mois. Est-ce la stratégie qu'ils utilisent? Ne peuvent-ils pas défendre leurs convictions? Cela les dérange-t-il de débattre publiquement et de répondre à des questions? Les médias sont là. L'autre chose, c'est qu'il n'y aura pas de mêlées de presse.

Demeurez attentif à toutes les annonces qui seront faites en janvier, Monsieur le président. Vous les verrez défiler sur votre bureau. Elles se succéderont sans arrêt. Le vieux télécopieur et les courriels fonctionneront à plein régime. Les parlementaires du côté du gouvernement ont tout prévu. Je vous parie que leurs annonces sont déjà prêtes. Dès que nous rentrerons à la maison... Vous savez, ce sera surprenant de voir ce qu'ils feront la première semaine après Noël. Entre Noël et le jour de l'An, ils devront envoyer beaucoup de courriels et faire fonctionner beaucoup de télécopieurs. Il s'agira d'une journée très chaude — d'une journée très chaude en décembre.

Sur ce, Monsieur le président, je vous remercie personnellement de m'avoir écouté attentivement. Je vous souhaite un bon après-midi.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet de la motion.

Aujourd'hui, nous débattons une motion d'ajournement. C'est nécessaire d'avoir des motions d'ajournement uniquement parce que nous n'avons pas de calendrier fixe. C'est un problème, Monsieur le président.

It is an issue that we do not have a fixed calendar, Mr. Speaker. This is something that I know the Leader of the Green Party and member for Fredericton South has been pushing for since before I was here—to have an actual fixed calendar, like many other jurisdictions across this country have. This is something that would benefit all members. More importantly, it would benefit their constituents, the people that they are trying to set up meetings with. Can I schedule out a few months? No, not usually.

We are given pieces of a calendar. We are not really sure what is going to happen, but we could set a calendar, Mr. Speaker. We could do that. In fact, there was a committee that met and wrote a report on making the Legislature more accessible and more family-friendly. This was one of the recommendations. I am still waiting. Where did that report go? There were some really good recommendations in it. I have to say that that was one of the few times that I felt like a committee was doing genuinely nonpartisan work and pretty collaborative work that could change the system, make systemic changes. However, we see that report after report gets put on the shelf. It is unfortunate, Mr. Speaker, because I do think that there was some good stuff in there. This was one of those things.

Why can New Brunswick not catch up with other jurisdictions and actually have a fixed calendar, actually have something predictable, and actually sit more days? That is another thing, Mr. Speaker. We should put it in writing that we are going to be here, consistently, for more days than the current trend has us sitting. We have seen the trend go down. We have seen fewer and fewer sitting days, and it is really unacceptable. It means that there are fewer days that we are here in the Legislature and able to hold government accountable, able to ask questions, and able to debate. As has been mentioned, a lot of the debate happens on this side of the House, so it would be nice to hear from more members over there.

Today, we are debating an adjournment motion. Having adjournment motions is only necessary because we do not have a fixed calendar. It is a problem, Mr. Speaker.

Le fait que nous n'avons pas de calendrier fixe pose problème, Monsieur le président. Je sais qu'il s'agit d'une mesure que le chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud réclame depuis avant mon arrivée ici — l'adoption d'un véritable calendrier fixe, comme en disposent un grand nombre d'autres autorités législatives au pays. Il s'agit d'une mesure qui profiterait à tous les parlementaires. Qui plus est, la mesure profiterait aux gens de leur circonscription, soit les gens avec qui ils tentent d'organiser des rencontres. Suis-je capable de planifier mon horaire quelques mois à l'avance? Non, pas d'habitude.

On nous fournit des parties de calendrier. Nous ne savons pas exactement ce qui arrivera, mais nous pourrions établir un calendrier, Monsieur le président. Nous pourrions agir en ce sens. En fait, un comité s'est réuni et a rédigé un rapport sur les façons de rendre l'Assemblée législative plus accessible et plus favorable à la vie de famille. L'une des recommandations portait sur l'adoption d'un calendrier. J'attends toujours. Où est passé le rapport? Il contenait de fort bonnes recommandations. Je dois dire que c'est l'une des rares fois où j'ai eu l'impression qu'un comité accomplissait un travail véritablement impartial, un travail de collaboration qui pourrait entraîner des changements systémiques. Toutefois, nous constatons que des rapports sont régulièrement mis aux oubliettes. C'est malheureux, Monsieur le président, car je pense vraiment que le rapport contenait de bons éléments. L'adoption d'un calendrier en était un.

Pourquoi le Nouveau-Brunswick ne peut-il pas rattraper les autres corps législatifs et se doter véritablement d'un calendrier fixe et prévisible et siéger un plus grand nombre de jours? Voilà un autre élément, Monsieur le président. Nous devrions écrire noir sur blanc que nous serons ici, régulièrement, pour siéger un plus grand nombre de jours que nous le faisons selon la tendance actuelle. Nous constatons une tendance à la baisse. Nous avons constaté une diminution du nombre de jours de séance, et c'est vraiment inacceptable. Cela signifie qu'il y a moins de jours où nous sommes ici, à l'Assemblée législative, à pouvoir obliger le gouvernement à rendre des comptes, à pouvoir poser des questions et à pouvoir tenir des débats. Comme il a été mentionné, une

Another thing, in terms of what having more sitting days would mean, is not having these ridiculous time allocation motions coming forward to limit debate. That is what is happening, Mr. Speaker. It keeps happening. A year ago, we had time allocation on really important legislation. We said at the time that we need to take more time to look at this. No, we had to rush it all through. The government has had to come back with the Local Governance Reform legislation several times now.

Mr. Speaker, this happened in the spring, and it is happening again. This is a concerning trend, to limit debate and to shut it down before we have even had a chance to debate certain bills. That means that all the members are looking at the clock. It stifles debate. It is antidemocratic. It is a concerning trend. We are not sitting enough to even get the work done. Essentially, government is seeing the Legislature as an obstacle in its path to getting its agenda through. We know that we do not even have proportional representation. We know that the representatives on that side of the House have a hundred percent of the power but not a hundred percent of the vote. Obviously, they should stand up and speak up. But what is happening is . . .

(Interjections.)

Ms. Mitton: I hear some chirping. I would be happy . . . There will be more time for the members to stand up and be recognized by the Speaker when I am done.

We know that time allocation is stifling debate, and it is limiting the ability of legislators to do the most important work of legislating—looking at bills, examining them, asking questions in committee, and having time to read the really long bills and actually dig into them. That is really important work, Mr. Speaker, and it is undervalued. That is concerning. It is concerning to have limited debate, to have limited

grande partie des débats se produisent de ce côté-ci de la Chambre ; il serait donc bien d'entendre le point de vue d'un plus grand nombre de parlementaires d'en face.

En outre, le fait d'avoir plus de jours de séance signifierait ne plus avoir de motions d'attribution de temps ridicules qui sont présentées pour limiter le débat. Voilà ce qui se produit, Monsieur le président. Cela ne cesse de se produire. Il y a un an, nous nous sommes vu imposer une motion d'attribution de temps concernant un projet de loi très important. Nous avons dit à ce moment-là que nous avons besoin de plus de temps pour l'examiner. Non, nous avons dû en précipiter l'adoption. Le gouvernement a déjà dû déposer plusieurs autres projets de loi concernant la Réforme de la gouvernance locale.

Monsieur le président, la même situation s'est produite au printemps et elle se produit de nouveau. Il s'agit d'une tendance préoccupante que de limiter le débat et d'y mettre fin avant même que nous ayons eu l'occasion de débattre de certains projets de loi. Cela signifie que tous les parlementaires regardent la minuterie. Cela étouffe le débat. C'est antidémocratique. C'est une tendance préoccupante. Nous ne siégeons pas assez souvent pour être même en mesure de mener la tâche à bien. En gros, le gouvernement considère l'Assemblée législative comme un obstacle l'empêchant de faire adopter son programme d'action. Nous savons que nous n'avons même pas de représentation proportionnelle. Nous savons que les parlementaires de ce côté-là de la Chambre ont la totalité du pouvoir, mais n'ont pas obtenu la totalité des votes. Manifestement, ils devraient prendre la parole. Toutefois, ce qui se passe, c'est...

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : J'entends des piaillements. Je serais ravie... Les parlementaires disposeront de plus de temps pour se voir accorder la parole par le président lorsque j'aurai fini.

Nous savons que l'attribution de temps étouffe le débat et limite la capacité des législateurs à faire le travail extrêmement important consistant à légiférer — examiner les projets de loi, les étudier, poser des questions à l'étape de l'étude en comité et avoir le temps de lire les très longs projets de loi et de les étudier véritablement en profondeur. Il s'agit d'un travail très important, Monsieur le président, et il est sous-estimé. C'est préoccupant. Il est préoccupant

time in committee, and to have bills rushed through. These are important bills.

13:15

I stood up and was going to speak at third reading of Bill 3 yesterday. That has been moved to next week. We will see what happens then.

We have the privatization of parts of our health care system. We have an attack on workers' rights. We have legislation to address the affordable housing crisis, and it is not doing what it needs to do. We need to actually have time to debate and work on this legislation, Mr. Speaker.

It is frustrating. At some point, I think that we feel like broken records. This is an unfortunate trend that we have seen, and it weakens our democracy, Mr. Speaker. Every time that we see an adjournment motion, it means that the work has not been done to put in a proper calendar so that we do not even need adjournment motions. Every time we see these time allocation motions, it means that debate has been limited. This weakens our democracy, but it keeps happening every time that we are here.

Mr. Speaker, thank you for the opportunity to speak on this adjournment motion. I do not agree with it. We could come back sooner. We could sit longer. We could sit for more days. We could be here. We could even sit to do routine business and then go to the committee in the afternoon. There is nothing stopping us. We have done it before. We could have more accountability, and we could have a stronger democracy, but that does not seem to be the will of the government.

Unfortunately, we are not coming back to sit in the House until March. All of the legislation here is just being rushed through, limiting the time of the MLAs who were elected to represent the people of New Brunswick. This limits their time to speak, ask questions, and debate the legislation that is being pushed through. Thank you, Mr. Speaker, for the chance to speak to this motion that I cannot support.

d'avoir un débat limité, de disposer d'un temps limité à l'étape de l'étude en comité et d'adopter les projets de loi à la hâte. Il s'agit de projets de loi importants.

Hier, j'allais prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3. Cette étape a été remise à la semaine prochaine. Nous verrons ce qui arrivera à ce moment-là.

Il y a une privatisation de parties de notre système de soins de santé. Il y a une attaque contre les droits des travailleurs. Il y a un projet de loi visant à régler la crise du logement abordable, mais il ne permet pas de faire ce qui s'impose. Nous devons avoir le temps de débattre véritablement des projets de loi et d'y travailler, Monsieur le président.

C'est frustrant. À un moment donné, je pense que nous avons l'impression d'être des disques rayés. Nous sommes témoins d'une tendance regrettable, et elle affaiblit notre démocratie, Monsieur le président. Chaque fois qu'il y a une motion d'ajournement, cela signifie que le travail n'a pas été fait pour établir un calendrier adéquat afin que nous n'ayons même pas besoin de motions d'ajournement. Chaque fois qu'il y a une motion d'attribution de temps, cela signifie que le débat a été limité. Cela affaiblit notre démocratie, mais cela ne cesse de se produire quand nous sommes ici.

Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet de la motion d'ajournement. Je ne l'approuve pas. Nous pourrions revenir plus tôt. Nous pourrions siéger plus longtemps. Nous pourrions avoir plus de jours de séance. Nous pourrions être ici. Nous pourrions même siéger pour traiter des affaires courantes et ensuite passer à l'étude en comité pendant l'après-midi. Rien ne nous empêche de procéder ainsi. Nous l'avons fait par le passé. Nous pourrions mieux rendre des comptes et avoir une démocratie plus forte, mais cela ne semble pas être la volonté du gouvernement.

Malheureusement, nous ne revenons pas siéger à la Chambre avant mars. Tous les projets de loi sont traités à la hâte, ce qui limite le temps accordé aux parlementaires qui ont été élus pour représenter les gens du Nouveau-Brunswick. Cela limite le temps dont ils disposent pour prendre la parole, poser des questions et débattre des projets de loi qui sont adoptés à la hâte. Je vous remercie, Monsieur le président, de

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker, for allowing me some time to speak on this very important motion for adjournment. Like my colleague from the Green Party, I do not really have a problem with us adjourning on December 16. What I have a problem with is when we are coming back. There are so many important discussions that need to be had.

I know that the last several speakers talked about a legislative calendar, so I am not going to belabour that discussion. They all pointed out how important it is, and I agree. A legislative calendar would certainly make things a lot easier. I am not going to go there, Mr. Speaker.

I would like to talk about some of the important conversations that we need to have. When you have a closure motion and an adjournment motion that adjourns this House for months at a time, such as the one that we are debating right now, it limits the hours that we can debate important bills, such as bills about health care, education, labour rights, and just about anything that helps us function as a province. We need to have discussions.

We have a crisis in our education system, Mr. Speaker. We have a critical shortage of teachers, and we have a critical shortage of supply teachers. We have sickness running through our schools, and we have no plan and no word about how this government is going to deal with it. We have many, many teachers who are out sick. We have classrooms without teachers because the teachers are out sick and there is nobody to replace them. People have to check their email in the morning to see whether they can send their child to school because there may or may not be class, depending on whether the teacher is there or not.

These are the discussions that we need to have. How are we going to address this? We have hundreds of kids who have fallen behind in their education during the pandemic, and we have yet to hear of any elaborate plan on how that is going to be addressed. We need to have that discussion.

me donner l'occasion de parler de la motion, que je ne peux pas appuyer.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, je vous remercie de m'accorder du temps pour parler de la motion d'ajournement, qui est très importante. Comme ma collègue du Parti vert, je ne vois pas vraiment d'inconvénient à ce que nous ajournions le 16 décembre. Ce qui me pose problème, c'est la date de notre retour. Il y a tant de discussions importantes qui doivent avoir lieu.

Je sais que les derniers intervenants ont parlé d'un calendrier parlementaire ; je ne m'attarderai donc pas sur la question. Ils ont tous souligné son importance, et je suis d'accord. Un calendrier parlementaire rendrait certainement les choses bien plus faciles. Je ne vais pas m'étendre sur le sujet, Monsieur le président.

J'aimerais parler des conversations importantes que nous devons avoir. Lorsqu'il y a une motion de clôture et une motion d'ajournement portant, comme celle dont nous débattons en ce moment, que les travaux de la Chambre soient suspendus durant des mois, cela limite le nombre d'heures pendant lesquelles nous pouvons débattre de projets de loi importants, comme ceux qui ont trait aux soins de santé, à l'éducation, aux droits dans le domaine du travail et à plus ou moins tout ce qui nous aide à fonctionner dans notre province. Nous devons avoir des discussions.

Nous traversons une crise dans le système d'éducation, Monsieur le président. Nous connaissons une grave pénurie d'enseignants et d'enseignants suppléants. La maladie sévit dans nos écoles, et nous n'avons aucun plan ni aucune explication quant à la façon dont le gouvernement y fera face. De très nombreux enseignants sont en congé de maladie. Des classes sont dépourvues d'enseignants parce que ces derniers sont malades et qu'il n'y a personne pour les remplacer. Les gens doivent vérifier leur courriel le matin pour savoir s'ils peuvent envoyer leur enfant à l'école, car il peut y avoir classe ou pas, selon que l'enseignant est présent ou absent.

Voilà les discussions que nous devons avoir. Comment pourrions-nous donc remédier à la situation? Des centaines d'enfants ont pris du retard dans leurs études pendant la pandémie, et nous n'avons pas encore entendu parler d'un plan élaboré pour y remédier. Nous devons avoir une discussion à cet égard.

I have talked only about education, and I have already mentioned at least four discussions that need to be had. They are important discussions because they are discussions about our children, and our children are our future. Hopefully, when our children get to be where we are now, they will see a system that functions well because we took the time to have these important discussions.

13:20

In addition, we have a crisis in our health care system. We have ambulances lining up and waiting hours and hours to offload their patients because the hospitals are not able to accept them. The hospitals do not have the staff. People are dying in our emergency rooms because we have a critical shortage of health professionals. We need to have a discussion on how we are going to address this. To date, I see no plan.

The minister loves to talk about his 811 number and his doctor connect website. I will tell you this, Mr. Speaker. I had a constituent come to me who had a serious, serious health problem and needed a specialist. She needed a doctor to monitor her condition and refer her to the specialist as needed. So I said: Yes, let's do it. Let's do the Patient Connect thing.

I actually contacted Patient Connect myself and had it reach out to this person, and the results were less than stellar. She still has no family doctor and still has no specialist. You can talk about 811 and all of these Patient Connect things, but they are not the answer in the long term. We have not had that discussion.

As I said earlier today, we have a health plan with no real targets and no timelines. In my estimation, I would not even call that a plan. Doctors and nurses are burning out in record numbers. They are leaving the profession because they feel underappreciated. They are working double shifts. They are sacrificing their family life and their quality of life. For what, Mr. Speaker?

The moment that there is a death or a crisis, the Premier will look to see whom he can throw under the bus and blame it on when the buck actually stops at his

Je n'ai parlé que d'éducation et j'ai déjà mentionné au moins quatre discussions qui doivent avoir lieu. Il s'agit de discussions importantes parce qu'elles concernent nos enfants, et nos enfants sont notre avenir. Lorsque nos enfants arriveront là où nous sommes aujourd'hui, il faut espérer qu'ils verront un système qui fonctionne bien parce que nous aurons pris le temps de mener des discussions importantes.

En outre, nous connaissons une crise dans notre système de soins de santé. Des ambulances attendent en file des heures et des heures pour que les patients soient pris en charge, car les hôpitaux ne sont pas en mesure de les admettre. Les hôpitaux ne disposent pas d'un effectif suffisant. Des gens meurent à l'urgence parce que nous manquons cruellement de professionnels de la santé. Nous devons discuter de la façon dont nous allons remédier à la situation. À ce jour, je ne vois aucun plan.

Le ministre adore parler de sa ligne 811 et de son site Web d'accès à un médecin. Je vais vous dire une chose, Monsieur le président. Une personne de ma circonscription qui avait un très grave problème de santé et qui avait besoin d'un spécialiste est venue me voir. Il fallait qu'un médecin surveille son état de santé et l'oriente au besoin vers un spécialiste. J'ai donc dit : Oui, faisons un essai ; faisons l'expérience d'Accès Patient.

J'ai moi-même communiqué avec Accès Patient pour que le service communique avec la personne en question, et les résultats n'ont pas été très bons. Cette personne n'a toujours pas de médecin de famille ni de spécialiste. Vous pouvez parler du 811 et de tous les dispositifs d'Accès Patient, mais ce n'est pas une solution durable. Nous n'avons pas eu de discussion à cet égard.

Comme je l'ai dit plus tôt aujourd'hui, nous disposons d'un plan de santé sans véritables objectifs ni échéances. Je ne dirais même pas qu'il s'agit d'un plan. Un nombre record de médecins et de membres du personnel infirmier sont épuisés. Ils quittent la profession parce qu'ils ne se sentent pas valorisés. Ils font de doubles quarts de travail. Ils sacrifient leur vie de famille et leur qualité de vie. Pourquoi, Monsieur le président?

Dès qu'il y a un décès ou une crise, le premier ministre cherche une personne sur qui rejeter la faute, alors que, en fait, la responsabilité lui incombe. C'est lui qui a

desk. He is the person who eliminated the health boards, he is the person who threw the SANE nurses under the bus, and he is the person who got rid of the CEO of Horizon Health, all in an effort to shield himself from any responsibility as it pertains to the crisis in our health care system. That is not right, Mr. Speaker.

We need to have discussions on how to deal with this in the short term and in the long term. We are not having those discussions because this government sees fit to limit the hours of debate, and it sees fit to limit the hours that we spend in this House. As one of my previous colleagues mentioned, we have been here for 19 days, which is hardly at all. We need to be here longer. We need to be able to address some of these issues. We need to have these conversations.

We have a bill on the table right now that is going to be forced through in a matter of days. It is going to open the door to private health care. Now, private health care may or may not be the answer, but we have not had the time to get the answers and to debate it properly so that we can ascertain whether the safeguards are in place so that this does not become a two-tiered health care system where the rich get one level of care and those who are less well-to-do get another level of care. We cannot have that happen, Mr. Speaker. We want to have those discussions, but we do not have time.

As one of my colleagues said, there are many bills that are just going to be pushed through here in a matter of a week or so, and we could have those discussions. We could come back in January. We could have these discussions around these bills and make sure that all the i's are dotted, that all the t's are crossed, and that the bills are actually good for this province. Just recently, we have seen ministers actually have to come back and change their bills and reword them because they tried to push them through too fast and did not give them any thought. There was a real lack of consultation on their part. If they had done that consultation, then maybe they would have gotten them right the first time.

renvoyé les conseils d'administration des régies de la santé, c'est lui qui a fait porter le chapeau aux infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle et c'est lui qui s'est débarrassé du directeur général du Réseau Horizon, tout cela afin de se soustraire à toute responsabilité liée à la crise qui a cours dans notre système de santé. Le tout n'est pas convenable, Monsieur le président.

Nous devons discuter de la façon de régler la situation à court et à long terme. Nous n'avons pas de discussions à cet égard parce que le gouvernement juge bon de limiter les heures de débat et de limiter les heures que nous passons à la Chambre. Comme l'a mentionné l'un de mes collègues, nous sommes ici depuis 19 jours, ce qui est très peu. Nous devons siéger plus longtemps. Nous devons pouvoir aborder certaines des questions mentionnées. Nous devons en discuter.

Nous avons actuellement à l'étude un projet de loi qui sera adopté de force dans quelques jours. Il ouvrira la voie aux soins de santé privés. Il se peut que les soins de santé privés soient la solution, mais nous n'avons pas eu le temps d'obtenir de réponses et de débattre véritablement de la question afin que nous puissions déterminer si sont mises en oeuvre les mesures de sauvegarde nécessaires pour éviter que ne s'instaure un système de santé à deux vitesses où les riches ont accès à un certain niveau de soins, alors que les moins bien lotis ont accès à un autre niveau de soins. Nous ne pouvons pas laisser une telle situation se produire, Monsieur le président. Nous voulons avoir des discussions à cet égard, mais nous n'avons pas le temps.

Comme l'a dit l'une de mes collègues, de nombreux projets de loi seront tout simplement adoptés de force en l'espace d'une semaine environ, et nous pourrions avoir de telles discussions. Nous pourrions revenir en janvier. Nous pourrions discuter des projets de loi pour faire en sorte qu'ils soient tous étudiés minutieusement et qu'ils soient vraiment bénéfiques pour la province. Tout récemment, nous avons vu des ministres devoir en fait revenir sur leurs projets de loi et les reformuler parce qu'ils avaient essayé de les faire adopter trop rapidement sans y réfléchir. Il y a eu un réel manque de consultation de leur part. S'ils avaient tenu des consultations, peut-être auraient-ils bien fait les choses du premier coup.

13:25

We see that, Mr. Speaker, and we want to be part of the solution. We want to discuss this. When we see these bills come forward, the first thing we do is contact stakeholders. We say: How does this bill affect you? Is it negative, or is it positive? How can this bill be improved?

That, Mr. Speaker, is consultation, and then we bring those consultations to the floor of the Legislature. We try to debate in a way that gets some of those concerns heard. That is why it is important that we be here to have these discussions.

Another area that we need to have some serious discussions around is housing. We have seen what has happened recently in housing. The minister was trying to defend the fact that the government is eliminating the rent cap. She said that government did not say it at the last minute, but she did announce it at the last minute. For weeks we were saying: Minister, are you going to eliminate the rent cap? We heard: You will see. You will see. We will tell you later. We will announce that later.

Then she announced it later. She announced it at pretty much the last minute, and it was official. We knew that the government members were thinking about it, and we knew in our hearts that they were going to eliminate the rent cap because we knew where their hearts stood, which certainly was not with the homeless.

Speaking of homelessness, this morning between 4:30 a.m. and 5 a.m., I was out starting my walk and ran across two homeless people. One of them was pushing a grocery cart that had a tarp over it. All of that person's belongings were in that cart, and the person was pushing that cart and trying to keep those belongings dry. The other one was sleeping in a bus shelter, all curled up on a little bench that was about 4 ft long. When I think about it, Mr. Speaker, it just hits me right in the heart because these are people. These are people who find themselves in this situation through no real fault of their own. Sometimes it could just be bad luck. Other times it might be a few bad

Nous sommes conscients de la situation, Monsieur le président, et nous voulons contribuer à la solution. Nous voulons en discuter. Quand de tels projets de loi sont présentés, la première chose que nous faisons est de communiquer avec les parties prenantes. Nous leur demandons : Quelle incidence le projet de loi a-t-il sur vous? Est-elle négative ou positive? Comment améliorer le projet de loi?

Monsieur le président, voilà en quoi consiste une consultation, dont nous communiquons ensuite la teneur à l'Assemblée législative. Nous cherchons à débattre de façon à ce que certaines des préoccupations exprimées soient entendues. Voilà pourquoi il est important que nous soyons ici pour avoir de telles discussions.

Le logement est un autre domaine dont nous devons discuter. Nous avons vu ce qui s'est passé récemment à cet égard. La ministre a tenté de défendre l'élimination par le gouvernement du plafonnement des loyers. Elle a dit que le gouvernement n'avait pas indiqué le tout à la dernière minute, mais elle a bel et bien fait l'annonce à la dernière minute. Pendant des semaines, nous avons demandé : Madame la ministre, allez-vous éliminer le plafonnement des loyers? Nous avons entendu : Vous verrez ; vous verrez ; nous vous le dirons plus tard ; nous annoncerons la mesure plus tard.

Puis la ministre a annoncé la mesure plus tard. Elle l'a annoncée à la dernière minute, et celle-ci était officielle. Nous savions que les parlementaires du côté du gouvernement pensaient éliminer le plafonnement des loyers et nous savions au fond de nous qu'ils le feraient parce que nous connaissions leur sentiment, qui n'était certainement pas pour les personnes sans-abri.

Au sujet des personnes sans-abri, ce matin, je suis sorti entre 4 h 30 et 5 h faire ma promenade et j'ai croisé deux personnes sans-abri. L'une d'elles poussait un chariot d'épicerie recouvert d'une bâche. Toutes les affaires de la personne se trouvaient dans le chariot, qu'elle poussait en essayant de les garder au sec. L'autre personne dormait sous un abri d'autobus, recroquevillée sur un petit banc d'environ 4 pi de long. Quand j'y pense, Monsieur le président, cela me touche en plein coeur parce qu'il s'agit de personnes. Il s'agit de gens qui se retrouvent dans une telle situation sans que ce soit vraiment leur faute. Parfois, il s'agit simplement de malchance. D'autres fois, il

choices, but that does not mean that we abandon them as human beings. We need to look after them, and housing is an important factor in this.

I think that we need to look at that and at the root causes. We had a minister who did a briefing over the noon hour, and he talked about crime. He said that crime is up 26% in New Brunswick —26%—but then he qualified it. He said that serious crimes, such as murder, bank robberies, and armed robberies, are down. So what was he saying, Mr. Speaker? What was he saying? He was saying that all the crimes that are happening are crimes of necessity.

People need to eat. People need to put roofs over their heads. They need to feed their children, and they need to have some sort of dignified existence. When they are denied that and denied any sort of help to get themselves off the street, they resort to crime. This government's answer is to spend \$32 million on a jail to house more of them. That is going to be government's housing strategy—to build a jail to house these petty criminals who are breaking into people's sheds and maybe stealing a lawnmower, a car, some copper, or something else to try to make a little money so that they can have an existence. Instead of looking at poverty reduction, instead of looking at psychological help, instead of looking at drug counseling, instead of looking at any of these avenues, we build a jail.

We have a housing crisis for more and more people. I never saw homeless people in my own hometown until this past year—homeless people in my hometown. I have a couple where the husband is disabled and on a small disability pension, and his wife works at one of the local fast-food restaurants. They are sleeping in their car because they cannot afford to put a roof over their heads. They are sleeping in their car, and that is a failure on the part of this government. We need to have conversations around how we are going to deal with these problems.

peut s'agir de quelques mauvais choix, mais cela ne signifie pas pour autant que nous devons abandonner les personnes en tant qu'êtres humains. Nous devons nous en occuper, et le logement est un facteur important à cet égard.

Je pense que nous devons nous pencher sur la question et sur les causes profondes. Un ministre a donné une séance d'information à l'heure du midi et a parlé de la criminalité. Il a dit que la criminalité avait augmenté de 26 % — 26 % — au Nouveau-Brunswick, mais il a nuancé ses propos par la suite. Il a dit que les crimes graves comme les meurtres, les vols de banque et les vols à main armée étaient en baisse. Que disait-il donc, Monsieur le président? Que disait-il? Il disait que tous les crimes qui se produisent sont des crimes de nécessité.

Les gens ont besoin de manger. Les gens ont besoin de mettre un toit au-dessus de leur tête. Ils ont besoin de nourrir leurs enfants et d'avoir une existence digne. Quand cela leur est refusé et que toute forme d'aide pour sortir de la rue leur est refusée, ils tombent dans la criminalité. La réponse du gouvernement, c'est de dépenser 32 millions de dollars pour construire une prison afin de les loger en plus grand nombre. Voilà sur quoi reposera la stratégie du gouvernement en matière de logement — la construction d'une prison pour loger les petits délinquants qui entrent par effraction dans les abris de jardin des gens et volent peut-être une tondeuse à gazon, une voiture, du cuivre ou autre chose pour essayer de gagner un peu d'argent afin de survivre. Au lieu d'envisager la réduction de la pauvreté, le soutien psychologique, le traitement de la toxicomanie ou toute autre solution, nous construisons une prison.

Nous connaissons une crise du logement, qui touche de plus en plus de personnes. Avant la dernière année, je n'avais jamais vu de personnes sans-abri dans ma ville. Il y a un couple dont le mari est handicapé et touche une petite pension d'invalidité, alors que la femme travaille dans l'un des restaurants-minute locaux. Ils dorment dans leur voiture parce qu'ils n'ont pas les moyens de se loger. Ils dorment dans leur voiture, ce qui constitue un échec de la part du gouvernement. Nous devons discuter de la façon dont nous allons régler les problèmes.

13:30

Point of Order

Hon. Mr. G. Savoie: Mr. Speaker, this is a very simple motion. It is about the House resuming on March 12. I know that the member would like to say, Well, we are talking about things that we do not have time to talk about. But I think that his range is a little too free. If he just restricted his comments to be a little closer to the spirit and intent of the motion, that would be appreciated. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, it should be noted that the motion is straightforward. Yes, I agree with that, and so is the member's speech. Government does not want to sit in January, February, and March, and the member is saying why we should sit. He is giving examples of why we should sit and is trying to convince the government to say, Yes, you have a point, and maybe we should sit. Those are important issues that have been raised. I have been listening intently, and so have you, Mr. Speaker. They are well related to the motion. Thank you.

Mr. Speaker: Do you have a rebuttal?

Hon. Mr. G. Savoie: Yes, absolutely, I will rebut that any day of the week, Mr. Speaker. If you want to talk about having more days and not sitting in January, we can talk about how the Brian Gallant government changed the form and function, but I digress. At the end of the day, what this is really about is how many days we are going to be sitting. Whether or not we want to sit in January is not a point of order. At the end of the day, he needs to stick closer to the adjournment motion, and that is the end of it. Thank you.

Mr. Speaker: Members, first of all, I would like to ask you to keep the noise down, please. I am trying to listen to the person speaking.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Yes, I am bringing this into it because this is a topic that I have asked about before. I will continue to ask for it, and I do not need any applause

Rappel au Règlement

L'hon. M. G. Savoie : Monsieur le président, la motion est très simple. Il s'agit de reprendre les travaux de la Chambre le 12 mars. Je sais que le député aimerait dire : Eh bien, nous parlons de choses dont nous n'avons pas le temps de parler. Toutefois, je pense que la portée de ses propos est un peu trop large. S'il pouvait seulement s'en tenir davantage à l'esprit et à l'objet de la motion, ce serait bien. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, il convient de noter que la motion est simple. Oui, j'en conviens, mais les propos du député le sont aussi. Les gens du gouvernement ne veulent pas siéger en janvier, en février, ni en mars, et le député explique pourquoi nous devrions siéger. Il donne des exemples des raisons pour lesquelles nous devrions siéger et cherche à convaincre le gouvernement de dire : Oui, vous avez raison, et nous devrions peut-être siéger. D'importantes préoccupations ont été soulevées. J'ai écouté les propos attentivement, et vous aussi, Monsieur le président. Les propos sont bien liés à la motion. Merci.

Le président : Avez-vous une réplique?

L'hon. M. G. Savoie : Oui, tout à fait. Je réfuterai de tels propos n'importe quand, Monsieur le président. Si vous voulez parler d'accroître le nombre de jours de séance et de ne pas siéger en janvier, nous pouvons parler de la façon dont le gouvernement de Brian Gallant a changé la forme et la fonction, mais là, je m'écarte du sujet. Au bout du compte, il s'agit en fait du nombre de jours où nous siégerons. La question de savoir si nous voulons siéger en janvier ne constitue pas un rappel au Règlement. Au bout du compte, le député doit s'en tenir davantage à la motion d'ajournement, et c'est tout. Merci.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'aimerais tout d'abord vous demander de faire moins de bruit, s'il vous plaît. J'essaie d'écouter la personne qui parle.

(Exclamations.)

Le président : Oui, je vous vise bel et bien, car c'est un sujet dont j'ai déjà parlé. Je continuerai à demander cela, et je n'ai pas besoin qu'on m'applaudisse.

for my statement. Please, stick as close as you can to the motion, and we will move on.

Debate on Motion

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I am always amused at how this government loves to look back all the time. It is always looking in the rearview mirror, so it can never figure out how to move ahead in a meaningful way. The perfect example was just given there, as he has to go back and look in the rearview mirror again and say, We cannot move forward constructively because we are looking back.

If I may continue, there are conversations that need to be had in this House. We have not had those discussions because this government has limited debate on those discussions. The member opposite can raise his voice and tell me that I am not sticking to the substance—

Point of Order

Hon. Mr. G. Savoie: Now he is talking about time allocation. On a point of order, if he wants to talk about my decorum and how I speak . . . He should stick to the motion, please, Mr. Speaker, which is about coming back on March 21.

Mr. G. Arseneault: Well, Mr. Speaker, I will reiterate the argument that time allocation is part of the debate because the honourable member is talking about what we could be debating in January and February rather than using a time allocation to not debate anything. I think that is the angle he is using. I have been listening. There is a context there, and there is a link. Thank you.

Mr. Speaker: Please continue, and stick to the motion.

Debate on Motion

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the motion is about closing the session, and my comments are about what we need to discuss and why we should not close the session—why we should not adjourn until March 12 or March 21. It was March 21 when one said it and March 12 when the other said it. My comments are around that. They are around the discussions that we need to have and why we should not adjourn until the

Veillez vous en tenir le plus possible à la motion, puis nous poursuivrons.

Débat sur la motion

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Cela m'amuse toujours de voir à quel point le gouvernement actuel aime revenir constamment sur le passé. Il regarde toujours dans le rétroviseur ; il ne peut donc jamais déterminer comment aller de l'avant de façon significative. L'exemple parfait vient d'être donné, car il doit encore regarder dans le rétroviseur et dire : Nous ne pouvons pas aller de l'avant de manière constructive parce que nous revenons sur le passé.

Si je peux poursuivre, il s'agit de conversations qu'il faut avoir à la Chambre. Nous n'avons pas eu de telles discussions parce que le gouvernement a limité le débat à cet égard. Le député d'en face peut hausser le ton et me dire que je ne m'en tiens pas au fond...

Rappel au Règlement

L'hon. M. G. Savoie : Maintenant, le député parle d'attribution de temps. J'invoque le Règlement ; si le député veut parler de mon savoir-vivre et de ma façon de parler... S'il vous plaît, Monsieur le président, il devrait s'en tenir à la motion, laquelle porte sur la reprise des travaux le 21 mars.

M. G. Arseneault : Eh bien, Monsieur le président, je réitère l'argument selon lequel l'attribution de temps fait partie du débat, car le député parle des questions dont nous pourrions débattre en janvier et en février au lieu d'avoir recours à une motion d'attribution de temps afin de ne rien débattre. Je pense que c'est là l'optique du député. J'écoute. Il y a un contexte, et il y a un lien. Merci.

Le président : Veuillez poursuivre et vous en tenir à la motion.

Débat sur la motion

M. C. Chiasson : Monsieur le président, la motion porte sur la clôture de la session, et mes observations portent sur les sujets dont nous devons discuter et les raisons pour lesquelles nous ne devrions pas clore la session — les raisons pour lesquelles nous ne devrions pas ajourner la Chambre au 12 ou au 21 mars. Une personne a parlé du 21 mars, alors qu'une autre personne a parlé du 12 mars. Voilà sur quoi portent

middle of March. We should come back because there are many discussions that need to be had but are not being had because the government sees fit to pull the plug on pretty much all debate.

We are not even talking about time allocation. We are talking about the bills that are all going to be bullied through here in a matter of a week. We have not had time to talk about them. They could be put over to January. We could have some meaningful discussions and maybe give some meaningful input on some of those bills, but this government wants to pull the plug and cut all of that and push everything through royal assent before we adjourn for Christmas.

13:35

Now, Mr. Speaker, we would probably accept that if government said: Okay, this bill is urgent. Let's get it through before Christmas. This bill is urgent. That would be really negotiable for us. But every bill has to go through before Christmas, so there is a time allocation. We do not have time to debate. We do not have time to have the important discussions. Government members just want to push everything through, and now they are even trying to stifle my debate on the motion. I am probably getting more upset than I should. That is not something that I like to do, but I am going to continue.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: There is another person looking in the rearview mirror. If they keep doing that, we will never progress.

Mr. Speaker, we have many discussions that need to be had. There is a crisis in our schools. There is a crisis in health care. There is a crisis in housing. Now we are seeing a crisis in our transportation system. We are not getting winter maintenance. In March, it will be too late to have this discussion because we will be heading into spring. We need to have that discussion this winter so that we can ensure that our rural residents can make it to work with security. We need to ensure that our children, who are on the back roads in these school buses, are not sliding off the road and into the

mes observations. Elles portent sur les discussions que nous devons avoir et les raisons pour lesquelles nous devrions pas suspendre les travaux pour ne les reprendre qu'à la mi-mars. Nous devrions revenir, car de nombreuses discussions s'imposent, mais n'ont pas lieu, car le gouvernement juge bon de mettre fin à pratiquement tout débat.

Nous ne parlons même pas d'attribution de temps. Nous parlons des projets de loi qui seront tous adoptés de force en l'espace d'une semaine. Nous n'avons pas eu le temps d'en parler. L'étude des projets de loi pourrait être reportée à janvier. Nous pourrions avoir de bonnes discussions et peut-être contribuer de façon substantielle à certains de ces projets de loi, mais le gouvernement veut mettre fin à tout cela et faire accorder la sanction royale à tous les projets de loi avant notre congé de Noël.

Bon, Monsieur le président, nous accepterions probablement la situation si les parlementaires du côté du gouvernement disaient : Bon, voilà un projet de loi urgent ; adoptons-le avant Noël ; il s'agit d'un projet de loi urgent. Nous serions tout à fait disposés à négocier à cet égard. Toutefois, tous les projets de loi doivent être adoptés avant Noël ; il y a donc une attribution de temps. Nous n'avons pas le temps de débattre. Nous n'avons pas le temps d'avoir les discussions importantes. Les parlementaires du côté du gouvernement veulent faire adopter le tout, et, maintenant, ils cherchent même à étouffer mes observations concernant la motion. Je m'emporte probablement plus que je ne le devrais. Je n'aime pas le faire, mais je vais continuer.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Voilà une autre personne qui regarde dans le rétroviseur. Si les gens d'en face continuent ainsi, nous ne ferons jamais de progrès.

Monsieur le président, de nombreuses discussions s'imposent. Nos écoles sont en crise. Le système de santé est crise. Le secteur du logement est en crise. Maintenant, notre système de transport est en crise. L'entretien pendant l'hiver n'est pas fait. En mars, il sera trop tard pour en discuter, car le printemps sera à nos portes. Nous devons en discuter cet hiver pour faire en sorte que les gens des régions rurales puissent se rendre au travail en sécurité. Nous devons faire en sorte que les autobus scolaires, qui parcourent les chemins de campagne avec nos enfants à bord, ne

ditch, which has happened twice in the past several weeks in my riding. These are discussions that are important.

That is why I do not think that we should be adjourned until March 21. I would be more than happy—more than happy—to come back to start these discussions on January 4 and go as long as government members want into the spring. The reason they do not want to be here, Mr. Speaker, is that we hold them accountable. They do not like that. They do not like to be held accountable. Accountability and transparency are not hallmarks of this government. I am vehemently opposed to this motion because I do not think that we should be adjourned until March 21. I think that we should come back in January to have important discussions about a lot of these issues that this government does not want to talk about. With that—

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Well, Mr. Speaker, if government members want to keep talking, then I am going to keep talking. As long as they keep going on, I am going to talk, so I will go back and talk about the homeless people I saw today. I will talk about how that is a discussion that needs to be had. As long as they want to talk, I am going to talk. They can look in their rearview mirror. They love to do that. But we have crises that need to be discussed, and we need to discuss them in an urgent fashion.

With its health care plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, we see that this government lacks urgency. I do not know whether this government knows what that means—an urgent call to action. We have an urgent crisis in our schools, an urgent crisis in health care, and an urgent crisis in housing. There are people sleeping outside, and they should not be. There are hungry people. There are people who are choosing between paying their heat and paying their prescriptions, and they should not be, Mr. Speaker. We need to have those discussions. We need to. We want to be part of it, but the government does not want to talk.

dérangent pas sur les routes pour se retrouver dans le fossé, ce qui est arrivé à deux reprises ces dernières semaines dans ma circonscription. Il s'agit de discussions importantes.

Voilà pourquoi je pense que nous ne devrions pas ajourner la Chambre avant le 21 mars. Je serais ravi — vraiment ravi — de revenir pour entamer les discussions le 4 janvier et de siéger aussi longtemps que les parlementaires du côté du gouvernement le veulent au printemps. La raison pour laquelle ces derniers ne veulent pas être ici, Monsieur le président, c'est que nous leur demandons de rendre des comptes. Les gens d'en face n'aiment pas cela. Ils n'aiment pas rendre des comptes. Le gouvernement actuel ne se distingue pas par la reddition de comptes et la transparence. Je m'oppose fermement à la motion, car je pense que nous ne devrions pas ajourner la Chambre avant le 21 mars. Je pense que nous devrions reprendre les travaux en janvier pour avoir d'importantes discussions au sujet d'une foule de préoccupations dont le gouvernement ne veut pas parler. Sur ce...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Eh bien, Monsieur le président, si les parlementaires du côté du gouvernement veulent continuer à parler, je vais alors continuer à parler. Tant qu'ils ne cesseront de parler, je vais parler ; je vais donc revenir en arrière et parler des personnes sans-abri que j'ai vues aujourd'hui. Je vais expliquer pourquoi il s'agit d'une discussion qui s'impose. Tant que les gens d'en face voudront parler, je vais parler. Ils peuvent regarder dans leur rétroviseur. Ils adorent le faire. Toutefois, nous connaissons des crises dont il faut discuter et nous devons en discuter de toute urgence.

Malgré son plan de soins de santé, *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, nous constatons que le gouvernement manque d'empressement. Je ne sais pas si le gouvernement sait ce que signifie un appel à l'action urgent. Nous connaissons une crise urgente dans nos écoles, une crise urgente des soins de santé et une crise urgente du logement. Des gens dorment dehors, alors qu'ils ne le devraient pas. Des gens souffrent de la faim. Des gens doivent choisir entre payer leur chauffage et payer leurs médicaments sur ordonnance, alors qu'ils ne le devraient pas, Monsieur le président. Nous devons avoir des discussions à cet égard. Il le faut. Nous voulons participer aux discussions, mais les

Also, we need to figure out how we are going to ensure that our citizens can travel to and from work in a secure fashion and that the roads are not built up with ice. We are not plowing enough, and we are not putting down salt. We are being told to ration our salt. We are being told to ration our sand. That is not right because we are not putting the citizens of New Brunswick first. We are putting dollars first. Those are the discussions that we need to have. So I will vote against this motion because it is not well written. We should be back in January to have these discussions. Thank you for your time, Mr. Speaker.

13:40

Hon. Mr. G. Savoie: Well, thank you, Mr. Speaker. I think that I would like to speak on this motion. Yes, I think that the member will enjoy this lesson that he is about to get. I am going to set something straight here to begin with. The previous speaker likes to talk about how we should be coming back in January. Well, do you know what? The public accounts committee will meet in January, and he is the chair. We will be here for two weeks in January. He is the chair, yet he likes to blather on about how we should be here. He will be here for the committee.

On top of that—

Point of Order

Mr. Speaker: State your point of order, please.

Mr. G. Arseneault: The member is using a word toward the honourable member and criticizing him with an unparliamentary term, and it is casting . . . It is “blathery” or whatever he used. You can check it, but it is an adjective that should not be used to describe another member’s speech.

Mr. Speaker: Thank you. Member, continue and stick to the topic of the motion.

parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas en tenir.

De plus, nous devons déterminer comment nous ferons en sorte que les gens puissent se rendre au travail et en revenir en toute sécurité et que la glace ne s’accumule pas sur les routes. Nous ne veillons pas à ce qu’elles soient suffisamment déblayées et nous n’épandons pas de sel. On nous dit de rationner le sel. On nous dit de rationner le sable. Ce n’est pas correct, car nous n’accordons pas la priorité aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous accordons la priorité à l’argent. Voilà les discussions que nous devons avoir. Donc, je voterai contre la motion, car elle n’est pas bien rédigée. Nous devrions revenir en janvier et avoir de telles discussions. Je vous remercie de votre temps, Monsieur le président.

L’hon. M. G. Savoie : Eh bien, merci, Monsieur le président. Je pense que j’aimerais parler de la motion. Oui, je pense que le député bénéficiera de la leçon qu’il est sur le point de recevoir. Je vais tout d’abord mettre quelque chose au clair. Le dernier intervenant se plaît à dire que nous devrions revenir en janvier. Eh bien, savez-vous quoi? Le Comité des comptes publics se réunira en janvier, et le député en est le président. Nous serons ici pour deux semaines en janvier. Le député est le président du comité ; pourtant, il aime déblatérer sur le fait que nous devrions être ici. Il sera ici pour le comité.

De plus...

Rappel au Règlement

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, s’il vous plaît.

M. G. Arseneault : L’intervenant emploie un terme non parlementaire et critique le député, ce qui porte ombrage... Il s’agit de « déblatérer », ou peu importe le mot qu’il a utilisé. Vous pouvez vérifier, mais il s’agit d’un verbe qui ne devrait pas être employé pour décrire les propos d’un autre député.

Le président : Merci. Monsieur le député, poursuivez et tenez-vous-en à l’objet de la motion.

Debate on Motion

Hon. Mr. G. Savoie: Absolutely, Mr. Speaker. I do have a right, as a member, to set the record straight. If that member likes to talk about how we are not here, I am setting the record straight. We are here. Let's talk a little bit further. Let's put a little bit of context around what this motion means. I have to put some historical context in. I am going to have to talk about how we got here, Mr. Speaker. This is the system that we are under.

(Interjections.)

Hon. Mr. G. Savoie: You will have to speak louder, member, because I cannot hear you.

At the end of the day, we are here because this is how our system functions. We have to have an adjournment motion because back in the day, we used to sit as Committee of the Whole. You had the whole House sitting all the time, but when the Gallant government came in and changed it to the Standing Committee on Economic Policy, it now means that we do not sit as a House during those days.

Opposition members are struggling because they are the ones who changed this system. They like to create a narrative that says, Oh, this is so . . . This House has functioned in this manner for over 200 years, Mr. Speaker. The last time that I checked, March 21 is a date on the calendar. If members have any ability to read a calendar, they will know exactly when to come back.

This is not that difficult to understand, Mr. Speaker. Opposition members talk in their speeches about how we do not sit enough. We are sitting extra days. We have sat extra days.

(Interjections.)

Hon. Mr. G. Savoie: Opposition members are still saying that it is not enough. Again, maybe they should have thought about that before they changed how our House functioned into how it functions now. You know, it hurts, Mr. Speaker. It hurts the members opposite to have to look in the mirror and see the

Débat sur la motion

L'hon. M. G. Savoie : Absolument, Monsieur le président. J'ai effectivement le droit, en tant que député, de tirer les choses au clair. Puisque le député aime dire que nous ne voulons pas siéger, je tiens à tirer les choses au clair. Nous serons ici. Parlons-en un peu plus. Parlons brièvement du contexte entourant la signification de la motion. Je dois parler du contexte historique. Je devrai parler de la façon dont nous sommes arrivés à la situation actuelle, Monsieur le président. Voici le système dans lequel nous sommes.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Vous devrez parler plus fort, Monsieur le député, car je ne vous entends pas.

En fin de compte, nous sommes dans une pareille situation, car c'est ainsi que fonctionne notre système. Nous devons adopter une motion d'ajournement, mais, à l'époque, nous siégeons en Comité plénier. La Chambre était tout le temps en séance plénière, mais le gouvernement Gallant est arrivé au pouvoir, a changé cela et a établi le Comité permanent de la politique économique, ce qui signifie maintenant que nous ne siégeons pas à la Chambre pendant les jours en question.

Les parlementaires du côté de l'opposition éprouvent donc des difficultés, car ce sont eux qui ont changé le système. Ils aiment tenir un discours du genre : Ah, c'est ainsi... La Chambre fonctionne ainsi depuis plus de 200 ans, Monsieur le président. D'après mes récentes vérifications, le 21 mars est une date qui figure au calendrier. Si les parlementaires peuvent lire un calendrier, ils sauront exactement à quelle date ils doivent revenir.

La question n'est pas si difficile à comprendre, Monsieur le président. Les parlementaires du côté de l'opposition disent que nous ne siégeons pas assez. Nous siégeons des jours additionnels. Nous avons siégé des jours additionnels.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Les parlementaires du côté de l'opposition continuent à dire que nous ne siégeons pas assez. Encore une fois, ils auraient peut-être dû penser aux conséquences avant de modifier le fonctionnement de notre Chambre pour en faire ce qu'il est maintenant. Vous savez, le tout est

context of why we do what we do and how we do it every day. It is the result of their actions and how they pushed things through the committee so that this would work the way that it is working.

Mr. Speaker, I will say something else in terms of how the House functions because that is what this motion is about. It is about how the House functions. We are doing briefings for the members opposite. I understand that there have been some complaints about those as well, I guess. For context, back in the day, there were no briefings. The opposition found out what the intention of government was when the Government House Leader stood up and said, Here is what we are going to do. But opposition members want to talk about a lack of transparency.

We give briefings to members. We give them access to the civil service and a briefing of the bill so that they can ask questions before it even hits the floor of the House. They do not have to wait until the economic policy committee to be able to do that. They can do that right then and there. We are trying to add efficiency into how the House functions. By doing that, Mr. Speaker, and with them complaining about it . . . I mean, I do not know. We are getting close to Christmas. I have not bothered to go out and buy any coal yet, Mr. Speaker, but I might have to buy a lump or two and put it in some stockings, perhaps, if this is the way that this is going to be.

Mr. Speaker, this motion is simply about what day we are coming back on. Actually, I will give a little more contextual appreciation around this motion. Opposition members know—they know—that when we come back in March, we are going into estimates. The estimates process is in April. It is during the month of April. It is 80 hours. That has not changed. I have been here for 12 years. It has been the same. It has not changed a bit.

douloureux, Monsieur le président. Il est douloureux pour les gens d'en face de devoir se regarder dans le miroir et de constater pourquoi nous procédons ainsi et notre façon de travailler au quotidien. Il s'agit du résultat des mesures qu'ils ont prises et de leur décision de renvoyer des travaux au comité afin d'instaurer le mode de fonctionnement actuel.

Monsieur le président, je vais dire autre chose concernant le fonctionnement de la Chambre, car c'est le but de la motion. Elle porte sur le fonctionnement de la Chambre. Nous organisons des séances d'information à l'intention des gens d'en face, Monsieur le président. Je crois comprendre qu'il y a eu également des plaintes sur celles-ci, je suppose. Pour replacer les choses dans leur contexte, soulignons que, à l'époque, il n'y avait pas de séances d'information. L'opposition comprenait les intentions du gouvernement lorsque le leader parlementaire du gouvernement se levait pour dire : Voici ce que nous ferons. Toutefois, les parlementaires du côté de l'opposition veulent parler d'un manque de transparence.

Nous offrons aux parlementaires des séances d'information. Nous mettons à leur disposition des fonctionnaires et leur offrons des séances d'information sur les projets de loi, afin qu'ils puissent poser des questions avant même que ceux-ci ne soient présentés à la Chambre. Les gens d'en face n'ont pas à attendre l'étape de l'étude en Comité de la politique économique pour pouvoir poser leurs questions. Ils peuvent le faire pendant les séances d'information. Nous cherchons à améliorer l'efficacité du fonctionnement de la Chambre. Or, Monsieur le président, les gens d'en face se plaignent... Bon, je ne sais pas quoi penser. Noël est à nos portes. Je n'ai pas encore pris la peine d'aller acheter du charbon, Monsieur le président, mais il se peut que j'aie à en acheter un ou deux morceaux pour en placer dans le bas de certaines personnes si c'est ainsi que les choses se passent.

Monsieur le président, la motion porte simplement sur le jour de notre retour. En fait, je vais parler un peu plus du contexte de la motion. Les parlementaires du côté de l'opposition savent — ils savent — que, à la reprise des travaux, en mars, nous entamerons l'étude des prévisions budgétaires. Le processus concernant les prévisions budgétaires est prévu pour avril. Il aura lieu en avril. Il dure 80 heures. Cela n'a pas changé. Je suis ici depuis 12 ans. Le processus est le même. Il n'a absolument pas changé.

13:45

We have committee meetings throughout the summer, albeit a bit fewer for obvious reasons. We come back in September. We have more committee meetings, then we have the fall sitting, then we have the capital budget, and then we go into other public accounts. We have functions going on in this Legislative Assembly. It is not just the number of days that we sit here. It is also the committee work that is done every day. Is this House open 365 days out of 365 days? No. Very few places are.

The reality is that there is a function that happens in this House, based on the structure that members opposite put in place, that we are following and that should be completely clear to them. We have tried to make it better through briefings, through collaboration, and through our ministers working and picking up the phone when called. There are many different ways to do this, Mr. Speaker, but we are doing it the way that members opposite set it up.

Ultimately, all of this, to me, is a bit of a waste of time. That being said, I have put a bit of context around how the House works, why this motion is necessary, and how it is going to go forward. Of course, we are going to have the budget, the estimates that come after, and all of that. That is all going to take place as it has for many, many years.

We want to talk about being progressive. I can say here for anyone who wants to know that we are more than happy to send something to PPLOC, have PPLOC meet, and talk about a structured calendar that extends out over a period of time. That would be a change that members opposite could have done in their four years, but it was never talked about. It was never considered, but all of a sudden, they want to be progressive. They want to talk about how they could do so much better if we just gave them more time. Mr. Speaker, we are more than happy to have that conversation—a conversation that has never been had before.

This has been a government that has been willing—

Nous avons des réunions de comité tout au long de l'été, même si elles sont un peu moins fréquentes pour des raisons évidentes. Nous revenons en septembre. Nous avons d'autres réunions de comité, puis la session d'automne et le dépôt du budget de capital, et nous passons ensuite au Comité des comptes publics, entre autres. Des travaux se déroulent à l'Assemblée législative. Il n'y a pas que le nombre de jours où nous siégeons ici. Il y a aussi les travaux des comités qui sont effectués au quotidien. L'Assemblée est-elle ouverte tous les jours de l'année? Non. Très peu d'endroits le sont.

Or, dans les faits, les choses se déroulent à la Chambre en fonction de la structure que les parlementaires d'en face ont instaurée, un fonctionnement que nous respectons et qui devrait être tout à fait clair à leurs yeux. Nous avons cherché à améliorer le processus grâce à des séances d'information, à la collaboration, au travail de nos ministres et à leur disposition à répondre aux appels qu'ils reçoivent. Il y a de nombreuses façons de procéder, Monsieur le président, mais nous procédons selon le système que les parlementaires d'en face ont instauré.

En fin de compte, toute la question est pour moi un peu une perte de temps. Cela dit, j'ai expliqué un peu le contexte dans lequel fonctionne la Chambre, le bien-fondé de la motion et le déroulement des travaux à venir. Bien sûr, nous aurons le budget, puis l'étude des prévisions budgétaires et tout le reste. Tout cela se déroulera comme c'est le cas depuis de très nombreuses années.

Nous voulons parler de la question d'être progressiste. Je peux dire ici à toutes les personnes qui le souhaitent que nous sommes plus que ravis de renvoyer des questions au CPPPHFA, de prévoir une réunion du CPPPHFA pour qu'il discute d'un calendrier structuré qui s'étend sur une certaine période. Il s'agit d'un changement que les parlementaires d'en face auraient pu apporter au cours de leur mandat de quatre ans, mais il n'en a jamais été question. Cela n'a jamais été envisagé, mais tout d'un coup, ils veulent être progressistes. Ils veulent dire qu'ils pourraient faire beaucoup mieux si nous leur donnions plus de temps. Monsieur le président, nous sommes plus que contents d'avoir une telle conversation — une conversation qui n'a jamais eu lieu auparavant.

Le gouvernement demeure disposé à...

(Interjections.)

Mr. G. Savoie: I am sorry, you will have to speak a little louder. I could not hear that. I am more than happy to respond to you while I have the floor, but I just cannot because you have to speak louder.

(Interjections.)

Mr. G. Savoie: I cannot hear you.

Mr. Speaker: Through me.

Mr. G. Savoie: At the end of the day, Mr. Speaker, this is not that hard to figure out. We have a motion that says that we will come back on March 21. Members opposite can all read a calendar. They can all come back. Again, for clarity, we are coming back in January for two weeks for the public accounts committee. It is already in the calendar—in the calendar—which they can read. They know that they are going to come back and do the work on behalf of the people of this province for two weeks in January.

I would be more than happy if we had an opposition that said: Do you know what? We want to turn our backs on how Brian Gallant changed the functioning of this House. We want to turn our backs on that, and we want to go back to the old way because we recognize that this was wrong. If members opposite want to stand up and say that the way Brian Gallant changed the structure and function of this House was wrong, I am more than happy to have that conversation, but they will not do it. They will not do it.

It is easy for the members opposite to get up and go on and on and on about how this thing is not working. It is not working because they created it. It is not working for them right now. It certainly worked for them when they were in government.

I do not want to get into time allocation because I believe that is too far off the point, but ultimately, this motion is very clearly about a date in a calendar. It is a date in a calendar that the members opposite all know how to read. They all know how to get here. They know the roads well. They drive them every day. They can come and show up on that day, and we will

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Je suis désolé, vous devrez parler un peu plus fort. Je n'ai pas entendu. Je suis plus que ravi de vous répondre pendant que j'ai la parole, mais je ne peux pas, car vous devez parler plus fort.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Je ne vous entends pas.

Le président : Veuillez vous adresser à moi.

L'hon. M. G. Savoie : En fin de compte, Monsieur le président, la question n'est pas si difficile à comprendre. Notre motion indique que nous reviendrons le 21 mars. Les parlementaires d'en face sont tous capables de lire un calendrier. Ils peuvent tous revenir. Encore une fois, par souci de clarté, je souligne que nous reviendrons en janvier pour les travaux du Comité des comptes publics, qui se poursuivront pendant deux semaines. C'est déjà inscrit au calendrier — au calendrier — que les gens d'en face peuvent lire. Ils savent qu'ils reviendront travailler en janvier au nom de la population de la province pendant deux semaines.

Je serais plus que ravi d'entendre les gens de l'opposition dire : Savez-vous quoi? Nous voulons tourner le dos aux changements que Gallant a instauré à la Chambre ; nous voulons y tourner le dos et revenir à l'ancienne méthode, car nous savons que les changements constituaient une erreur. Si les parlementaires d'en face veulent prendre la parole et dire que la manière dont Brian Gallant a modifié la structure et le fonctionnement de la Chambre était erronée, je serai plus que ravi d'avoir une conversation à ce sujet, mais ils ne le feront pas. Ils ne le feront pas.

Il est facile pour les gens d'en face de prendre la parole et de dire encore et encore que la façon de faire ne fonctionne pas. La façon de faire ne fonctionne pas, car ils l'ont élaborée. La façon de faire ne les arrange pas en ce moment. Elle leur convenait certainement lorsqu'ils étaient au pouvoir.

Je ne veux pas aborder la question de l'attribution de temps, car je pense qu'elle n'a pas grand-chose à voir avec le sujet, mais en fin de compte, la motion concerne très clairement une date du calendrier. Il s'agit d'une date inscrite au calendrier, que les gens d'en face savent tous lire. Ils savent tous comment venir ici. Ils connaissent bien les chemins. Ils les

continue to function as a government based on the structure that they put in place.

13:50

We will continue to give briefings to members opposite, to be transparent, and to give them access. But you know, the opposition also seems to think that the government is going to sit here and take a whole lot of criticism for how we do our business. The government has earned that right. That is why it is called Government Motions for the Ordering of the Business of the House. The government has the right to put these things in place. The government has the right, according to the system that members opposite put in place, to be able to say that we are coming back, on the calendar, on March 21.

Many of these members have been here for many, many, many years. They know how this place works. They know the ebb and flow of how the legislative year works. As the government, one of the rights that we earn is the right to manage the schedule as we see fit, and past governments have done the same thing. We have earned that right, but we are the first government that is willing to go to PPLOC. We will set it up when we can find some space in the calendar, which is quite full, by the way. We will find some space, we will set up for PPLOC, and we will see what we can do about trying to get a calendar that works for everybody.

Now, that being said, it is absolutely impossible to predict every single situation every single time, Mr. Speaker. So I want to make this clear and say it publicly. While we are willing to look at a regulated calendar, the government must still always have its ability to change the course of things to suit the needs of the people at that time. While we may be able to say March 21 and hold to it, I believe . . . You know, in a lot of the motions, it always says that if the Speaker is so satisfied and if he sees the need to call the House back at an earlier time . . . That is there as a pressure release in order to allow for the House to have the flexibility that it needs.

empruntent tous les jours. Ils peuvent se présenter ce jour-là, et nous continuerons à fonctionner en tant que gouvernement conformément à la structure qu'ils ont instaurée.

Nous continuerons à tenir des séances d'information pour les gens d'en face, à faire preuve de transparence et à leur donner accès aux renseignements. Toutefois, vous savez, les gens de l'opposition semblent en outre penser que le gouvernement siègera et qu'il essuiera de nombreuses critiques sur la manière dont il mène les travaux. Le gouvernement a obtenu le droit dont il dispose. Voilà pourquoi l'affaire s'appelle « motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ». Le gouvernement a le droit d'établir de telles mesures. Il a le droit, conformément au système que les gens d'en face ont instauré, de dire que nous reviendrons, selon le calendrier, le 21 mars.

Un bon nombre de parlementaires d'en face sont ici depuis de très nombreuses années. Ils connaissent le fonctionnement de la Chambre. Ils connaissent le rythme de travail lié à l'année législative. En tant que gouvernement, nous avons notamment acquis le droit de gérer le calendrier comme bon nous semble, et les gouvernements précédents ont fait la même chose. Nous avons obtenu ce droit, mais notre gouvernement est le premier gouvernement à vouloir avoir recours au CPPPHFA. Nous déciderons de la suite lorsque nous aurons trouvé une plage dans le calendrier, qui est d'ailleurs assez chargé. Nous trouverons une plage, nous renverrons la question au CPPPHFA et nous verrons ce que nous pouvons faire pour établir un calendrier qui convient à tout le monde.

Bon, cela dit, il est absolument impossible de prévoir à tous coups toutes les éventualités, Monsieur le président. Je tiens donc à le dire clairement et publiquement. Bien que nous soyons prêts à envisager l'établissement d'un calendrier réglementé, le gouvernement doit toujours avoir la possibilité de changer le cours des choses pour répondre aux besoins de la population selon la situation. Même si nous sommes en mesure de fixer la date du 21 mars et de la maintenir, je crois... Vous savez, dans de nombreuses motions, il est toujours question de la conviction du président de la nécessité de convoquer la Chambre plus tôt... Il s'agit là d'un moyen de relâcher la pression afin de donner à la Chambre la souplesse dont elle a besoin.

I do not think that anybody on this side of the House is against a regulated calendar. We just have to make sure that all the members understand, going in with eyes wide open, that there may still be some changes or modifications that need to take place. But that is a conversation for PPLOC to have.

For today, the motion is very, very simple. We are coming back on March 21. Mark it on your calendars, and we will be here after all the other committee work is done in all those other weeks when the members opposite would like to say we are not doing anything. Well, all those committees are going to be sitting throughout January. There are going to be committees sitting in February. Then we are coming back in March. So there is work being done by this Legislative Assembly based on how the previous government changed things.

I have said the same thing five times, six times, or maybe more to try to drive this point home, Mr. Speaker. This is the final go-around here. We will have PPLOC meet when we can find a spot. We will talk about a calendar that pushes out multiple years, always knowing that the government has the right and responsibility to make changes to that calendar as it sees fit. We will try to set things in stone as much as we can.

Things are set in stone fairly well right now. As I talked about, estimates are always in April for 80 hours, and that is always done. At that time, we will have the capital budget, and we will have the regular budget. All those things are done at the same time. This is not so far out of the realm that members opposite cannot follow or understand it quite easily.

At the end of the day, as the first government that is willing to talk about a regular calendar, we will leave it to the opposition members to see how they react. I have a feeling that oftentimes . . . One gives, but that is often not enough for an opposition, you know. We will come back on March 21. That is what the motion says. That is when we will come. Everybody knows it, so there should be no surprise. Thank you, Mr. Speaker.

À mon avis, personne de ce côté-ci de la Chambre ne s'oppose à un calendrier réglementé. Nous devons simplement nous assurer que tous les parlementaires comprennent, en toute connaissance de cause, que des changements ou des modifications pourraient encore s'imposer. Toutefois, il revient au CPPPHFA d'en discuter.

Pour aujourd'hui, la motion est très, très simple. Nous reprendrons les travaux le 21 mars. Notez-le dans votre agenda, et nous serons ici après que tous les autres travaux de comité auront été effectués pendant toutes les autres semaines pour lesquelles les parlementaires d'en face aimeraient dire que nous ne faisons rien. Eh bien, tous les comités siègeront tout au long du mois de janvier. Des comités siègeront en février. Ensuite, nous reviendrons en mars. Du travail est donc accompli à l'Assemblée législative en fonction des changements apportés par le gouvernement précédent.

J'ai dit la même chose cinq fois, six fois ou peut-être plus, pour chercher à bien faire comprendre la situation, Monsieur le président. Il s'agit du dernier tour de piste. Le CPPPHFA se réunira lorsque nous pourrions trouver une plage horaire. Nous parlerons d'un calendrier qui s'étale sur plusieurs années, tout en sachant que le gouvernement a le droit et la responsabilité de modifier le calendrier s'il le juge nécessaire. Nous nous emploierons à graver cela dans le marbre autant que possible.

À l'heure actuelle, les choses sont assez bien en place. Comme je l'ai dit, l'étude des prévisions budgétaires a toujours lieu en avril, pour 80 heures, et c'est toujours le cas. Nous aurons le budget de capital et le budget principal. Tous ces travaux sont menés en même temps. Cela n'est pas si difficile pour les gens d'en face à comprendre et à suivre.

En fin de compte, en tant que premier gouvernement disposé à parler de l'établissement d'un calendrier, nous laisserons les parlementaires de l'opposition examiner le tout pour voir comment ils réagissent. J'ai l'impression que, souvent . . . Les concessions suffisent rarement aux gens de l'opposition, vous savez. Nous reviendrons le 21 mars. Voilà ce que la motion indique. Nous serons alors de retour. Tout le monde le sait ; il n'y a donc pas de surprise. Merci, Monsieur le président.

13:55

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I am glad to be speaking on this motion. I know that my colleague from Campbellton-Dalhousie spoke extensively on it. He is a gentleman and a scholar, and he was very nice about it. I am not known to be a nice person. I have been called many names here on the floor. My favourite is actually Tracadie Trump, so I may as well live up to that reputation.

I am going to speak on this motion. I think that we would not have spoken on it, but what actually instigated our wanting to be very vocal on this motion was that the government brought in a closure motion at the beginning of the week. I think that is the reason that the member on the opposite side is saying that we are giving him a hard time, but for us, that is why we are dead set against this motion. It is because of the closure motion that was brought in at the beginning of the week.

I can just imagine the people who are actually following us on TV. They must find it comical because we think that we have the Orders of the Day, which are kind of like a game plan for the week, but they keep switching up. Just for me, Mr. Speaker . . . For those who are watching and do not understand how the Legislature works—I know that the minister tried to school us on it—we have routine business every day. That is usually set in stone. We have question period, ministers' statements, and all those kinds of things, but when it comes to the Orders of the Day, the House Leader gets up and explains what the government wants to do that day.

When I started, the member for Campbellton-Dalhousie kind of took me under his wing. He said: You know, if you want to understand a bit about how the House works, take notes. Take notes. When the House Leader gets up and talks about the Orders of the Day, write them down on paper. I was eager to learn, and I looked up to the member for Campbellton-Dalhousie, so I used to take notes. I wrote them in pen. At the end of the week, I would go over my notes, and there would be scribbles all over the place because the Orders of the Day kept changing. I said to myself, There has to be a better way. Then I started writing

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole au sujet de la motion. Je sais que mon collègue de Campbellton-Dalhousie en a parlé longuement. Il est un homme courtois et un intellectuel, et il a été très gentil à ce sujet. Je n'ai pas la réputation d'être une personne gentille. On m'a traité de tous les noms ici, à la Chambre. Le nom préféré qu'on m'a donné est en fait le Trump de Tracadie ; alors, je ferais aussi bien d'assumer une telle réputation.

Je vais parler de la motion. Je pense que nous n'aurions pas parlé de la motion, mais ce qui nous a en fait incités à vouloir en parler très vivement, c'est le fait que le gouvernement a présenté une motion de clôture au début de la semaine. Voilà, à mon avis, la raison pour laquelle le député d'en face dit que nous lui donnons du fil à retordre, mais, en ce qui nous concerne, cela explique pourquoi nous sommes résolument contre la motion. La motion de clôture qui a été proposée au début de la semaine explique toute la situation.

Imaginez les gens qui nous regardent à la télévision. Ils doivent trouver cela comique, car nous pensons disposer d'un programme pour les affaires du jour, ce qui correspond en quelque sorte à un plan de match pour la semaine, mais le programme ne cesse de changer. Rien que pour moi, Monsieur le président... Pour l'information des gens qui nous regardent et qui ne comprennent pas le fonctionnement de l'Assemblée législative — je sais que le ministre a essayé de nous faire la leçon à ce sujet —, chaque jour, nous avons des affaires courantes. Le tout est généralement gravé dans le marbre. Nous avons la période des questions et les déclarations de ministres, entre autres, mais, lorsqu'il s'agit des affaires du jour, le leader parlementaire prend la parole et explique ce que le gouvernement veut faire ce jour-là.

À mes débuts, le député de Campbellton-Dalhousie m'a en quelque sorte pris sous son aile. Il m'a dit : Tu sais, si tu veux comprendre un peu comment fonctionne la Chambre, prends des notes ; prends des notes ; lorsque le leader parlementaire prend la parole et parle des affaires du jour, prends des notes sur papier. Je voulais apprendre et j'admirais le député de Campbellton-Dalhousie ; alors, je prenais des notes. Je les écrivais au stylo. À la fin de la semaine, je relisais mes notes, et il y avait des gribouillis partout, car les affaires du jour changeaient constamment. Je me suis alors dit qu'il devait y avoir une meilleure façon de

down the Orders of the Day with a pencil because that is a lot easier to erase.

The reason I am saying all of this is that the Orders of the Day keep changing. If we look at the week that just passed, we see that the House Leader would not win an award for his management style. I think that time management is probably a new concept for him because the Orders of the Day keep changing. As parliamentarians, we want to do our work, and we have to rely on the Orders of the Day to help us prepare for our work.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Do you have a point of order?

Point of Order

Hon. Mr. G. Savoie: Yes, absolutely, Mr. Speaker. If he wants me to school him on how the House actually works, I will say that that was a direct attack on a member. He insulted me directly right here on the floor. He can try to give some sort of lesson, but at the end of the day, he still has to follow the rules while he does so. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I do not know what cornflakes he ate this morning. I do not think that he heard what the member said. I heard what the Government House Leader was saying. He wanted to tell us how it worked and this and that. He was just mentioning that. I find it hard to understand why the Government House Leader, who is usually calm and collected, is getting a little overemotional. We are just debating one of his motions. I am disappointed that he is trying to delay and throw this member off his speech. The member had a flow there.

14:00

Mr. Speaker: Members, we are debating a motion on whether we are coming back on March 21. That is the essence of the motion. That is what we should be sticking to. I think that we are getting a little personal here today, and I think that we should all watch what we are saying. We are honourable members, and we

procéder. J'ai ensuite commencé à prendre note des affaires du jour au crayon, car il m'était beaucoup plus facile d'effacer.

Je dis tout cela parce que les affaires du jour ne cessent de changer. Il nous suffit d'examiner le déroulement de la semaine qui vient de s'écouler pour nous rendre compte que le leader parlementaire du gouvernement ne gagnerait pas de prix pour son style de gestion. Je pense que la gestion du temps est probablement un nouveau concept pour lui puisque les affaires du jour ne cessent de changer. En tant que parlementaires, nous voulons faire notre travail et nous fions à la présentation des affaires du jour pour préparer notre travail.

(Exclamations.)

Le président : Invoquez-vous le Règlement?

Rappel au Règlement

L'hon. M. G. Savoie : Oui, absolument, Monsieur le président. Si le député veut que je lui fasse la leçon quant au fonctionnement de la Chambre, je tiens à dire qu'il s'agissait d'une attaque directe à l'encontre d'un parlementaire. Il m'a insulté directement à la Chambre. Il peut essayer de donner une sorte de leçon, mais, en fin de compte, il doit toujours respecter le Règlement pendant son intervention. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je me demande quels flocons de maïs le ministre a mangés ce matin. Je ne pense pas qu'il ait entendu les propos du député. J'ai entendu ce que disait le leader parlementaire du gouvernement. Il voulait nous dire comment la Chambre fonctionnait, entre autres. Il ne faisait que mentionner cela. J'ai du mal à comprendre pourquoi le leader parlementaire du gouvernement, qui est habituellement calme et posé, s'emporte un peu. Nous débattons de l'une des motions qu'il a proposées. Je suis déçu qu'il cherche à retarder les choses et à détourner le député de son discours. Il était sur sa lancée.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous débattons d'une motion sur la question de savoir si nous reviendrons le 21 mars. Voilà l'essence même de la motion. Voilà le travail auquel nous devrions nous en tenir. Je pense que nous sommes un peu dans un registre d'allusions

should respect each other. I would ask you to continue but to do so on the motion.

Debate on Motion

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. You are absolutely right. We have to speak about this motion. The reason I am kind of setting the table is that a lot of people have called me. I have had about 50 calls from Albert County, and people are asking why we are not debating Bill 23. I said that I am trying to debate Bill 23, but we just do not have enough time. One said to come back after Christmas. Exactly. We will come back after Christmas. So I circled January 7 and said: Do you know what? We are going to come back on January 7, and we are going to debate Bill 23.

I will tell you that the callers were very animated because the people in Albert are very passionate people.

Mr. Speaker: We are not talking about the people in Albert today. We are talking about March 21 and the motion that is on the floor.

Mr. K. Chiasson: Well, the people in Albert are going to be very disappointed. Okay. I will just send them a message. I will give them a call, and I will be able to talk with them on that point.

To come back to this motion—we are up because of the closure motion—we, as legislators, need time to be able to debate the bills. We need that time, and sometimes . . . You know, obviously, we have only been here for—what?—24 or 25 days, and 23 bills have been tabled. People from the outside might say that there are only 23 bills, but there are a lot of steps to get those bills through the House. There is first reading, which is when the minister gets up, tables the bill, and gives a quick description of exactly what the bill is. Then you might have second reading the next day. The minister will get up, and he will go into more detail about exactly what the bill is about—the good things and the changes that government wants to bring in and all that kind of stuff.

personnelles aujourd'hui et je pense que nous devrions tous faire attention aux propos que nous tenons. Nous sommes des parlementaires et nous devrions nous respecter les uns les autres. Je vous demande de poursuivre, mais de parler de la motion.

Débat sur la motion

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Vous avez tout à fait raison. Nous devons parler de la motion. Je prépare en quelque sorte le terrain, car beaucoup de gens m'ont appelé. J'ai reçu une cinquantaine d'appels de gens du comté d'Albert qui m'ont demandé pourquoi nous ne débattions pas du projet de loi 23? J'ai répondu que j'essayais de débattre du projet de loi 23, mais que nous n'avions simplement pas assez de temps. Une personne m'a dit qu'il fallait reprendre les travaux après Noël. Exactement. Nous reprendrons les travaux après Noël. J'ai donc encerclé la date du 7 janvier et j'ai dit : Savez-vous quoi? Nous reprendrons les travaux le 7 janvier et nous débattons du projet de loi 23.

Je peux vous dire que les gens qui appelaient étaient très animés, car les gens d'Albert sont pleins d'enthousiasme.

Le président : Nous ne parlons pas aujourd'hui des gens d'Albert. Nous parlons du 21 mars et de la motion qui a été proposée.

M. K. Chiasson : Les gens d'Albert seront très déçus. D'accord. Je leur enverrai un message. Je les appellerai et je pourrai m'entretenir avec eux au sujet de la motion.

Pour en revenir à la motion — nous prenons la parole au sujet de la motion de clôture —, en tant que législateurs, nous avons besoin de temps pour pouvoir débattre des projets de loi. Nous avons besoin de ce temps, et, parfois... Vous savez, de toute évidence, nous ne sommes ici que depuis — quoi? — 24 ou 25 jours, et 23 projets de loi ont été déposés. Les gens de l'extérieur pourraient dire qu'il n'y a que 23 projets de loi, mais ceux-ci doivent franchir plusieurs étapes pour être adoptés à la Chambre. Il y a une première lecture au cours de laquelle le ministre se lève, dépose le projet de loi et en donne une brève description. Le lendemain, il peut y avoir une deuxième lecture. Le ministre prend la parole et décrit plus en détail le contenu du projet de loi — les avantages et les changements que le gouvernement veut adopter, et ainsi de suite.

Take, for example, the Minister of Energy Development. He brought forward a couple of bills. He did not speak for very long, but he tried to do his best. That was second reading. That also gives us, as the opposition, a chance to debate that bill. What is missing? What do we like about it? What do we not like about it? You know, we try to fill in the gaps, but that takes time.

I think that some of the bills that were tabled are actually debatable. Take Bill 23—we all want a chance to speak on that bill. There are a lot of us in the opposition. Many of us got elected because people wanted a strong voice. People elected us, and they expect us to do the work.

After second reading, a bill goes to committee, and the committee is actually a very good . . . I really like committee. Committee is a great place to ask the minister and the department questions on the bill. Did the minister do his homework? Did he consult? That is probably our first question, no matter what bill comes forward. Obviously, it is something that is very important to us, and it is something that we have prided ourselves on doing in the past. We are known as a party that consults. For our part, we want to make sure that the other party also knows that consultation is part of the process and that it is actually a very important part of the process. Again, that takes a lot of time. You do not go into committee to discuss Bill 23, for example, and expect to come out in 10 minutes. You do not go into a committee to discuss the petroleum Act and expect to come out in 10 minutes.

Once we go through committee, the bill comes back for third reading. Again, I can go through the different steps. I am sure that the people watching at home, the kids watching, are saying, Oh, okay, that is how a bill is passed. We have first reading, then it goes to second reading, then it goes to committee, and then it goes to third reading. Again, sometimes there are details that come up at third reading. Maybe you did not have that information during committee. You might say: Do you know what? I actually want to get up and talk about this at third reading. Third reading is there for that.

Prenons l'exemple du ministre du Développement de l'énergie. Il a présenté deux projets de loi. Il n'a pas parlé très longtemps, mais il a essayé de faire de son mieux. Il s'agissait d'une deuxième lecture. Cette étape nous donne également, en tant que parlementaires du côté de l'opposition, la possibilité de débattre du projet de loi en question. Qu'est-ce qui manque? Qu'est-ce qui nous plaît? Qu'est-ce qui nous déplaît? Vous savez, nous cherchons à combler les lacunes, mais cela prend du temps.

Selon moi, certains des projets de loi qui ont été déposés peuvent effectivement faire l'objet d'un débat. Prenez le projet de loi 23 — nous voulons tous avoir l'occasion de parler de ce projet de loi. Nous sommes nombreux dans l'opposition. Beaucoup d'entre nous avons été élus parce que les gens voulaient avoir une voix forte. Les gens nous ont élus et ils s'attendent à ce que nous menions la tâche à bien.

Après la deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité, et l'étude en comité est en fait un très bon . . . J'aime vraiment l'étape de l'étude en comité. Le comité est un excellent endroit où poser des questions au ministre et aux gens du ministère sur le projet de loi. Le ministre s'est-il renseigné? A-t-il mené des consultations? C'est probablement là la première question que nous posons, peu importe le projet de loi qui est présenté. C'est évidemment quelque chose qui est très important pour nous et que nous avons été fiers d'avoir fait dans le passé. Nous sommes connus comme étant un parti qui consulte. De notre côté, nous voulons faire en sorte que l'autre parti sache aussi que les consultations font partie du processus et que c'est en fait une partie très importante du processus. Encore une fois, cela prend beaucoup de temps. On ne peut pas se réunir en comité pour discuter, par exemple, du projet de loi 23 et s'attendre d'avoir fini en 10 minutes. On ne peut pas se réunir en comité pour discuter de la loi sur les produits pétroliers et s'attendre d'avoir fini en 10 minutes.

Une fois que nous avons franchi l'étape de l'étude en comité, le projet de loi revient à la Chambre pour la troisième lecture. Encore une fois, je peux passer en revue les différentes étapes. Je suis sûr que les gens qui nous regardent à la maison, les enfants qui nous regardent, se disent : Ah, d'accord, voilà comment un projet de loi est adopté. Il y a d'abord la première lecture, le projet passe ensuite à la deuxième lecture, puis à l'étape de l'étude en comité et, finalement, à la troisième lecture. Encore une fois, des détails sont parfois soulevés à l'étape de la troisième lecture. Des renseignements n'étaient peut-être pas disponibles

lors de l'étude en comité. On dira peut-être : Savez-vous quoi? Je veux en fait prendre la parole à ce sujet à l'étape de la troisième lecture. La troisième lecture sert à cela.

14:05

We have not had the time to do the work that needs to be done on all these bills. We thought we would have the time. We thought, Okay, listen, let's take the time that we need, and after Christmas, we will come back and just continue the good work that we do. But, lo and behold, government has brought in a closure motion. That changes our game plan because we have to start picking and choosing bills, asking what bills are more important, and deciding where we should put our time, and that is not how we should be working. The bills are all important. A bill that is important for one particular part of the province might get tabled, and some bills might be important for the entire province.

I think we just need that time. I think the reason we are against the government members not bringing us back until March 21 is the fact that they were able to clean the table. They have no other reason to come back in January. They said: You know what? We have all these bills, so let's make sure the table is clean by Christmas so that we can actually come back on March 21. Had the government not brought the closure motion forward earlier this week, I am sure that we would have been brought back on January 7. I am sure of that.

I would have been able to spend a lot more time with the Minister of Energy in the committee—a lot more time. You know, I actually had to reduce the number of questions that I had for him because I was limited on time. Sure, the government does not mind coming back on March 21, because there are no other bills on the table. Because of the closure motion, the government was able to get rid of them all. The problem is that we were not able to do the work that we were elected for.

You know, this morning my colleague got up and asked questions about a family-friendly calendar. The government members were open to it. They said yes. I

Nous n'avons pas eu le temps de faire tout le travail qui devait être fait en ce qui concerne tous les projets de loi. Nous pensions avoir le temps de le faire. Nous nous sommes dit : Bon, écoutez, prenons le temps qu'il nous faut et, après Noël, nous reviendrons et nous poursuivrons notre bon travail. Ô surprise, les gens du gouvernement ont présenté une motion de clôture. Voilà qui change notre plan de match, car nous devons choisir et trier les projets de loi, en nous demandant quels projets de loi sont plus importants et déterminer à quelles priorités nous devrions consacrer notre temps, et cela n'est pas la façon dont nous devrions travailler. Tous les projets de loi sont importants. Un projet de loi qui est important pour une région précise de la province sera peut-être déposé, et des projets de loi peuvent être importants pour l'ensemble de la province.

Je pense que nous avons simplement besoin de temps. Selon moi, la raison pour laquelle nous nous opposons à ce que les parlementaires du côté du gouvernement ne nous laissent pas revenir avant le 21 mars, c'est parce qu'ils auront été en mesure de remettre les compteurs à zéro. Ils n'ont aucune autre raison de revenir en janvier. Ils ont dit : Savez-vous quoi? Nous avons tous les projets de loi à l'étude ; veillons donc à remettre le compteur à zéro d'ici à Noël pour que nous soyons effectivement en mesure de revenir le 21 mars. Si le gouvernement n'avait pas présenté la motion de clôture plus tôt cette semaine, je suis sûr qu'on nous aurait fait revenir le 7 janvier. J'en suis sûr.

J'aurais alors pu passer beaucoup plus de temps en comité avec le ministre de l'Énergie — beaucoup plus de temps. Vous savez, j'ai dû réduire le nombre de questions que j'avais à lui poser parce que mon temps était limité. Bien entendu, le gouvernement n'a pas d'objection à revenir le 21 mars, car il n'y a aucun autre projet de loi à l'étude. En raison de la motion de clôture, le gouvernement a été en mesure de se débarrasser de tous les projets de loi. Le problème, c'est que nous n'avons pas été en mesure de faire le travail pour lequel nous avons été élus.

Vous savez, mon collègue a pris la parole ce matin et a posé des questions au sujet d'un calendrier favorable à la vie de famille. Les parlementaires du côté du

think they were just being nice in saying that, yes, they will bring it to PPLOC. Well, I do not believe that they are going to be able to make this work. When you put a fixed calendar in place, you actually have to follow the game plan, which seems to be a challenge for this government. I do not want to get nasty, and I am probably going to get a point of order, Mr. Speaker, but I actually went to . . . You know, when we were talking about the Government House Leader and his sidekick, the MLA for Portland-Simonds—

Mr. Speaker: Member, I have been sitting here listening for the last 12 minutes, but I cannot quite get the context for the motion that we have before us, which is about March 21. Please, stick to that. We do not need to know about all the other issues that are going on in this world.

Mr. K. Chiasson: Sorry, Mr. Speaker. I am trying my best to really stick . . . Again, I am only trying to set the table. If you can be just a little more patient with me, you will not be disappointed, because the narrative of the story—

Mr. Speaker: I am already disappointed, member.

(Interjections.)

Mr. Speaker: The floor is still yours.

Mr. K. Chiasson: Well, there is a lot of pressure being put on me now. Okay, Mr. Speaker, let's get back to the motion.

Mr. Speaker: Thank you.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Now everybody is trying to pull me in different directions, and sometimes I take the bait. I am trying to stay in my lane and stay focused, but I am hearing things over here. You know, I have issues in Albert that I am trying to resolve. I am only trying to do my best. I am going to take a drink of water.

gouvernement étaient ouverts à l'idée. Ils ont dit oui. Je pense qu'ils voulaient simplement être gentils en disant que, oui, ils renverraient l'idée au CPPPHFA. Eh bien, je ne pense pas que les gens d'en face pourront faire en sorte que cela fonctionne. Lorsqu'un calendrier fixe est établi, il faut effectivement suivre le plan de match, ce qui semble difficile pour le gouvernement actuel. Je ne veux pas être méchant, et je ferai probablement l'objet d'un rappel au Règlement, Monsieur le président, mais je suis effectivement allé à... Vous savez, lorsque nous parlions du leader parlementaire du gouvernement et de son acolyte, le député de Portland-Simonds...

Le président : Monsieur le député, je suis assis ici depuis les 12 dernières minutes à vous écouter, mais je n'arrive pas tout à fait à comprendre le lien entre vos propos et la motion dont nous sommes saisis, laquelle porte sur le 21 mars. Je vous prie de vous en tenir à la motion. Nous n'avons pas besoin d'être au courant de tous les autres problèmes qui se posent dans le monde.

M. K. Chiasson : Je suis désolé, Monsieur le président. Je fais de mon mieux pour vraiment m'en tenir... Encore une fois, je tente seulement d'établir le contexte. Si vous pouvez faire preuve d'un peu plus de patience à mon égard, vous ne serez pas déçu, car la description de l'histoire...

Le président : Je suis déjà déçu, Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : La parole est encore à vous.

M. K. Chiasson : Eh bien, je subis actuellement d'énormes pressions. D'accord, Monsieur le président, revenons à la motion.

Le président : Merci.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Bon, tout le monde tente de m'entraîner dans des directions différentes, et parfois je mords à l'hameçon. Je tente de respecter les règles et de maintenir le cap, mais j'entends des choses de ce côté-ci. Vous savez, j'essaie de régler des problèmes qui se posent dans le comté d'Albert. Je ne cherche qu'à faire de mon mieux. Je vais prendre une gorgée d'eau.

So the motion, the fact that we are against this motion, and the fact that I will not vote for this motion . . . I want to thank you, Mr. Speaker.

14:10

Mr. Wetmore: Thank you very much, Mr. Speaker. Certainly, that is a hard act to follow. I just want to clarify a couple of things that our members may not be aware of because a lot of them were not here in 2014. Some of them were probably executive assistants in the government at the time and probably did not pay a lot of attention.

I just want to remind everyone that back in the first week of December 2014, the Gallant government presented this. That government said: Changes are being presented by the Liberal government as a way to modernize the *Standing Rules of the Legislative Assembly of New Brunswick* to be more efficient and transparent. We have made it clear that we are committed to a more effective and modern Legislature.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Wetmore: Government House Leader Hédard Albert said, As it currently stands, many of the practices in our Legislature are out of date.

This is just to let the members across know that the changes were made because your government of the day thought that the rules were out of date. On this side of the House, we are just carrying on those modern traditions and practices that you folks wanted. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. J'ai bien compris vos commentaires selon lesquels nous allons laisser les gens du comté d'Albert avec le député de la région. C'est correct. Par contre, il y a une chose dont nous pouvons parler. Nous pouvons parler des gens du Madawaska qui nous interpellent. Ils se demandent pourquoi nous ne sommes pas souvent ici,

Ainsi, la motion, le fait que nous sommes contre cette motion et le fait que je ne voterai pas en faveur de celle-ci... Je tiens à vous remercier, Monsieur le président.

M. Wetmore : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il est certainement difficile de prendre la parole après l'intervention précédente. Je veux simplement préciser deux ou trois éléments dont les parlementaires ne sont peut-être pas au courant, car un grand nombre d'entre eux n'étaient pas ici en 2014. Certains d'entre eux étaient probablement des chefs de cabinet au gouvernement à l'époque et n'accordaient probablement pas beaucoup d'attention à la situation.

Je tiens simplement à rappeler à tout le monde que pendant la première semaine de décembre 2014, le gouvernement Gallant a présenté une telle mesure. Le gouvernement de l'époque a dit : Des changements sont présentés par le gouvernement libéral en vue de moderniser le *Règlement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick* afin d'en accroître l'efficacité et la transparence. Nous avons clairement montré que nous avons pris l'engagement de rendre l'Assemblée législative plus efficace et moderne.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Wetmore : Le leader parlementaire du gouvernement à l'époque, Hédard Albert, a dit : À l'heure actuelle, un grand nombre des pratiques de notre Assemblée législative sont désuètes.

Mes propos ne visent qu'à faire savoir aux gens d'en face que des changements ont été apportés parce que leur gouvernement de l'époque estimait que les règles étaient désuètes. De ce côté-ci de la Chambre, nous ne faisons que maintenir les traditions et pratiques modernes que vous avez voulu adopter. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I totally understood the comments that you made suggesting that we will leave the people in Albert County with the member for the area. That is okay. However, there is one thing we can talk about. We can talk about the people in the Madawaska region who are calling out to us. They are wondering why we are not often here

à l'Assemblée législative, à siéger et à débattre en profondeur des projets de loi.

Ne vous inquiétez pas, je vais aller directement dans le vif du sujet, soit le fait de ne revenir qu'en mars 2023. Vous comprendrez, Monsieur le président, que nous sommes le 8 décembre ; c'est tôt, mais le gouvernement nous dit déjà : C'est fini, nous ne siégerons plus d'ici quelques jours. Je vais ouvrir une parenthèse, si vous me le permettez. Nous ne siégerons plus dans quelques jours, parce que le gouvernement a présenté ce que nous appelons un bâillon, donc une motion de clôture pour limiter notre capacité à poser des questions sur les projets de loi.

Je vais prendre l'exemple, Monsieur le président, d'un projet de loi qui a été déposé par la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un projet de loi sur les corporations commerciales, qui compte 124 pages. Il faut le dire. Il faut le dire, Monsieur le président. Nous allons souvent avoir des projets de loi — nous pouvons les voir sur les bureaux des parlementaires et des ministres — de 4 pages, de 5 pages, de 6 pages ou de 10 pages. Quand ils commencent à y avoir 20 pages, il y a de la substance dans ces projets de loi. Imaginez alors, Monsieur le président, 124 pages.

Le gouvernement nous demande, comme je l'ai déjà dit, à la va-vite, de nous dépêcher et de réussir à terminer l'examen de ces projets de loi au cours des prochains jours. Le gouvernement limite notre capacité à nous exprimer. Je dois vous donner un exemple, Monsieur le président. J'ai parlé à une résidente de ma circonscription à l'heure du dîner. Je lui ai expliqué ce qui se passe aujourd'hui. Cette personne m'a dit : Comment se fait-il que vous ne retourniez pas à Fredericton siéger à l'Assemblée législative en janvier? Je lui ai répondu : Nous, de ce côté-ci de la Chambre, aimerions bien revenir en janvier, mais, de son côté, le gouvernement veut que nous revenions seulement en mars. La personne était là et elle m'a dit : Oui, mais, votre travail en tant que législateurs est d'examiner les projets de loi — je paraphrase —, de vous assurer qu'ils représentent les gens que chaque député représente et, au bout du compte, si c'est nécessaire, de proposer des amendements. C'est le travail des parlementaires. C'est leur travail.

14:15

Imaginez, Monsieur le président. La ministre dépose un projet de loi de 124 pages. Nous pouvons

at the Legislative Assembly, sitting and debating bills at length.

Do not worry, I will go directly to the heart of the matter, which is the fact of only coming back in March 2023. You will understand, Mr. Speaker, that it is December 8; it is early, but the government is already telling us: It is over, we will no longer be sitting within the next few days. I will digress for a moment, if I may. In a few days, we will no longer be sitting because the government introduced a closure motion, what we call a gag order, to limit our ability to ask questions about bills.

Mr. Speaker, I will use the example of a bill that was tabled by the Minister of Service New Brunswick. This is a bill on business corporations that is 124 pages long. That has to be said. That has to be said, Mr. Speaker. We often receive bills—we can see on the desks of members and ministers—that are 4, 5, 6, or 10 pages long. When they hit 20 pages, it means these bills have substance. So, Mr. Speaker, imagine 124 pages.

The government members are hastily asking us, as I said, to hurry up and complete the review of these bills in the next few days. The government is limiting our ability to express ourselves. I must give you an example, Mr. Speaker. I spoke to one of my constituents at lunch time. I explained to her what is happening today. This person said to me: Why are you not going back to Fredericton to sit at the Legislative Assembly in January? This is how I answered her: On this side of the House, we would really like to come back in January, but the government, for its part, wants us to just come back in March. The person was right there and said to me: Yes, but your job as legislators is to review bills—I am paraphrasing—to make sure that they are representative of the people that each member represents, and, in the end, to introduce amendments if necessary. That is the members' job. It is their job.

Just imagine, Mr. Speaker. The minister is tabling a bill that is 124 pages long. We can extrapolate a bit

extrapoler un peu plus loin : c'est 124 pages, et la ministre nous a avoué qu'il n'y a pas eu de modifications importantes depuis 1985. Monsieur le président, depuis 1985, il n'y a pas eu de modifications importantes. Cela signifie qu'il y a plus qu'un point et une virgule à changer. Nous voulons aussi comprendre l'incidence de ce projet de loi sur les entreprises, notamment sur les futures entreprises qui se constitueront en vertu de la loi, mais aussi sur les entreprises qui sont actuellement des corporations commerciales, parce que ce projet de loi peut avoir une incidence sur elles. Toutefois, ce n'est pas en limitant notre temps à l'Assemblée législative que nous pouvons poser des questions.

Ceci n'est qu'un exemple. Combien y en a-t-il d'autres? Mon collègue a eu l'occasion de mentionner un peu plus tôt le projet de loi sur les conventions collectives. C'est un dossier important. Il y a un autre projet de loi sur les loyers. Ce sont des dossiers importants. À un moment donné, Monsieur le président, nous devons quand même disposer de temps pour pouvoir traiter de ces éléments.

Toutefois, le pire, Monsieur le président, c'est que nous ne reviendrons pas avant mars. Je l'ai mentionné tantôt. Nous sommes aujourd'hui le jeudi 8 décembre, si je ne me trompe pas. Est-ce bien le 8? Pour les parlementaires du côté du gouvernement qui ne sont pas sûrs, nous sommes le 8 décembre. S'il y avait un calendrier, ce serait certainement plus facile pour eux de suivre. À ce moment-là, nous saurions quand nous devrions venir siéger de nouveau. Toutefois, Monsieur le président, nous sommes le 8 décembre. Il faut que, d'ici jeudi de la semaine prochaine, presque tout — pour ne pas dire tout — soit achevé.

Toutefois, nous risquons d'avoir une belle surprise la semaine prochaine. La surprise que nous allons avoir va se produire, comme par hasard, encore une fois, à la dernière minute, quand les parlementaires se feront dire : Allez, allez, faites vite, vite. À la va-vite, tout doit être terminé. Il s'agira probablement du projet de loi concernant la modification de la *Loi sur les langues officielles*. Venir me faire croire que, dans les 12 heures, 24 heures ou 36 heures ... Comprenez que j'inclus les matins, les après-midis, les soirs et les nuits. Donc, dans les 12 heures, 24 heures ou 36 heures, l'examen de ce projet de loi, qui est important pour l'ensemble des collectivités au Nouveau-Brunswick, sera achevé, et nous n'aurons pas notre mot à dire. Cela montre, Monsieur le président, que, parce que nous ne revenons qu'en mars, nous ne pourrons pas débattre ce projet de loi en

further: 124 pages, and the minister admitted to us that no significant amendments had been made since 1985. Mr. Speaker, since 1985, no significant amendments have been made. This means that more needs to be changed than just a period and a comma. We also want to understand the effect of this bill on businesses, particularly on future businesses that will incorporate under the Act, but also on businesses that are currently business corporations, given that this bill may have an impact on them. However, limiting our time at the Legislative Assembly will not enable us to ask questions.

This is just one example. How many others are there? My colleague had the opportunity to mention a bill on collective agreements earlier. This is an important file. There is another bill on rents. These are important files. At some point, Mr. Speaker, we must still have time to address these matters.

However, Mr. Speaker, the worst thing is that we will not be coming back before March. I mentioned that earlier. It is currently Thursday, December 8, if I am not mistaken. Is it really the 8th? For the government members who are not sure, it is December 8. If there were a calendar, it would certainly be easier for them to keep track. Then, we would know when we should be coming back to sit again. However, Mr. Speaker, it is December 8th. By Thursday of next week, almost everything—if not everything—must be completed.

However, we are likely to have a nice surprise next week. Our surprise will come out of the blue once again, at the last minute, when members are told: Come on, come on, hurry up, quickly. Everything has to be finished hastily. It will probably be the bill regarding amendments to the *Official Languages Act*. Wanting me to believe that, within 12, 24, or 36 hours... You should understand that I am including mornings, afternoons, evenings, and nights. So, within 12, 24, or 36 hours, the review of this bill, which is important for all New Brunswick communities, will be completed, and we will not have a say. This shows, Mr. Speaker, that, because we are just coming back in March, we will not be able to debate this bill in January. The same goes for the other bills the government is trying to make us pass in a rush.

janvier. Il en va de même pour les autres projets de loi que le gouvernement essaie de nous faire adopter à la va-vite.

Il faut donc espérer, Monsieur le président, que, au bout du compte, il y aura une réflexion du côté des Conservateurs. Quand nous entendons de telles procédures ou motions, que cela nous plaise ou non, mon collègue de Tracadie-Sheila avait tout à fait raison, tantôt. À court terme, nous n'avions jamais vu qu'un ministre soit retiré du Comité permanent de la politique économique et que les débats de troisième lecture de projets de loi soient retirés. C'est parti, le gouvernement les reporte. Cela me fait penser à la chanson de Lisa LeBlanc, qui contient les paroles suivantes :

*Pourquoi faire aujourd'hui
Qu'est-ce que tu pourrais faire demain?*

À un moment donné, il n'y aura plus de demain, parce que l'Assemblée législative sera fermée, et le gouvernement nous forcera tout simplement à fermer les livres et à revenir, ni en janvier ni en février, mais seulement en mars. Encore une fois, je suis convaincu, Monsieur le président, que nous ne pourrions débattre aucun projet de loi, parce que, comme par magie, ce sera probablement le moment où le gouvernement voudra déposer son budget.

Toutefois, je me souviendrai toujours... C'est un fait que j'ai déjà raconté à certains collègues. Je ne suis pas certain de l'avoir raconté ici, mais je pense que cela vaut la peine d'être dit.

Comme vous le savez, à travers l'histoire, des projets de loi ou des arrêtés municipaux ont été créés pour des raisons quelconques. Je me souviens que, lorsque j'ai été élu conseiller municipal, en 1998, au sein de la nouvelle ville d'Edmundston, nous avons été confrontés à une panoplie d'arrêtés municipaux qui provenaient des anciennes municipalités de Saint-Jacques, de Saint-Basile, de Verret et de l'ancienne ville d'Edmundston. Il y avait aussi une partie d'un DSL, avec ce qui était du niveau des règlements du gouvernement provincial. Tout d'un coup, nous avons commencé à fouiller et à essayer de voir ce qu'il y avait là-dedans, parce qu'il fallait tout rassembler et remettre en ordre.

So, Mr. Speaker, there will hopefully be some reflection, in the end, on the Conservative side. When we hear such procedures or motions, whether we like it or not, my colleague from Tracadie-Sheila was absolutely right earlier. In recent memory, we had never seen a minister withdrawn from the Standing Committee on Economic Policy or had third reading debates withdrawn. Here we go, the government is postponing these debates. This reminds me of the Lisa LeBlanc song in which she asks:

*Why do today
what you could do tomorrow?*

At some point, there will be no more tomorrows, because the Legislative Assembly will be closed, and the government will be forcing us to simply close the books and come back, not in January or February, but just in March. Again, I am convinced, Mr. Speaker, that we will not be able to debate any bills because, magically, it will probably be time for the government to table its budget.

However, I will always remember... This is a fact that I already told some colleagues about. I am not sure whether I have talked about this here, but I think it is worth saying.

As you know, throughout history, bills or municipal bylaws were created for various reasons. When I was elected as a municipal councillor for the new city of Edmundston in 1998, I remember that we were faced with a myriad of municipal bylaws from the former municipalities of Saint-Jacques, Saint-Basile, Verret, the former city of Edmundston. There was also part of an LSD, with what was at the provincial regulation level. All of a sudden, we started to dig and try to see what was in there, because everything had to be consolidated and put in order.

14:20

Nous avons soudainement réalisé, Monsieur le président, qu'il y avait des arrêtés municipaux qui réglementaient le poids du pain. Comme vous le savez, en 1998, nous n'étions plus dans les années 1940 ou 1930. Simplement, à un moment donné, il y avait eu des arrêtés municipaux de ce genre, qui réglementaient le poids du pain. Depuis combien d'années les municipalités ne réglementent-elles plus le poids du pain? Probablement longtemps. Nous pouvons acheter le pain dans les magasins au poids inscrit sur l'emballage et personne ne se casse la tête. Il y avait un autre arrêté municipal, Monsieur le président, qui concernait la gestion des heures d'ouverture des barbiers. Vous verrez le parallèle que je vais faire.

À un moment donné, lorsque nous examinons, à l'Assemblée législative, toutes les lois qui doivent être modifiées et toutes celles qui peuvent être créées ici, pour les gens du Nouveau-Brunswick, il y en a de nouvelles qu'il faut établir. Au cours des dernières semaines, nous avons entendu un certain nombre de ministres parler de projets de loi visant à créer de nouvelles lois qui n'existent pas. Cela signifie que c'est un projet de loi qui est déposé pour une première fois et donc qu'il ne s'agit pas d'une modification d'une loi existante.

Monsieur le président, cela exige encore plus de temps pour l'étudier, pour l'analyser, pour le comprendre, pour s'assurer que le gouvernement a fait son travail de consultation et pour comprendre sur quelle base le gouvernement s'est appuyé pour établir les informations contenues dans ce projet de loi. Monsieur le président, si nous ne pouvons pas poser des questions sur ces informations et si nous ne pouvons pas en connaître les détails, comment allons-nous pouvoir faire une comparaison?

Il faut le savoir. Nous ne pouvons pas nous dire : Voici ce qu'était la loi ici, au Nouveau-Brunswick, et voici les modifications et ce à quoi ressemblera la nouvelle loi. Souvent, il y a de petites modifications dites d'ordre administratif : une virgule ici et un changement de nom là, des choses comme cela. Toutefois, il y a d'autres projets de loi qui sont exhaustifs. Il s'agit d'une création complète du début à la fin. Nous avons donc la responsabilité de faire notre travail adéquatement.

Je reviens, Monsieur le président, à mon histoire des arrêtés municipaux sur la gestion du poids du pain et

Mr. Speaker, we suddenly realized that there were some municipal bylaws regulating the weight of bread. As you know, in 1998, we were no longer in the 1940s or 1930s. It is just that, at one time, there had been these kinds of bylaws regulating the weight of bread. How many years has it been since municipalities stopped regulating the weight of bread? It has probably been a long time. We can buy bread in stores with the weight labelled on the package, and nobody is agonizing over this. There was another municipal bylaw, Mr. Speaker, that dealt with the opening hours of barber shops. You will see the parallel that I am going to draw.

At some point, when we examine, at the Legislative Assembly, all the Acts that have to be amended and all the ones that may be created here for New Brunswickers, there are new ones that need to be established. Over the last few weeks, we have heard a certain number of ministers talking about bills to establish new Acts that did not exist before. This means they are bills that are tabled for the first time, and not amendments to another Act.

Mr. Speaker, it takes even longer to review, analyze, and understand the bill, to make sure the government has done its job in terms of consultation, and to understand what basis the government relied on to establish the information contained in the bill. Mr. Speaker, if we cannot ask questions about this information, and if we cannot find out the details, how can we make a comparison?

We need to know. We cannot say to ourselves: This is what the Act used to look like here in New Brunswick, these here are the amendments, and this is what the new Act will look like. Often, small amendments, called housekeeping amendments, are made: a comma here and a name change there, things like that. However, some other bills are comprehensive. They are completely new from beginning to end. So, we have a responsibility to do our jobs properly.

I will go back, Mr. Speaker, to my story about bylaws dealing with the weight of bread and the opening hours

sur les heures d'ouverture des barbiers. Ce sont des modifications de lois. Telles qu'elles sont présentées ici, vous allez dire : Passons à autre chose. Le poids du pain, qu'est-ce que cela change dans nos vies? C'est exactement cela. Les élus de l'époque, à Edmundston, ont dû apporter des modifications pour éliminer ou pour corriger des éléments ou pour mettre de côté des choses qui n'existaient plus. Cela devait être fait et cela fait partie du travail du législateur. C'est ce que nous faisons ou ce que nous sommes censés faire régulièrement ici.

Quand un gouvernement vient nous voir et nous dit : Nous allons réduire le temps auquel vous avez droit pour poser des questions, je dois vous dire, Monsieur le président, que cela touche l'élément démocratique de notre société. Les gens nous ont élus dans chacune de nos 49 circonscriptions ; quelques-unes sont vacantes, mais elles auront, à un moment donné, une personne pour les représenter ici. Les gens nous ont élus pour faire en sorte que nous puissions vraiment débattre des projets de loi et que nous puissions avancer régulièrement au fur et à mesure que le gouvernement les dépose. Je n'enlève rien à ce que le leader parlementaire du gouvernement nous disait : Ces parlementaires ont certaines prérogatives en raison de leur position du côté du gouvernement. Ce sont eux qui siègent de ce côté-là, j'en conviens. Toutefois, cela ne signifie pas, parce que ce sont eux qui siègent de ce côté-là, que nous ne devons pas porter une attention particulière aux lois et ne pas permettre aux parlementaires de poser des questions.

Je veux dire que le pire dans tout cela, Monsieur le président, c'est quand nous examinons un projet de loi. Je me souviens... Je vais prendre le Comité permanent de la politique économique comme exemple. Comme vous le savez, après la deuxième lecture, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de la politique économique, avant l'étape de la troisième lecture. En comité, nous commençons à poser des questions à certains ministres et parfois, nous sommes plus mêlés après avoir fini de poser nos questions qu'avant de les poser. Imaginez. Là, vous devez démêler les choses. Vous devez démêler les choses. Parfois, je me demande, quand nous posons des questions aux ministres, s'ils connaissent leur matériel et leurs projets de loi. Je me dis : Ont-ils les bonnes notes de breffage? Est-ce nous qui passons à côté de quelque chose? Toutefois, la seule façon, Monsieur le président, est de poser plus de questions et de demander des éclaircissements.

of barber shops. These are amendments to Acts. The way they are presented here, you will say: Let's move on. The weight of bread—what does that change in our lives? That is exactly the point. The elected officials of the day in Edmundston had to bring in amendments to eliminate or correct some items or to set aside things that no longer existed. This had to be done and was part of the legislator's job. That is what we do or are supposed to do here on a regular basis.

When a government comes to us and tells us it is going to reduce the time to which we are entitled for asking questions, I must say, Mr. Speaker, that this affects the democratic aspect of our society. People elected us in each of our 49 ridings; some seats are vacant, but the ridings will have representation here again at some point. People elected us so that we could really debate bills and make regular progress as the government introduces them. I am not minimizing what the Government House Leader was saying to us: Those members have certain prerogatives because of their positions on the government side. They are the ones sitting on that side, I agree. However, just because they are sitting on that side, that does not mean that we do not need to pay particular attention to Acts or let members ask questions.

I mean, the worst part of all this, Mr. Speaker, is when we are looking at a bill. I remember... I will take the Standing Committee on Economic Policy as an example. As you know, after second reading, a bill is sent to the Standing Committee on Economic Policy, before third reading. In committee, we start to ask certain ministers questions and, sometimes, we are more confused after asking our questions than we were before doing so. Imagine that. Then, you have to sort things out. You have to sort things out. I sometimes wonder, when we question the ministers, whether they know their stuff and their bills. I say to myself: Do they have the right briefing notes? Are we missing something? However, Mr. Speaker, the only way is to ask more questions and ask for clarification.

14:25

Prenons comme exemple le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Je ne dis pas que c'est nécessairement un bon exemple, mais je vais le faire quand même. La semaine dernière, à la réunion du Comité permanent de la politique économique, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale nous a présenté un projet de loi. Je paraphrase une des réponses : On est obligé de réétudier de nouveaux projets de loi parce que ceux qui avaient été déposés il n'y a pas longtemps n'ont peut-être pas été complètement faits comme ils auraient dû l'être ; donc, on doit rajuster. Je me suis dit : Cela veut-il dire que nous ne sommes pas allés assez en profondeur lorsqu'on a étudié le projet de loi? Cela veut-il dire que nous avons laissé le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale profiter de la situation et que maintenant il nous arrive avec des modifications que nous aurions peut-être dû envisager avant?

Nous ne voulons pas refaire les mêmes erreurs une deuxième fois, Monsieur le président. Donc, c'est pour cette raison que, lorsqu'on nous présente des projets de loi, nous devrions avoir le temps adéquat et raisonnable pour pouvoir franchir les différentes étapes, soit la deuxième lecture, les réunions en comité et la troisième lecture, pour donner ainsi l'occasion aux parlementaires de proposer des amendements, si c'est nécessaire. Vous conviendrez, Monsieur le président, que ce n'est pas chaque fois qu'un projet de loi est déposé qu'il y a nécessairement des amendements. Disons-le, parfois, bien que cela n'arrive pas souvent, le gouvernement dépose des projets de loi qui sont sensés dès le départ. Le problème est que cela n'arrive pas tout le temps. Donc, nous avons, de notre côté, la responsabilité de nous assurer de proposer ces amendements. Imaginez si un ministre nous présente un projet de loi, et, un mois plus tard, il nous revient pour nous dire : Écoutez, il faut encore apporter des modifications à la loi parce que nous n'avons pas complètement fait le travail qu'on aurait dû faire.

C'est exactement cela qui est en train d'arriver, Monsieur le président. On est en train d'empêcher les parlementaires de faire avancer les projets de loi. S'il faut revenir en janvier pour s'assurer de bien faire les lois et de ne pas les refaire une deuxième fois, une troisième fois ou une quatrième fois, alors revenons en janvier. Voilà la logique derrière l'idée de ne pas attendre en mars pour revenir ici. Donc, cela veut dire

Take, for example, the Minister of Local Government and Local Governance Reform. I am not saying that it necessarily is a good example, but I will use it anyway. Last week, during the Standing Committee on Economic Policy meeting, the Minister of Local Government and Local Governance Reform introduced a bill. I will paraphrase one of the answers: New bills have to be reconsidered because the ones that were tabled not too long ago may not have been drafted entirely as they should have been, so adjustments need to be made. I said to myself, Does this mean that we did not dig deeply enough when we considered the bill? Does this mean that we let the Minister of Local Government and Local Governance Reform take advantage of the situation and that he is now coming to us with amendments that we should perhaps have considered before?

We do not want to make the same mistakes again, Mr. Speaker. So, this is why, when bills are presented to us, we should have an adequate and reasonable length of time to go through the various stages, which include second reading, committee meetings, and third reading, to give members a chance to propose amendments, if necessary. Mr. Speaker, you will agree that there are not necessarily amendments every time a bill is introduced. Let's be honest, even though it does not happen often, the government sometimes introduces bills that make sense right from the get-go. The problem is that it does not happen all the time. So, on our side, we have a responsibility to ensure that we bring forward these amendments. Imagine if a minister presented a bill to us, then came back to us a month later and said: Listen, amendments still need to be made to the Act because we have not entirely done the job that should have been done.

This is exactly what is happening, Mr. Speaker. Members are being prevented from moving bills forward. If we have to come back in January to make sure that Acts are well crafted and do not have to be drafted a second, third, or fourth time, then let's come back in January. That is the rationale behind the idea of not waiting until March to come back here. So, this means that the government must give us time to debate

que le gouvernement doit nous donner du temps pour débattre les projets de loi ou que nous devrions revenir à la Chambre le 2 ou le 3 janvier, peu importe la date. Je ne sais pas quelle journée de la semaine ce sera, mais cela ne me dérange pas. C'est clair que le gouvernement ne veut pas, mais il devrait nous permettre cela. Le gouvernement devrait s'assurer qu'on peut avoir le temps prescrit.

Donc, Monsieur le président, je sais que nous allons bientôt passer à autre chose. Je pense que l'histoire derrière mes commentaires, c'est que, en tant que législateurs, si nous voulons très bien représenter les gens qui nous ont élus, il faut nous assurer, lorsque les projets de loi nous sont présentés, de bien les évaluer et de regarder le pour et le contre. Quand il y a des arguments contre, est-il possible de se demander s'il y a quelque chose que nous pouvons faire de plus pour faire pencher la balance du côté positif, afin d'ajouter une valeur supplémentaire? S'il est possible d'ajouter cette valeur supplémentaire, nous allons proposer des amendements. Il faut absolument, pour y arriver, Monsieur le président, que nous ayons le temps de pouvoir discuter.

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, cela est arrivé au Comité permanent de la politique économique et c'est déplorable. Plus nous posons de questions, plus tout le monde était mêlé, et ce, de la part de tous les partis. Il ne faut pas s'attendre à ce que, dans ces cas-là, nous n'aurons pas d'autres questions à poser. J'espère juste que, à ce moment-là, nous aurons l'occasion de pouvoir continuer à débattre des projets de loi et aussi de revenir avant mars.

Le gouvernement a peut-être peur d'être obligé de revenir avant mars, parce qu'il n'aime pas être devant nous durant la période de questions. J'ai toujours dit, Monsieur le président, qu'un gouvernement qui va faire son travail correctement ne devrait pas avoir peur de se présenter devant l'opposition pendant la période de questions. S'il a peur, c'est parce qu'il n'a pas fait son travail.

Sur ce, Monsieur le président, je sais que vous voulez passer à autre chose, mais j'aurai certainement la chance dans un avenir rapproché de continuer. Il y a une chose qui importe : Il faut s'assurer qu'un fait demeure, même si cela ne fait pas plaisir au leader parlementaire du gouvernement, soit que notre parole, ici, est aussi importante que la sienne. Lorsqu'il y a des projets de loi à l'étude, le gouvernement devrait nous permettre de poser des questions, et nous devrions

bills or that we should come back to the House on January 2, 3, or whatever the date may be. I do not know what day of the week it will be, but that does not bother me. Clearly, the government is unwilling, but it should allow us to do that. The government should make sure that the prescribed time is available.

So, Mr. Speaker, I know that we will soon be moving on to something else. I think that the story behind my comments is that if we, as legislators, want to represent really well the people who elected us, we must make sure that, when bills are introduced, we assess them properly and consider the pros and cons. When there are cons, is it possible to ask ourselves whether we can do something more to tip the scale in favour of the pros in order to add extra value? If it is possible to add this extra value, then we will introduce amendments. Mr. Speaker, to get there, we absolutely must have time to debate.

As I said earlier, this happened in the Standing Committee on Economic Policy, and that is regrettable. The more we asked questions, the more everyone got confused, and that goes for all parties. In these cases, people cannot expect us not to have other questions to ask. I only hope that, at that point, we will have the opportunity to continue debating the bills and also to come back before March.

The government may be afraid of having to come back before March because it does not like facing us during question period. Mr. Speaker, I have always said that a government that does its job properly should not be afraid to appear in front of the opposition during question period. If it is afraid, it is because it did not do its job.

On that note, Mr. Speaker, I know that you want to move on to something else, but I will certainly have an opportunity to continue in the near future. There is one thing that matters: Even though it does not suit the Government House Leader, we must ensure that our voice here is and remains just as important as his. When there are bills to be considered, the government should allow us to ask questions, and we should also get accurate answers, Mr. Speaker.

aussi recevoir des réponses justes, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Time, member.

M. D'Amours : Déjà?

14:30

Debate on Motion 3

Mr. Speaker: Pursuant to Orders of the Day, we are resuming the adjourned debate on Motion 3. I recognize the member for Kent North. I believe that you have three minutes.

M. K. Arseneau: Merci, Monsieur le président. On dirait que je suis habitué à souvent faire mes discours en deux parties. C'était arrivé pour ma réponse au discours du trône, alors que j'ai dû faire une trilogie. Aujourd'hui, je reprends là où j'ai laissé la dernière fois pour parler d'une motion qui, au fond, exhorte le gouvernement à évaluer l'incidence des perturbations liées à l'apprentissage sur l'éducation, à présenter un plan complet et détaillé pour aborder le rattrapage en matière d'éducation et à prévoir des ressources suffisantes pour mettre ce plan en œuvre.

Je veux utiliser mes dernières minutes pour vraiment mettre l'accent sur les ressources. Monsieur le président, dans nos écoles publiques, au Nouveau-Brunswick, il y a un manque criant de ressources. Je vais me permettre de faire le lien avec la conférence de presse du ministre de la Santé publique aujourd'hui.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : C'est-à-dire le ministre de la Sécurité publique, excusez-moi.

Dans sa conférence de presse, le ministre parlait du taux de criminalité qui a augmenté au Nouveau-Brunswick, bien que les crimes majeurs soient à la baisse. Un autre élément que l'on connaît a été mentionné : Le taux d'emprisonnement est à la baisse. Monsieur le président, l'intervention précoce à la petite enfance est, au bout du compte, la racine d'une grande partie de ces problèmes qu'on observe aujourd'hui.

Donc, il faut avoir les ressources nécessaires à la petite enfance, dans nos écoles, soit des assistants en

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Mr. D'Amours: Already?

Débat sur la motion 3

Le président : Conformément à l'ordre du jour, nous reprenons le débat ajourné sur la motion 3. La parole est au député de Kent-Nord. Je crois que vous disposez de trois minutes.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is as though I am used to often making my comments in two parts. It happened for my reply to the throne speech, when I had to make a trilogy. Today, I will pick up where I left off last time to talk about a motion that is basically urging the government to assess the educational impact of learning disruption, bring forward a comprehensive and detailed plan to address educational "catch-up", and provide sufficient resources to implement it.

I want to use my final minutes to really focus on resources. Mr. Speaker, there is a critical lack of resources in our public schools in New Brunswick. I will take the liberty of linking this to the press conference held by the minister of public health today.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: I meant to say the Minister of Public Safety; excuse me.

During his press conference, the minister talked about the fact that the crime rate has increased in New Brunswick, even though the rate of major crimes is on the decline. Another known fact was mentioned: Incarceration rates are on the decline. Mr. Speaker, at the end of the day, early childhood intervention addresses the root of a lot of these problems that are seen today.

So, the necessary resources at the early childhood level, such as educational assistants and

éducation et des équipes complètes capables de travailler avec le personnel enseignant. Les enseignants et les enseignantes, finalement, sont des pédagogues. Ils sont là pour transmettre une matière et pour enseigner une matière. Je dirais, en fait, qu'il est de moins en moins question de transmettre une matière. Il s'agit plutôt de laisser l'enfant découvrir lui-même ses apprentissages par toutes sortes de méthodes, qu'on parle de constructivisme, de coconstructivisme, d'enseignement expérientiel ou autres. Mais, aujourd'hui, dans un contexte de la COVID-19 et de rattrapage, la difficulté du rattrapage dans les salles de classe est amplifiée par un manque chronique de ressources.

Monsieur le président, je sais que je n'avais pas beaucoup de temps pour finir mon discours aujourd'hui, mais je voulais vraiment terminer sur la note des ressources nécessaires. Il y a un sous-financement chronique. Il y a un manque chronique de ressources, et si le gouvernement est sérieux quant à la mise en place d'un plan, il devra bien financer le tout. Merci.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam . . . Thank you, Mr. Speaker. When you have been speaking too often here, sometimes you get a little mixed up and whatever.

C'est un plaisir pour moi de me lever et de parler de la motion 3, qui a été présentée par ma collègue.

I am always pleased to speak on education. I think that it is an important subject. I think that everyone recognizes the worth and the value of education. In fact, if you look at the last four speeches from the throne . . . You could continue looking back even further into other governments, as this government likes to do. You could look in the rearview mirror. If you looked in the rearview mirror, you would see that this government's throne speeches have all indicated the importance of education.

14:35

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Maybe I saw something ahead of time there. Madam Deputy Speaker is here now. Madam Deputy Speaker, it is nice to see you. I was just talking about the value of education. I get a lot of comments from my constituents, and I get comments from right across the

comprehensive teams that can work with teachers, have to be there in our schools. Ultimately, teachers are educators. They are there to transmit knowledge and teach the subject matter. In fact, I would say that it is less and less about transmitting knowledge. It is more about letting children discover and learn by themselves through all sorts of methods, whether it be constructivism, co-constructivism, experience-based learning, or whatever. However, today, when it comes to catching up in the wake of COVID-19, the difficulty of doing so in the classroom is increased because of a chronic lack of resources.

Mr. Speaker, I know I did not have a lot of time to finish my comments today, but I really wanted to end by talking about necessary resources. They are chronically underfunded. There is a chronic lack of resources, and if the government is serious about implementing a plan, it will have to fund it properly in its entirety. Thank you.

M. G. Arseneault : Merci, Madame... Merci, Monsieur le président. Quand on a pris la parole ici trop souvent, on se mélange un peu, parfois.

It is a pleasure for me to rise and speak to Motion 3, which was put forward by my colleague.

Cela me fait toujours plaisir de parler d'éducation. Je pense qu'il s'agit d'un sujet important. Je pense que tout un chacun est conscient de la valeur et de l'importance de l'éducation. En fait, si l'on examine les quatre derniers discours du trône... On pourrait continuer à remonter encore plus loin dans le temps vers d'autres gouvernements, comme le gouvernement actuel aime le faire. On pourrait regarder dans le rétroviseur. Toutefois, il suffit de regarder dans le rétroviseur pour constater que ses discours du trône ont tous souligné l'importance de l'éducation.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

J'ai peut-être vu quelque chose à l'avance. Madame la vice-présidente vient d'arriver. Madame la vice-présidente, c'est un plaisir de vous voir. Je parlais de la valeur de l'éducation. Je reçois beaucoup d'observations de la part de gens de ma

province as well because I was formerly the President of the NBTA and was the copresident of the New Brunswick Teachers' Federation as well. I will explain so that people can understand. The NBTA in English and the AEFNB in French are the professional arms of the teachers—the training, the education, the programming, and all of that. The federation . . . The president of each body there . . .

Les présidents sont des coprésidents de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. La fédération est le syndicat des enseignants.

It is a very unique establishment. They work in the same building. They work together. The federation works on a bilingual basis. It is a unique arrangement compared to other associations and federations in the country. I thought that I would mention that as a quick explanation.

As a result of my presidency, which lasted for two years . . . We are not allowed to reoffer, so I did not lose. As a result of my presidency, I get a lot of phone calls from teachers and parents as well as letters—mostly emails now—talking to me about some of the issues in the school system, and one issue is the impact of COVID-19.

En ce moment, la préoccupation des parents est certainement l'impact de la COVID-19. La nécessité d'avoir un plan de rattrapage pour les élèves pour les années qu'ils ont presque perdues en raison des absences irrégulières et en raison de l'enseignement sur Internet au lieu d'en présentiel, entre autres, est une question qui est toujours liée à l'éducation.

Avant d'aller un peu plus dans ces détails, c'est important d'offrir quelques remerciements en mon nom, en tant que député de Campbellton-Dalhousie.

As the member for Campbellton-Dalhousie, I think that it is important that I say a few thank-yous. In the capital budget this week, it was announced that there would be a new K-to-8 school built in Campbellton. That is something that I, as a member here since 2018, have been working on. It was supposed to have started around that time, but there was a delay factor. I want to thank the Minister of Education, who saw fit to meet with me a couple of times about this issue. He listened to me wholeheartedly. I want to thank the Minister of

circonscription, ainsi que de l'ensemble de la province, car j'ai été président de la NBTA et coprésident de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. Je vais m'expliquer pour que les gens puissent comprendre. La NBTA en anglais et l'AEFNB en français sont les organismes professionnels des enseignants — ils s'occupent de la formation, de l'éducation, de la programmation et de tout cela. La fédération... La présidence de chaque organisme...

The copresidency of the New Brunswick Teachers' Federation is covered by the elected presidents. The federation is the teachers' union.

Il s'agit d'un arrangement très particulier. Les organismes travaillent dans le même bâtiment. Ils collaborent. Le travail de la fédération se fait dans les deux langues. Il s'agit d'une combinaison unique par rapport aux autres associations et fédérations du pays. Je me suis dit que je mentionnerais brièvement cela à titre d'explication.

Par suite de ma présidence, qui a duré deux ans... Il n'est pas possible de se représenter ; je n'ai donc pas perdu. Par suite de ma présidence, je reçois beaucoup d'appels téléphoniques d'enseignants et de parents ainsi que des lettres — principalement des courriels maintenant — me faisant part de certaines des difficultés dans le système scolaire, notamment des effets de la pandémie de COVID-19.

At the moment, parents' concern is certainly the impact of COVID-19. The need to have a plan for students to make up for the years they almost lost due to irregular absences and to distance teaching instead of classroom teaching, among other things, is an issue that is always related to education.

Before going into a bit more detail, it is important to offer some thanks on my own behalf, as the member for Campbellton-Dalhousie.

En tant que député de Campbellton-Dalhousie, je crois qu'il est important que je fasse quelques remerciements. Au titre du budget de capital présenté cette semaine, il a été annoncé qu'une nouvelle école de la maternelle à la 8^e année serait construite à Campbellton. Étant député depuis 2018, je travaille au dossier. La construction aurait dû commencer à peu près à la même époque, mais elle a été retardée. Je tiens à remercier le ministre de l'Éducation, qui a jugé bon de me rencontrer deux ou trois fois à ce sujet. Il

Finance as well. Two weeks ago, we met, and I put forth the pitch again. He listened to me and asked me some questions, some very pertinent questions.

I must thank the Premier as well. Knowing that the capital budget was coming and knowing that the Premier is an important decision-maker in that whole process, I met with him about two weeks ago. He gave me the time to meet with him. I appreciated the time to have a conversation with him. He did not say, Oh, you are going to get it. Nor did he say, Oh, you are not going to get it. He listened, which I appreciated, and said, Well, we will look into it, as with everything else. I made my case, and I want to thank those three officials—the Minister of Education, the Minister of Finance, and the Premier of the province.

I also want to thank some of my predecessors who were involved with the original concept and who promoted it. You know, we were all involved. We are talking about leaders, municipal leaders. We are talking about educational leaders and former MLAs. All of those people were very instrumental in creating the idea.

14:40

In fact, I would like to talk a little bit about Restigouche. I think that we have closed about 14 schools in the past six or seven years. We combined them into consolidated schools. We built two new K-to-8 schools in my area and the adjoining area. The new school in Campbellton is a K-to-8 Anglophone school, and that is part of the plan. It is modern, and the new school replaces one that is 100 years old this year, I think, and another that is 80 or so years old. A third one was closed a year or two ago, and the students were sent to the elementary school in Campbellton.

It is well worth it. The old schools had no ventilation. One of them had no regular cafeteria or gymnasium. There were a lot of little things. I have an attachment, obviously. I should declare now that I have a special attachment to Lord Beaverbrook School. I was the principal there for five years, so I knew the school inside and out. I knew about the heating system, the

m'a écouté attentivement. Je tiens aussi à remercier le ministre des Finances. Nous nous sommes rencontrés il y a deux semaines, et j'ai à nouveau défendu le projet. Le ministre m'a écouté et m'a posé des questions très pertinentes.

Je dois aussi remercier le premier ministre. Sachant que la présentation du budget de capital s'en venait et que le premier ministre est un décideur important dans tout le processus en question, je l'ai rencontré il y a environ deux semaines. Il m'a accordé du temps pour le rencontrer. Je suis reconnaissant du temps qu'il m'a accordé pour discuter avec lui. Il ne m'a pas dit : Ah, le projet sera accepté. Il n'a pas dit non plus : Ah, le projet ne sera pas accepté. Il m'a écouté, ce dont je lui suis reconnaissant, et m'a dit : Eh bien, nous examinerons le projet, comme pour tout le reste. J'ai fait valoir mes arguments et je tiens à remercier les trois intéressés, soit le ministre de l'Éducation, le ministre des Finances et le premier ministre de la province.

Je tiens aussi à remercier certains de mes prédécesseurs qui ont participé à l'élaboration du projet initial et qui l'ont défendu. Vous savez, nous avons tous joué un rôle. Nous parlons de dirigeants, de dirigeants municipaux. Nous parlons de chefs de file dans le domaine de l'éducation et d'anciens parlementaires. Toutes les personnes concernées ont joué un rôle très déterminant dans la genèse de l'idée.

En fait, j'aimerais parler un peu du Restigouche. Je pense qu'environ 14 écoles ont fermé au cours des six ou sept dernières années. Elles ont été regroupées en écoles consolidées. Deux nouvelles écoles de la maternelle à la 8^e année ont été construites dans ma région et dans la région voisine. La nouvelle école de Campbellton est une école anglophone de la maternelle à la 8^e année, conformément à ce qui était prévu. Il s'agit d'une école moderne qui vient remplacer une école qui a 100 ans cette année, je crois, et une autre qui a 80 ans environ. Une troisième école a fermé il y a un an ou deux, et les élèves ont été envoyés à l'école élémentaire de Campbellton.

Le tout en a valu la peine. Les vieilles écoles n'étaient pas équipées de ventilation. L'une d'entre elles n'avait ni cafétéria ni gymnase. Il y avait beaucoup de petites choses. J'ai évidemment un attachement particulier pour une école. Je devrais dire maintenant que j'ai un attachement particulier pour la Lord Beaverbrook School. J'en ai été le directeur pendant cinq ans ; je

ventilation system, and the crowded areas. It has recently gotten to the point that the kids have to wear their jackets in school because it is cold and the heating system cannot keep up. Those are all issues. I credit the government for seeing a need there. I am sure that there are needs throughout the province, but we were high on the government's priority list, and I think that helped in reaching a decision. I am looking forward to the start of that.

To get back to Motion 3, I think that what we are really asking . . . There has been a lot of stress. There has been a lot of stress, and parents are fearful about their children's education. We know that because of COVID-19, there was a lot of online education. There were disruptions. Schools were closed for a number of months. I think that was one of the first things that was decided. A major decision when COVID-19 hit us was to close the schools immediately. It was a quick decision that probably saved us from a lot of misfortune. In the early stages, it probably prevented COVID-19 from grabbing the province and holding it ransom throughout. But it meant that our students had to learn on the Internet, which they were not ready to do and not used to doing.

To this day, experts say that that is not the best way for most students to learn. Some students love it. Then you have to look at the lack of high-speed Internet. I know that the minister responsible for that has a file on it. He knows the value of high-speed Internet. One of the ministers is a former colleague of mine. He is a former principal, and he well knows the impact that COVID-19 has had on our children's learning.

There is very severe stress on the parents. There is also very severe stress on the teachers and the educational personnel in every school in the province. We do not think that COVID-19 is still impacting us, but it is. There are some long-term impacts. There seems to be a resurgence of COVID-19 now that people are gathering in groups and the masks are gone. We see a great deal of absenteeism due to various reasons, the flu being one of them. I know that just a couple of weeks ago, six children died in British Columbia. I

connaissais donc l'école de fond en comble. J'étais au courant du système de chauffage, du système de ventilation et des endroits encombrés. Depuis peu, les enfants doivent même porter leur manteau en classe parce qu'il fait trop froid et que le système de chauffage ne suffit plus. Ce sont là autant de préoccupations. Je félicite le gouvernement d'avoir su percevoir un besoin à cet endroit. Je suis sûr que des besoins se font sentir dans toute la province, mais nous figurions en tête de liste des priorités du gouvernement, ce qui a facilité, selon moi, la prise d'une décision. J'attends avec impatience le début des travaux.

Pour en revenir à la motion 3, je pense que ce que nous demandons vraiment... Il y a eu beaucoup de stress. Il y a eu beaucoup de stress, et les parents craignent pour l'éducation de leurs enfants. Nous savons que, en raison de la COVID-19, on a beaucoup eu recours à l'enseignement en ligne. Des perturbations sont survenues. Les écoles ont fermé pendant un certain nombre de mois. Je pense qu'il s'agit là d'une des premières décisions prises. Lorsque la COVID-19 nous a frappés, la fermeture immédiate des écoles a été une décision d'une grande importance. Il s'agissait d'une décision rapide qui nous a probablement épargné beaucoup de malheurs. Au début, la décision a probablement empêché la COVID-19 de se propager dans la province et d'y sévir. Toutefois, cela signifiait que nos élèves devaient apprendre sur Internet, ce qu'ils n'étaient pas prêts ni habitués à faire.

Aujourd'hui encore, les experts disent que ce n'est pas le meilleur mode d'apprentissage pour la plupart des élèves. Certains élèves adorent ce mode d'apprentissage. Puis, il faut aussi se pencher sur le manque d'Internet à haute vitesse. Je sais que le ministre responsable de la question a un dossier à ce sujet. Il connaît l'importance de l'Internet à haute vitesse. L'un des ministres est un de mes anciens collègues. Il a, lui aussi, été directeur d'école et il connaît bien les effets de la COVID-19 sur l'apprentissage de nos enfants.

Les parents subissent un stress très important. Les membres du personnel enseignant et éducatif de toutes les écoles de la province subissent aussi un stress très important. Nous ne croyons pas que la COVID-19 ait toujours des effets sur nous, mais c'est le cas. Il y a des effets à long terme. Il semble y avoir une résurgence de la COVID-19 maintenant que les gens se rassemblent en groupes et que les masques ont disparu. Nous constatons actuellement un taux d'absentéisme élevé pour diverses raisons, dont la grippe. Je sais que

believe that it was from a respiratory virus, the flu, or a combination of the two. That is something that we have to be very vigilant about with respect to what we do in our schools to protect the students as much as possible. We also have to make sure that the parents have the right advice and the right information in their hands to ensure that their children are protected.

14:45

There is also our staff. Right now, there is severe stress in the school system. Many teachers are out sick, there is a lack of qualified supply teachers, and we have a lot of students who are sick. This is creating an issue with learning.

This motion urges the government to assess the educational impact because there has not been a really good assessment of that. We are asking that the government bring forward a very comprehensive, detailed plan to catch up. Deal with the plan and put the resources in place to see that happen.

The other thing that is important is the mental health of our students. We should have a plan to recruit the people who can help our students with their mental health issues, which appear to be quite serious. I think that there is a document somewhere that says that children's mental health issues have really skyrocketed when compared to other years. That is something that the government has to look at. I know that the minister is a former teacher and former principal, as are others here. I know that he is cognizant of this situation. We are giving him the support and urging him to go further with that and to develop a catch-up program to make sure that schools have the proper resources available to them so that they can help our students get by.

The other thing that is important is the need for high-speed Internet in rural New Brunswick. I hope that the minister will act on that. I know that there are some plans for that. I hope that it is the right plan, and I hope that it is working. I hear different comments about that. Maybe we could roll it out a little faster. I know that the feds have indicated that they are willing to help in partnership with us, and I know that the province has always been a good partner with the feds. I would hope that the ministers who are responsible for that file will

six enfants sont morts il y a quelques semaines en Colombie-Britannique. Je pense que les décès étaient liés à un virus respiratoire, à la grippe ou aux deux. Nous devons être très vigilants quant aux mesures que nous prenons dans nos écoles pour protéger les élèves autant que possible. Nous devons veiller à ce que les parents reçoivent des conseils avisés et disposent des bons renseignements pour protéger leurs enfants.

Il y a aussi notre personnel. En ce moment, des pressions importantes s'exercent au sein du système scolaire. De nombreux enseignants sont en congé de maladie, un manque de professeurs suppléants qualifiés se fait sentir, et un grand nombre d'élèves sont malades. Le contexte actuel entraîne des problèmes d'apprentissage.

La motion proposée exhorte le gouvernement à évaluer les effets sur l'éducation, car aucune véritable évaluation n'a été faite à cet égard. Nous demandons au gouvernement de présenter un plan très complet et détaillé pour rattraper le retard. Qu'il s'occupe du plan et qu'il mette en place les ressources nécessaires pour que le retard soit comblé.

L'autre élément important, c'est la santé mentale de nos élèves. Nous devrions avoir un plan pour recruter des personnes qui peuvent aider nos élèves aux prises avec des troubles de santé mentale, qui semblent assez graves. Je pense qu'il y a quelque part un document qui dit que les troubles de santé mentale chez les enfants ont vraiment explosé par rapport aux autres années. Le gouvernement doit se pencher sur la question. Je sais que le ministre est un ancien enseignant et un ancien directeur d'école, comme d'autres ici. Je sais qu'il est conscient de la situation. Nous lui apportons notre soutien et l'exhortons à aller plus loin et à élaborer un programme de rattrapage pour s'assurer que les écoles disposent des ressources appropriées afin d'aider nos élèves à s'en sortir.

L'autre élément important, c'est la nécessité d'avoir accès à un service Internet haute vitesse dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick. J'espère que le ministre agira à cet égard. Je sais que des plans sont en cours de réalisation. J'espère que c'est le plan qu'il faut et qu'il fonctionne. J'ai entendu diverses observations à ce sujet. Peut-être pourrions-nous un peu accélérer sa mise en oeuvre. Je sais que le gouvernement fédéral a indiqué qu'il était prêt à nous aider dans le cadre d'un partenariat, et je sais que la province a toujours été un bon partenaire pour le

look at that as part of the educational component of schools.

The other thing is that we should have a game plan for whenever there are disruptions. We should have a game plan. That should be available so that people can look at it. We should put it in place so that if something happens, we do not have to scramble. We can go to our plan and implement it immediately. We have to make sure that the resources for that plan are available and that the plan is well understood by the people who will implement it. I think that we need to have more stability. I know that the minister, who is a former principal, will agree with me that we need to have more stability in the school system right now.

With that, Madam Deputy Speaker, I want to thank you for your attention and thank my colleagues over there. Again, I want to acknowledge the Minister of Education, the Minister of Finance, and the Premier for making sure that a new school is built in Campbellton. It is a much-needed school, and it is an ultramodern school. It is something that the parents and the children will certainly appreciate. It will have a positive impact on education overall.

Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

Hon. Mr. Crossman: Madam Deputy Speaker, thank you very much, and thank you to my colleague across the way. It is a pleasure to be here today to take part in this debate on Motion 3. As a former teacher and former principal, I do agree with a lot of the things that you are saying, sir. I am also deeply concerned about the effects that the COVID-19 pandemic has had over the past two or three years. We have learned from working at home that the disruptions caused by the COVID-19 pandemic have impacted the social, emotional, and educational well-being of our students.

I should mention as well that I have a daughter who is a teacher, that my wife is a retired teacher and principal, that my son-in-law teaches in postsecondary education, and that I have four grandchildren in the elementary stream. Every school and every classroom

gouvernement fédéral. J'ose espérer que les ministres responsables du dossier envisageront un tel partenariat au titre du volet éducatif des écoles.

En outre, il nous faudrait un plan d'action pour parer à l'éventualité de perturbations. Nous devrions avoir un plan d'action. Le plan devrait être disponible pour que les gens puissent l'examiner. En cas d'incident, nous devrions appliquer ce plan pour éviter d'avoir à nous démenter. Nous pourrions suivre notre plan et l'appliquer immédiatement. Nous devons nous assurer que les ressources nécessaires sont prévues pour le plan et que les personnes qui le mettront en oeuvre le comprennent bien. Je pense que nous avons besoin de plus de stabilité. Je sais que le ministre, qui est un ancien directeur d'école, sera d'accord avec moi pour dire que nous avons besoin à l'heure actuelle de plus de stabilité au sein du système scolaire.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je tiens à vous remercier de votre attention et à remercier mes collègues de l'autre côté. Encore une fois, je tiens à remercier le ministre de l'Éducation, le ministre des Finances et le premier ministre d'avoir fait en sorte qu'une nouvelle école soit construite à Campbellton. C'est une école dont on a grandement besoin et qui sera ultramoderne. Les parents et les enfants en seront certainement reconnaissants. L'école aura des retombées positives sur l'éducation en général.

Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

L'hon. M. Crossman : Madame la vice-présidente, merci beaucoup, et merci à mon collègue d'en face. C'est un plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui pour participer au débat sur la motion 3. En tant qu'ancien enseignant et ancien directeur, je suis d'accord avec une bonne partie de vos propos, Monsieur. Je suis aussi très préoccupé par les effets qu'a eus la pandémie de COVID-19 au cours des deux ou trois dernières années. En travaillant à la maison, nous avons appris que les perturbations causées par la pandémie de COVID-19 ont eu des conséquences sur le bien-être social, émotionnel et éducatif de nos élèves.

Je devrais également mentionner que j'ai une fille qui est enseignante, ma femme est aussi une enseignante et directrice à la retraite, mon gendre enseigne au niveau postsecondaire, et j'ai quatre petits-enfants à l'école primaire. Chaque école et chaque classe sont

are special with the needs that they have year after year.

14:50

When school starts up in September, as my teaching colleagues know, the classroom composition and the school composition change, with students starting school or graduating. That affects bus pickup as well. These are all important things to consider.

As the Minister of Environment and Climate Change, I also recognize that for our students, the pandemic experience has been more akin to a natural disaster than a summer learning loss. As climate change evolves, we are at risk of having more public health concerns that could affect our school system. That being said, I will go back to what the member opposite mentioned about the air quality in schools and about getting new buildings. Air quality is important, as is heating and whatnot. Our students sit in those buildings each and every day.

From what I heard from my own family and other families during that time, I know of other difficult issues. Some students—high schoolers, I believe—were having alternate-day attendance. Middle schools were jam-packed. Teachers could not use the staff room. They masked up. They had five or six classes, with maybe 120 students. It was not easy. The mental health aspect was also not easy for the little guys and girls who used to play together and wanted to play together again, whether in the neighbourhood or on the school playground. It certainly was not easy.

As climate change evolves, we are at risk of more public health concerns, as I mentioned. We need to adapt at all levels, including in the school system, but we need to be creative in our approach. A minute ago, I mentioned that every school situation is different. There are smaller schools and larger schools. Whether you are talking about learning in classrooms or in open areas, all schools are special, so you need to plan for that. I guess what I am getting at is that there is no one plan that serves all needs. Maybe it is more about

spéciales sur le plan des besoins qu'elles ont année après année.

Quand l'école commence en septembre, comme mes collègues enseignants le savent, la composition des classes et celle de l'école changent, car de nouveaux élèves entrent à l'école et d'autres obtiennent leur diplôme. Cela a aussi une incidence sur le transport scolaire. Voilà autant de facteurs importants à prendre en considération.

En tant que ministre de l'Environnement et du Changement climatique, je reconnais aussi que, pour nos élèves, la pandémie ressemble davantage à une catastrophe naturelle qu'à une perte des acquis pendant l'été. Au fil des changements climatiques, d'autres préoccupations en matière de santé publique risquent de toucher notre système scolaire. Cela dit, je vais revenir sur les propos du député d'en face au sujet de la qualité de l'air dans les écoles et de la construction de nouveaux édifices. La qualité de l'air est importante, tout comme le chauffage et ainsi de suite. Les élèves passent la journée dans les édifices scolaires.

Après avoir entendu pendant la pandémie des témoignages de membres de ma famille et d'autres familles, je suis au courant d'autres questions épineuses. Des élèves — du secondaire, je crois — fréquentaient l'école un jour sur deux. Les écoles intermédiaires étaient pleines à craquer. Les membres du personnel enseignant ne pouvaient pas utiliser la salle du personnel. Ils portaient des masques. Ils avaient cinq ou six classes, qui totalisaient peut-être 120 élèves. Cela n'a pas été facile. L'aspect de la santé mentale n'a pas été facile non plus pour les petits garçons et les petites filles qui avaient l'habitude de jouer ensemble et voulaient encore jouer ensemble, que ce soit dans le quartier ou dans la cour d'école. Cela n'a certainement pas été facile.

Au fil des changements climatiques, d'autres préoccupations en matière de santé publique risquent d'émerger, comme je l'ai dit. Nous devons nous adapter à tous les niveaux, y compris au sein du système scolaire, mais nous devons faire preuve de créativité dans notre approche. Il y a une minute, j'ai mentionné que la situation de chaque école était différente. Il y a de petites écoles et de grandes écoles. Que l'apprentissage ait lieu en classe ou dans des aires ouvertes, toutes les écoles sont spéciales ; il faut donc un plan à cet égard. Au fond, là où je veux en venir,

having a plan for each school for the teachers, the staff, and the school community to work with.

This is why we cannot support this motion, Madam Deputy Speaker. It is not a one-size-fits-all plan, as I just mentioned. We need to be creative and trust our teachers. Teachers know what is best for the classroom, just as the bus drivers who go to and from the schools know the best areas for picking up and dropping off. During the COVID-19 pandemic, they knew about safe seating. Even postpandemic and now with the flu season back upon us, they know about safe seating.

I have worked for years with brilliant teachers and other school personnel as well. Within the classroom setting, the teachers know what they need to do for school planning, whether it be assignments for educational assistants or assignments for resource teachers. We know that teachers know their students best because they are the closest to them. We need to trust that the teachers are able to provide the most appropriate solutions as we move forward.

I mentioned that every classroom is different. It is tough to find supply teachers right now. I think that we should focus on retired teachers and encourage them to come back, not to replace the brand-new graduates but certainly to fill in where needed on a per-school, per-community basis. When they know the school, the families, and the routine, it makes it easy for retired teachers to transition back into the school where they once worked.

Once again, a one-size-fits-all plan imposed on teaching personnel would create additional pressure on the teachers, the school system, and the administration. Additional pressure would likely create a disconnect from the reality if we were to move ahead with a one-size-fits-all solution rather than crafting a solution at the grassroots level. That is what I mean—going back to having each individual school

c'est qu'il n'y a pas un seul plan qui répond à tous les besoins. Il s'agit peut-être surtout d'avoir pour chaque école un plan dans le cadre duquel les membres du personnel enseignant, du personnel de soutien et du milieu scolaire peuvent travailler.

Voilà pourquoi nous ne pouvons pas appuyer la motion, Madame la vice-présidente. Comme je viens de le dire, il ne s'agit pas d'un plan universel. Nous devons faire preuve de créativité et faire confiance au personnel enseignant de notre province. Les membres du personnel enseignant savent ce qui convient le mieux pour les classes, tout comme les chauffeurs d'autobus qui assurent le transport à destination et en provenance des écoles connaissent les meilleurs arrêts. Pendant la pandémie de COVID-19, ces derniers connaissaient aussi l'attribution sécuritaire des places. Même maintenant, en cette période postpandémique et en pleine saison de la grippe, ils connaissent l'attribution sécuritaire des places.

J'ai travaillé des années avec de brillants enseignants ainsi que d'autres membres du personnel scolaire. Dans les classes, les enseignants savent ce qu'ils doivent faire en matière de planification scolaire, qu'il s'agisse de l'affectation d'assistants en éducation ou de l'affectation d'enseignants-ressources. Nous savons que les enseignants connaissent le mieux leurs élèves parce qu'ils sont le plus près d'eux. Nous devons faire confiance à la capacité des enseignants d'offrir les solutions les plus appropriées à mesure que nous progressons.

J'ai dit que chaque classe était différente. Il est difficile de trouver des enseignants suppléants en ce moment. Je pense que nous devrions miser sur les enseignants à la retraite et les encourager à revenir, pas pour remplacer les gens fraîchement diplômés, mais certainement pour répondre aux besoins par école et par collectivité. Quand les enseignants à la retraite connaissent l'école, les familles et la routine, il est facile pour eux de revenir dans les écoles où ils ont déjà travaillé.

Encore une fois, l'imposition d'un plan universel au personnel enseignant ferait accroître les pressions qui s'exercent sur les enseignants, le système scolaire et l'administration. Les pressions supplémentaires entraîneraient probablement un décalage avec la réalité si nous adoptons une solution universelle plutôt que de concevoir une solution à l'échelon local. C'est ce que je veux dire : revenir à une solution où chaque école effectue la planification. Cela pourrait

do the planning. Maybe that could be part of each school's improvement plans moving forward.

Throughout the pandemic response, the government collaborated with the staff on the ground, worked to limit disruptions to learning, and implemented strategies to minimize learning gaps. It is a known fact that the pandemic had a negative impact on mental health. I know that some high school students do not want to return because they may not feel comfortable or they may not feel safe.

The government invested \$2.3 million toward mental health supports in 2021-22. In the 2022-23 provincial budget, the government allocated \$5.8 million and \$2.2 million to increase inclusive educational resources in the Anglophone and Francophone school systems, respectively. Learning recovery and psychosocial recovery were implemented to counteract the long-term effects of the trauma caused to our students by the pandemic. Madam Deputy Speaker, more resource teachers have been added, but we will never have enough. Every classroom is different. Some resource teachers work within the classroom. Some work with students part-time on a pull-out basis to ensure that things are being taught and learning is taking place.

The Department of Education and Early Childhood Development invested \$860 000 toward the purchase of 1 000 iPads with data plans—which certainly helped those who did not have one of their own at home—500 laptops, and 300 Wi-Fi hubs to support home learning, which provided students in need with access to devices and to Internet services.

14:55

We had calls to my office in my riding because parents could not access the Internet at home. That affected parents who were working at home, students in elementary school, and one daughter who could not go online for university courses at UNBSJ. Websites with resources to support literacy, physical wellness, and mental health were developed to help families support students while everybody stayed at home. I think that we really came a long way during that time. There were Teams meetings, Zoom, and other online

peut-être faire partie du plan d'amélioration de chaque école dans l'avenir.

Tout au long de la réponse à la pandémie, le gouvernement a collaboré avec le personnel sur place, s'est efforcé de limiter les perturbations de l'apprentissage et a mis en oeuvre des stratégies visant à réduire le plus possible les lacunes en matière d'apprentissage. C'est un fait que la pandémie a eu des conséquences négatives sur la santé mentale. Je sais que des élèves du secondaire ne veulent pas retourner en classe parce qu'ils ne se sentent peut-être pas à l'aise ou pas en sécurité.

En 2021-2022, le gouvernement a investi 2,3 millions de dollars au titre des services de soutien en santé mentale. Au titre du budget provincial de 2022-2023, le gouvernement a prévu 5,8 millions de dollars et 2,2 millions pour accroître les ressources sur le plan de l'inclusion scolaire au sein du système anglophone et du système francophone, respectivement. Des mesures de rattrapage scolaire et psychosocial ont été mises en oeuvre pour contrer les effets à long terme du traumatisme que la pandémie a causé à nos élèves. Madame la vice-présidente, davantage d'enseignants-ressources ont été engagés, mais nous n'en aurons jamais assez. Chaque classe est différente. Certains enseignants-ressources travaillent dans les classes. D'autres sortent temporairement des élèves de la classe pour leur enseigner et veiller à leur apprentissage.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a investi 860 000 \$ pour l'achat de 1 000 iPads avec plans de données — ce qui a certainement aidé les personnes qui n'en avaient pas à la maison — de 500 ordinateurs portables et de 300 appareils offrant un accès à Internet sans fil pour soutenir l'apprentissage à domicile et fournir ainsi aux élèves qui en avaient besoin un accès à des appareils et à des services Internet.

Des parents ont téléphoné à mon bureau de circonscription parce qu'ils n'avaient pas accès à Internet chez eux. Il y avait des parents qui travaillaient à la maison, des élèves de l'école primaire et une personne dont la fille ne pouvait pas suivre des cours universitaires offerts en ligne à UNBSJ. Des sites Web comprenant des ressources de soutien à la littératie, au bien-être physique et à la santé mentale ont été créés pour aider les familles à appuyer les élèves quand tout le monde restait à la maison. Je

connections. It was not easy. It was difficult. I have a son-in-law who teaches at a community college. It is hands-on learning, but people could not be in the school five days per week. Maybe they could be there every other day for hands-on learning and be online the other times.

The Laptop Subsidy Program was put in place in 2020 to ensure that every high school student was able to access a laptop. I know that at the high school where I live, the principal actually let students who did not have access to Internet service at home come back every day of the week instead of only on alternating days. There were a lot of ways that the government contributed to minimizing the learning disruptions. The government consistently collaborated with the schools, the districts, and Public Health to minimize any disruptions to learning to the greatest extent possible.

Every situation is different. Every school has different resources, which I have mentioned two or three times now. A one-size-fits-all approach is not able to answer all those needs. Once again, it is about going back to individual school needs, whether it is a small rural school, a large inner-city school, or whatever you have. For example, we know the needs of the different linguistic sectors. They vary greatly from one school to the other.

The impact of the disruptions was not the same in the Anglophone and Francophone sectors, according to the 2021-22 assessment results. While the Anglophone sector saw a few significant changes in learning, the Francophone sector was significantly impacted. We know that it was more impacted because of the different situations. Many of the students in the Francophone schools had little exposure to the French language while they were isolated at home. The data tells us that 27.7% of Grade 3 students did not speak French at home when the schools were closing in the spring of 2020. Of course, the learning was more effective when students lived in the language of instruction during that period of time.

That is why the government has reached out many times to the personnel who work directly with the students. Certainly, hands-on or person-to-person learning would be more effective and appreciated as

pense que nous avons vraiment progressé pendant ce temps. Il y a eu des réunions sur Teams et sur Zoom ainsi que d'autres modes de communication en ligne. La situation n'a pas été facile. Elle a été difficile. J'ai un gendre qui enseigne dans un collège communautaire. Il s'agissait d'apprentissage pratique, mais les gens ne pouvaient pas être présents cinq jours par semaine. Ils pouvaient peut-être l'être tous les deux jours pour l'apprentissage pratique et suivre les cours en ligne les autres jours.

Le Programme de subvention des ordinateurs portables a été instauré en 2020 pour que tous les élèves du secondaire aient accès à un portable. Je sais que, à l'école secondaire de ma collectivité, la directrice a en fait permis aux élèves qui n'avaient pas Internet à la maison de venir à l'école chaque jour de la semaine au lieu d'un jour sur deux. Le gouvernement a contribué de maintes façons à réduire le plus possible les perturbations de l'apprentissage. Il a régulièrement collaboré avec les écoles, les districts et la Santé publique pour réduire le plus possible les perturbations de l'apprentissage.

Chaque situation est différente. Chaque école dispose de ressources différentes, ce que j'ai déjà mentionné deux ou trois fois. Une approche universelle ne convient pas à tous les besoins. Encore une fois, il s'agit des besoins de chaque école, que ce soit une petite école rurale, une grande école urbaine ou peu importe. Par exemple, nous connaissons les besoins des différents secteurs linguistiques. Les besoins varient beaucoup d'une école à l'autre.

Les conséquences des perturbations n'ont pas été les mêmes dans les secteurs anglophone et francophone, selon les résultats de l'évaluation de 2021-2022. Alors que le secteur anglophone a connu quelques changements importants en matière d'apprentissage, le secteur francophone a été fortement touché. Nous savons que ce dernier secteur a été davantage touché en raison des situations différentes. Bon nombre d'élèves des écoles francophones ont été peu exposés au français pendant qu'ils étaient isolés à la maison. Les données nous montrent que 27,7 % des élèves de 3^e année ne parlaient pas français à la maison quand les écoles ont fermé au printemps 2020. Bien entendu, l'apprentissage était plus efficace si les élèves vivaient dans la langue d'enseignement pendant cette période.

Voilà pourquoi le gouvernement a communiqué souvent avec les membres du personnel qui travaillent directement avec les élèves. Assurément, l'apprentissage pratique ou de personne à personne

opposed to online learning. Being together is important. The feedback during the time was used to develop measures to support student learning. Our best approach is to continue to work with our partners on the ground, with our district offices and other support staff, and, certainly, with the Department of Social Development and the other support people that come into the school to help in situations that we need to deal with.

Our government takes the quality of learning very seriously and will continue to conduct assessments and evaluations to gauge learning levels and target supports. Actions will continue to be taken on a case-by-case basis to make sure that the solutions are the most appropriate for specific situations. In our efforts to support our students, we need to make sure that the support is appropriate to every situation and that it does not burden our staff who are already working so hard with disconnected plans that do not address their actual needs. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:00

M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est important de parler d'un plan de rattrapage au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance par rapport à l'éducation de nos enfants, parce qu'il y a peut-être eu certaines lacunes pendant la pandémie. Je sais que je n'aurai pas beaucoup de temps, alors je vais essayer du mieux que je le peux de vraiment faire une synthèse de tout cela.

Vous savez, je pense aux parents des enfants qui sont actuellement à l'école et qui l'étaient dans les moments de pandémie extrêmes, alors que les écoles étaient fermées. C'est certain, et je le voyais, que le personnel enseignant et leurs équipes faisaient de leur mieux. Vous savez, il y a les élèves qui vivent dans un contexte plus ordinaire, mais il y a aussi les élèves qui vivent dans un contexte d'apprentissage qui nécessite de l'aide additionnelle.

Lorsqu'on parle de rattrapage scolaire, il y a plusieurs éléments dont on doit tenir compte. Je vais commencer avec les éléments les plus délicats. La première des choses, Madame la vice-présidente, est l'accès à l'enseignement à distance. Disons-le, c'était le

serait plus efficace et apprécié que l'apprentissage en ligne. Il est important d'être ensemble. Les observations recueillies pendant la période en question ont servi à élaborer des mesures favorisant l'apprentissage des élèves. La meilleure approche consiste à poursuivre notre collaboration avec nos partenaires sur place, les bureaux de district, d'autres membres du personnel de soutien et, bien sûr, le ministère du Développement social et les autres employés de soutien qui se rendent dans les écoles pour aider dans les situations avec lesquelles nous devons composer.

Notre gouvernement prend la qualité de l'apprentissage très au sérieux et continuera à réaliser des vérifications et des évaluations pour mesurer les niveaux d'apprentissage et cibler les mesures de soutien. Des mesures continueront d'être prises au cas par cas pour faire en sorte que les solutions conviennent le mieux aux situations précises. Dans nos efforts de soutien aux élèves, nous devons veiller à ce que le soutien soit adapté à chaque situation et n'accable pas les membres du personnel, qui travaillent déjà tellement fort, de plans décousus qui ne répondent pas à leurs besoins réels. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is important to talk about a catch-up plan for the Department of Education and Early Childhood Development with respect to our children's education, because there may have been some gaps during the pandemic. I know I am not going to have a lot of time, so I am going to try to do my best to really synthesize everything.

You know, I am thinking about the parents of children who are in school now and who were in school during the extreme pandemic times when schools were closed. Teachers and their teams were certainly doing their best, and I could see that. You know, there are students living in a more ordinary context, but there are also students living in a learning context that requires additional support.

When it comes to academic upgrading, several things must be taken into account. I will start with the most sensitive aspects. The first thing, Madam Deputy Speaker, is access to distance learning. Let's face it, it was the best of both worlds given the crisis, but it is

meilleur des deux mondes avec la crise que l'on a vécue, mais il faut quand même souligner que certains enfants faisaient face à des défis. Le système scolaire fournissait des équipements aux enfants qui n'en avaient pas pour pouvoir faire une connexion Internet, mais je me souviens des discussions que j'ai eues avec certains parents, et aussi avec certains grands-parents, à ce sujet. Ils avaient des inquiétudes énormes, parce que leurs petits-enfants, aussitôt que... Vous savez, quand on demeure dans une région plus rurale, l'accès à Internet est une chose, mais l'accès de qualité à Internet à haute vitesse, c'en est une autre.

Avec les systèmes informatiques d'aujourd'hui, on a besoin d'un système Internet à haute vitesse efficace. Vous comprendrez certainement, Madame la vice-présidente, que, dans une même maison, il n'y avait pas seulement des élèves. Il y avait aussi, par la force des choses, des parents qui étaient pris à la maison en train de travailler. Une personne se connectait à Internet, et, quand on dit se connecter, il ne s'agissait pas seulement d'envoyer un petit courriel. La connexion se faisait visuellement, à l'écran, au moyen de Teams, avec les élèves et les étudiants, dans bien des cas. Quand la deuxième personne dans la maison se connectait, imaginez l'augmentation de la distorsion et de l'impact sur la vitesse, alors que l'intention est de pouvoir écouter et de bien apprendre. Quand je parle d'augmentation, je veux dire que c'est le défi qui augmentait. Si un des parents devait, en plus, ajouter une connexion, alors on était rendu à trois, parfois à quatre personnes à être connectées en même temps. Imaginez l'enfer qu'ont dû vivre certaines familles pour être en mesure d'avoir un lien raisonnable.

Quand on parle d'accessibilité, Internet à haute vitesse n'est plus un luxe. On vit dans une société dans laquelle on s'attend à ce qu'on utilise la technologie, mais le problème est qu'on n'a pas accès équitablement à celle-ci. Ce n'est pas juste une question d'avoir les moyens ou pas, d'avoir l'équipement ou non. L'équipement est une chose, mais combien de familles me disent souvent, et encore dernièrement, que le câble passe devant chez eux, mais qu'il ne fait que passer et qu'il n'arrête pas? Il n'y a pas de connexion. Donc, imaginez les défis que cette situation peut entraîner. C'est un des éléments dont il faut tenir compte.

Un autre élément à considérer a trait aux élèves qui ont des besoins additionnels. Quand vous êtes devant un écran et que vous avez un déficit d'attention, si une personne est à vos côtés, cette dernière peut vous

worth pointing out that some children were facing challenges. The school system provided equipment for children who did not have it so that they could connect to the Internet, but I remember the discussions I had with some parents, and with some grandparents too, about this. They had major concerns because their grandchildren, as soon as... You know, when you live in a more rural area, Internet access is one thing, but quality high-speed Internet access is something else.

Given today's computer systems, an efficient high-speed Internet system is necessary. You will certainly understand, Madam Deputy Speaker, that, in the same house, there were not only students. There were also, inevitably, parents who were stuck at home working. One person would connect to the Internet—and when we say connect, it was not just about sending a little email. The connection was made visually, on the screen, through Teams for students, in many cases. While the intention is to be able to listen and learn well, imagine how distortion and the impact on speed increased when the second person in the house got connected. When I say increased, I mean that it was the challenge that increased. If one of the parents had to connect too, then there were three, sometimes four people connecting at the same time. Imagine the hell that some families had to go through to be able to have a reasonable connection.

When it comes to accessibility, high-speed Internet is no longer a luxury. We live in a society where we are expected to use technology, but the problem is that we do not have equal access to it. It is not just about having the means or not, having the equipment or not. Equipment is one thing, but how many families often tell me—and have done quite recently—that the cable goes past their house, but it just goes right past and does not stop? There is no connection. So, imagine the challenges that this situation can bring. That is one of the things that need to be considered.

Another thing to consider is the case of students with additional needs. When a person with an attention deficit is in front of a screen and someone is by their side, the latter can talk to the person and work with

parler et travailler avec vous. Quand on est devant un écran, on finit par perdre le contact.

Imaginez ce qui s'est passé durant les années de pandémie pour tous les élèves. L'accès a été difficile, et la concentration a été difficile. Même si le personnel enseignant faisait un travail extraordinaire pour être capable de livrer le message, il reste que le personnel enseignant aussi faisait face à une situation que personne n'avait envisagée auparavant. Personne ne savait qu'on allait un jour devoir avancer aussi rapidement dans cette direction. Mais, il fallait sauter, on n'avait pas le choix.

Il fallait sauter et faire de notre mieux. C'est ce qui est arrivé avec le personnel enseignant. Mais, le ministère devait aussi faire une vérification pour déterminer quelles allaient être les conséquences et faire un rajustement pour éviter les répercussions à long terme sur l'apprentissage. C'est cet élément qui fait défaut, Madame la vice-présidente. C'est de cet élément qu'on entend peu ou pas parler de la part du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. On entendait l'ancien ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance en parler, mais on dirait que la question est passée sous le radar du nouveau ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Pourtant, l'incidence de tout cela sur l'éducation de nos enfants, pour le secondaire, pour le collège et pour l'université, se répercute. Donc, à ce stade, il faut vraiment se poser la question...

Ai-je déjà terminé, Madame la vice-présidente? Merci.

15:05

M^{me} F. Landry : Merci, merci, Madame la vice-présidente, et merci à mes collègues d'avoir parlé sur cette motion. Il nous reste quelques minutes pour essayer de convaincre ce gouvernement et le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de faire enfin des choses qui ont du sens.

S'il y a une chose que, personnellement, en ce moment, je n'aimerais certainement pas, c'est d'être ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, avec le manque de personnel enseignant et de personnel suppléant, avec le manque de ressources dans le système, avec des projets pilotes qui n'ont pas été évalués et avec des changements importants qui vont être apportés au programme d'immersion en français dans le système anglophone,

them. When you are in front of a screen, you end up losing touch.

Imagine what happened to all students during the pandemic years. Access was difficult, and so was concentration. Even though teachers were doing an extraordinary job of managing to get the message across, the fact remains that they were also facing a situation that nobody had predicted. No one knew that it would one day be necessary to move so quickly in this direction. There was no choice but to act quickly.

We had to act quickly and do our best. That is what happened with teachers. But the department also had to do an audit to determine what the consequences were going to be and make an adjustment to avoid long-term impacts on learning. That is what is missing, Madam Deputy Speaker. That is an issue about which we hear little or nothing from the Department of Education and Early Childhood Development. We heard the former Minister of Education and Early Childhood Development talk about it, but it seems to have slipped under the radar of the new Minister of Education and Early Childhood Development. Yet its impact on our children's education reverberates throughout high school, college, and university. So, at this point, you really have to wonder...

Am I already done, Madam Deputy Speaker? Thank you.

Mrs. F. Landry : Thank you, thank you Madam Deputy Speaker, and thank you to my colleagues for speaking on this motion. We have a few minutes left to convince this government and the Minister of Education and Early Childhood Development to finally do things that make sense.

If there is one thing that I personally would certainly not enjoy right now, it would be being the Minister of Education and Early Childhood Development, given the lack of teachers and supply teachers, the lack of resources in the system, the pilot programs that have not been evaluated, and the important changes that are going to be made to the French immersion program in the Anglophone school system, not to mention literacy rates that are at their lowest since the 1990s. Listen,

sans parler du taux d'alphabétisation qui n'a jamais été aussi bas depuis les années 1990. Écoutez, Internet n'est pas disponible dans plusieurs régions du Nouveau-Brunswick. En fait, c'est une tempête parfaite qui se passe dans le système d'éducation. J'ajouterais les hauts dirigeants qui sont remerciés. J'aimerais simplement mentionner qu'il ne doit pas être très, très plaisant d'être ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance par les temps qui courent.

Avoir des informations qui permettront à nos enfants d'obtenir les apprentissages dont ils ont — et ils auront — besoin dans leur carrière future, il me semble que c'est quelque chose qu'il serait tellement important de connaître. Ceci afin de nous ajuster et d'adapter nos programmes d'enseignement pour nous assurer que nos enfants ne seront pas désavantagés lorsqu'ils poursuivront des études postsecondaires, par exemple, si des provinces, comme l'Ontario et le Québec, ont eu ou ont mis en place des plans de rattrapage scolaire pour l'apprentissage ou pour les retards qui ont été occasionnés par la pandémie. Pourquoi les enfants du Nouveau-Brunswick n'ont-ils pas accès à ces plans ou à ces ressources pour avoir du rattrapage scolaire?

Je voudrais donc simplement mentionner que... Merci, Monsieur le ministre de l'Environnement et du Changement climatique, d'avoir mentionné tout à l'heure que vous ne connaissiez pas les effets qu'a eus la COVID-19. Madame la vice-présidente, nous avons présenté une motion, il n'y a pas si longtemps — il y a quelques mois. Nous étions probablement encore en état d'urgence. Nous avons présenté une motion demandant d'avoir une évaluation de l'incidence de la pandémie et des décisions qui ont été prises à ce moment-là. Quelle incidence ont-elles eue? Notre motion, Madame la vice-présidente, a été rejetée. Nous ne savons rien de cette incidence.

Monsieur le ministre de l'Environnement et du Changement climatique, vous avez tout à fait raison de dire que nous ne connaissons nullement les effets de la pandémie et de la COVID-19 ni sur notre personnel enseignant, ni sur nos enfants, ni sur l'apprentissage et ni sur le système de santé. Il y a de nombreux domaines où la pandémie a eu des effets non seulement à court terme mais aussi à long terme. C'est effectivement ce que nous aurions besoin de connaître. Avec un plan de rattrapage scolaire, cela nous permettrait d'évaluer l'incidence que la pandémie a

there is no Internet access in a number of regions in New Brunswick. In fact, what is happening in the education system is a perfect storm. I would also like to add senior leaders to the list of people I am thanking. I just want to mention that it cannot be very pleasant to be the Minister of Education and Early Childhood Development these days.

You would think that having information that would enable children in our province to get the education they need—and that they will need in their future careers—would be very important. This would allow us to adjust and adapt teaching programs to ensure that our children will not be at a disadvantage when they go on to postsecondary education, since, for example, provinces like Ontario and Quebec have had or have put in place academic catch-up programs to offset delays caused by the pandemic. Why do children in New Brunswick not have access to similar plans or resources to catch up on their schooling?

So, I would just like to mention that... Thank you, Mr. Minister of Environment and Climate Change, for mentioning just now that you did not know what effects COVID-19 has had. Madam Deputy Speaker, we introduced a motion not so long ago—a few months ago. We were probably still in a state of emergency. We introduced a motion asking for an assessment of the impact of the pandemic and the decisions that were taken at the time. What impact did they have? Madam Deputy Speaker, our motion was defeated. We know nothing about the impact.

Mr. Minister of Environment and Climate Change, you are completely right in saying that we know nothing about the effects the pandemic and COVID-19 had on teachers, children, learning, or the health care system in the province. Many sectors were affected by the pandemic, not just in the short term, but also in the long term. It really is something we should know about. An academic catch-up plan would allow us to assess the impact the pandemic had in terms of possible learning delays in our education system.

due en termes d'éventuels retards d'apprentissage dans notre système d'éducation.

The Minister of Environment and Climate Change also mentioned that he had personally heard about young people who had been penalized because they did not have Internet access.

15:10

I have to tell you that, yesterday, on December 7, the province of Quebec announced that its students fell behind because of distance learning. How many young people had to go through distance learning? The province of Quebec stated that it realized, through its assessment of the impact of COVID-19, that students fell behind because of distance learning. Madam Deputy Speaker, I would like to read to you what the president of the NBTA said in her newsletter. She said:

Le personnel enseignant constate les conséquences désastreuses de trois années d'enseignement interrompu sur la réussite des élèves et la santé mentale des élèves. Nous sommes directement témoins des résultats du sondage sur le mieux-être du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, lequel révèle que presque la moitié des jeunes fréquentant une école secondaire ou une école intermédiaire au Nouveau-Brunswick ont vécu des symptômes d'anxiété. Malheureusement, les enseignants constatent la pression quotidienne que tout cela met sur leurs collègues, et bon nombre d'entre eux réévaluent leur avenir parce qu'ils sont préoccupés par leur santé mentale.

Madam Deputy Speaker, the message from the New Brunswick Teachers' Association is that the pandemic has had and continues to have an impact on learning, not only on students, but also on teachers. In my opinion, a catch-up plan would allow us to see exactly what that impact has been and how we can catch up and remedy the situation.

The NBTA also mentioned that there was a loss of learning opportunities. If, after the emergency measures were lifted, we had done an assessment of the impact of COVID-19... But no. Government members debated the motion that the opposition party brought forward. Madam Deputy Speaker, I find it incredible that there are government members who do

y ait des parlementaires du côté du gouvernement qui ne conviennent pas que nos enfants du Nouveau-Brunswick ont besoin des mêmes possibilités d'apprentissage que les enfants d'autres provinces canadiennes et d'autres pays du monde, qui ont offert du rattrapage et des politiques de rattrapage scolaire à leurs enfants.

Les gens et le système scolaire sont dans un chaos tel que je n'en ai jamais vu ou connu, avec tout ce qui se passe, avec tous les changements au niveau du haut personnel et avec le manque de ressources et de personnel enseignant. Cela présente des défis importants. Nos élèves — nos enfants — doivent vivre cela. Madame la vice-présidente, je trouve inconcevable que nous n'ayons pas au moins la décence de leur offrir le même niveau d'apprentissage que reçoivent les élèves de tout le pays et peut-être même de tous les autres pays, car, lorsque le moment sera venu pour eux d'entrer dans nos collèges et dans nos établissements d'études postsecondaires, ils seront désavantagés.

La même chose se produit avec le démantèlement du programme d'immersion en français, qui enlèvera aux élèves anglophones la possibilité d'apprendre le français et de devenir bilingues. Notons que 81 % des gens du Nouveau-Brunswick appuient le bilinguisme — 81 %. Alors, pourquoi éliminer un programme qui fonctionne? Pourquoi ne pas l'améliorer et offrir des possibilités au lieu de les supprimer?

Il y a tellement de choses que je pourrais dire à cet égard. Tout ce qui touche l'enseignement concerne aussi les installations dans lesquelles apprennent nos élèves. Je prendrai l'exemple, chez nous, de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany. Elle faisait partie d'un projet de modernisation à mi-vie. Cela a été annulé, il y a quatre ans ; cela fait quatre ans. Madame la vice-présidente, l'école date de plus de 50 ans. Nous sommes encore à réfléchir au moment de lui accorder de l'attention pour qu'il y ait un milieu d'apprentissage semblable à celui qu'ont tous les autres élèves, pour la plupart, dans bien d'autres régions du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, je terminerai donc par ceci : Nous avons besoin de leadership et nous avons besoin d'un plan de rattrapage scolaire.

not agree that our children here in New Brunswick need the same learning opportunities as children in other Canadian provinces and other countries around the world, which have offered upgrading and academic upgrading policies for their children.

The people and the school system are in chaos such as I have never seen nor experienced, with all the things that are going on, all the changes in senior staff, and the lack of resources and teachers. This causes significant challenges. Our students—our children—have to go through this. Madam Deputy Speaker, I find it unbelievable that we do not at least have the decency to provide them with the same level of learning as students are receiving across this country and perhaps even all other countries, because when the time comes for them to enter our colleges and postsecondary institutions, they will be at a disadvantage.

The same thing is happening with the dismantling of the French immersion program, which will take away the opportunity for Anglophone students to learn French and become bilingual. New Brunswickers' support for bilingualism is at 81%—81%. So why take away a program that works? Why not improve it and provide opportunities instead of taking them away?

There are so many things I could say in this regard. Anything to do with education is also about the facilities in which our students learn. I will use the example, back home, of the Cité des Jeunes A.-M.-Sormany. It was part of a midlife modernization project. That project was cancelled four years ago; it has been four years. Madam Deputy Speaker, and the school is over 50 years old. We are still thinking about when to give it some attention so that there is a learning environment similar to what pretty much all other students have in many other regions of New Brunswick.

So, Madam Deputy Speaker, I will end with this: We need leadership, and we need an academic upgrading plan.

15:15

Motion 3

(**Madam Deputy Speaker**, having read the motion, put the question.

Ms. Mitton and **Mrs. F. Landry** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

15:27

Recorded Vote—Motion 3 Defeated

(**Mr. Speaker**, after **Madam Deputy Speaker** had called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 3, and the motion was defeated on a vote of 24 Nays to 16 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. McKee**, **Mr. Legacy**, **Ms. Thériault**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Coon**, **Ms. Mitton**, **Mr. LeBlanc**, **Mr. LePage**, **Mr. Bourque**, **Mr. Mallet**, **Mr. D’Amours**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. K. Arseneau**.

Nays—**Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. G. Savoie**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mr. Flemming**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. R. Savoie**, **Hon. Ms. Scott-Wallace**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Ms. Dunn**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Mr. Allain**, **Hon. Mr. Hogan**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Carr**, **Mr. Turner**, **Ms. Sherry Wilson**, **Ms. Mary Wilson**, **Mr. Cullins**, **Mrs. Anderson-Mason**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Ames**, **Mrs. Bockus**, **Mrs. Conroy**.)

15:30

Motion 12

M^{me} Thériault, conformément à l’avis de motion 12, appuyée par **M. Gauvin**, propose la résolution suivante :

attendu que les commissaires nommés pour entreprendre une révision de la Loi sur les langues officielles ont présenté leur rapport au premier ministre le 21 décembre 2021 ;

attendu que, en dépit des demandes faites par l’opposition officielle en avril 2021 et la commissaire aux langues officielles en juin 2021 pour que le

Motion 3

(**La vice-présidente** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 3 est rejetée.

M^{me} Mitton et **M^{me} F. Landry** demandent la tenue d’un vote nominal.

Le président reprend le fauteuil.)

Vote nominal et rejet de la motion 3

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d’appel, et **le président** met aux voix la motion 3 ; la motion est rejetée par un vote de 24 contre et 16 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Gauvin**, **M. McKee**, **M. Legacy**, **M^{me} Thériault**, **M. K. Chiasson**, **M. C. Chiasson**, **M. Coon**, **M^{me} Mitton**, **M. LeBlanc**, **M. LePage**, **M. Bourque**, **M. Mallet**, **M. D’Amours**, **M^{me} F. Landry**, **M. K. Arseneau** ;

contre : **l’hon. M. Holder**, **l’hon. M. G. Savoie**, **l’hon. M. Steeves**, **l’hon. M. Flemming**, **l’hon. M. Fitch**, **l’hon. M. Holland**, **l’hon. M. R. Savoie**, **l’hon. M^{me} Scott-Wallace**, **l’hon. M^{me} Green**, **l’hon. M^{me} Dunn**, **l’hon. M. Crossman**, **l’hon. M. Allain**, **l’hon. M. Hogan**, **l’hon. M. Austin**, **l’hon. M. Carr**, **M. Turner**, **M^{me} Sherry Wilson**, **M^{me} Mary Wilson**, **M. Cullins**, **M^{me} Anderson-Mason**, **M. Wetmore**, **M. Ames**, **M^{me} Bockus**, **M^{me} Conroy**.)

Motion 12

Ms. Thériault, pursuant to notice of Motion 12, moved, seconded by **Mr. Gauvin**, as follows:

WHEREAS the commissioners appointed to undertake a review of the Official Languages Act submitted their report to the Premier on December 21, 2021;

WHEREAS, despite calls by the Official Opposition in April 2021 and the Commissioner of Official

premier ministre réponde au rapport, celui-ci ne l'a pas fait ;

attendu que, le 15 novembre 2022, soit près d'un an après le dépôt du rapport, le premier ministre n'y avait toujours pas répondu ;

attendu qu'il a récemment été révélé que le premier ministre avait secrètement nommé l'ancien chef du parti de l'Alliance des gens, un parti anti-bilinguisme, à un comité interne chargé d'examiner la révision de la Loi sur les langues officielles ;

attendu que les opinions et les préjugés de l'ancien chef de l'Alliance des gens sont bien connus, à savoir il a demandé l'élimination du poste de commissaire aux langues officielles, demandé la fusion des deux régies de santé, suggéré que les exigences en matière de compétence linguistique dans la fonction publique soient réduites, demandé l'élimination du programme d'immersion en français et exprimé de nombreuses autres opinions contraires à l'esprit et à l'objet de la Loi sur les langues officielles ;

attendu que le premier ministre a également exprimé son appui relativement à des politiques qui mineraient la nature du bilinguisme et éroderaient les protections actuellement prévues par la Loi sur les langues officielles ;

attendu que l'on craint de plus en plus que le premier ministre et son gouvernement ne prennent bientôt des mesures qui menacent la protection des droits des minorités linguistiques et nuisent à notre statut de seule province officiellement bilingue du Canada ;

attendu qu'il y a une condamnation généralisée des actions du premier ministre quant à la nomination du député de Fredericton-Grand Lake au comité interne du gouvernement chargé de décider s'il y a lieu de modifier la Loi sur les langues officielles, à l'annonce de son intention d'éliminer le programme d'immersion en français sans données pour appuyer sa décision et aux autres changements envisagés qui concernent les langues officielles et qui constitueraient un recul pour la province ;

attendu que les parlementaires devraient avoir l'occasion de discuter de l'importance de la Loi sur les langues officielles et des dangers de prendre des mesures pour la miner et de mettre en œuvre des politiques qui en feraient autant ;

Languages in June 2021 for the Premier to respond to the report, the Premier failed to do so;

WHEREAS, by November 15, 2022, almost a year after the report was filed, the Premier had not responded to it;

WHEREAS it was recently revealed that the Premier had secretly appointed the former leader of the anti-bilingual People's Alliance party to an internal committee tasked with looking at revisions to the Official Languages Act;

WHEREAS the opinions and biases of the former People's Alliance leader are well known, in that he has called for the elimination of the position of Commissioner of Official Languages, has called for the merging of the two health authorities, has suggested that language proficiency requirements in the civil service be downgraded, has called for the elimination of the French immersion program, and has voiced numerous other opinions that are contrary to the spirit and intent of the Official Languages Act;

WHEREAS the Premier has also voiced his support for policies that would undermine the nature of bilingualism and erode the protections presently provided for under the Official Languages Act;

WHEREAS there is a growing concern that the Premier and his government may soon take actions that threaten the protection of minority language rights and hurt our status as Canada's only officially bilingual province;

WHEREAS there is widespread condemnation of the Premier's actions in appointing the Member for Fredericton-Grand Lake to the internal government committee deciding on whether there should be changes to the Official Languages Act, announcing plans to eliminate the French immersion program without data to support his decision, and mulling over other changes to official languages that would be a step backwards for the province;

WHEREAS Members of the Legislative Assembly should be provided with an opportunity to discuss the importance of the Official Languages Act and the dangers of taking actions to undermine it and the implementation of policies that would do likewise;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir immédiatement une réponse au rapport sur la révision de la Loi sur les langues officielles

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne proposer aucun changement qui diminuerait les droits et les protections accordés aux gens du Nouveau-Brunswick en vertu de la Loi sur les langues officielles.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

15:35

Débat sur la motion 12

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Comme vous l'avez mentionné, le but de cette motion est que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir immédiatement une réponse au rapport sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* et aussi à s'assurer qu'il n'y aura aucun recul en ce qui concerne nos droits linguistiques. Avant de me lancer dans ce débat, j'aimerais simplement faire un historique de la *Loi sur les langues officielles*.

En 1969, le Nouveau-Brunswick adopte sa première *Loi sur les langues officielles* et devient la première et la seule province officiellement bilingue au Canada. Cette loi, proclamée le 18 avril 1969, énonce que le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick et reconnaît le droit fondamental des gens du Nouveau-Brunswick de recevoir des services du gouvernement dans la langue officielle de leur choix.

Cette loi est la pierre angulaire de l'engagement de cette province envers le bilinguisme ; en fait, c'est le contrat social de notre province. C'est une belle et grande loi. Sa fonction première est de mettre en œuvre les obligations découlant des articles 16 à 20 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à savoir réaliser l'égalité réelle entre les deux communautés linguistiques. Cette loi se trouve donc à la base du contrat social sur lequel repose cette province.

C'est une loi qui est d'une importance extrême, et c'est le premier ministre Louis. J. Robichaud qui a introduit cette loi avec trois grands principes qui sont : l'égalité, l'éducation et des chances égales pour tous. Alors,

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately provide a response to the Report on the Review of the Official Languages Act;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government not to propose any changes that would diminish the rights and protections afforded to New Brunswickers under the Official Languages Act.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion 12

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. As you mentioned, the purpose of this motion is for the Legislative Assembly to urge the government to provide an immediate response to the report on the review of the *Official Languages Act* and also to ensure that there is no rollback of our language rights. Before I get into this debate, I would just like to give a bit of background on the *Official Languages Act*.

In 1969, New Brunswick passed its first *Official Languages Act* and became the first and only officially bilingual province in Canada. Proclaimed on April 18, 1969, this Act states that English and French are the two official languages of New Brunswick and recognizes the fundamental right of New Brunswickers to receive services from the government in the official language of their choice.

This Act is the cornerstone of this province's commitment to bilingualism; in fact, it is the social contract of our province. It is a great and important Act. Its main purpose is to implement the obligations provided for in sections 16 to 20 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, namely to achieve true equality between the two linguistic communities. So, this Act is the foundation of the social contract on which this province is based.

The Act is extremely important, and Premier Louis. J. Robichaud is the one who introduced it, based on three main principles: equality, education, and equal opportunity for all. So, with the *Official*

avec la *Loi sur les langues officielles*, il a su transformer en profondeur le Nouveau-Brunswick et aussi restaurer la fierté des francophones acadiens. À cette époque, Monsieur le premier ministre, il y avait une volonté de ne pas diviser. Il y avait une volonté de rassembler, de construire et de préparer une bonne fondation pour l'avenir. Cette loi, je le rappelle, a été adoptée à l'unanimité à la Chambre. Cela démontre à quel point le premier ministre Louis J. Robichaud avait travaillé fort pour unir cette province.

La *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick a préséance sur toutes les autres lois. C'est une loi qui est extrêmement importante, mais, de toutes les lois, c'est celle qui est la plus bafouée. C'est ce que nous vivons depuis quatre ans avec ce gouvernement conservateur.

Tous les 10 ans, la *Loi sur les langues officielles* doit être révisée. Cela fait partie de la loi ; c'est un règlement qu'il faut respecter. Ce gouvernement ne le respecte pas, parce que cela fait un an que nous attendons qu'il se manifeste, qu'il parle et qu'il se positionne, mais c'est silence radio — silence radio — de la part du gouvernement. Cela fait un an que nous attendons que le gouvernement nous donne sa position sur le rapport concernant la *Loi sur les langues officielles*.

À l'article 16 de la charte, il y a une obligation de progresser vers l'égalité des deux langues. Cela signifie que, tous les 10 ans, lorsque le gouvernement révisé la *Loi sur les langues officielles*, il doit automatiquement y avoir un pas vers l'avant ; le statu quo n'est pas une option. Alors, rester simplement là où nous sommes maintenant n'est pas une option, Monsieur le président : Il faut faire progresser la loi.

En ce moment, ce n'est pas seulement que le gouvernement ne révisé pas la loi et ce n'est pas seulement qu'il maintient le statu quo : Nous sommes en train de reculer dans cette province à cause d'un premier ministre, qui non seulement ne se positionne pas, mais qui aussi méprise l'une des communautés de langue officielle.

15:40

À la Chambre, plus tôt ce mois-ci, j'ai donné des exemples flagrants de manquements et de manque de respect pour l'une des deux communautés de langue officielle. Ils sont nombreux, et cela me fera plaisir de les répéter un peu plus tard, parce que ce que nous vivons est inacceptable. Le silence de ce

Languages Act, he was able to profoundly transform New Brunswick and also restore the pride of Acadian Francophones. At that time, Mr. Premier, there was a will not to divide. There was a will to bring together, to build, and to prepare a strong foundation for the future. I would remind you that the Act was passed unanimously in this House. This shows how hard Premier Louis J. Robichaud had worked to unite this province.

The *Official Languages Act* of New Brunswick takes precedence over all other Acts. It is an extremely important Act, but of all the Acts, it is the most flouted. This is what we have been experiencing for four years with this Conservative government.

Every 10 years, the *Official Languages Act* must be reviewed. That is part of the Act; it is a regulation that must be respected. This government does not respect it, because we have been waiting for a year for it to come forward, to speak, and to take a stand, but there has been radio silence—radio silence—from the government. We have been waiting for a year for the government to tell us where it stands on the report on the *Official Languages Act*.

In section 16 of the charter, there is an obligation to advance the equality of both languages. This means that, every 10 years, when the government reviews the *Official Languages Act*, there must automatically be a step forward; the status quo is not an option. So, it is not an option to just stay where we are now, Mr. Speaker: We need to move the Act forward.

Right now, it is not just that the government is not reviewing the Act and that it maintains the status quo: We are going backwards in this province because of a Premier who not only does not take a stand, but also looks down on one of the official language communities.

In the House earlier this month, I gave some glaring examples of misconduct and disrespect toward one of the two official language communities. There are many examples, and I will be happy to repeat them later, because what we are experiencing is unacceptable. This government's silence on the report

gouvernement sur le rapport est inacceptable, tout comme l'est le mépris pour les francophones. Cela remonte non seulement à la révision, mais encore plus loin, à l'entrée en fonction de ce gouvernement conservateur.

En juillet 2018, par exemple, le gouvernement a nommé un commissaire aux langues officielles par intérim. En juin 2019 — donc, un an après —, le premier ministre a annoncé qu'il avait l'intention de prolonger le mandat de ce commissaire pour une période indéterminée. Or, la loi stipule que le mandat d'un commissaire intérimaire ne peut être prolongé au-delà d'un an. Toutefois, ce gouvernement conservateur ne se soucie guère des lois. Le premier ministre a décidé de prolonger ce mandat de six mois supplémentaires, comme si de rien n'était. Et ce n'est qu'en janvier 2020 que la nouvelle commissaire aux langues officielles est entrée en fonction. Tout cela pour vous montrer à quel point le problème est profond et grave. Nous sommes bien contents de l'arrivée de la commissaire MacLean. Elle fait un excellent travail compte tenu du contexte dans lequel elle doit travailler.

Maintenant, nous avons besoin d'une révision. Cette tâche incombe au gouvernement au pouvoir l'année de la révision, qui a lieu tous les 10 ans. Donc, en janvier 2021, le premier ministre a annoncé une révision et a nommé deux commissaires, M^{me} Finn et M. McLaughlin, pour la mener. Tout d'un coup, à notre grande surprise, non seulement nous avons un rapport sur la *Loi sur les langues officielles*, mais, en même temps, nous avons un rapport qui a été commandé sur l'apprentissage du français comme langue seconde. C'est une surprise. Évidemment, tout le monde est en faveur de l'apprentissage d'une deuxième langue — du moins, j'espère —, sauf que cela n'a aucun rapport avec la *Loi sur les langues officielles*, Monsieur le président.

Et, votre premier ministre s'est entêté à nous dire : Oui, oui, cela a un rapport. Non, cela relève du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Encore une fois, il ne se soucie guère des lois. Il a commandé ces deux rapports. Aujourd'hui, en décembre 2022, nous savons maintenant que c'était un prélude au saccage qu'il est en train de faire dans le programme d'immersion. Aujourd'hui, nous le savons ; c'est là que cela a commencé.

C'est un saccage. C'est affreux ce qui se passe dans le domaine de l'immersion. Je fais un détour, car, comme je vous l'ai dit, cela n'a vraiment aucun rapport avec

is unacceptable, as is its contempt for Francophones. This goes back, not just to the review, but even further, to when this Conservative government took office.

In July 2018, for example, the government appointed an interim Commissioner of Official Languages. In June 2019—so, one year later—the Premier announced his intention to extend the mandate of this commissioner for an indefinite length of time. Now, the Act states that the term of an acting commissioner cannot be extended beyond one year. However, this Conservative government does not care much about legislation. The Premier decided to extend the mandate for another six months, as if there were nothing wrong with that. It was not until January 2020 that the new Commissioner of Official Languages at last took office. All this is to show you how deep and serious the problem is. We are very pleased with the arrival of Commissioner MacLean. She is doing an excellent job, given the context in which she has to work.

Now, we needed a review. That is the responsibility of the government that is in office in the year of the review, which occurs every 10 years. So, in January 2021, the Premier announced a review and appointed two commissioners, Mrs. Finn and Mr. McLaughlin, to conduct it. All of a sudden, to our surprise, not only do we have a report on the *Official Languages Act*, but at the same time, we have a report that was commissioned on French second-language learning. This comes as a surprise. Obviously, everyone is in favour of learning a second language—I hope so, at least—except that this has nothing to do with the *Official Languages Act*, Mr. Speaker.

The Premier has stubbornly been telling us: Yes, yes, this does have something to do with the Act. No, it is the responsibility of the Department of Education and Early Childhood Development. Again, the Premier does not care much about legislation. He commissioned these two reports. Today, in December 2022, we now know that this was a prelude to the destruction he is wreaking on the immersion program. Today, we know that; that is where it started.

Destruction it is. It is terrible what is happening in the area of immersion. I am making an aside because, as I said, this really has nothing to do with the *Official*

la *Loi sur les langues officielles*. Toutefois, je fais un petit détour pour vous dire que tous les experts, en ce moment, disent au gouvernement conservateur que ce qui se passe avec l'immersion est inacceptable. J'ai des amis dont les enfants, qui entreront en maternelle l'année prochaine, ne pourront pas apprendre le français. À la Chambre, de l'autre côté, il y a des parlementaires qui essaient de défendre l'indéfendable. Cela a commencé avec ce rapport. Je ferme la parenthèse pour revenir à la *Loi sur les langues officielles*.

Après l'annonce de cette révision de la *Loi sur les langues officielles*, dont nous nous sommes réjouis, nous avons appris que la consultation se ferait finalement à huis clos. Pourtant, lors des autres révisions, c'était, disons, un processus public avec une discussion ouverte et franche. Toutefois, là, c'était à huis clos, sous prétexte que les gens se sentiraient plus en sécurité, disons, pour donner leur avis. Peut-être que, pour certaines personnes, cela les a fait se sentir mieux de rencontrer les commissaires en tête-à-tête et de savoir qu'elles étaient dans un espace sûr. Toutefois, cela a également montré une volonté de protéger les détracteurs. C'est ce que cela a également fait, Monsieur le président. Selon moi, c'est une occasion manquée d'avoir un vrai débat.

15:45

De ces occasions manquées d'avoir de vrais débats, nous avons plusieurs exemples. Nous venons de discuter d'une motion à cet égard. Je pense que nous avons manqué une occasion d'avoir une discussion franche et ouverte sur la cohabitation linguistique dans cette province.

Quoi qu'il en soit, toujours est-il que, en décembre 2021, le rapport a été déposé ; puis plus rien — plus rien, rien, rien, rien depuis un an ; le silence. Comme c'est le cas en ce moment ; il ne s'est pas écoulé un mois, mais bien un an. En avril 2022, nous, du côté de l'opposition officielle, avons demandé au premier ministre de répondre. Il s'en moque.

En juin 2022, la commissaire a demandé au premier ministre de répondre. Prenons 15 secondes pour imaginer à quel point c'est gênant quand une commissaire est obligée de demander au gouvernement en place : Pouvez-vous faire quelque chose? Pouvez-vous répondre au rapport? Cela n'a

Languages Act. However, I am making a little aside to tell you that all the experts are currently telling the Conservative government that what is happening with immersion is unacceptable. I have friends whose children, who will be entering kindergarten next year, will not be able to learn French. On the other side of the House, there are members who are trying to defend the indefensible. It all started with this report. I will close the parenthesis and come back to the *Official Languages Act*.

After the announcement of this review of the *Official Languages Act*, which we welcomed, we learnt that the consultation would finally take place behind closed doors. Yet, during the other reviews, it was a public process with an open and frank discussion, if you will. However, this time it was behind closed doors, under the pretext that people would feel safer, let's say, to give their opinions. Perhaps it made some people feel better to meet with the commissioners face-to-face and know that they were in a safe space. However, it also showed a willingness to protect critics. That is what it also did, Mr. Speaker. In my opinion, this was a missed opportunity to have a real debate.

We have several examples of these missed opportunities for real debate. We have just discussed a motion in this regard. I think we missed an opportunity to have a frank and open discussion about linguistic cohabitation in this province.

Anyway, the fact remains that the report was tabled in December 2021, then there was nothing else—nothing, nothing, nothing, nothing else for a year, silence. As it is the case now; it has not been a month, but a year. In April 2022, we in the official opposition asked the Premier to respond. He does not care.

In June 2022, the commissioner asked the Premier to respond. Let's take 15 seconds to imagine how embarrassing it is when a commissioner has to ask the government: Can you do something? Can you respond to the report? It makes no sense. What is happening right now makes no sense.

aucun sens. Ce qui se passe en ce moment n'a aucun sens.

Nous sommes maintenant le 8 décembre 2022, et il faut vous talonner pour que vous ouvriez la bouche pour nous dire ce que vous pensez. Pourtant, d'habitude, le premier ministre n'a aucun mal à dire ce qu'il pense. Toutefois, sur ce point, ah, misère, quelle difficulté.

En novembre 2022, quand nous arrivons, une autre surprise nous attend : Il y a un comité de révision. Ah, nous l'avons appris le mois dernier. Des parlementaires qui sont maintenant membres du Parti conservateur, mais qui étaient auparavant membres de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, siègent à ce comité. Alors qu'ils ont pris des positions rétrogrades sur le bilinguisme, qu'ils voulaient éliminer le commissariat aux langues officielles, fusionner les deux réseaux de santé, réduire les exigences linguistiques dans la fonction publique et avoir des autobus scolaires bilingues, ces parlementaires se retrouvent au sein du comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*, quand nous, l'opposition officielle, n'y avons pas de place.

En tant qu'Acadienne, en tant que francophone et en tant que représentante des gens du Nouveau-Brunswick, j'aurais tellement aimé siéger à ce comité. Cela me passionne et j'aime cela. Nous sommes plusieurs à être comme cela à l'opposition officielle et dans les autres partis d'opposition aussi. Toutefois, nous ne pouvons pas contribuer à ce comité, parce qu'il s'agit d'un comité secret à huis clos.

Nous sommes donc le 8 décembre 2022. Nous avons dû passer un savon à certains parlementaires francophones du côté du gouvernement pour qu'ils arrivent à tracer une petite ligne dans le sable. Ce n'est pas d'une ligne dans le sable dont nous avons besoin, c'est d'un barrage. Cela n'a aucun sens. C'est aberrant, ce qui se passe. Si les parlementaires du côté du gouvernement rient et sourient, nous ne trouvons pas cela drôle. Les francophones du Nouveau-Brunswick ne trouvent pas cela drôle. La société civile acadienne du Nouveau-Brunswick ne trouve pas cela drôle. Votre premier ministre et votre parti ne se soucient guère du contrat social de notre province. Vous divisez pour régner, et nous nous opposons farouchement à cela.

Le traitement réservé aux francophones depuis quatre ans est terrible. Cela me fera plaisir de répéter ce que j'ai dit à la Chambre plus tôt cette année. Vous avez

It is now December 8, 2022, and you have to be pushed to open your mouth and tell us what you think. Yet, the Premier usually has no trouble saying what he thinks. However, on this point, oh my goodness, it is difficult.

In November 2022, when we arrived, another surprise was in store for us: There was a review committee. Oh, we found out about that last month. MLAs who are now Conservative Party members, but who were formerly members of the People's Alliance of New Brunswick, sit on this committee. Although they took reactionary positions on bilingualism, although they wanted to eliminate the Office of the Commissioner of Official Languages, amalgamate the two health networks, downgrade language requirements in the civil service, and have bilingual buses, these members are on the committee on the revision of the *Official Languages Act*, while we, the official opposition, have no seat on it.

As an Acadian, a Francophone, and a representative of the people of New Brunswick, I really would have liked to sit on that committee. I am passionate about this, and I enjoy it. Many of us feel the same way in the official opposition and the other opposition parties, too. However, we cannot contribute to this committee, because it is a secret, in-camera committee.

So, it is December 8, 2022. We had to give certain Francophone government members a good talking-to before they would draw a little line in the sand. We do not need a line in the sand, we need a dam. It makes no sense. What is happening is absurd. While the government members are laughing and smiling, we do not find it funny. New Brunswick Francophones do not find it funny. Acadian civil society in New Brunswick does not find it funny. Your Premier and your party do not really care about the social contract of our province. You divide and conquer, and we are adamantly opposed to that.

The treatment of Francophones in the last four years has been terrible. I would be happy to repeat what I said in the House earlier this year. You attempted to

tenté de réduire les exigences linguistiques dans les services d'ambulance. Vous avez tenu des conférences de presse unilingues anglophones pendant la pandémie de la COVID-19. Vous nous avez dit que l'interprétation, comme accommodement, c'est suffisant pour nous. Vous nous avez accusés de parler français à l'Assemblée législative, soi-disant dans le but de créer une discorde politique. Vous nous avez traités d'abat-jour. Vous avez accueilli des parlementaires de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, qui ont des positions rétrogrades sur le bilinguisme. Vous avez nommé l'un d'entre eux ministre et vous l'avez nommé au comité de révision. Le premier ministre a dit que le commissariat, c'était négatif. Finalement, vous êtes silencieux et muets sur le rapport.

15:50

Nous déposons cette motion 12 aujourd'hui pour que, je ne sais pas, un miracle se produise et que vous vous manifestiez. Nous espérons que, quand vous allez vous manifester — et on entend, en passant, que ce sera mardi prochain — il n'y aura aucun recul. Je vous dis, Monsieur le président, que, si vous présentez de bonnes solutions, je serai la première à vous applaudir. Je vais toujours abonder dans le sens d'une progression vers l'égalité réelle. Mais, s'il y a des choses qui nous font reculer, nous allons nous y opposer farouchement, parce que le recul est entamé depuis quatre ans. Ne rien faire est un recul, alors nous allons continuer à nous y opposer.

Dans leur rapport, les commissaires ont proposé sept recommandations basées sur trois piliers, et c'est avec plaisir que je les nommerai. La première recommandation qu'ils font, et avec laquelle nous sommes d'accord, est la création d'un comité permanent des langues officielles à l'Assemblée législative. Ce comité serait comme un forum de discussions légitimes pour les élus qui favoriserait des échanges francs et constructifs sur la situation des langues officielles au Nouveau-Brunswick. Je pense que c'est une des belles solutions qui est à notre portée.

En fait, ce rapport, avec ses recommandations, est comme une ordonnance. Quand nous allons chez le médecin, il nous donne une ordonnance et nous dit d'aller à la pharmacie pour la faire exécuter, et, dans quelques jours, on se sentira mieux. C'est la même chose ici : Les recommandations sont comme une ordonnance pour aller mieux, pour que la province

downgrade language requirements for ambulance services. You held English-only press conferences during the COVID-19 pandemic. You told us that interpretation was good enough for us, as an accommodation. You accused us of speaking French in the Legislative Assembly, supposedly in order to create political discord. You called us lampshades. You welcomed People's Alliance of New Brunswick members, who have retrograde positions on bilingualism. You appointed one of them as a minister and put him on the review committee. The Premier said that the Office of the Commissioner was negative. Finally, you remain silent and mum on the report.

We are tabling Motion 12 today so that, I don't know, a miracle will happen and you will speak your minds. We hope that, when you speak up—which we hear will happen next Tuesday, by the way—there will be no step backward. I am telling you, Mr. Speaker, that if you come up with good solutions, I will be the first to applaud you. I will always fully agree with advancing toward true equality. However, if some things are setting us back, we will oppose them adamantly, because the setbacks started four years ago. Doing nothing is a step backward, so we will continue to oppose it.

In their report, the commissioners offered seven recommendations based on three pillars, and I am pleased to mention them. Their first recommendation, with which we agree, is to establish a Standing Committee on Official Languages in the Legislative Assembly. This committee would be like a legitimate forum for elected officials to engage in frank and constructive discussions on the official language situation in New Brunswick. I think this is one of the great solutions that are within reach.

In fact, this report, with its recommendations, is like a prescription. When we go to the doctor, he gives us a prescription and tells us to go to the pharmacy to get it filled, and, within a few days, we will feel better. It is the same thing here: The recommendations are like a prescription for getting better, for the province to get better. Can we go get our prescription, take it, and get better?

aille mieux. Pouvons-nous aller chercher notre ordonnance, l'avalier et aller mieux?

J'aimerais tellement qu'on avance. C'est impossible que tout le caucus conservateur trouve correct le fait qu'il ne se passe rien ; c'est impossible. Si c'est le cas, il y a un problème avec ce gouvernement. Nous savons qu'il y en a un, mais il est plus grand que nous ne le pensions. Il faut aller chercher le médicament, et même si c'est difficile de tout mettre en œuvre, et je comprends, il y a de bonnes choses là-dedans. Même si l'on ne les prend pas toutes, prenons au moins quelques-unes des recommandations et réalisons-les, ensemble.

Je vous offre ma collaboration. Je vous le dis, si vous voulez avancer, je suis prête à avancer. Je vais reconnaître les bonnes actions. Je n'en peux plus d'attendre, mais, s'il y a une bonne action qui est posée, je vais l'applaudir.

La deuxième recommandation était la création d'un ministère des langues officielles. Les autres recommandations étaient : l'examen du poste de commissaire aux langues officielles ; la clarification des exigences linguistiques relatives aux fonctionnaires provinciaux ; l'élargissement de la portée de la loi concernant les prestations de services de santé ; la reconnaissance de l'importance de la communication comme question de dignité humaine fondamentale, comme quand on parle des foyers de soins, par exemple ; pour les municipalités, l'établissement d'un mécanisme de révision périodique de données stratégiques. Ce sont les sept recommandations des commissaires. Et nous, le caucus libéral, avons rencontré les commissaires l'été dernier, je crois, et, nous avons aussi formulé des recommandations. Nous voulons mettre la main à la pâte.

Si, mardi prochain, le premier ministre tient sa conférence de presse, comme il le dit, et qu'il nous parle d'abolir, comme on l'entend, la révision qui a lieu tous les dix ans — disons qu'il nous propose cela — c'est un recul; oui, c'est un recul. D'ailleurs, dans le rapport Finn-McLaughlin, on parle d'une recommandation de faire la révision tous les cinq ans.

Si, par exemple, on décide d'enlever des responsabilités au commissariat, comme la promotion des langues officielles, cela pourrait constituer un recul. On entend aussi parler de la création d'un secrétariat. Cela peut être positif, comme cela peut être négatif, selon la façon dont vous en assurez la mise en

I would really like to move forward. There is no way that the entire Conservative caucus thinks it is okay for nothing to be going on; it is impossible. If that is the case, there is a problem with this government. We know there is a problem, but it is bigger than we thought. The prescription has to be filled, and even if it is difficult to implement everything—and I understand that—there are some good points in there. Even if they are not all implemented, let's take at least a few of the recommendations and act on them, together.

I offer you my collaboration. I am telling you, if you want to move forward, I am ready to move forward. I will recognize the good actions. I am tired of waiting, but if a good action is taken, I will applaud it.

The second recommendation was to establish a Department of Official Languages. The other recommendations were: Reviewing the position of Commissioner of Official Languages; clarifying the language requirements for provincial civil servants; expanding the scope of the Act regarding the provision of health services; recognizing the importance of communication as a matter of basic human dignity, in nursing homes, for instance; and, for municipalities, establishing a mechanism to periodically review strategic data. Those are the commissioners' seven recommendations. We in the Liberal caucus met with the commissioners last summer, I believe, and we also made recommendations. We want to put our shoulders to the wheel.

Next Tuesday, if the Premier holds his press conference, as he says he will, and talks to us about eliminating the 10-year review, as we are hearing—let's say that is what he proposes—that is a step backward; yes, a step backward. As a matter of fact, the Finn-McLaughlin report recommends carrying out the review every five years.

For example, if the decision is made to take responsibilities away from the Office of the Commissioner, such as promoting the official languages, that could constitute a step backward. There is also talk of creating a secretariat. This can be positive just as it can be negative, depending on how

œuvre au sein de la fonction publique. Il ne faut pas qu'il y ait d'ingérence. C'est important d'avoir quelque chose qui est indépendant, comme la commissaire actuelle, qui fait un travail gigantesque avec quand même peut-être peu de financement et peu de ressources humaines. C'est une grande responsabilité.

(Exclamations.)

15:55

M^{me} Thériault : Monsieur le président, il ne me reste que 30 secondes. Je viens de réaliser que je suis rendue au bout du rouleau. Je remercie mon collègue de me l'avoir rappelé.

Alors, je souhaite que le gouvernement conservateur soit progressiste et qu'il fasse progresser la *Loi sur les langues officielles* vers l'égalité réelle des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick. Merci.

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Monsieur le président, c'est toujours un honneur pour moi de participer à ce processus législatif qui nous permet de débattre sur divers sujets d'intérêt et d'importance pour les gens du Nouveau-Brunswick, comme c'est le cas aujourd'hui avec la motion 12. Ce débat est doublement significatif — j'ai eu de la misère à prononcer ce mot, et je m'en excuse.

Le débat est doublement significatif pour moi : Premièrement, en tant que Néo-Brunswickois qui a une histoire et une appartenance aux deux communautés linguistiques de notre province, et, deuxièmement, en raison de mon rôle de ministre responsable de la Francophonie.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

I take great pride in the fact that New Brunswick is the only officially bilingual province in Canada. The presence of French-speaking and English-speaking communities contributes not only to the diversity of our province but also to the economic, touristic, and cultural development of our province.

Plus récemment, en novembre, j'ai eu l'occasion de prendre part au 18^e Sommet de la Francophonie, à Djerba, en Tunisie, avec mon collègue, le ministre des

you ensure its implementation within the civil service. There must be no interference. It is important to have something that is independent, like the current commissioner, who does a tremendous amount of work with maybe little funding and few human resources, really. It is a big responsibility.

(Interjections.)

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I only have 30 seconds left. I just realized that I have reached the end of the line. Thanks to my colleague for reminding me.

So, I hope that the Conservative government will be progressive and advance the *Official Languages Act* toward true equality for both linguistic communities in New Brunswick. Thank you.

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Mr. Speaker, it is always an honour for me to take part in this legislative process that allows us to debate various topics of interest and importance to New Brunswickers, as is the case today with Motion 12. This debate is doubly significant—I had trouble pronouncing that word, and I apologize.

The debate is doubly significant for me: First, as a New Brunswicker with a history and sense of belonging to both linguistic communities in our province, and second, because of my role as Minister responsible for La Francophonie.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je tire beaucoup de fierté dans le fait que le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue du Canada. La présence de la communauté francophone et de la communauté anglophone contribue non seulement à la diversité de notre province, mais aussi au développement économique, touristique et culturel de notre province.

Most recently, in November, I had the opportunity to attend the 18th Francophonie Summit in Djerba, Tunisia, with my colleague the Minister of Local

Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Cela nous a permis d'être à la même table que 87 autres États et gouvernements qui représentent plus de 300 millions de personnes partageant le français. Notre présence à ce rassemblement d'envergure de l'Organisation internationale de la Francophonie est l'un des grands et nombreux avantages de vivre dans une province officiellement bilingue.

As elected officials, we were part of a delegation with representatives from the Francophone sector of the Department of Education and Early Childhood Development, the Université de Moncton, the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, the Société nationale de l'Acadie, and immigration advisers with Opportunities New Brunswick. We joined together to promote our province and showcase its full capabilities in a range of areas, including public education. Madam Deputy Speaker, participation at such an important international event clearly shows that this government believes in strengthening the advantage of our province's bilingual nature.

Notre principal objectif est de nous assurer que nous répondons aux aspirations de tous les gens du Nouveau-Brunswick, dans toutes les régions de la province.

New Brunswick is in a unique position as the only officially bilingual province in Canada, and we must lead by example every time we can do so. The officially bilingual status is part of our history. Over the past five decades, official bilingualism has had a profound influence on the development of New Brunswick.

Ce statut a façonné le tissu culturel, social et politique de notre province, et je peux vous assurer que cela ne changera pas sous notre gouvernement.

Again, Madam Deputy Speaker, this has shaped the cultural, social, and political fabric of our province, and I can assure you that this will not change under our government. New Brunswickers have demonstrated time and time again that we are stronger together. We are stronger when everyone is at the table sharing their stories and experiences.

Government and Local Governance Reform. This enabled us to be at the same table as 87 other states and governments representing over 300 million people who share the French language. Our presence at this major gathering of the Organisation internationale de la Francophonie is one of the many great benefits of living in an officially bilingual province.

En tant que représentants élus, nous faisons partie d'une délégation composée de représentants du secteur francophone du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, de l'Université de Moncton, du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et de la Société nationale de l'Acadie ainsi que de conseillers en immigration d'Opportunités Nouveau-Brunswick. Nous nous sommes réunis pour promouvoir notre province et présenter toutes ses capacités dans un éventail de domaines, dont l'éducation publique. Madame la vice-présidente, la participation à un événement international d'une telle importance montre clairement que le gouvernement croit qu'il faut renforcer les avantages que confère la nature bilingue de notre province.

Our main objective is to ensure that we meet the aspirations of all New Brunswickers, in every region of the province.

Le Nouveau-Brunswick est dans une situation unique à titre de seule province officiellement bilingue du Canada ; nous devons donc donner l'exemple chaque fois qu'il est possible de le faire. Le statut de province officiellement bilingue fait partie de notre histoire. Au cours des cinq dernières décennies, le bilinguisme officiel a profondément influencé le développement du Nouveau-Brunswick.

This status has shaped the cultural, social, and political fabric of our province, and I can assure you that this will not change under our government.

Comme je viens de le dire, Madame la vice-présidente, le statut de province officiellement bilingue a façonné le tissu culturel, social et politique de notre province, et je peux vous assurer que cela ne changera pas sous notre gouvernement. Les gens du Nouveau-Brunswick ont démontré à maintes reprises qu'ils sont plus forts ensemble. Nous sommes plus forts lorsque tous ont l'occasion de raconter leurs histoires et de parler de leur expérience.

Madam Deputy Speaker, if I may for just a moment, I would like to share the context of my story, which many in the House have heard. I often wonder what life would have been like for me had my family made different decisions and different choices. We lived in an Anglophone region, and I wonder what life would have been like for me culturally and what the significance would have been for my family had I had the opportunity to learn French from the beginning of my school years rather than only in Grades 7, 8, and 9. I count that as a great loss. When I talk to my colleagues and other folks, I often say:

Je me définis souvent comme faisant partie d'une génération perdue.

16:00

You know, I am part of a lost generation of Francophones because opportunities were not available to us. I am hoping that as time passes, New Brunswick will continue to advance and continue to do better so that more people have an opportunity to speak in both languages.

Historically, each time the government undertook a review of the *Official Languages Act*, every New Brunswicker had the same opportunity to bring forward views and opinions. This process may create points of disagreement, but it is part of our democratic system that allows each citizen to have a voice.

Lors d'une révision de cette envergure, il est impératif d'avoir en place une bonne procédure ; une qui permet à toutes les personnes qui le souhaitent de s'exprimer librement.

Our goal was to ensure that whatever form and manner chosen, the review not only would be comprehensive and compliant with all legislative requirements but also would provide an opportunity for members of the public to express their views. Therefore, in February 2021, the Premier appointed two commissioners, Judge Yvette Finn and John McLaughlin, to conduct the review of the *Official Languages Act*.

Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, j'aimerais parler un instant de ma propre histoire, que de nombreux parlementaires à la Chambre connaissent. Je me demande souvent de quoi ma vie aurait eu l'air si ma famille avait pris des décisions différentes et fait des choix différents. Nous vivions dans une région anglophone, et je me demande de quoi ma vie aurait eu l'air sur le plan culturel et quelle importance cela aurait eue pour ma famille si j'avais eu l'occasion d'apprendre le français dès le début de mon parcours scolaire au lieu de l'apprendre seulement en 7^e, en 8^e et en 9^e année. Il s'agit pour moi d'une grande perte. Quand je parle à mes collègues et à d'autres personnes, je leur dis souvent :

I often define myself as belonging to a lost generation.

Vous savez, je fais partie d'une génération perdue de francophones, car les occasions d'apprendre ne nous ont pas été offertes. J'espère que, au fil du temps, le Nouveau-Brunswick continuera d'aller de l'avant et d'améliorer la situation pour qu'un plus grand nombre de gens aient la possibilité d'apprendre à parler les deux langues.

Traditionnellement, chaque fois que le gouvernement a entrepris une révision de la *Loi sur les langues officielles*, chaque personne au Nouveau-Brunswick a eu la même occasion de faire part de son point de vue et de son opinion. Ce processus peut donner lieu à des désaccords, mais il fait partie de notre système démocratique qui donne le droit à chacun de s'exprimer.

During a review of this magnitude, it is imperative to have a good process in place; one that allows anyone wishing to express themselves freely to do so.

Notre objectif était de faire en sorte que la révision, quelles qu'en soient les modalités choisies, non seulement soit exhaustive et conforme à toutes les exigences législatives, mais donne aussi aux gens la possibilité d'exprimer leur point de vue. C'est pourquoi, en février 2021, le premier ministre a nommé deux commissaires, la juge Yvette Finn et John McLaughlin, pour mener la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Le travail de révision de la *Loi sur les langues officielles* des deux commissaires visait à faire en sorte que le public et les principales parties prenantes soient consultés et que les suggestions soient considérées comme des recommandations possibles dans le rapport soumis au gouvernement, comme le prévoit la loi.

The two commissioners undertook the review of the OLA by having over 80 meetings with more than 200 people who were either acting as individuals or representing 52 different organizations.

En complément de ces 80 rencontres et plus et des courriels reçus, le public et les organisations ont eu la possibilité de remplir un questionnaire en ligne et de soumettre des mémoires.

Madam Deputy Speaker, I would like to sincerely thank and applaud both commissioners for their work and their thoroughness in conducting their research, for asking sometimes difficult but necessary questions, and, finally, for being able to use the answers to make recommendations that are guiding us in our thinking and in future decisions on official languages.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier sincèrement la juge Finn et M. McLaughlin pour leur travail, qui a été fait avec rigueur afin de mener à bien cette grande révision.

As we all know, the commissioners submitted the *Report of the 2021 Review of the Official Languages Act of New Brunswick* on December 15, 2021. It is necessary that we carefully review all aspects of those recommendations and the possible impact they could have on the government services provided to all New Brunswickers. We strongly believe that it is important for our province to achieve a broad consensus among New Brunswickers that will ensure that actions have a strong foundation of public support. This is why we want to hear a wide spectrum of opinions on how we can better function as a society that respects the needs of all its citizens.

Nous sommes convaincus que le travail des membres du gouvernement produira un résultat que tous les gens du Nouveau-Brunswick pourront appuyer.

The task of reviewing the *Official Languages Act* undertaken by the two commissioners was meant to ensure that the public and key stakeholders were consulted and that suggestions were considered as possible recommendations in the report submitted to the government, as provided for by the Act.

Dans le cadre de la révision de la LLO, les deux commissaires ont tenu plus de 80 rencontres avec plus de 200 personnes qui s'exprimaient à titre personnel ou à titre de représentants de 52 différents organismes.

To supplement the over 80 meetings held and the emails received, the public and organizations had the opportunity to fill out an online questionnaire and submit briefs.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier sincèrement les deux commissaires et à les féliciter de leur travail et de la rigueur dont ils ont fait preuve dans leurs recherches, d'avoir posé des questions parfois difficiles, mais nécessaires, et, enfin, d'avoir su transformer les réponses obtenues en recommandations qui guident notre réflexion ainsi que les décisions à venir en matière de langues officielles.

Madam Deputy Speaker, I want to sincerely thank Judge Finn and Mr. McLaughlin for their rigorous work to carry out this major review.

Comme nous le savons tous, les commissaires ont présenté le 15 décembre 2021 le *Rapport de la Révision 2021 de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*. Nous devons étudier avec soin tous les aspects de leurs recommandations et les conséquences qu'elles pourraient avoir sur les services gouvernementaux offerts à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick. Nous croyons fermement qu'il est important, pour le bien de notre province, d'atteindre un large consensus parmi les gens du Nouveau-Brunswick afin que toute mesure prise s'appuie sur le fort soutien de la population. Voilà pourquoi nous voulons connaître tout un éventail d'opinions quant aux façons de mieux fonctionner en tant que société qui respecte les besoins de toutes les personnes qui la composent.

We are convinced that the work of government members will produce results that all New Brunswickers can support.

No one could question the advantages that bilingualism has brought to New Brunswick. To keep all these advantages, we must ensure that all residents benefit from our linguistic, cultural, and social heritage as the only officially bilingual province in Canada. We have to secure these advantages for the next generation of New Brunswickers and keep good relations between our linguistic communities. If we want to see prosperity across our province, our communities must be vibrant, sustainable, and safe places that are capable of attracting and retaining talent, and they must be inclusive.

Madame la vice-présidente, souvenons-nous que, pour faire face à la pandémie en tant que société, nous avons été en mesure de mettre nos forces en commun. C'est l'exemple parfait qui montre bien que les gens du Nouveau-Brunswick ont un fort esprit de collaboration. Nous avons tous la volonté de travailler ensemble pour le bien-être et la prospérité de notre province.

16:05

Le gouvernement actuel poursuivra son travail pour renforcer la province afin que chaque famille, dans chaque coin du Nouveau-Brunswick, ait la possibilité de réaliser son plein potentiel. Il ne fait aucun doute que les décisions que nous prenons, à tous les niveaux, ont une incidence sur la vie des gens de la province.

We must continue to work together to make decisions that will improve our policies, that will improve our laws, and that will benefit all New Brunswickers not only for today but also for tomorrow.

Le bilinguisme officiel est enraciné dans notre province et constitue un facteur de réussite essentiel pour l'avenir du Nouveau-Brunswick.

The various governments in the province have made significant efforts in the area of official languages and bilingualism over the past 50 years since New Brunswick adopted the *Official Languages Act* all those years ago. Significant changes were brought in both for the government and for New Brunswick society in general.

Nul ne peut remettre en question les avantages que le bilinguisme a conférés au Nouveau-Brunswick. Afin de les faire durer, nous devons faire en sorte que toute la population bénéficie de notre patrimoine linguistique, culturel et social à titre de seule province officiellement bilingue du Canada. Nous devons garantir ces avantages pour la prochaine génération de gens du Nouveau-Brunswick et favoriser des relations harmonieuses entre nos communautés linguistiques. Si nous voulons faire régner la prospérité dans l'ensemble de notre province, il nous faut des collectivités dynamiques, viables et sûres, capables d'attirer et de retenir les talents, et elles se doivent d'être inclusives.

Madam Deputy Speaker, let's remind ourselves that we were able to pool our strengths to face the pandemic as a society. This is a perfect example to showcase that New Brunswickers have a strong spirit of collaboration. We are all willing to work together for the well-being and prosperity of our province.

This government will continue its work to strengthen the province so that each family, in every part of New Brunswick, can reach its full potential. The decisions we make, on every level, undoubtedly affect the lives of the people of this province.

Nous devons continuer à travailler ensemble afin de prendre des décisions qui amélioreront nos politiques et nos lois et qui seront dans l'intérêt de toutes les personnes du Nouveau-Brunswick, non seulement pour le présent, mais également pour l'avenir.

Official bilingualism is ingrained in our province and is an essential success factor for the future of New Brunswick.

Les divers gouvernements de la province ont déployé des efforts importants dans le domaine des langues officielles et du bilinguisme au cours des 50 dernières années, soit depuis que le Nouveau-Brunswick a, à l'époque, adopté la *Loi sur les langues officielles*. Des changements importants ont été apportés, qui ont touché tant le gouvernement que la société néo-brunswickoise en général.

Our government is committed to working with all stakeholders to meet its obligations regarding official languages. Neither linguistic community has anything to worry about in this regard. I cannot express that enough, Madam Deputy Speaker. This is in our Constitution. It is put in there and locked in there for a reason, which is to ensure that this cherished institution—this necessity, this requirement, this life that we have in New Brunswick—has the ability to continue. It is not easy to change the Constitution federally. It is very difficult to open it because it requires 7 out of 10 provinces and 50% of the population plus 1 to do so. It was made to stand the test of time. This was put in there not to be a line item but to protect a linguistic and cultural minority in our province, and we must always ensure that we continue to do that.

Encore une fois, aucune des deux communautés linguistiques n'a à s'inquiéter à cet égard.

We are here to serve the people of this province, and they deserve that from us.

Madame la vice-présidente, il est dans la nature humaine de vouloir que les choses se passent rapidement, de vouloir une réponse immédiate et de vouloir que les choses soient bien résolues. Dans certains cas, c'est possible, mais ce n'est pas nécessairement vrai dans tous les cas, comme c'est le cas avec les conclusions et les recommandations des commissaires, car les décisions ne peuvent être prises rapidement.

Again, Madam Deputy Speaker, as is the case with the findings and recommendations of the commissioners, decisions cannot be made quickly.

Madame la vice-présidente, c'est la meilleure façon de rendre justice au travail qui a été accompli tout au long du processus de révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Madam Deputy Speaker, like the rest of the world, our province is changing at a rapid pace, while facing unique social, economic, and demographic challenges.

Notre gouvernement est résolu à travailler avec toutes les parties prenantes pour respecter ses obligations en matière de langues officielles. Aucune des deux communautés linguistiques n'a à s'inquiéter de quoi que ce soit à cet égard. Je ne saurais trop le répéter, Madame la vice-présidente. Les obligations sont inscrites dans notre Constitution. Elles y sont inscrites et prévues pour une raison bien précise, c'est-à-dire pour que cette institution qui nous est chère — cette nécessité, cette exigence ainsi que de la vie dont nous jouissons au Nouveau-Brunswick — soit préservée. Il n'est pas facile de modifier la Constitution à l'échelle fédérale. C'est très difficile, car il faut l'aval de 7 provinces sur 10 pour la rouvrir et de 50 % de la population plus 1. Elle a été pensée pour résister à l'épreuve du temps. Les obligations n'y figurent pas comme de simples éléments parmi d'autres, mais pour protéger une minorité linguistique et culturelle dans notre province, et nous devons toujours nous assurer de continuer à la protéger.

Again, neither of the two linguistic communities has anything to worry about in that regard.

Nous sommes ici pour servir les gens de la province, et ils méritent que nous les rassurons.

Madam Deputy Speaker, it is human nature to want action to be taken quickly, responses to be received quickly, and things to be resolved properly. In some cases, that is possible, but it is not necessarily true in all cases, as is the case with the conclusions and recommendations of the commissioners, because these decisions cannot be made quickly.

Encore une fois, Madame la vice-présidente, comme c'est le cas pour les conclusions et les recommandations des commissaires, les décisions ne peuvent pas être prises rapidement.

Madam Deputy Speaker, this is the best way to do justice to the work done throughout the process of reviewing the *Official Languages Act*.

Madame la vice-présidente, comme le reste du monde, notre province évolue rapidement, tout en devant faire face à des défis uniques sur les plans social, économique et démographique.

Notre gouvernement est convaincu qu'il peut trouver des moyens novateurs et efficaces de promouvoir la vitalité de chaque communauté de langue officielle et de renforcer la diversité culturelle, le tissu social et la réussite économique de la province.

Madam Deputy Speaker, that being said, our government wishes to reiterate its firm commitment to the protection and development of New Brunswick's two linguistic communities.

Before I proceed, I want to advise the House that I will be making an amendment to this motion. The purpose of this amendment is to ensure that the entire House and all those listening feel comfortable and understand—and it is my hope that this will be universally accepted—that opposition and government members can come together and work for the betterment of the entire province.

C'est toujours cela que nous voulons : le bien-être de notre province dans les deux communautés linguistiques. Et cela ne changera pas du tout le fait que nous sommes tous fiers de notre communauté provinciale et de notre bilinguisme au Nouveau-Brunswick.

I will get to the amendment.

16:10

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. G. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. R. Savoie**, that Motion 12 be amended as follows:

by deleting all of the Whereas clauses;

by deleting "THEREFORE" in the first resolution clause;

by adding after the second resolution clause the following:

Our government is convinced that it can find innovative and effective ways to promote the vitality of each official language community and reinforce the cultural diversity, social fabric, and economic success of this province.

Madame la vice-présidente, cela dit, notre gouvernement souhaite réitérer son engagement ferme envers la protection et le développement des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick.

Avant de poursuivre, je veux signaler à la Chambre que j'apporterai un amendement à la motion. L'amendement vise à faire en sorte que toutes les personnes à la Chambre et toutes celles qui nous écoutent se sentent à l'aise et comprennent — et j'espère que l'amendement sera accepté par tous — que les parlementaires du côté de l'opposition et du côté du gouvernement peuvent unir leurs efforts et travailler à l'amélioration de l'ensemble de la province.

That is always what we strive for: the well-being of the two linguistic communities in our province. It will not change the fact that we are all proud of our provincial community and our bilingualism in New Brunswick.

Je vais donc passer à l'amendement.

Amendement proposé

L'hon. M. G. Savoie, appuyé par **l'hon. M. R. Savoie**, propose l'amendement suivant de la motion 12 :

par la suppression de tous les paragraphes du préambule ;

dans le premier paragraphe de la résolution, par la suppression des mots « à ces causes » et l'ajout d'une virgule après le mot « officielles » ;

dans le deuxième paragraphe de la résolution, par la suppression du mot « et » au début de celui-ci et la suppression du point final ;

par l'adjonction d'un troisième paragraphe de la résolution ainsi formulé :

“BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to continue to celebrate New Brunswick’s position as Canada’s only officially bilingual province.”

Hon. Mr. G. Savoie: I imagine that there will be some questions in terms of how we are going to deal with this amendment, but everybody will have a chance to speak on the motion as amended. That will end my time. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: I would ask for a brief recess. Well, maybe I will ask for a little longer than usual because this takes out all the “whereas” clauses and a few of our resolutions.

Madam Deputy Speaker: Perhaps 10 minutes?

Mr. G. Arseneault: Well, we would start with that, probably. There will be a lot of discussion, I would imagine.

Madam Deputy Speaker: Shall we dispense for a 10-minute recess?

Hon. Members: Agreed.

Mr. G. Arseneault: It would be 15 minutes to start with, probably.

Madam Deputy Speaker: Okay, 15 minutes.

(The House recessed at 4:12 p.m.)

The House resumed at 4:43 p.m.)

16:43

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J’apprécie le témoignage du collègue du côté du gouvernement, qui, pendant une quinzaine de minutes, a fait un discours au sujet de la *Loi sur les langues officielles*. J’ai écouté chaque mot. Je ne suis pas parfait ; donc, je n’écoute pas tout le temps. Je sais

« et que l’Assemblée législative exhorte le gouvernement à continuer de célébrer la position du Nouveau-Brunswick en tant que seule province officiellement bilingue du Canada. ».

L’hon. M. G. Savoie : J’imagine qu’il y aura des questions sur la façon dont nous traiterons de l’amendement, mais tout le monde aura l’occasion de prendre la parole au sujet de la motion amendée. Voilà qui met fin à mon temps de parole. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

(**La vice-présidente** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Débat sur l’amendement proposé

M. G. Arseneault : Je demande que la séance soit brièvement suspendue. Eh bien, je demande peut-être une pause un peu plus longue que d’habitude, car l’amendement supprime tous les paragraphes du préambule et quelques-uns de nos paragraphes de la résolution.

La vice-présidente : Une pause de 10 minutes, peut-être?

M. G. Arseneault : Eh bien, nous pourrions commencer par cela. J’imagine qu’il y aura beaucoup de discussions.

La vice-présidente : Allons-nous faire une pause de 10 minutes?

Des voix : Oui.

M. G. Arseneault : Il s’agirait probablement de 15 minutes pour commencer.

La vice-présidente : D’accord, 15 minutes.

(La séance est suspendue à 16 h 12.)

La séance reprend à 16 h 43.)

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I appreciate hearing from my colleague on the government side who spoke on the *Official Languages Act* for 15 minutes or so. I listened to every word. I am not perfect, so I do not always listen. I know there have been discussions in the House, and I

qu'il y a eu des discussions à la Chambre, et j'ai écouté chaque mot, parce que c'était vraiment important d'entendre et de savoir ce que le ministre avait à dire. Maintenant, j'ai pris quelques notes, parce que je me suis dit que j'allais essayer de répondre avec respect. Le ministre me connaît, et je sais qu'il existe un respect mutuel entre nous.

Vers la fin de votre discours, Monsieur le ministre, vous avez dit que personne au Nouveau-Brunswick n'avait quelque chose à craindre du côté des deux communautés linguistiques. J'apprécie votre sentiment et j'apprécie que vous ayez dit cela. Je ne veux pas m'attarder sur le problème, mais la situation est la suivante : Pouvez-vous nous blâmer, étant donné ce qui s'est passé au cours des dernières années? Je vais vous donner un exemple. Nous avons parlé des autobus scolaires, il y a quelque trois semaines ou un mois. Toutefois, à la Chambre, le gouvernement a dit qu'il n'avait pas parlé du dossier des autobus. Finalement, un reportage sur le réseau anglais de Radio-Canada a montré que, oui, en effet, le gouvernement avait envisagé la possibilité de regrouper les services de transport scolaire en septembre 2023. Je crois sur parole tout ce qui a été dit ; donc, quand nous entendons de telles choses, comment pouvez-vous nous blâmer?

16:45

J'ai parlé à un des auteurs les plus célèbres de l'Acadie ; il rayonne sur la planète. Je lui ai demandé s'il pensait que le français allait disparaître un jour. Cet auteur, qui a remporté des prix internationaux, m'a dit que, non, le français ne disparaîtrait jamais au Nouveau-Brunswick, mais à une condition : Il faut demeurer vigilant. Ce n'est pas de la colère et ce n'est pas de la guerre ; c'est de la communication et de la vigilance.

J'ai déjà eu votre portefeuille, Monsieur le ministre. Je suis allé en Louisiane, où il y a beaucoup de noms acadiens comme des Pellerin, des Thibodeau et des Bastarache. On y trouve encore beaucoup de noms acadiens, mais ces Acadiens n'ont pas fait preuve d'assez de vigilance. La Louisiane est aux États-Unis et n'est pas un État bilingue.

It is not a requirement to be bilingual to live in Louisiana.

Voici ce qui m'a frappé quand je suis allé en visite en Louisiane. Les sondages relatifs à la démographie indiquent que le nombre de personnes qui se disent

have listened to every word, because it was very important to listen and find out what the minister had to say. Now, I took a few notes, because I told myself that I would try to respond respectfully. The minister knows me, and I know there is a mutual respect between us.

Near the end of your comments, Mr. Minister, you said that nobody from either of the two linguistic communities in New Brunswick has anything to worry about. I appreciate your sentiment, and I appreciate your saying that. I do not want to dwell on the problem, but this is the situation: Can you blame us, given what has happened over the past few years? I will give you an example. We talked about school buses about three weeks or a month ago. However, government members said in the House that they had not spoken on the school bus file. Ultimately, a CBC report indicated that, yes, the government did consider the possibility of grouping school transportation services in September 2023. I take everything that was said at face value, so when we hear such things, how can you blame us?

I talked to one of the most famous Acadian authors who shines worldwide. I asked him if he thought French was going to disappear one day. This author, who has won international awards, told me that, no, French would never disappear in New Brunswick, on one condition: People must remain vigilant. It is not a matter of anger or war; it is a matter of communication and vigilance.

I was once in charge of your portfolio, Mr. Minister. I went to Louisiana, where there are many Acadian names such as Pellerin, Thibodeau, and Bastarache. There are still many Acadian names, but these Acadians have not been vigilant enough. Louisiana is in the United States and is not a bilingual state.

Il n'est pas nécessaire d'être bilingue pour vivre en Louisiane.

This is what struck me when I went to visit Louisiana. Demographic surveys show that the number of self-identifying Francophones plummeted by hundreds of

francophones a chuté par des centaines de milliers par rapport à il y a une quinzaine d'années. Pour ma part, je suis Canadien, Néo-Brunswickois et Acadien. Notre travail consiste à ne pas s'excuser de ce que l'on est. C'est le meilleur legs que mon père m'a laissé, soit de ne pas me laisser intimider et de ne jamais m'excuser de ce que je suis.

Au cours de la dernière année, j'ai passé beaucoup de temps dans la région de Saint John et dans les régions anglophones du Nouveau-Brunswick. Je n'ai jamais fait accroire aux gens que j'étais autre chose que ce que je suis, et j'ai eu une bonne réception et de bons résultats. Personne au Nouveau-Brunswick ne devrait avoir besoin de s'excuser de qui il ou elle est, ce qui est très important.

Maintenant, revenons au dossier des autobus scolaires. On avance des choses, et vous savez, nous en avons parlé vous et moi, Monsieur le ministre, par l'intermédiaire de Madame la vice-présidente. Nous avons déjà parlé de la différence entre les anecdotes et ce qui est véridique. J'ai eu la réponse suivante quand je suis allé poser des questions aux gens au sujet du transport scolaire. J'ai vu passer un autobus, et il y avait environ 15 élèves dedans. Qu'en est-il? Question d'avoir l'heure juste, j'ai essayé de fouiller pour avoir la vérité, et non pas une anecdote. Le chauffeur m'a répondu que l'autobus n'était pas plein ce matin-là.

The driver said that on his route, there are 51 possible students. He needs to have 51 places for those students. If they are not there this morning, it is not his fault. We have parents here. At least once in your life, you probably drove your kids to school. Well, it so happens that a lot of people drive their kids to school.

C'est un élément dont nous n'avons jamais discuté ; ce n'est pas une anecdote. C'est la vérité d'un règlement. Cela doit faire partie des éléments pour lesquels il faut faire preuve de vigilance. Ces situations surviennent, et il y a des raisons pour les expliquer. Nous ne sommes pas en train de les fabriquer, car elles existent. L'autobus scolaire est un espace d'éducation.

Vous le savez très bien, j'ai eu des réunions avec le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Nous avons eu des réunions ensemble, à l'Université de Moncton, entre autres. Le député d'Albert est déjà venu avec moi dans un Tim Hortons. Il a passé une heure et quart à parler

thousands compared to roughly 15 years ago. Personally, I am a Canadian, a New Brunswicker, and an Acadian. Our job is about not apologizing for being who we are. Not letting myself be bullied and not apologizing for who I am is the best advice my father left me.

Over the past year, I spent a lot of time in the Saint John region and in the Anglophone regions of New Brunswick. I never tried to make people believe that I was anything other than what I am, and I was well received and got good results. Nobody in New Brunswick should have to apologize for being who they are, which is very important.

Now, let's get back to the school bus file. Things are moving forward, and, you know, we talked about this, you and I, Mr. Minister, through Madam Deputy Speaker. We have already talked about the difference between anecdotes and the truth. This is the answer I received when I asked people questions about school transportation. I saw a bus go by, and there were about 15 students in it. What is that about? To get the facts straight, I tried to look around to find the truth, not an anecdote. The bus driver told me that the school bus was not full that morning.

Le chauffeur a dit que, sur son trajet, 51 élèves ont droit au transport. Il lui faut 51 places pour ces élèves. S'ils ne sont pas là ce matin, ce n'est pas sa faute. Il y a des parents ici. Au moins une fois dans leur vie, ils ont probablement conduit leurs enfants à l'école. Eh bien, il arrive en effet que beaucoup de gens conduisent leurs enfants à l'école.

This is something we have never discussed; it is not an anecdote. This is the truth of a regulation. This has to be one of the things that require vigilance. These situations arise, and there are reasons underlying them. We are not fabricating them, because they exist. The school bus is an educational space.

As you well know, I had meetings with the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. We have had meetings together, at the Université de Moncton, among other places. The member for Albert once came with me to a Tim Hortons. He spent an hour and a quarter speaking only in French. When he came out of there, he said his head was about to explode.

uniquement en français. Quand il est sorti de là, il a dit que sa tête était sur le point d'exploser.

I appreciate the effort that he made.

Je vais vous dire une chose : Quand nous venons à Fredericton, 99 % des réunions se déroulent en anglais. C'est correct, et ce n'est pas ce que nous sommes en train de débattre à l'instant. Ce sont des exemples concrets. Si nous ne sommes pas vigilants, cette vague de culture américaine, juste à côté de nous, va nous emporter, comme elle a emporté des centaines de milliers de francophones qui ne parlent plus le français ou qui ne s'identifient plus comme bilingues en Louisiane. C'est très dangereux.

La même chose est arrivée à certains endroits au Canada. Lorsque j'ai eu les moyens de mettre de l'essence dans ma voiture, j'ai fait le tour du Canada comme premier voyage. En Saskatchewan et au Manitoba, j'ai trouvé des noms de famille comme Fresson et Farim, des noms suisses, belges et français. Ces gens n'ont pas été vigilants et ils ne parlent plus français. C'est l'enjeu ici, au Nouveau-Brunswick.

Je voulais faire le point sur les autobus scolaires, parce qu'on oublie cette équation. Il ne faut pas oublier que ces places sont des espaces d'éducation. Le point que je tente de faire est le suivant : Si nous plaçons des francophones et des anglophones dans le même autobus, il y a de grandes chances qu'on parlera anglais. Je ne dis pas cela de façon négative.

16:50

I do not want you to think that this is negative. It is just a fact and something that we have all seen. To me, it is really important to make that known. This is just the way that it is.

Nous devons donc rester vigilants. Or, par hasard, j'ai reçu un message pour le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, à l'heure du dîner. Je suis allé au restaurant avec mes collègues de Restigouche-Ouest et de Shippagan-Lamèque-Miscou. La jeune Natasha Robichaud, qui était ici ce matin, s'y trouvait aussi. Je suis donc allé la saluer. Elle m'a dit que, lorsque son exemple a été abordé ce matin, le ministre, qui n'avait aucune information, lui a répondu abruptement, parce qu'il y avait la période de questions. Il a dit : Je ne peux pas parler d'un cas isolé. Elle a ressenti le besoin de me dire, et elle m'a donné la permission de relayer l'information suivante au ministre : Tous mes amis pensent comme moi ; je

Je suis reconnaissant des efforts que le député a faits.

I will tell you one thing: When we come to Fredericton, 99% of the meetings are held in English. That is okay, and that is not what we are debating right now. These are concrete examples. If we are not vigilant, this wave of American culture, right next door, will sweep us away, just as it swept away hundreds of thousands of Francophones in Louisiana who no longer speak French or identify themselves as bilingual. This is very dangerous.

The same thing has happened in some places in Canada. When I could afford to put gas in my car, I travelled around Canada as my first trip. In Saskatchewan and Manitoba, I found family names like Fresson and Farim, as well as Swiss, Belgian, and French names. As these people were not vigilant, they no longer speak French. That is the issue here in New Brunswick.

I wanted to talk about school buses, because this issue is being overlooked. It is important to bear in mind that school buses are educational spaces. The point I am trying to make is this: If French and English speakers are put in the same school bus, there is a good chance that they will speak English. I do not mean that in a negative way.

Je ne veux pas que vous pensiez que mes propos sont négatifs. Il est simplement question d'un fait et d'une chose que nous avons tous constatée. À mon avis, il est vraiment important de le souligner. Il en est ainsi.

So, we have to be vigilant. By chance, I received a message for the Minister of Education and Early Childhood Development at lunchtime. I went to the restaurant with my colleagues from Restigouche West and Shippagan-Lamèque-Miscou. Young Natasha Robichaud, who was here this morning, was also there. So, I went to greet her. She told me that, when her case was raised this morning, because it was question period, the minister, who had no information, answered abruptly. He said: I cannot speak about an isolated case. This student felt the need to say this to me and gave me permission to relay the information to the minister: All my friends would agree with me; I am not the only one who feels this way. I congratulated

ne suis pas la seule à ressentir cela. Je l'ai félicitée pour le courage dont elle a fait preuve en allant à la télévision défendre ce en quoi elle croit. Voilà, le message est passé. Il ne s'agit pas d'un cas isolé, car elle n'est pas la seule à se sentir ainsi.

Et maintenant, je vais continuer avec mon thème qui est : Pouvez-vous vraiment nous blâmer de nous sentir ainsi? Parfois, nous entendons des choses, et je sais que ce n'est pas fait... J'espère que les parlementaires d'en face ne prendront pas cela comme une attaque, parce que ce n'est pas le cas. Je ne suis pas ce genre de personne. Parfois, des choses et des propos que nous entendons soulèvent des questions. Par exemple, il y a quelques semaines, un ministre a dit... Peu importe qui c'était, mais c'est simplement que nous voyons...

How far is it entrenched?

Il a simplement dit :

Even *Acadie Nouvelle* agrees with us. What does that mean?

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Well, you do.

Quand vous entendez des choses comme cela — cela peut arriver de part et d'autre, je ne désigne pas de responsable —, cela nous frappe. Lorsque mon ancien collègue, Roger Melanson, est passé de l'anglais au français, nous nous souvenons de ce que le premier ministre a dit. Je ne vais pas le répéter. Toutefois, quand nous entendons des choses comme cela envers une minorité qui représente 30 % de la province, nos antennes se dressent. C'est de cela qu'il s'agit. Cela réveille nos antennes.

Je vous invite à me dire : Quand nous parlons d'égalité, qu'est-ce que cela signifie pour vous? Que signifie l'égalité pour vous?

Peu importe ce que je vais voir et peu importe où je me trouve sur la planète, l'un des plus beaux cadeaux que mon père m'a donnés est que je ne devrais jamais me sentir intimidé et plus petit que quelqu'un d'autre. Pour moi, c'est cela l'égalité. L'égalité, ce n'est pas tolérer une partie de la population pour essayer de... L'égalité, c'est vraiment d'être sur un pied d'égalité, d'égal à égal, et essayer de grandir ensemble. Toutes

her for her courage in going on television to defend her opinions. There, the message hit home. This is not an isolated case, because this student is not the only one who feels this way.

Now, I will continue with my topic, which is: Can you really blame us for feeling this way? Sometimes we hear things, and I know it is not done... I hope the opposite members do not take this as an attack, because it is not. I am not that kind of person. Sometimes things and words we hear raise questions. For example, a few weeks ago, a minister said... It does not matter who it was, but it is just that we see...

Dans quelle mesure la question est-elle enracinée?

Le ministre a simplement dit :

Même l'*Acadie Nouvelle* est d'accord avec nous. Que cela veut-il dire?

(Exclamations.)

M. Gauvin : Eh bien, vous agissez ainsi.

It is striking for us to hear things like that—it can happen on either side, I am not pointing fingers. When my former colleague, Roger Melanson, switched from English to French, we remember what the Premier said. I will not repeat it. However, when we hear things like that, about a minority that represents 30% of the population of the province, it makes our ears perk up. That is what it is all about. This makes our ears perk up.

I would like you to tell me: When we talk about equality, what does it mean to you? What does equality mean to you?

No matter what I am going to see or where I am on the planet, one of the greatest gifts my father gave me is the advice that I should never feel intimidated and smaller than anyone else. To me, that is equality. Equality is not about tolerating one part of the population to try to... Equality is really about being on an equal footing, as equals, and trying to grow together. That is what is happening in all these discussions we are having.

ces discussions que nous avons, c'est ce qui est en train de se passer.

Maintenant, ma collègue de Caraquet a parlé de recul. Il n'y a jamais eu de recul depuis que la *Loi sur les langues officielles* existe et depuis qu'il y a eu des révisions — il y en a eu trois. Il n'y a jamais eu de recul par le passé. Bon, voici ce que je veux vous dire : Le rapport déposé par les commissaires Finn et McLaughlin propose une révision tous les cinq ans. Si cette recommandation n'est pas suivie, ce sera un recul. Si elle est supprimée pour toujours, ce sera un recul, et cela ne sera pas accepté. Retirer à la commissaire aux langues officielles les outils pour essayer de promouvoir l'égalité entre les deux langues, si cela devait se produire, ce serait un recul, mais cela ne s'est jamais produit.

Ne pas établir un comité législatif permanent sur les langues officielles qui permettrait à tous les élus de s'exprimer serait un recul. Ma collègue a aussi fait allusion tout à l'heure au fait de mettre en place un secrétariat qui ne serait pas indépendant du gouvernement, qui pourrait être mal utilisé et qui pourrait subir des influences politiques ; eh bien, si cela arrivait, ce serait un recul. En ce qui concerne le secrétariat, les gens sont divisés. Certains disent que cela peut être une bonne chose, alors que d'autres disent qu'il faut faire attention. Si le premier ministre veut se défaire de la responsabilité en matière de langues officielles qui lui incombe, s'il veut se défaire de cette responsabilité, ce sera un recul, et cela ne passera pas.

16:55

Il y a des choses qui se sont produites au cours des quatre dernières années, donc depuis que je suis ici, et en voici un exemple : La commissaire aux langues officielles a remis un rapport au premier ministre, mais ce dernier l'a rejeté 10 minutes plus tard. Cela fait dresser nos antennes et soulève des questions. C'est là le problème. Ce que je suis en train de vous dire, Monsieur le ministre, par votre entremise, Madame la vice-présidente, c'est que ce sont des choses qui sont arrivées. Ce ne sont pas des attaques.

Toutefois, lorsque nous voyons et nous entendons des choses comme cela, cela soulève en nous une part de vigilance, parce que nous disons que, eh bien, nous devons faire attention quand le premier ministre — il y a des témoins qui me l'ont rapporté — dit à la commissaire aux langues officielles : Vous n'êtes pas

Now, my colleague from Caraquet talked about a setback. There have never been any setbacks since the *Official Languages Act* came into existence or since there have been reviews—there have been three reviews. There have never been any setbacks in the past. Well, here is what I want to tell you: The report tabled by commissioners Finn and McLaughlin recommends a review every five years. If this recommendation is not followed, it will be a setback. If it is removed forever, it will be a setback, and this will not be accepted. It would be a setback if the Commissioner of Official Languages were to be deprived of the tools to try to promote equality between the two languages, but that has never happened.

Not appointing a legislative standing committee on official languages that would enable all elected officials to express themselves would be a setback. My colleague also alluded earlier to the possibility that a secretariat that would not be at arm's length from the government could be set up, misused, subject to political influence; well, if that were to happen, it would be a setback. As far as the secretariat is concerned, people are divided. Some people say that it may be a good thing, while others say that caution is required. If the Premier wants to abdicate his responsibility for official languages—if he wants to abdicate that responsibility—it will be a setback, and that is not going to happen.

Things have happened in the past four years, so since I have been here, and here is an example: The Commissioner of Official Languages submitted a report to the Premier, but he rejected it 10 minutes later. That raises questions and makes our ears perk up. That is the problem. What I am telling you, Mr. Minister, through you, Madam Deputy Speaker, is that these are things that happened. These are not attacks.

However, when we see and hear things like this, it raises a degree of vigilance in us, because we say that, well, we have to be careful when the Premier—based on what witnesses told me—says to the Commissioner of Official Languages: You are not supposed to be

censée être ici seulement pour protéger les francophones. Lorsque nous entendons des choses comme cela, nous dressons nos antennes.

Je veux vous dire que, dans l'histoire du Nouveau-Brunswick, il y a eu trois révisions de la *Loi sur les langues officielles* et il n'y a jamais eu de recul. J'ai énuméré quelques points, parce que nous avons des antennes et que, au fil des ans, elles se sont affûtées et aiguisées. Nous devons donc vraiment faire attention.

Aussi, Monsieur le ministre, j'apprécie le fait que vous vous êtes rendu en Tunisie pour faire ce que vous y avez fait. Hier soir, j'ai discuté avec un collègue du fait que la Francophonie et les langues officielles ne sont pas la même chose. Je sais que le travail de la Francophonie est extrêmement important et peut apporter d'énormes possibilités pour le Nouveau-Brunswick ; toutefois, la Francophonie et les langues officielles ne sont pas la même chose. C'est important de le dire. Il faut le dire souvent, parce que tout le monde n'a pas lu les documents et n'a pas eu accès aux dossiers.

Alors, j'espère que cette discussion... J'apprécie le fait que vous m'avez écouté autant que j'ai écouté les autres parlementaires, et c'est ainsi que nous devons avancer. Maintenant, j'aimerais proposer un sous-amendement.

Sous-amendement proposé

M. Gauvin propose, appuyé par **M^{me} Thériault**, ce qui suit :

que l'amendement de la motion 12 soit amendé, dans le dernier paragraphe de la résolution, par la substitution, au mot « célébrer », du mot « renforcer » et par l'ajout, après le mot « Canada », des mots « et d'améliorer et de fortifier les protections offertes par la Loi sur les langues officielles ».

M. Gauvin : Avant de terminer, je pense que nous avons tous le devoir... Est-ce que je peux continuer à parler?

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

here just to protect Francophones. When we hear things like that, it makes our ears perk up.

I want to tell you that, in the history of New Brunswick, there have been three reviews of the *Official Languages Act*, and there has never been a setback. I have listed a few points, because we have ears, and they have become sharper and sharper over the years. So, we really have to be careful.

So, Mr. Minister, I appreciate that you went to Tunisia to do what you did there. I discussed with a colleague last night the fact that the Francophonie and official languages are not the same thing. I know that the work of the Francophonie is extremely important and can bring enormous opportunities to New Brunswick; however, the Francophonie and official languages are not the same thing. It is important to mention that. It must be said often, because not everyone has read the documents and has had access to the same files.

So, I hope that this discussion... I appreciate the fact that you have listened to me as much as I have listened to the other members, and that is how we must move forward. Now I would like to propose a sub-amendment.

Proposed Subamendment

Mr. Gauvin moved, seconded by **Ms. Thériault**, the following subamendment:

In the final resolution clause, the word "celebrate" be deleted and replaced with the word "reenforce" and add the following words after the word "province": "and to improve and strengthen the protections afforded under the Official Languages Act".

Mr. Gauvin: Before I conclude, I think we all have a duty... May I continue to speak?

(**La vice-présidente** donne lecture du sous-amendement proposé et met la question aux voix ; il s'élève un débat.)

Débat sur le sous-amendement proposé

M. K. Arseneau : Pourrions-nous avoir quelques minutes, peut-être cinq ou sept minutes, pour revoir et mieux comprendre ce nouveau changement? Cela change quand même la façon de débattre la question.

Madam Deputy Speaker: Do we have consent?

Hon. Members: Agreed.

(The House recessed at 4:58 p.m.)

The House resumed at 5:09 p.m.)

17:09

Madam Deputy Speaker: Welcome back, everyone.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Take your time.

17:10

Hon. Mr. Hogan: I appreciate that. I thought that we might have been moving to a different colour before we came back to this side.

I personally find this topic to be somewhat emotional. It is a pleasure for me to rise in the House today to speak about Motion 12.

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: No, you can get tissues if you want.

Cela me rappelle l'histoire d'Évangéline et l'époque où j'ai enseigné le concept de la déportation des Acadiens et Acadiennes. *Évangéline* a été écrit par le poète anglais Henry Wadsworth Longfellow, et c'est un beau poème. Depuis ce temps, il y a toujours eu des disputes à propos des droits des anglophones et des francophones. Je pense à cette histoire et je ne peux pas imaginer... J'ai de la parenté qui vit en Louisiane, car j'ai aussi une bonne moitié d'héritage acadien. Grâce à 23andMe et à Ancestry, je sais que j'ai de la parenté partout dans le monde : en France, en Louisiane et partout ailleurs. Quand j'ai enseigné cela, j'ai essayé d'imaginer d'être moi-même séparé de ma

Debate on Proposed Subamendment

Mr. K. Arseneau: Could we have a few minutes, maybe five or seven minutes, to review and better understand this new change? This does change the way the issue is debated.

La vice-présidente : Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

(La séance est suspendue à 16 h 58.)

La séance reprend à 17 h 9.)

La vice-présidente : Encore une fois, bienvenue à tous.

L'hon. M. Hogan : Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Prenez votre temps.

L'hon. M. Hogan : Je vous en suis reconnaissant. Je pensais que nous avions peut-être changé de couleur avant de revenir de ce côté-ci.

Personnellement, je trouve le sujet quelque peu émouvant. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet de la motion 12.

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Non, des mouchoirs sont mis à disposition sur demande.

This reminds me of the story of Évangéline and the time I taught the concept of the expulsion of the Acadians. *Évangéline* was written by the English poet Henry Wadsworth Longfellow and is a beautiful poem. Since that time, there have always been arguments about Anglophone and Francophone rights. When I think of that story, I cannot imagine... I have relatives who live in Louisiana, since a good half of my heritage is also Acadian. Thanks to 23andMe and Ancestry, I know that I have relatives all over the world: France, Louisiana, and everywhere else. When I was teaching this subject, I tried to imagine myself

famille, d'être envoyé ailleurs dans le monde ou même de me cacher dans le bois.

Nous avons, à mon avis, de grandes raisons d'être fiers de notre histoire au Nouveau-Brunswick et d'avoir deux communautés qui vivent, pour la plupart, en harmonie. Je me souviens d'avoir enseigné à propos des digues et des aboiteaux qui se trouvent à Grande-Digue, près de la plage. J'ai trouvé cela tellement intéressant qu'on vienne tout juste de reparler des aboiteaux aujourd'hui, quand on a parlé de changements climatiques. En tous les cas, j'ai autre chose à dire, évidemment.

As we know, New Brunswick is Canada's only officially bilingual province. I am proud to live in this province where we not only value but also celebrate our vibrant cultures.

Madame la vice-présidente, avec 35 ans d'expérience dans le système d'éducation, je peux dire avec confiance que le fait de pouvoir parler plusieurs langues offre aux élèves des avantages et des possibilités sur les plans social, culturel et scolaire qui les suivront tout au long de leur vie scolaire et bien au-delà.

The presence of French speakers and English speakers contributes not only to the diversity of our province but also to its economic, touristic, and cultural development. You know, when I go home to Chatham where I grew up . . .

J'ai de bons amis acadiens.

I think about how I grew up. You know, we had lots of exposure to Francophones.

Nous côtoyons des Acadiens et des Acadiennes.

When I go to Woodstock, I know that there are not a lot of Francophones in Woodstock.

On ne peut pas profiter de la richesse culturelle des Acadiens et Acadiennes et de la Francophonie, mais on a toutes sortes d'autres nouveaux arrivants à Woodstock. C'est vraiment bon d'avoir ces nouveaux arrivants. J'ai parlé avec les leaders et les directeurs généraux du système scolaire francophone à propos des allophones. Il s'agit de nouveaux arrivants qui arrivent ici, au Nouveau-Brunswick, et qui ne parlent ni l'anglais ni le français. Donc, voici ce qui arrive :

being separated from my family, sent elsewhere in the world, or even hiding in the woods.

In my opinion, we have major reasons to be proud of our history in New Brunswick and of having two communities that live, for the most part, in harmony. I remember teaching about the dikes and aboiteaux located in Grand-Digue, close to the beach. I found it so interesting that aboiteaux were just mentioned again today when climate change was brought up. In any case, I obviously have other things to say.

Comme nous le savons, le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue du Canada. Je suis fier de vivre dans cette province où non seulement nous accordons de l'importance à nos cultures dynamiques, mais où nous les célébrons aussi.

Madam Deputy Speaker, with 35 years of experience in the education system, I can say with confidence that being able to speak several languages gives students social, cultural, and academic benefits and opportunities that will follow them throughout their academic careers and well into the future.

La présence de locuteurs du français et de locuteurs de l'anglais contribue non seulement à la diversité de notre province, mais aussi à son développement économique, touristique et culturel. Vous savez, lorsque je retourne à Chatham, où j'ai grandi...

I have good Acadian friends.

Je pense à la façon dont j'ai grandi. Vous savez, nous avons été beaucoup en contact avec les francophones.

We rub shoulders with Acadians.

Quand je vais à Woodstock, je sais qu'il n'y a pas beaucoup de francophones là-bas.

We cannot take advantage of the rich culture of Acadians and the Francophonie, but there are all kinds of other newcomers in Woodstock. It is really great to have these newcomers. I spoke with the leaders and the Francophone school system superintendents about Allophones. These are newcomers who arrive here in New Brunswick and speak neither English nor French. So, this is what happens: The majority of these Allophone newcomers are put into the Anglophone

La majorité de ces nouveaux arrivants allophones sont envoyés dans le système d'éducation anglophone, principalement en raison du travail de leurs parents. Cependant, nous devons — et nous avons pour objectif de le faire — partager ces nouveaux arrivants entre nos deux systèmes scolaires, parce que c'est important.

17:15

Le Nouveau-Brunswick n'est pas une province anglophone ; le Nouveau-Brunswick n'est pas une province francophone : Le Nouveau-Brunswick est une province bilingue. Donc, c'est important que les nouveaux arrivants parlent l'anglais, le français et leur langue maternelle. C'est vraiment important pour moi et pour le ministère. C'est aussi important d'avoir un équilibre dans nos communautés. Donc, on partage, même si c'est parfois un défi, parce que les nouveaux arrivants ne parlent ni l'anglais ni le français. Alors, il faut les partager entre les deux communautés linguistiques, parce qu'il faut partager les ressources pour les aider à apprendre une des deux langues officielles du Nouveau-Brunswick.

Most recently, we have seen the advantages of the bilingual nature of our province.

C'est pour cette raison que, au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, nous voulons que chacun de nos élèves ait la possibilité de parler avec d'autres gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où il va dans notre province. Je parle un peu l'espagnol, parce que j'ai suivi un cours d'espagnol à l'université. Je parlais déjà le français, et l'espagnol est une langue romane, comme l'est aussi le français ; alors, c'était donc assez simple d'apprendre l'espagnol. D'ailleurs, cela m'aide beaucoup quand je voyage dans le monde, dans les Caraïbes, par exemple, pour communiquer avec les gens. Mais, curieusement, là-bas les gens parlent le créole, qui est une espèce de français. Alors, nous prenons des mesures concrètes pour rendre nos élèves capables de voyager partout dans notre province et de communiquer avec les gens. J'aurai autre chose à ajouter à ce sujet la semaine prochaine.

But our unique landscape has afforded us other opportunities as Canada's only bilingual province. Just last month, my colleagues, the Minister responsible for La Francophonie and the Minister of Local Government and Local Governance Reform, joined representatives from 87 jurisdictions at the 18th Francophonie Summit in Djerba, Tunisia. They were joined by representatives from my own department.

education system, mainly because of their parents' jobs. However, we have to—and this is our goal—divide these newcomers between our two school systems, because that is important.

New Brunswick is not an Anglophone province; New Brunswick is not a Francophone province. New Brunswick is a bilingual province. So, it is important for newcomers to speak English, French, and their mother tongue. This is really important for me and the department. It is also important to strike a balance within our communities. So, newcomers are divided up, even if it is sometimes a challenge, because they speak neither English nor French. They have to be divided between both linguistic communities because of the need to share resources to help newcomers learn one of the two official languages of New Brunswick.

Plus récemment, nous avons constaté les avantages de la nature bilingue de notre province.

That is why, in the Department of Education and Early Childhood Development, we want each of our students to have the opportunity to speak with other New Brunswickers, no matter where they go in our province. I speak a little Spanish because I took Spanish in university. I already spoke French, and Spanish is a Romance language, just like French; so, it was easy enough to learn Spanish. Besides, it helps me a lot in communicating with people when I travel the world, in the Caribbean, for instance. However, oddly enough, the people there speak Creole, which is a kind of French. So, we are taking concrete action to enable our students to travel across our province and communicate with people. I will have more to say on this topic next week.

Toutefois, notre unique situation nous offre d'autres possibilités en tant que seule province bilingue du Canada. Le mois dernier, mes collègues, le ministre responsable de la Francophonie et le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, se sont joints aux représentants de 87 États et gouvernements lors du 18^e Sommet de la Francophonie tenu à Djerba, en Tunisie. Ils ont été

These staff members have worked tirelessly to develop strong international ties among the Francophone communities.

Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, j'aimerais prendre un moment pour souligner quelques réussites et le travail remarquable que notre personnel a entrepris au cours de l'année qui vient de s'écouler. J'aimerais dire que le travail avec la CONFEMEN — la Conférence des ministres de l'Éducation des États et gouvernements de la Francophonie — positionne le Nouveau-Brunswick comme leader international en matière d'inclusion en éducation publique. Je suis fier qu'on puisse se trouver dans une position aussi importante que celle-là. Notre province apporte une contribution utile et précieuse qui revêt une réelle importance auprès de nos partenaires de la Francophonie. C'est une contribution qui, dans la mesure de nos moyens et de nos capacités, fait rayonner la langue française, qui rassemble près de 300 millions de francophones dans le monde, répartis sur les cinq continents.

De plus, notre participation encourage la participation de la FJFNB aux travaux de la CONFEMEN. La fédération a même proposé d'y avoir un représentant jeunesse; une proposition qui a été récemment adoptée. Un jeune du Nouveau-Brunswick va occuper ce siège; ce sera un moment de fierté pour nous tous.

Along with staff from my department, the delegation that recently participated in the 18th Francophonie Summit included representatives from the Université de Moncton, the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, and the Société nationale de l'Acadie as well as immigration advisers with Opportunities New Brunswick.

17:20

Madam Deputy Speaker, together, this impressive group was able to promote our beautiful province along with our rich cultural diversity and all the opportunities that we have to offer. This includes our successes within the public education system, a few of which I have just outlined. Our participation in this summit and our ongoing work with CONFEMEN clearly demonstrates government's commitment to strengthening New Brunswick's bilingual nature and status.

We are in a unique position to lead by example. Bilingualism has shaped our province, and it touches

accompagnés par des représentants de mon ministère. Ces derniers ont travaillé sans relâche pour nouer des liens solides avec les communautés francophones à l'échelle internationale.

Madam Deputy Speaker, if you will allow me, I would like to take a moment to recognize a few successes and the remarkable work undertaken by our staff during this past year. I would like to say that the work with CONFEMEN—the Conference of Ministers of Education of French-speaking States and Governments—positions New Brunswick as an international leader in inclusive public education. I am proud that the province is in such an important position. Our province makes a useful and valuable contribution which is really important to our partners in the Francophonie. It is a contribution that, as far as our resources and abilities allow, promotes the French language that brings together nearly 300 million Francophones around the world, across the five continents.

In addition, our participation encourages the FJFNB to participate in the work done by CONFEMEN. The federation has even proposed having a youth representative there—a proposal that was adopted recently. A young New Brunswicker will fill that seat; it will be a proud moment for all of us.

Outre des membres du personnel de mon ministère, la délégation qui a récemment participé au 18^e Sommet de la Francophonie comprenait des représentants de l'Université de Moncton, du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et de La Société nationale de l'Acadie ainsi que des conseillers en immigration d'Opportunités Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, ensemble, le groupe impressionnant a su promouvoir notre magnifique province, notre riche diversité culturelle et toutes les possibilités que nous offrons. Celles-ci comprennent nos réussites au sein du système d'éducation publique, et je viens d'en souligner quelques-unes. Notre participation au sommet et notre travail continu avec la CONFEMEN montrent clairement l'engagement du gouvernement qui vise à renforcer la nature et le statut bilingues du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes bien placés pour donner l'exemple. Le bilinguisme a forgé notre province et touche la vie

the lives of New Brunswickers every day. It has helped shape our culture and our political landscape. It is essential not only that we are able to celebrate this history as Canada's only bilingual province but also that we continue to come together to show that we are stronger together. Our government remains committed to ensuring that this remains the case.

Madam Deputy Speaker, throughout history, every time there has been a review of the *Official Languages Act*, we have asked all New Brunswickers to share their thoughts and opinions.

Le fait de se réunir et d'avoir des discussions publiques ouvertes et honnêtes fait partie de notre démocratie. Cela implique un engagement dans ce qui peut parfois être difficile et inconfortable. Ce processus peut créer des points de désaccord, mais c'est cela qui permet à chaque personne de faire entendre sa voix. Pour créer et pour bâtir une meilleure province, il faut avoir des discussions difficiles, parfois pénibles et parfois fortes en émotions. Toutefois, il faut franchir ces étapes, si nous voulons créer un meilleur monde pour nos jeunes ici, au Nouveau-Brunswick.

Peu importe la forme et la manière choisies, nous avons pour objectif de faire en sorte que la révision soit non seulement complète et conforme à toutes les exigences législatives, mais qu'elle donne également au public l'occasion d'exprimer son point de vue. C'est pourquoi, en février 2021, le premier ministre a nommé deux commissaires, John McLaughlin et la juge Yvette Finn, pour mener à bien la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Ils ont veillé à ce que le public et les principaux intervenants soient consultés et à ce que les suggestions soient considérées comme des recommandations possibles dans le rapport soumis au gouvernement, comme on le prévoit dans la loi.

I have had the opportunity to work closely with Mr. McLaughlin over the past few weeks. He has taken on the role of interim deputy minister of the Anglophone sector in the department. I have been consistently impressed by his extensive knowledge and enthusiasm for his work in the matter. I want to thank Mr. McLaughlin and Judge Finn for all their outstanding work on this file. From the perspective of the Department of Education and Early Childhood Development, their work on the report on second language learning has provided our staff with excellent research that confirmed much of what we have heard

quotidienne des gens du Nouveau-Brunswick. Il a contribué à façonner notre culture et notre paysage politique. Il est essentiel que non seulement nous puissions célébrer une telle histoire en tant que seule province bilingue du Canada, mais aussi que nous continuions à nous rassembler pour montrer que l'union fait la force. Notre gouvernement demeure résolu à ce que cela soit toujours le cas.

Madame la vice-présidente, dans l'histoire, chaque fois que la *Loi sur les langues officielles* a été révisée, nous avons demandé à tous les gens du Nouveau-Brunswick de nous faire part de leurs idées et de leur opinion.

Meeting and having open and honest public discussions are part of our democracy. This implies a commitment to something that can sometimes be difficult and uncomfortable. This process can lead to points of disagreement, but that is what allows each person to be heard. To create and build a better province, we need to have difficult discussions that are sometimes hard and sometimes emotional. However, all those steps need to be taken if we are to create a better world for our youth here in New Brunswick.

Regardless of the chosen form and manner, our objective was to ensure that the review not only was comprehensive and consistent with all legislative requirements, but also gave people an opportunity to express their views. That is why, in February 2021, the Premier appointed two commissioners, John McLaughlin and Judge Yvette Finn, to carry out the review of the *Official Languages Act*. They ensured that the public and the key stakeholders were consulted and that the suggestions were seen as possible recommendations in the report submitted to the government, as the legislation provides.

J'ai eu l'occasion de travailler étroitement avec M. McLaughlin au cours des dernières semaines. Il occupe le poste de sous-ministre par intérim du secteur anglophone au ministère. Je suis toujours impressionné par ses connaissances approfondies et son enthousiasme à l'égard de son travail. Je tiens à remercier M. McLaughlin et la juge Finn pour tout le travail remarquable qu'ils ont accompli dans le dossier. Du point de vue du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, leur travail concernant le rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles a fourni à notre personnel

anecdotally about French language learning in the Anglophone system throughout the years.

Cela est devenu — et je ne sais pas exactement comment — un débat à propos du programme existant d’immersion en français. On est en train de réimaginer et de recréer une occasion pour tous nos élèves de devenir bilingues, d’une façon vraiment constructive et forte, pour s’assurer qu’ils puissent parler à tout le monde dans notre province. Alors, Madame la vice-présidente, je peux accepter la motion comme elle a été proposée.

17:25

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. C’est toujours un honneur de me lever pour parler de la *Loi sur les langues officielles*. Toutefois, je dois admettre que je suis extrêmement déçu, et je vais vous dire pourquoi.

Merci pour les histoires et les témoignages qui sont importants pour arriver à nous comprendre, mais nous n’avons pas parlé de la *Loi sur les langues officielles*. Les parlementaires du côté du gouvernement n’ont pas encore parlé de la *Loi sur les langues officielles*. Madame la vice-présidente, la motion, qui n’est même pas la mienne, fait spécifiquement référence à la *Loi sur les langues officielles*.

Madame la vice-présidente, les parlementaires du côté du gouvernement ont beaucoup parlé de bilinguisme. Je sors la *Loi sur les langues officielles* — la voici. Madame la vice-présidente, savez-vous combien de fois le mot « bilingue » est dans cette loi? Quelqu’un le sait-il? Il est cité une fois, une fois, à l’alinéa 5.1(1)e) où il est dit : « les mesures propres à améliorer la capacité bilingue de la haute direction au sein des services publics; ». C’est la seule fois où le bilinguisme est mentionné dans la loi.

La *Loi sur les langues officielles* comporte plusieurs sections qui concernent entre autres : les débats et travaux de l’Assemblée législative ; les actes législatifs et autres ; le ministre responsable ; l’administration de la justice ; la communication avec le public ; les services de police ; les services de santé ; les municipalités ; les commissions de services régionaux et les associations professionnelles. La *Loi sur les langues officielles* est faite dans le but d’assurer l’égalité réelle des deux communautés linguistiques.

d’excellentes recherches qui ont confirmé une bonne partie de ce que nous avons entendu au fil des ans au sujet de l’apprentissage du français au sein du système anglophone.

This has become—and I do not know exactly how—a debate on the current French immersion program. An opportunity for all our students to become bilingual is being reimagined and recreated in a really constructive and powerful way, to ensure that they can speak to anyone in our province. So, Madam Deputy Speaker, I can agree to the motion as proposed.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always an honour to rise and speak to the *Official Languages Act*. However, I must admit that I am extremely disappointed, and I am going to tell you why.

I am grateful for the stories and testimonies, which are important for building mutual understanding, but we have not talked about the *Official Languages Act*. The government members have not yet talked about the *Official Languages Act*. Madam Deputy Speaker, the motion, which is not even my own, specifically refers to the *Official Languages Act*.

Madam Deputy Speaker, government members have talked a lot about bilingualism. I am pulling out the *Official Languages Act*—here it is. Madam Deputy Speaker, do you know how many times the word “bilingual” is used in this Act? Does anyone know? It is used once—once—in paragraph 5.1(1)(e), which deals with “measures to improve the bilingual capacity of senior management in the public service;”. That is the only time bilingualism is mentioned in the Act.

The *Official Languages Act* contains several sections, which, among other things, deal with the proceedings of the Legislative Assembly, legislative and other instruments, the minister responsible, the administration of justice, communication with the public, policing services, health services, municipalities, regional service commissions, and professional associations. The purpose of the *Official Languages Act* is to ensure true equality for both linguistic communities.

Madame la vice-présidente, j'ai grandi dans un Nouveau-Brunswick où, depuis ma naissance en 1985, on m'a dit que le bilinguisme officiel était une chose acquise. Madame la vice-présidente, c'est le plus grand mensonge qui m'a été dit. C'est le plus grand mensonge qu'on m'a raconté, parce que, quand je suis arrivé ici, à Fredericton, j'ai pensé : Je m'en vais travailler dans une province bilingue. Madame la vice-présidente, en 2020-2021, j'ai été obligé de me battre à l'Assemblée législative, au Comité d'administration de l'Assemblée législative ou LAC, comme nous l'appelons, pour pouvoir parler français et me faire comprendre. C'était en 2020 ou c'était peut-être en 2021 ou en 2019, je ne me souviens plus. Ce n'était pas longtemps après mon arrivée. J'ai grandi dans une génération, Madame la vice-présidente, à qui on a menti au sujet d'une province bilingue, parce que l'égalité réelle n'a pas encore été atteinte.

(M^{me} S. Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Madame la vice-présidente, je vais vous raconter une petite histoire personnelle. Lorsque j'étais en 8^e année, je jouais au hockey. J'ai joué dans plusieurs équipes. Comme je l'ai dit tantôt à des collègues, j'ai toujours été un joueur de troisième ligne. Mon joueur préféré, que j'aimais beaucoup en grandissant, était Steve Bégin, un joueur de troisième ligne qui travaillait dur pour la rondelle et qui assurait à sa ligne de pouvoir affronter la première ligne et tout cela. J'ai joué avec beaucoup d'équipes où nous étions des francophones, mais, en 8^e année, un anglophone est venu jouer dans notre équipe. Nous avons parlé anglais toute l'année. Nous nous faisons même reprendre par notre entraîneur de l'époque quand nous parlions français. Il nous disait : Ce joueur ne comprend pas le français ; nous ne voulons pas qu'il pense que vous parlez derrière son dos. Toutefois, nous ne parlions pas du tout de lui.

17:30

Madame la vice-présidente, la protection de la langue et de la culture françaises est extrêmement fragile. Ce gouvernement continue à nous parler de bilinguisme et des problèmes de la majorité. Il continue à nous imposer une définition de ce qui est juste et équitable, ce qui est tout à fait inacceptable, Madame la vice-présidente.

La raison pour laquelle je vous ai raconté l'histoire de mon équipe de hockey, c'est parce que je voulais en venir à ce qui s'est passé ensuite. Je ne sais pas ce qui

Madam Deputy Speaker, I grew up in a New Brunswick where, since my birth in 1985, I have been told that official bilingualism is a done deal. Madam Deputy Speaker, that is the biggest lie I have been told. It is the biggest lie I have been told, because when I arrived here in Fredericton, I thought: I am going to work in a bilingual province. Madam Deputy Speaker, in 2020-21, I had to fight at the Legislative Assembly, in the Legislative Administration Committee, or LAC, as we call it, to speak French and be understood. It was in 2020, or maybe in 2021 or 2019, I no longer remember. It was not long after I arrived. Madam Deputy Speaker, I grew up as part of a generation that has been lied to about a bilingual province, because true equality has not been achieved yet.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, I will tell you a little personal story. When I was in Grade 8, I played hockey. I played for several teams. As I said earlier to some colleagues, I have always been a third-line player. My favourite player, whom I liked a lot growing up, was Steve Bégin, a third-line player who worked hard for the puck and made sure that his line could face the first line, and all that. I played with many teams made up of Francophones, but, in Grade 8, an Anglophone came to play for our team. We spoke English all year. Our coach at the time would even correct us when we spoke French. He would tell us: This player does not understand French; we do not want him to think that you are talking behind his back. However, we were not talking about him at all.

Madam Deputy Speaker, linguistic and cultural protection is extremely fragile. This government keeps talking to us about bilingualism and problems of the majority. It keeps imposing a definition of what is fair and equitable on us, which is completely unacceptable, Madam Deputy Speaker.

The reason I am telling you the story of my hockey team is that I wanted to get to what happened afterwards. I do not know what happened to me at the

m'est arrivé à cette époque, mais, avec toutes les différentes cultures et les différentes — comment dire — influences, je me suis battu avec mes parents pour changer d'école. J'avais décidé que je voulais aller à l'école secondaire en anglais, à Bathurst High School. Je me suis battu avec mes parents pour changer d'école et aller à Bathurst High School au lieu d'aller à l'École secondaire Népisiguit.

Heureusement, mes parents ne m'ont pas permis de le faire. Ils m'ont encouragé à poursuivre ma scolarité en français. Toutefois, c'est courant chez les jeunes francophones de vouloir changer d'école et mieux s'intégrer à la culture majoritaire. C'est une réalité. À Bathurst, dans les années où j'y ai grandi, certains d'entre vous se souviennent peut-être que les deux écoles se rencontraient sur le pont. C'est à cette époque que j'ai grandi à Bathurst.

En 11^e année, Madame la vice-présidente — je n'ai jamais dit cela à la Chambre, je pense — c'est l'année où j'ai décidé de m'impliquer dans la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre m'a déjà traité d'extrémiste pour en avoir été le président. Savez-vous pourquoi je me suis impliqué dans la SANB, Madame la vice-présidente? Mes amis et moi faisons de la planche à roulettes dans le stationnement d'une entreprise. Le propriétaire de cette entreprise est sorti. Étant donné qu'il m'a tiré par les cheveux, j'en ai perdu une bonne poignée. Il m'a dit :

Get out of my effing parking lot, you French frog.

J'étais en 11^e année et je ne savais pas comment réagir, Madame la vice-présidente. J'en ai parlé à mes parents, qui m'ont dit : Il vaudrait mieux que tu t'impliques dans quelque chose qui pourrait faire changer la situation. À cette époque, il y avait la section Pointe-aux-Pères de la SANB. Je suis allé à une réunion. Je me suis impliqué et, éventuellement, dans les années 2000, je suis devenu représentant jeunesse au conseil d'administration de la SANB. Je suis parti en Gaspésie ; j'ai fait des choses là-bas. Je suis revenu au Nouveau-Brunswick. Je suis allé travailler en Alberta. Éventuellement, en 2016, je suis devenu président de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, avant de faire le saut en politique provinciale.

Voilà pourquoi je dis que je fais partie de la génération à qui on a menti, Madame la vice-présidente. Des inégalités existent encore, et, tant que le gouvernement ne sera pas capable de reconnaître cela, nous ne

time, but with all the different cultures and the different—how should I put it?—influences, I fought with my parents to change schools. I had decided that I wanted to go to high school in English, at Bathurst High School. I fought with my parents to change schools and go to Bathurst High School instead of École secondaire Népisiguit.

Fortunately, my parents did not allow me to do so. They encouraged me to continue my education in French. However, it is common for young Francophones to want to change schools and integrate better into the majority culture. That is a reality. In Bathurst, in the years when I was growing up, some of you may remember that students from both schools would meet on the bridge. I grew up in Bathurst during this period.

In Grade 11, Madam Deputy Speaker—I do not think I have ever told this story in the House—is the year when I decided to get involved in the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. The Premier has called me an extremist for having been its president. Do you know why I got involved in the SANB, Madam Deputy Speaker? My friends and I were skateboarding in the parking lot of a business. The business owner came out. I lost a fistful of hair because he pulled my hair. He said to me:

Sors de mon maudit stationnement, « French frog ».

I was in Grade 11, and I did not know how to react, Madam Deputy Speaker. I talked to my parents about it, and they said to me: You had better get involved in something that might change the situation. At that time, there was a chapter of the SANB in Pointe-aux-Pères. I went to a meeting. I got involved, and eventually, in the 2000s, I became a youth representative on the SANB board of directors. I went to the Gaspé Peninsula; I did things there. I came back to New Brunswick. I went to work in Alberta. Eventually, in 2016, I became President of the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, before making the jump into provincial politics.

That is why I say I am part of the generation that was lied to, Madam Deputy Speaker. There is still inequality, and, until the government is able to recognize that, we will not be able to move toward real

pourrons pas avancer vers une réelle égalité entre les deux communautés linguistiques. Nous avons entendu deux discours, Madame la vice-présidente, dans lesquels il n'a pas été fait mention de la *Loi sur les langues officielles*.

Quant à la langue de travail à Fredericton, c'est extrêmement difficile de parler en français à Fredericton, Madame la vice-présidente. Ce n'est pas vrai que je parle une des langues officielles du Nouveau-Brunswick; je parle la deuxième langue officielle ici, au Nouveau-Brunswick. Je suis content, ici, à l'Assemblée législative, de pouvoir la parler. Toutefois, éteignez les caméras et les micros, et posez-vous honnêtement la question: Combien de fois pouvez-vous parler en français ici, à l'Assemblée législative?

17:35

Combien de fois pouvez-vous faire les travaux — les travaux — exigés d'un député dans votre langue, celle dans laquelle vous êtes le plus à l'aise, pour défendre le bien-être des gens de votre circonscription? Avec certaines personnes, c'est possible. Toutefois, soyons honnêtes, ce n'est pas grâce à l'effort d'une seule personne que nous avons une réelle égalité. C'est ce que je tiens à dire.

Madame la vice-présidente, il y avait déjà eu un recul, avant même que n'arrive la révision de la *Loi sur les langues officielles* par le gouvernement. Il y avait déjà un recul, et on le retrouve dans le discours que nous tenons. Nous continuons à ignorer et à confondre le bilinguisme, l'immersion et l'apprentissage d'une langue seconde avec la *Loi sur les langues officielles*. Le gouvernement le fait exprès, Madame la vice-présidente — exprès —, car nous n'avons pas parlé de la *Loi sur les langues officielles* aujourd'hui. Pourtant c'est ce qui figure dans la motion.

Le premier ministre Higgs continue à utiliser un langage incendiaire, tout en accusant les leaders de la communauté acadienne d'enflammer le débat, alors qu'ils ne font que défendre leur droit d'exister. Madame la vice-présidente, je vous ai déjà parlé du traitement juste et équitable, selon lequel la majorité ne peut pas décider de ce qui est juste et équitable pour la minorité, car — devinez quoi — la minorité perdrait, je peux vous le garantir.

Pourquoi traiter des leaders acadiens d'extrémistes et pourquoi dire que la commissaire aux langues officielles est négative? C'est parce qu'elle traite les

equality between the two linguistic communities. Madam Deputy Speaker, we have heard two speeches in which there was no mention of the *Official Languages Act*.

With regard to the language of work in Fredericton, it is extremely difficult to speak French in Fredericton, Madam Deputy Speaker. It is not true that I speak one of the official languages of New Brunswick; I speak the second official language here in New Brunswick. I am happy to be able to speak it here in the Legislative Assembly. However, turn off the cameras and the microphones, and ask yourself honestly: How often can you speak in French here in the Legislative Assembly?

How often can you do the work—the work—required of a member in your own language, the one you are most comfortable with, to advocate for the well-being of the people in your riding? With some people, it is possible. However, let's be honest; true equality is not achieved through the efforts of just one individual. That is my point.

Madam Deputy Speaker, there has already been a setback, even before the government's review of the *Official Languages Act*. There has already been a setback, and it lies in the rhetoric we are using. We continue to ignore the *Official Languages Act* and confuse it with bilingualism, immersion, and second language learning. The government is doing it on purpose, Madam Deputy Speaker—on purpose—because we have not talked about the *Official Languages Act* today. Yet, that is what is in the motion.

Premier Higgs continues to use inflammatory language while accusing Acadian community leaders of inflaming the debate when they are simply defending their right to exist. Madam Deputy Speaker, I have already spoken to you about fair and equitable treatment, in the sense that the majority cannot decide what is fair and equitable for the minority, because—guess what?—the minority would lose, I can guarantee you that.

Why call Acadian leaders extremists, and why say that the Commissioner of Official Languages is negative? It is because she deals with complaints from people

plaintes des personnes dont les droits ont été lésés en raison du non-respect de la *Loi sur les langues officielles*. Oui, cela semble négatif quand on doit traiter des plaintes, Madame la vice-présidente. C'est normal, c'est une plainte, que voulez-vous que la commissaire fasse?

C'est pourquoi j'ai été insulté par le mot « célébrer ». On ne célèbre pas les inégalités, Madame la vice-présidente. Je comprends ce que le ministre voulait faire ; je le comprends et je sympathise avec cela. On peut célébrer la culture acadienne, mais nous parlons de la *Loi sur les langues officielles*, alors qu'il y a encore une communauté linguistique qui n'est pas égale au Nouveau-Brunswick. On ne peut pas célébrer des inégalités. On ne peut pas confondre le bilinguisme et le respect des deux — des deux — communautés linguistiques.

Madame la vice-présidente, je ne lis pas les mêmes livres que vous et je n'écoute pas les mêmes postes de radio ni les mêmes postes de télévision que vous. Ce n'est pas grave, car nous pouvons nous aimer et vivre quand même dans la même province. Toutefois, reconnaissons que nous sommes deux communautés distinctes.

Alors, quand je vois le mot « célébrer », cela me fait beaucoup trop penser à la folklorisation de ma culture. Ma culture n'est pas un folklore, Madame la vice-présidente. Ma culture n'est pas la déportation. Ma culture est : Je suis en vie aujourd'hui et j'essaie de vivre ma vie dans la langue maternelle qui m'a été enseignée par mes parents et dans laquelle j'ai grandi, bien que j'aie grandi dans de nombreux endroits où j'étais très minoritaire. Mon père était dans la GRC, et nous avons déménagé en Colombie-Britannique, en Ontario, dans la région de Nequac et ensuite dans la région de Bathurst. Madame la vice-présidente, j'ai réussi à préserver cette langue. Comment? C'est grâce aux valeurs profondes que mes ancêtres m'ont inculquées, Madame la vice-présidente.

J'avais plein d'autres choses que j'aurais voulu dire, mais, en réalité, le fait que nous n'avons même pas parlé de la *Loi sur les langues officielles*, est ce qui me déçoit le plus, Madame la vice-présidente. Nous avions l'occasion de le faire. Pourquoi n'en parlons-nous pas? C'est pour cela que nous avons besoin d'un comité permanent sur les langues officielles au Nouveau-Brunswick, parce que même les parlementaires ne comprennent pas ce qu'est la *Loi sur les langues officielles* et sa raison d'être.

whose rights have been infringed because of non-compliance with the *Official Languages Act*. Yes, it sounds negative when complaints must be dealt with, Madam Deputy Speaker. That is normal, it is a complaint; what do you want the Commissioner to do?

That is why I was insulted by the word “celebrate”. Inequality cannot be celebrated, Madam Deputy Speaker. I understand what the minister was trying to do; I understand it, and I sympathize with it. Acadian culture can be celebrated, but we are talking about the *Official Languages Act*, but there is still a linguistic community in New Brunswick that is not equal. Inequality cannot be celebrated. Bilingualism cannot be confused with respect for both—both—linguistic communities.

Madam Deputy Speaker, I do not read the same books as you, and I do not listen to the same radios and televisions as you. That is okay, since we can still like each other and live in the same province. However, let's recognize that we are two distinct communities.

So, when I see the word “celebrate”, it makes me think too much about my culture being treated as folklore. My culture is not folklore, Madam Deputy Speaker. My culture is not deportation. My culture is this: I am alive today, and I am trying to live my life in the mother tongue that I was taught by my parents and that I grew up in, although I grew up in many places where I was very much part of a minority. My father was in the RCMP, and we moved to British Columbia, Ontario, the Nequac area, and then the Bathurst area. Madam Deputy Speaker, I have managed to preserve this language. How? It is because of the deep values that my ancestors instilled in me, Madam Deputy Speaker.

I had a lot of other things I wanted to say, but really, the fact that we did not even talk about the *Official Languages Act* is what disappoints me the most, Madam Deputy Speaker. We had the opportunity to do that. Why are not we talking about the Act? That is why we need a standing committee on official languages in New Brunswick, because even the members do not understand what the *Official Languages Act* is and why it exists.

Donc, Madame la vice-présidente, merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé. En fait, j'aimerais beaucoup continuer à parler, mais je vais faire le gentil garçon et je vais m'asseoir. Merci beaucoup.

17:40

M^{me} Thériault : Merci, Madame la vice-présidente. Ce sont les 10 dernières minutes que nous avons pour clore ce débat sur la motion 12 ; une motion qui exhortait le gouvernement à se positionner rapidement sur le rapport sur la *Loi sur les langues officielles* et aussi à s'engager à ne faire aucun recul mais plutôt à faire progresser la *Loi sur les langues officielles* vers une égalité réelle.

Je veux simplement commencer par dire que j'ai entendu et j'ai écouté toutes les répliques et les allocutions des parlementaires du côté du gouvernement et du deuxième parti de l'opposition. Il y a une partie de moi qui est touchée par les témoignages, parce que, quand le leader parlementaire parle d'une génération perdue, je le comprends et je suis consciente du fait qu'il y a beaucoup de gens qui, pour toutes sortes de raisons, ont perdu la langue française.

Mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe a parlé de la Louisiane. Moi aussi, je suis allée en Louisiane ; j'y suis allée peut-être une quinzaine de fois. Ce peuple mène une bataille incroyable. En fait, il y a plusieurs peuples qui mènent des batailles pour préserver la langue. Je pense à la Nouvelle-Écosse, qui n'a pas le statut de province bilingue et qui persiste et qui perdure dans le temps. Il y a tellement de luttes qui sont menées dans toutes les provinces de l'Atlantique.

Nous avons la chance d'avoir une province qui est officiellement bilingue, mais nous ne rendons pas totalement justice à cet honneur. Je comprends aussi le leader parlementaire quand il parle de beaux voyages à l'étranger ou encore le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance qui parle de l'importance du français comme langue seconde ; toutefois, cela n'a aucun rapport avec la *Loi sur les langues officielles*. Je vous dis que j'ai senti de l'émotion dans leur témoignage, mais ce n'est pas de cela qu'il est question. Ce n'est pas de cela qu'on parle : On parle de la *Loi sur les langues officielles*. La Francophonie internationale n'est pas du ressort de la *Loi sur les langues officielles*. L'immersion en français n'est pas du ressort de la *Loi sur les langues officielles*. Le bilinguisme n'est pas un objectif de la *Loi sur les langues officielles*. La quasi-totalité de vos

So, Madam Deputy Speaker, thank you very much for your time. In fact, I would really like to keep on talking, but I am going to be a good boy and sit down. Thank you very much.

Ms. Thériault: Thank you, Madam Deputy Speaker. These are the last 10 minutes we have to close this debate on Motion 12; a motion that urged the government to quickly take a stand on the report on the *Official Languages Act* and also to make a commitment not to take any steps backward but rather to move the *Official Languages Act* forward toward true equality.

I just want to start by saying that I listened carefully to all the replies and comments by government members and members of the second opposition party. Part of me is touched by the testimonies, because when the House Leader talks about a lost generation, I understand him, and I am aware that many people, for all sorts of reasons, have lost their French.

My colleague from Shediac Bay-Dieppe talked about Louisiana. I have also been to Louisiana; I have been there about 15 times. These people are fighting an incredible battle. Actually, several peoples are fighting to preserve their language. I am thinking of Nova Scotia, which does not have bilingual province status, but persists and endures over time. So many battles are being fought throughout the Atlantic Provinces.

We are fortunate enough to have an officially bilingual province, but we do not entirely do justice to this honour. I also understand the House Leader when he talks about beautiful trips abroad, or the Minister of Education and Early Childhood Development talking about the importance of French as a second language; however, that has nothing to do with the *Official Languages Act*. I can tell you, I felt the emotion in their testimonies, but that is not what this is about. That is not what this is about. It is about the *Official Languages Act*. The international Francophonie falls outside the scope of the *Official Languages Act*. French immersion falls outside the scope of the *Official Languages Act*. Bilingualism is not an objective of the *Official Languages Act*. Almost all

allocutions portaient sur autre chose que la *Loi sur les langues officielles*.

Je pensais qu'il y avait peut-être juste le premier ministre qui ne comprenait pas la loi, mais, après un bout de temps, j'ai compris qu'il comprend la loi. Il la comprend tellement qu'il sait comment la cerner. Mais, il y a un caucus, apparemment et visiblement, qui ne comprend pas la *Loi sur les langues officielles*. Le pire est que j'ai senti une sincérité. J'ai senti une sincérité dans les témoignages sur la langue perdue et l'apprentissage de la langue seconde. Cependant, que vaut cette sincérité si, depuis deux ou quatre ans, personne ne nous a défendus du côté du gouvernement? Si vous êtes sincères, pourquoi n'avez-vous rien dit quand le premier ministre nous a traités d'abat-jour? Si vous êtes sincères, pourquoi avez-vous toléré qu'il y ait des conférences seulement en anglais durant la pandémie de la COVID-19? Pourquoi avez-vous toléré le silence de votre premier ministre sur le rapport sur la *Loi sur les langues officielles*?

17:45

Il nous faut agir, mais personne ne nous défend du côté du gouvernement. Quand le leader parlementaire nous dit que nous n'avons aucune raison de nous inquiéter, c'est plus fort que moi, je m'inquiète. Je m'inquiète, parce que les actions depuis quatre ans... Pour ma part, je suis à la Chambre depuis quatre ans, et vous n'avez pas réussi à me sécuriser. Vous n'avez pas non plus réussi à sécuriser les gens de chez nous et ceux des minorités linguistiques de la province.

Alors, quand on ne se sent pas en sécurité avec quelqu'un, comme avec un gouvernement, on doute. Je doute de vous et je doute surtout de votre premier ministre. Quand le leader parlementaire nous dit que les décisions ne peuvent pas être prises rapidement, je me demande pourquoi. Il y a peut-être une raison, mais vous ne nous l'avez pas expliquée. Il n'y avait aucun argument dans cet énoncé. Alors, j'essaie de comprendre pourquoi il a fallu attendre un an ; en fait, on attend encore. C'est censé d'être mardi, mais on ne le sait pas ; on doute.

C'est peut-être parce que, dans l'ensemble de ce caucus conservateur, il n'y a presque personne qui est issu d'une minorité. Savez-vous ce que c'est que d'être issu d'une minorité? Savez-vous ce que c'est que d'avoir à se battre continuellement pour des droits? On ne se bat pas pour faire avancer un dossier : On se bat continuellement pour que nos droits soient respectés.

your speeches were about something other than the *Official Languages Act*.

I thought that the Premier was maybe the only one who did not understand the Act, but after a while, I realized that he does understand it. He understands it so well that he knows how to home in on it. However, there is a caucus that apparently and obviously does not understand the *Official Languages Act*. The worst part is that I felt there was sincerity. I felt sincerity in the testimonies about a lost language and learning a second language. However, what is this sincerity worth if, for the last two or four years, nobody on the government side has been standing up for us? If you are sincere, why did you not say anything when the Premier called us lampshades? If you are sincere, why did you tolerate conferences being held just in English during the COVID-19 pandemic? Why did you tolerate the silence of your Premier on the report on the *Official Languages Act*?

We need to act, but nobody is standing up for us on the government side. When the House Leader tells us that we have no reason to be worried, I cannot help it, I worry. I worry because the actions in the last four years... Personally, I have been in this House for four years, and you have failed to reassure me. You have also failed to reassure people back home and people from linguistic minorities in the province.

So, when you do not feel safe with someone, like with a government, you have doubts. I have doubts about you, and I especially have doubts about your Premier. When the House Leader tells us that decisions cannot be made quickly, I wonder why. There may be a reason, but you did not explain why. No arguments were put forward in this statement. So, I am trying to understand why it has taken a year; actually, people are still waiting. It is supposed to happen on Tuesday, but that is an unknown; people have their doubts.

This may be because almost no one in the entire Conservative caucus comes from a minority group. Do you know what it is like to come from a minority group? Do you know what it is like to have to fight constantly for your rights? People are not fighting to move a file forward: People are constantly fighting to have their rights respected. Do you know what it is like

Savez-vous ce qu'est avoir à se tordre la langue 95 % du temps à Fredericton? Savez-vous ce qu'est le poids qu'on porte? Et le jour où on dépose une motion, vous nous parlez de Francophonie internationale et d'immersion en français, ce qui n'a aucun rapport avec la *Loi sur les langues officielles*.

L'ajout du mot « célébrer » dans votre amendement me laisse perplexe, parce que, moi, en tant qu'Acadienne, francophone et artiste, j'ai célébré la richesse de ma culture et de ma langue toute ma vie, chaque jour, et non pas juste le 15 août, le jour de la Fête nationale des Acadiens. C'est bien que l'on veuille célébrer la langue et la culture ; c'est bien.

Toutefois, nous sommes des législateurs ; nous sommes des législateurs qui avons la responsabilité de faire respecter la plus grande loi de la province, la *Loi sur les langues officielles*, qui est le contrat social de notre province. C'est cela notre responsabilité de législateur. Il ne s'agit pas seulement de célébrer mais de s'assurer que nos droits sont respectés.

Cela fait 50 ans que cette loi existe. Heureusement, il faut la réviser tous les 10 ans pour qu'elle devienne meilleure, pour qu'elle progresse. Quelle chance vous avez d'être un parlementaire du côté du gouvernement l'année où cela arrive ; chanceux. J'aurais tellement aimé ne pas seulement être un parlementaire du côté du gouvernement, mais d'être un parlementaire du côté du gouvernement alors qu'on révisé la plus belle et la plus grande loi de notre province. Et que faites-vous? Un silence. Et que faites-vous? Vous proposez un amendement qui précise qu'il faut célébrer.

Je comprends la célébration, mais ce n'est pas suffisant. Et c'est la raison pour laquelle nous avons proposé un sous-amendement qui demande de renforcer cette loi, de la rendre plus vigoureuse et d'aller plus loin. J'espère que, comme collectif regroupant tous les partis, nous serons au moins capables de nous entendre là-dessus.

17:50

J'espère que, la semaine prochaine, il y aura quelqu'un du côté du gouvernement qui va se manifester et qui va proposer quelque chose de positif pour que la *Loi sur les langues officielles* ne soit pas seulement respectée, mais pour qu'elle puisse progresser. C'est essentiel. C'est essentiel pour le bien de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Alors, je vous remercie, Madame la vice-présidente, de m'avoir écoutée. Je remercie toutes les personnes qui ont participé au

to have to deal with tongue twisters 95% of the time in Fredericton? Are you aware of the burden being carried? In addition, on the day a motion is tabled, you talk to us about the international Francophonie and French immersion, which have nothing to do with the *Official Languages Act*.

The addition of the word “celebrate” in your amendment puzzles me, because, as an Acadian, I have celebrated the richness of my culture and language my entire life, every day, and not just on August 15, Acadian National Day. It is a good thing to want to celebrate language and culture; it is a good thing.

However, we are legislators; we are legislators who have a responsibility to enforce the greatest provincial Act, the *Official Languages Act*, which is the social contract of our province. That is what our responsibility as legislators is all about. It is not just about celebrating, but also about ensuring that our rights are respected.

This Act has been around for 50 years. Fortunately, it has to be reviewed every 10 years to make it better, to move it forward. You are so lucky to be government members during the year this is happening; lucky you. I would so much have liked to be not only a government member, but also a government member while the finest and greatest provincial Act is being reviewed. What do you do? Silence. What do you do? You propose an amendment stating that it is necessary to celebrate.

I understand the need for celebration, but it is not enough. That is why we proposed a sub-amendment asking that the Act be reinforced, strengthened, and more. I hope that, as an all-party collective, we will at least be able to agree on this.

I hope that next week, someone from the government side will come forward and propose something positive so that the *Official Languages Act* will be not only respected, but also able to move forward. This is essential. It is essential for the good of all New Brunswickers. So, thank you for listening to me, Madam Deputy Speaker. I thank all those who have taken part in the debate. I have mixed feelings about

débat. Je suis partagée sur les allocutions, mais j'espère qu'on avancera ensemble. Merci.

Proposed Submendment Adopted

(**Madam Deputy Speaker**, having read the proposed subamendment, put the question, and the proposed subamendment to the proposed amendment was adopted.)

Proposed Amended Amendment Adopted

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and the proposed amended amendment was adopted.)

Amended Motion 12

(**Madam Deputy Speaker** put the question on the proposed motion as amended.

Mr. LeBlanc and **Mr. LePage** requested a recorded vote.)

18:02

Recorded Vote—Amended Motion 12 Carried

(**Madam Deputy Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the amended Motion 12, and Motion 12, as amended, was carried on a vote of 35 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Mr. Turner, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Ms. Thériault, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau.)

The amended motion reads as follows:

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to immediately provide a response to the Report on the Review of the Official Languages Act;

the remarks, but I hope that we will move forward together. Thank you.

Adoption du sous-amendement proposé

(**La vice-présidente** donne lecture du sous-amendement proposé et met la question aux voix ; le sous-amendement proposé de l'amendement proposé est adopté.)

Adoption de l'amendement amendé proposé

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; l'amendement amendé proposé est adopté.)

Motion 12 amendée

(**La vice-présidente** met aux voix la motion amendée proposée.

M. LeBlanc et **M. LePage** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion 12 amendée

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion 12 amendée ; la motion 12 amendée est adoptée par un vote de 35 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, M. Turner, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M. Wetmore, M. Ames, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M^{me} Thériault, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. LeBlanc, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry, M. K. Arseneau.)

Voici le texte de la motion amendée :

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir immédiatement une réponse au rapport sur la révision de la Loi sur les langues officielles,

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government not to propose any changes that would diminish the rights and protections afforded to New Brunswickers under the Official Languages Act;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to continue to reinforce New Brunswick's position as Canada's only officially bilingual province and to improve and strengthen the protections afforded under the Official Languages Act.

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 6:04 p.m.)

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne proposer aucun changement qui diminuerait les droits et les protections accordés aux gens du Nouveau-Brunswick en vertu de la Loi sur les langues officielles

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à continuer de renforcer la position du Nouveau-Brunswick en tant que seule province officiellement bilingue du Canada et d'améliorer et de fortifier les protections offertes par la Loi sur les langues officielles.

(Hon. Mr. G. Savoie moved that the House adjourn.

La séance est levée à 18 h 4.)